



Postępuy w przyszłości zwykłym dotąd torem,
A będziesz pięknym dla współczesnych wzorem.

k. 17 Maja 1824. prośba przyjaciela
w Lwowie. Rafał W[illegible]



Wy nieszczęśliwi szczęśliwci nie usypiaycie
na drogi połowie
Żywcie w piersiach ogień bratni
Bo surowa przyszłość powie
Że Polak zginął ostatni

d. 11 Marca 822 —

Szczęście.

Dla wielu bywam nakształt promyka,
Co ciemnéy nocy przebiwszy cienie,
Ledwie zabłyśnie i iwici znika,
Tylko zostawuiąc tylko wspomnienie.
Dla Ciebie iestem zorzą rankową,
Co trwałe iasną zapewnia chwilę,
Skoro się spełni życzeń połowa,
Wdzięczniéy się ieszcze w ten czas przymilę.

we Lwowie 10 kwietnia 1824.

T. D.

Dałeś hasło

Kto cię kocha niech się wpisze
Sprawdzi sobie foliała
Ta książeczka nadto mała.

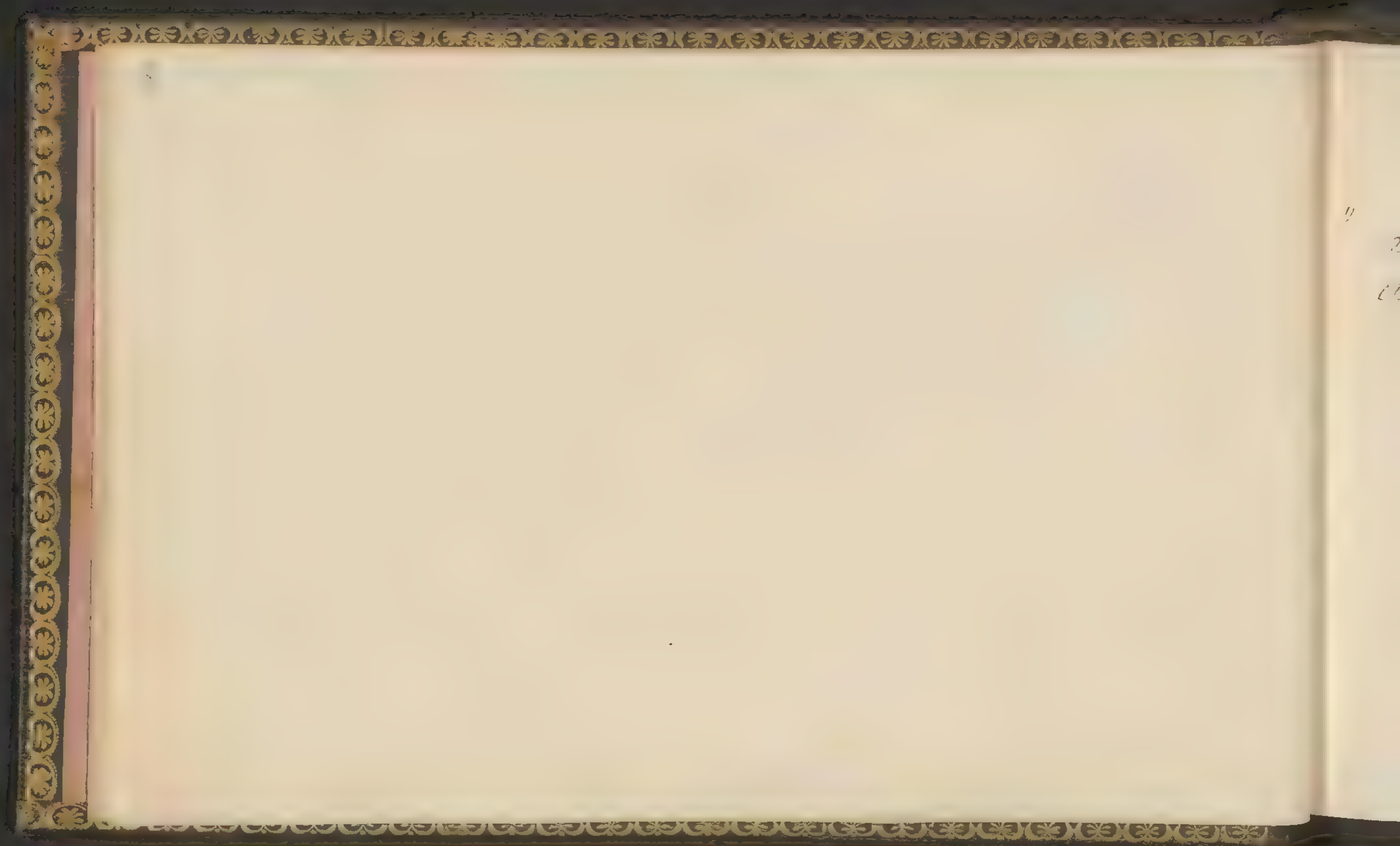
A.

Kto lu kocha, ten się wyprze.

Z manhi mnie zarzył
Sztuczkę wyplątał.
Abym się ożenił
Twierdze tatal.
Ja! — Wysławiać się nie umiem.
Na wykrętach nie rozumiem
Co Natura mi daruje
Tego kowal nie ukuje.
O! tak! — Czekać mi przyjdzie [illegible]
A jak mi uchodzi to się wyrwie z [illegible].

E. L.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]



" [illegible]

[illegible]

[illegible] L.

Więdnie róża; woń, liście niszczy czasu władza;
Lecz proch iey co w tysiącznych kształtach się odradza,
Proch co boski kwiat wyda w szczęśliwszey krainie,
Rozsypie się, zmienia; lecz nigdy nie ginie. —

M. D.

15. Lipca 822.

Si le ciel [illegible] entendait

Se pliant à mes désirs,

Vous passeriez vos années

Sur les roses du plaisir;

Et loin que le sort contraire

Osât troubler vos beaux jours,

L'avenir le plus prospère

En prolongerait le cours.

E. G.

5 June 822.

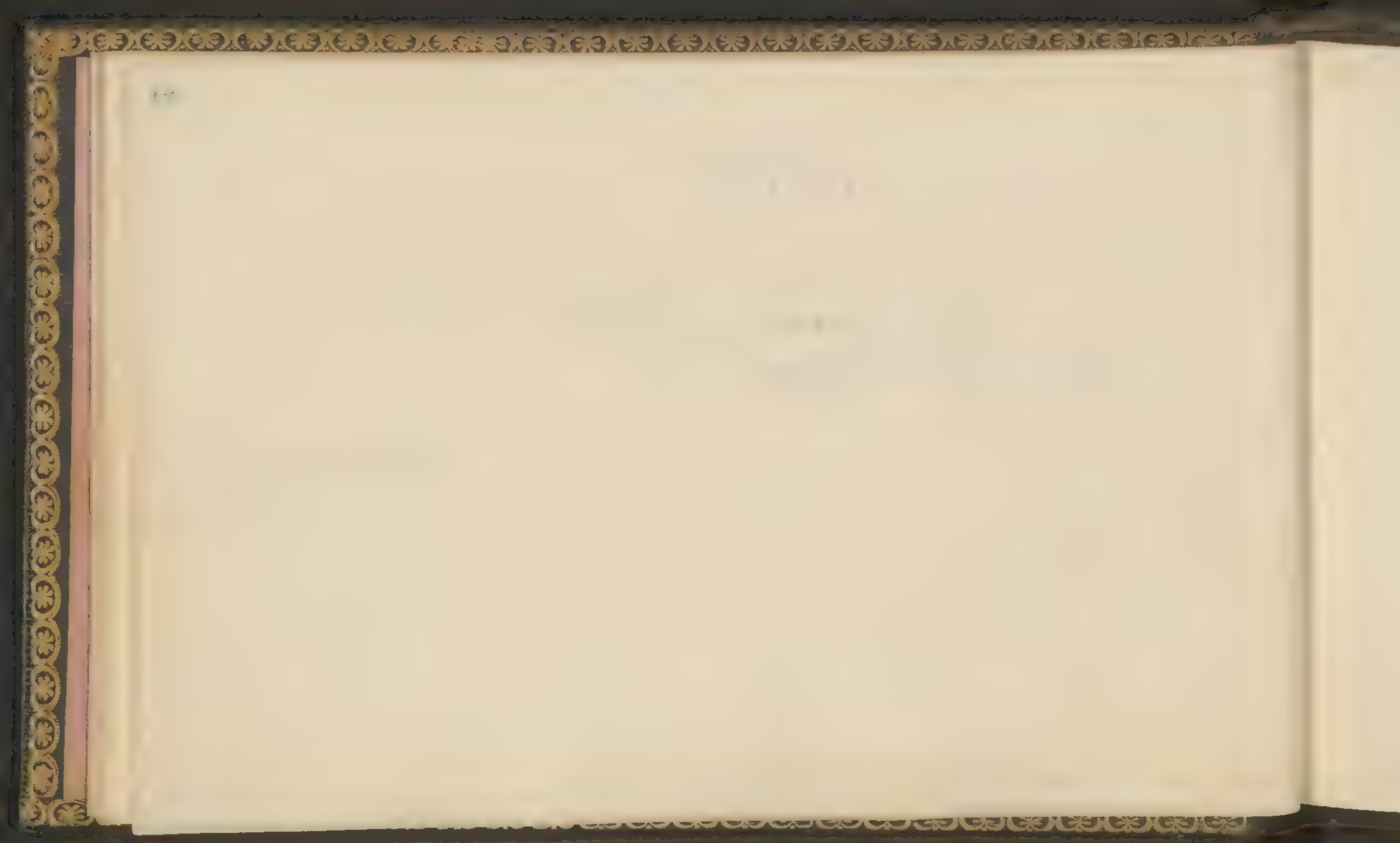
S. A. D.

wie

unserer Freundschaft.

Lemberg den 20ten März 824.

Simonowitz



L'amour et la colique, ce sont deux canailles
l'une déchire le coeur, l'autre les entrailles. –

Le 23 Mars 1824.

Die Bitte an mich, o Freund.

Gedenk der Stunden,

Wo wir uns an dem freundschaft Band

Vereinigt fest gebunden,

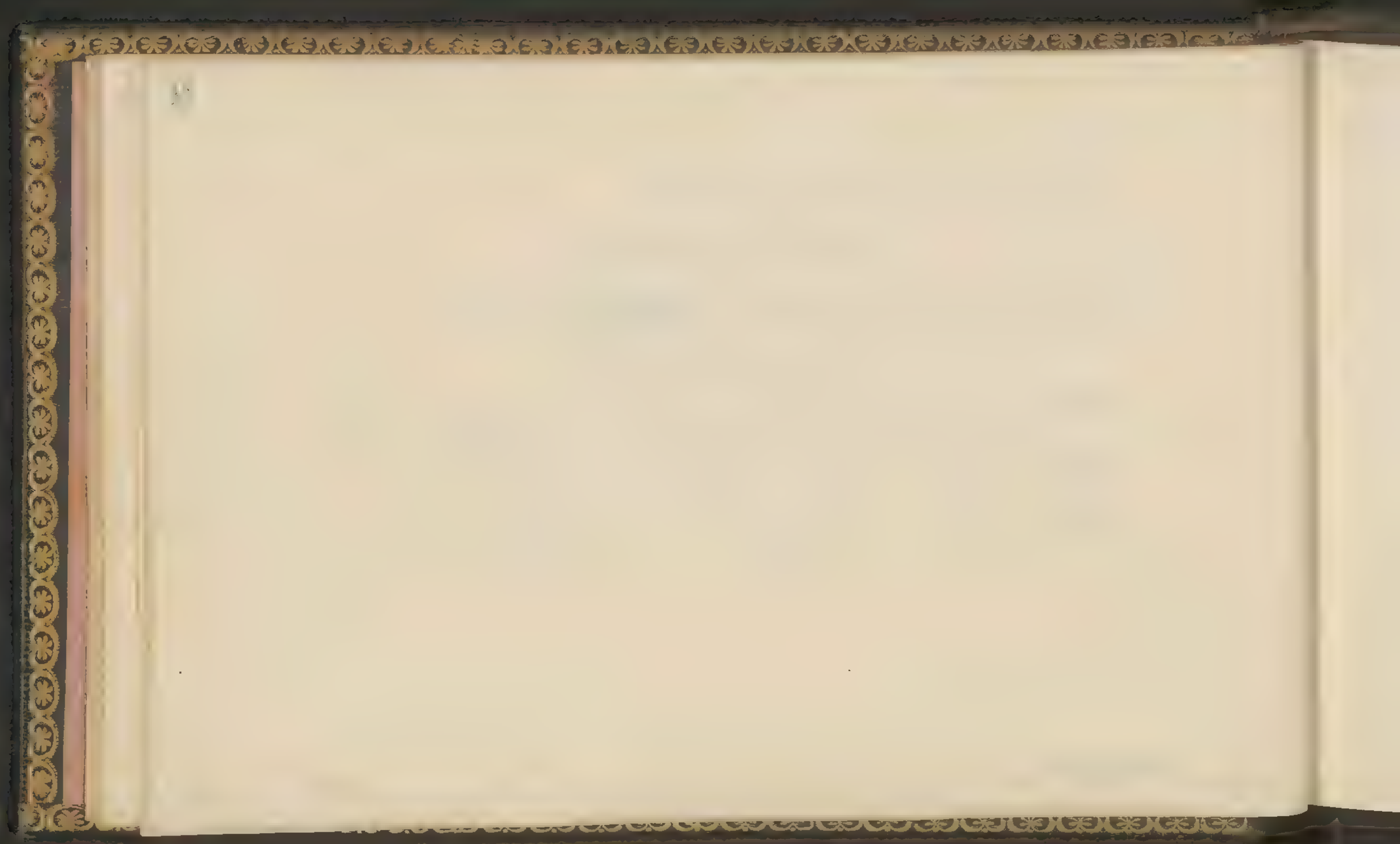
Und wo der erste Blick gleich unsere Herzen band.

Doch, willst du lieben, suchen und begehren,

O so folg' dem Sprüchlein: Trau, schau, wem?

27ten März 824.

S[illegible]



[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

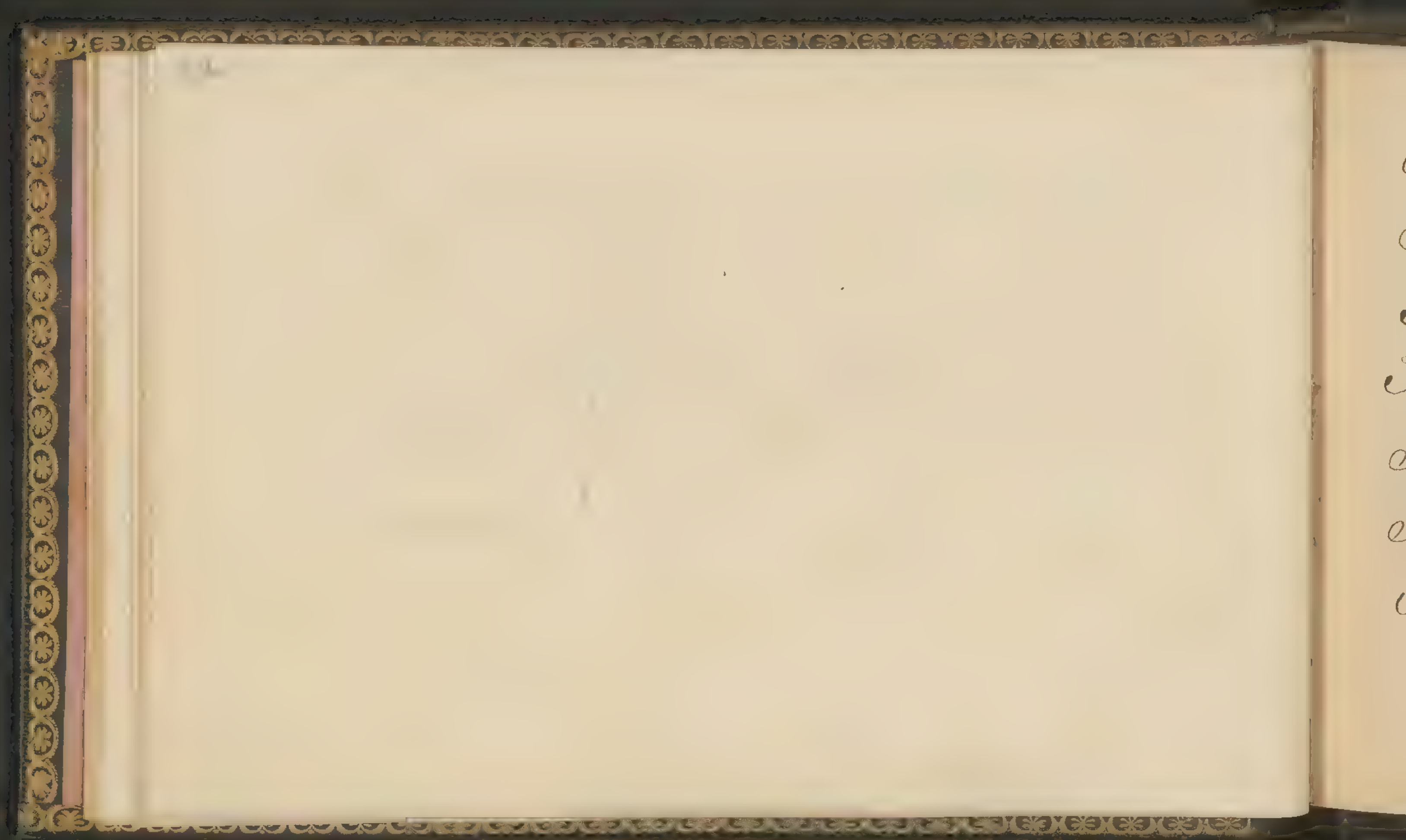
[illegible]

[illegible]

[illegible]

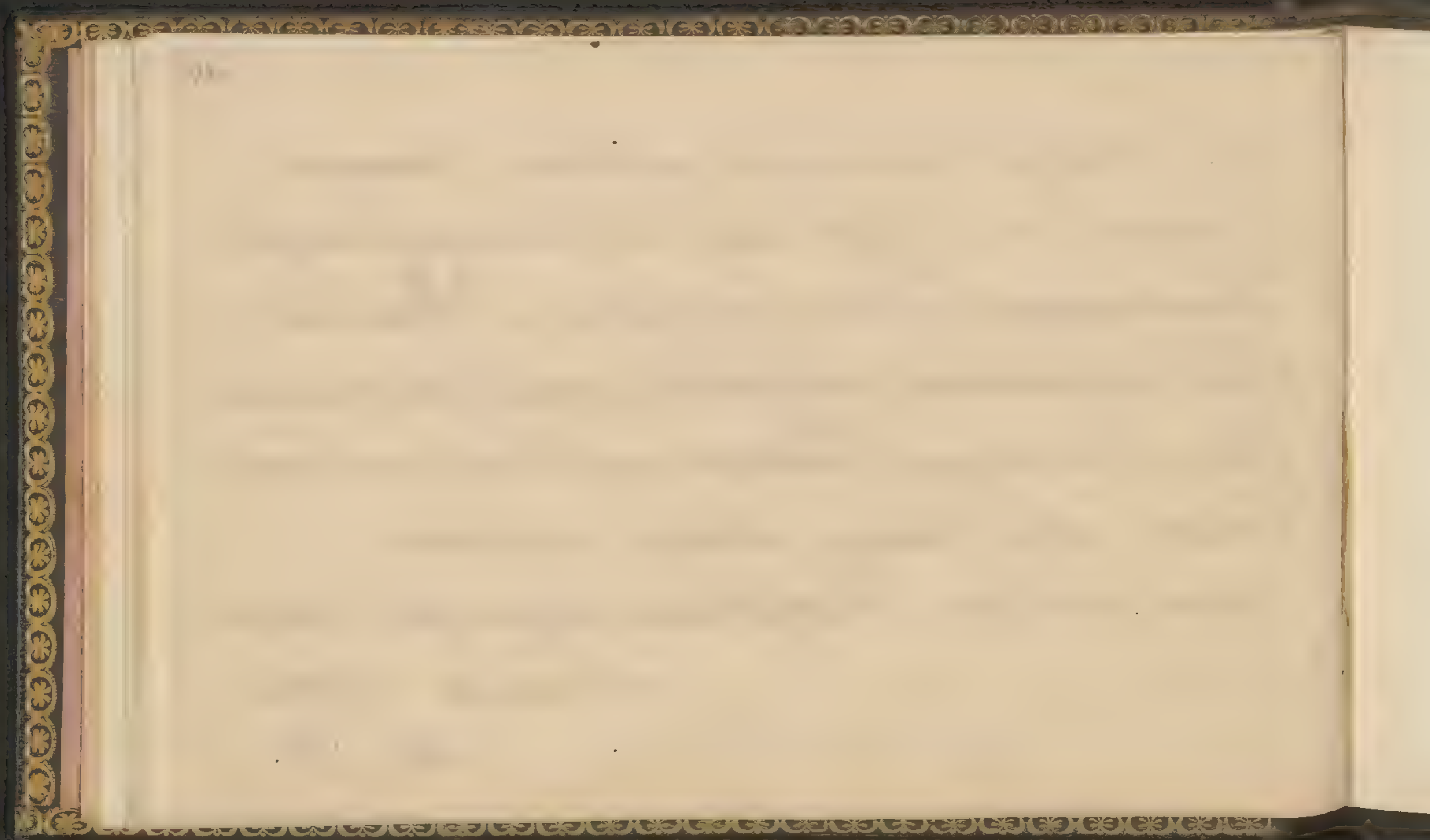
[illegible]

[illegible]

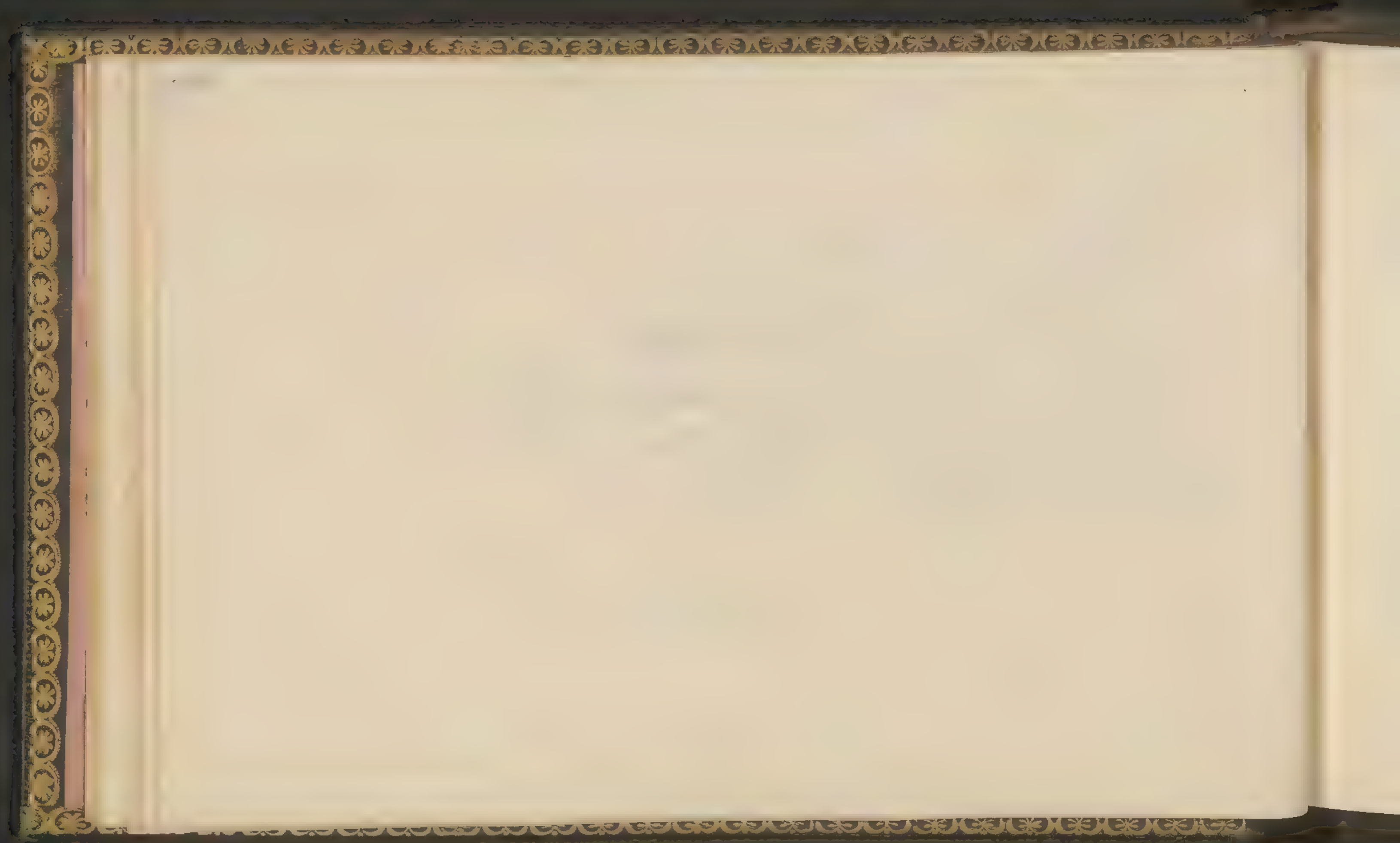


Na różowym poranney jutrzenki promyku
Spuścił się Sylfik mały, siadł na mym koszyku;
Przebudzona szelestem, zobaczyłam – Duszka,
Ten strzepnąwszy skrzydełka szepnął mi do uszka:
Już są w księgę Pamięci, na Hasło im dane,
Imiona całey twoiey rodziny wpisane.
Niech maleńka Matyldzia w sprzyiaiących rzędzie
mieszczona będzie.

M. D.



Pisze tu [illegible]
[illegible]
[illegible] młody
[illegible]
[illegible]
[illegible] pisze [illegible]



Aby w tej książce ślad został [illegible] [illegible]

[illegible] mnie [illegible] [illegible];

[illegible] za to [illegible] [illegible],

Lecz iakież złożę życzenie?

[illegible], to największem z życzeń [illegible] mi

[illegible] w ten moment [illegible],

I znów natomiast iak najpewniej [illegible]

[illegible], co go [illegible].

Dla tego w [illegible] [illegible] [illegible],

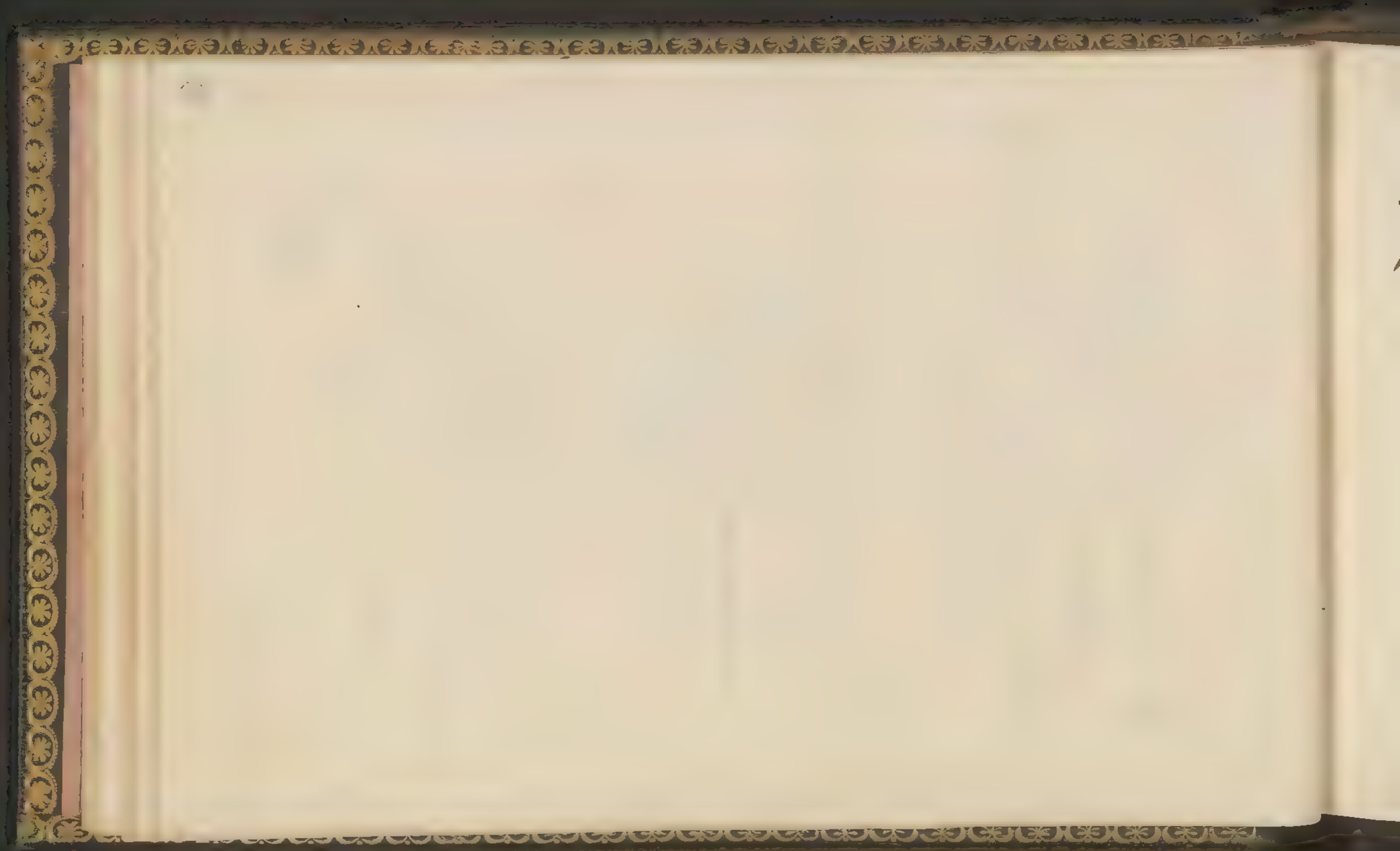
[illegible] bez [illegible] [illegible],

[illegible] — a natomiast [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible].

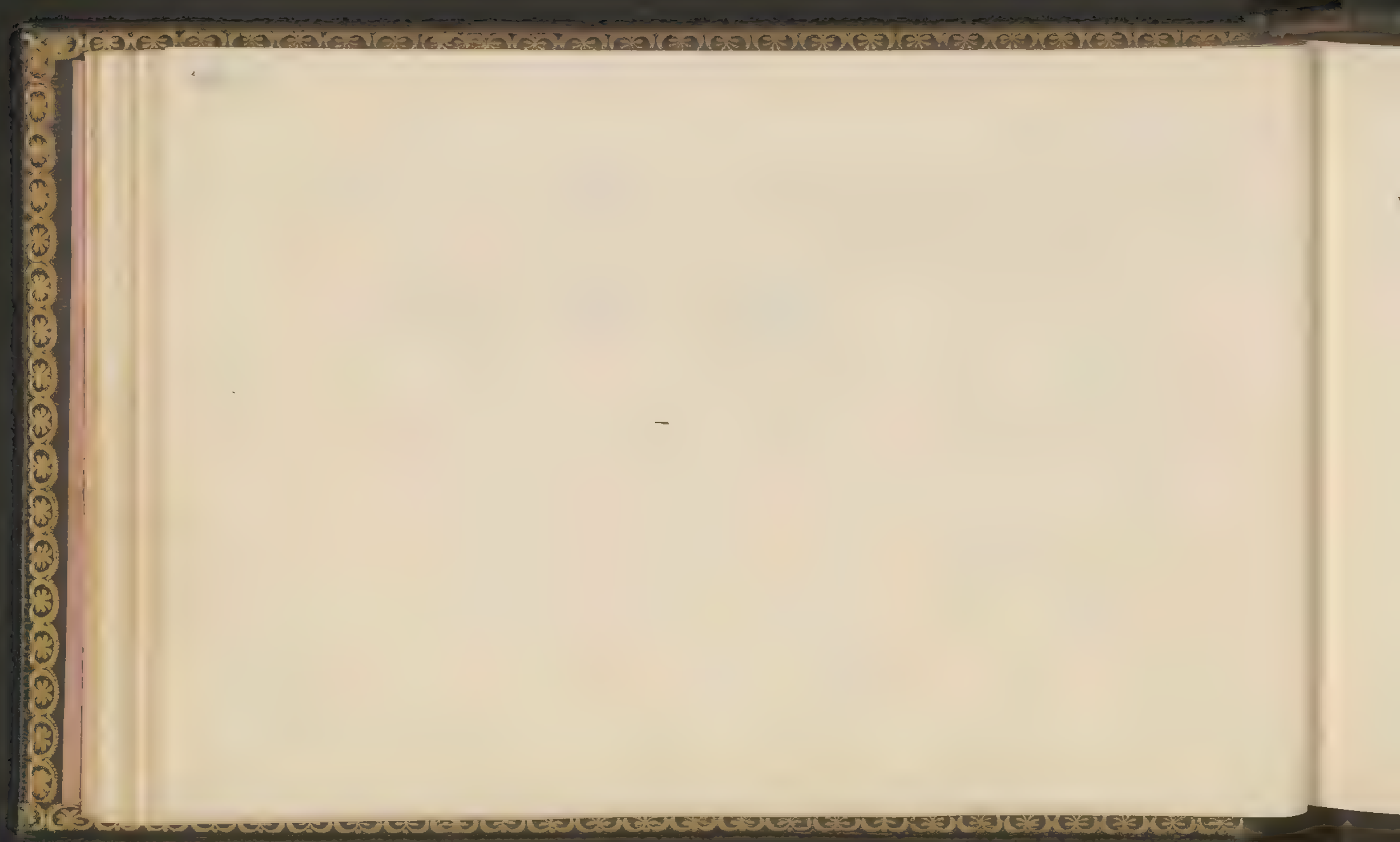
[illegible]

Dnia [illegible] Lutego 18[illegible].



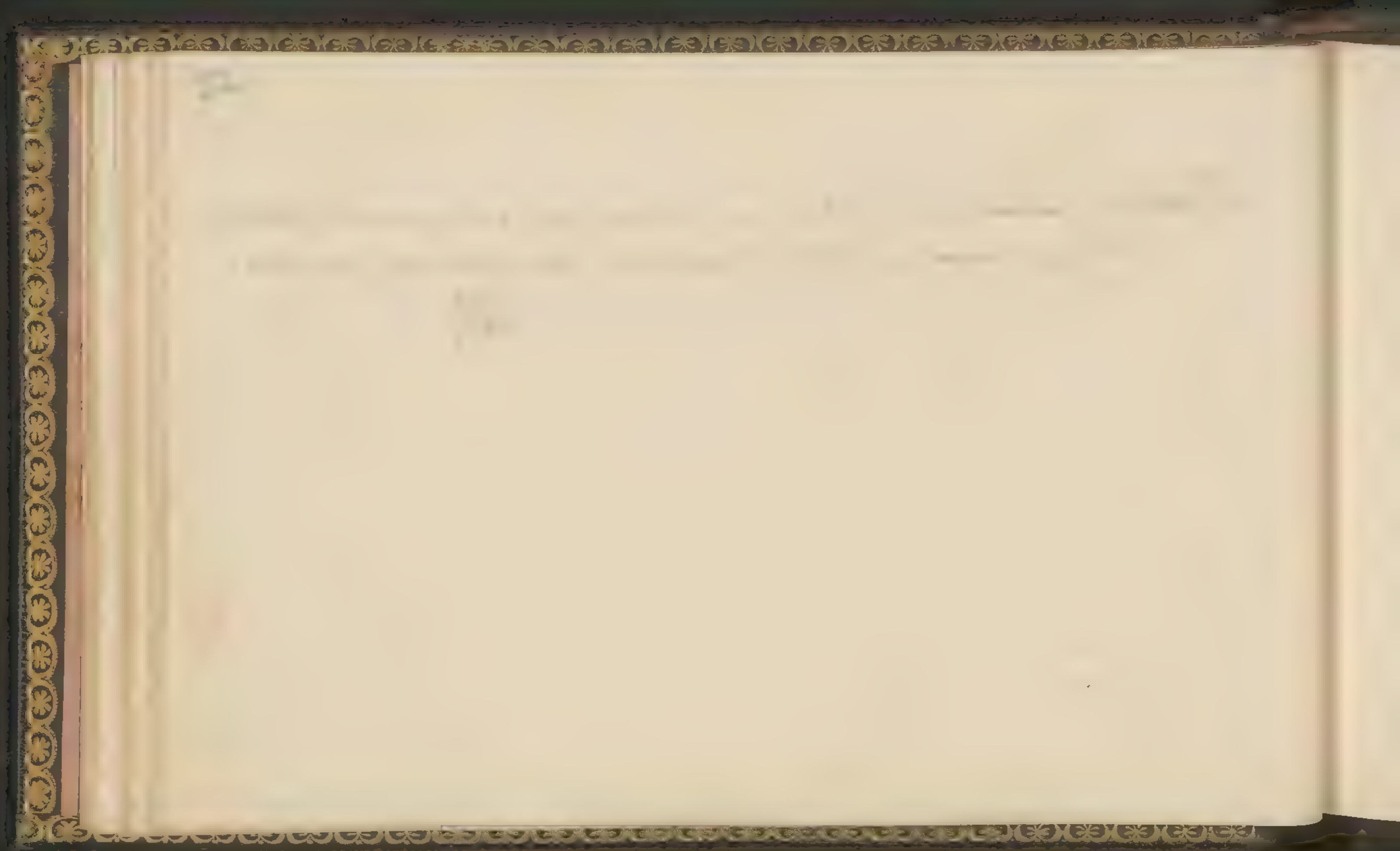
Na Pamiątkę prawdziwey Przyiaźni i szacunku
pisze się [illegible]

Tekla Dwernicka

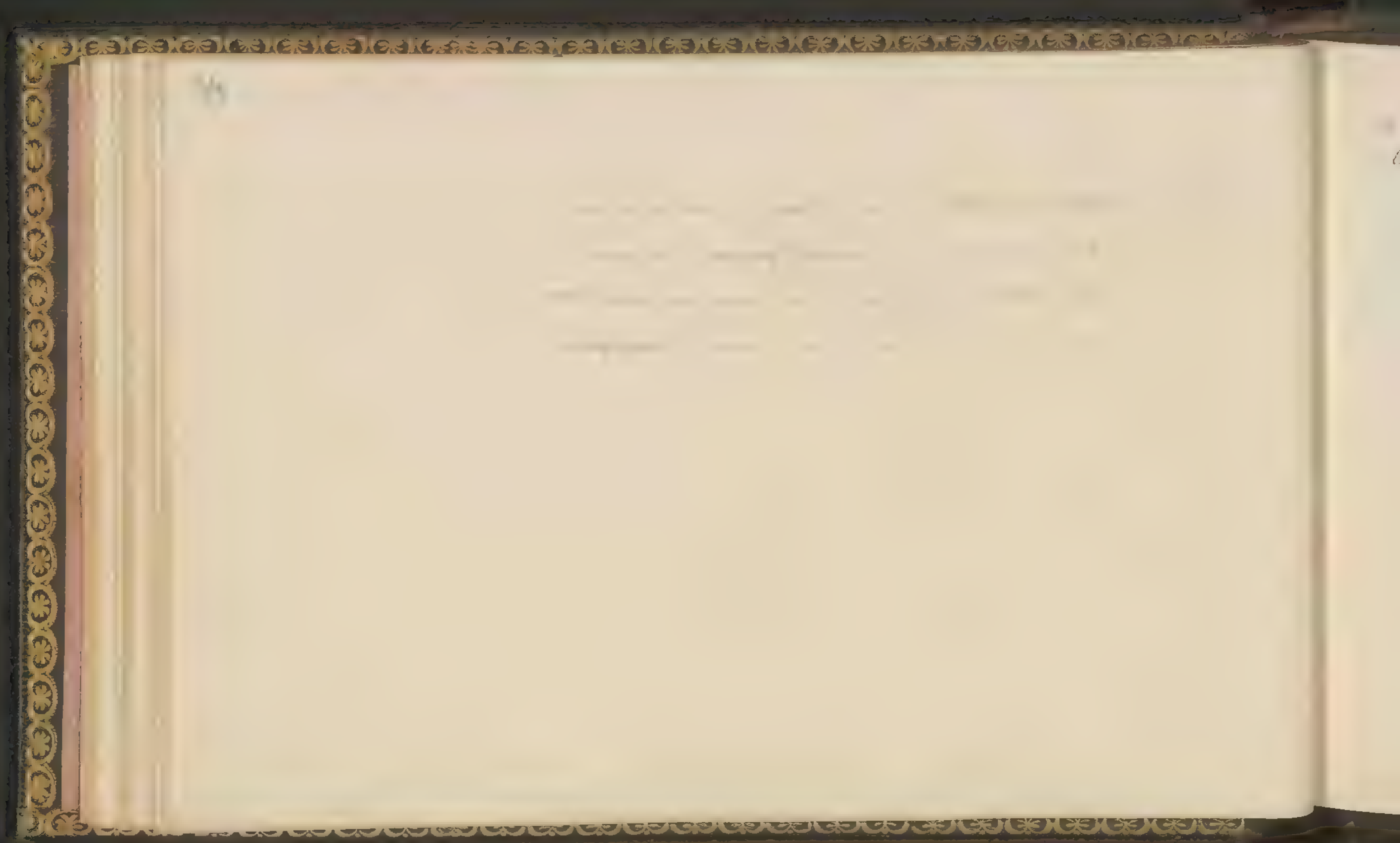


N'oublie jamais un Ami qui vous est sincèrement attaché
et qui sais si bien apprecier vos bonnes qualités.

[illegible]

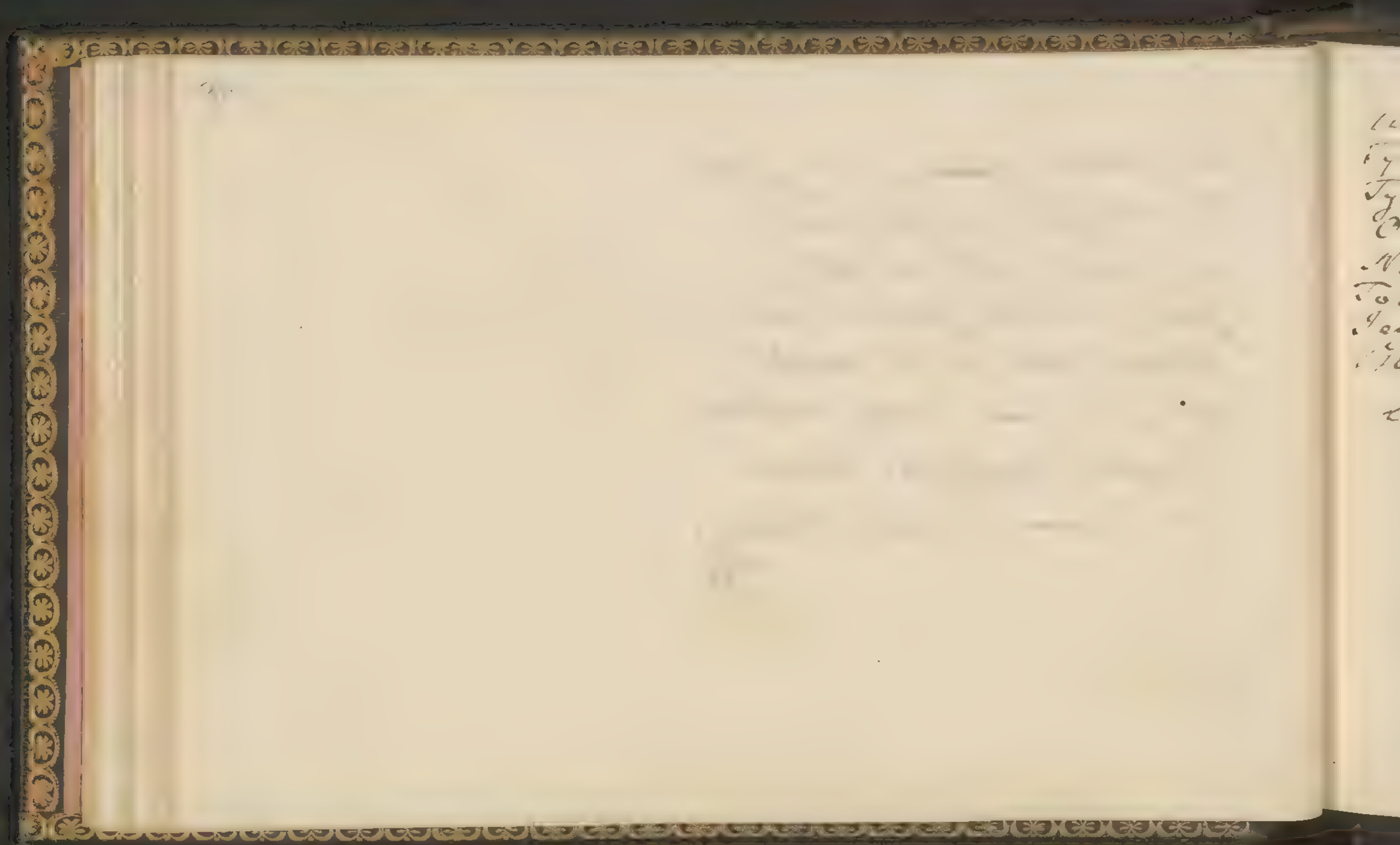


Je vais chanter la triste absence
Dans ces mélancoliques romances
Le bon plaisir d'une connaissance
sera le prix de ma chanson.



Chère Aimée! quand je te quitte
C'est toujours malgré moi
Le temps coule si vite
Quand je suis près de toi
Hélas! rien ne te touche
Et j'ai tout mon malheur
[illegible] dans ta bouche
Et [illegible] dans ton cœur.

[illegible]

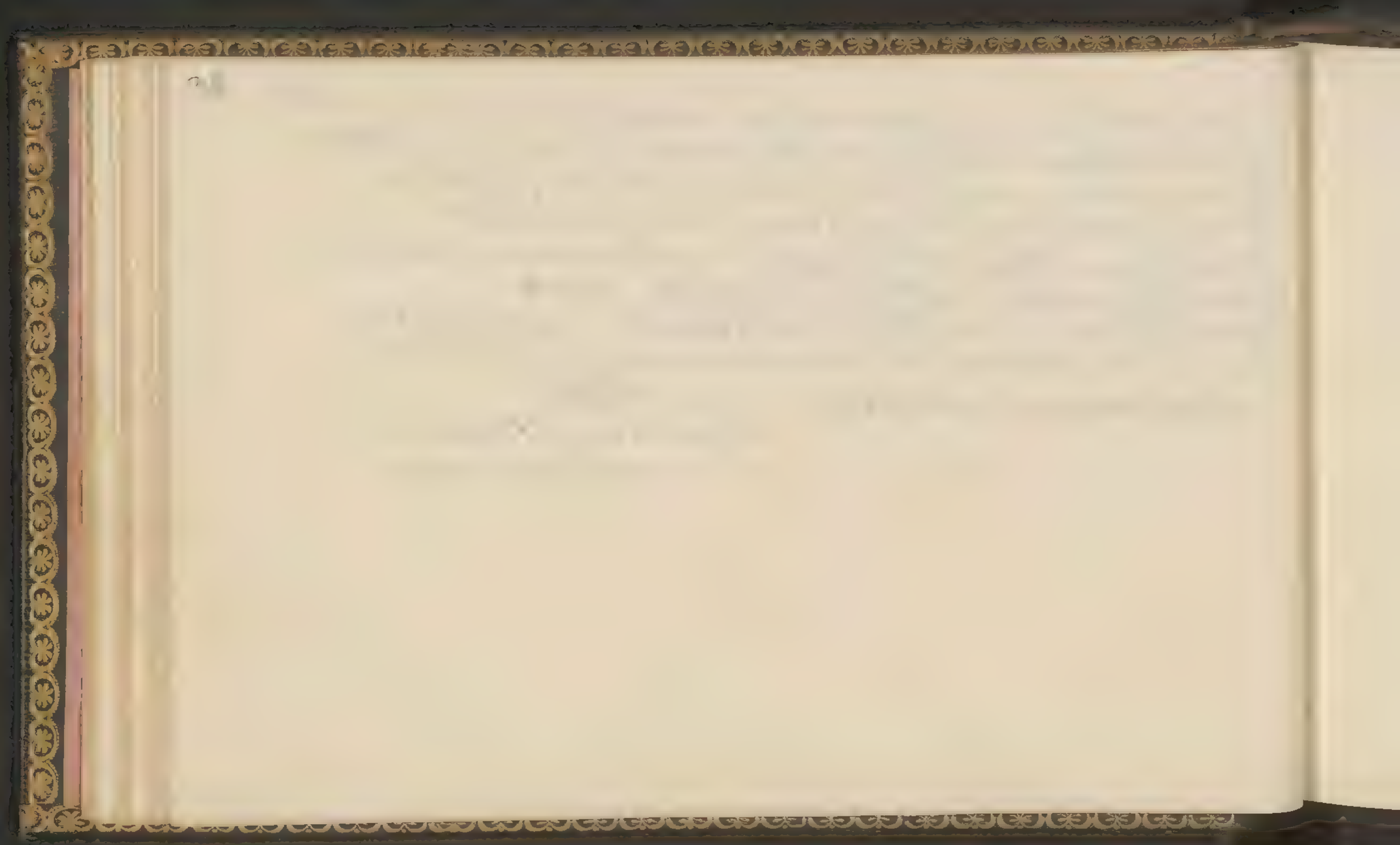


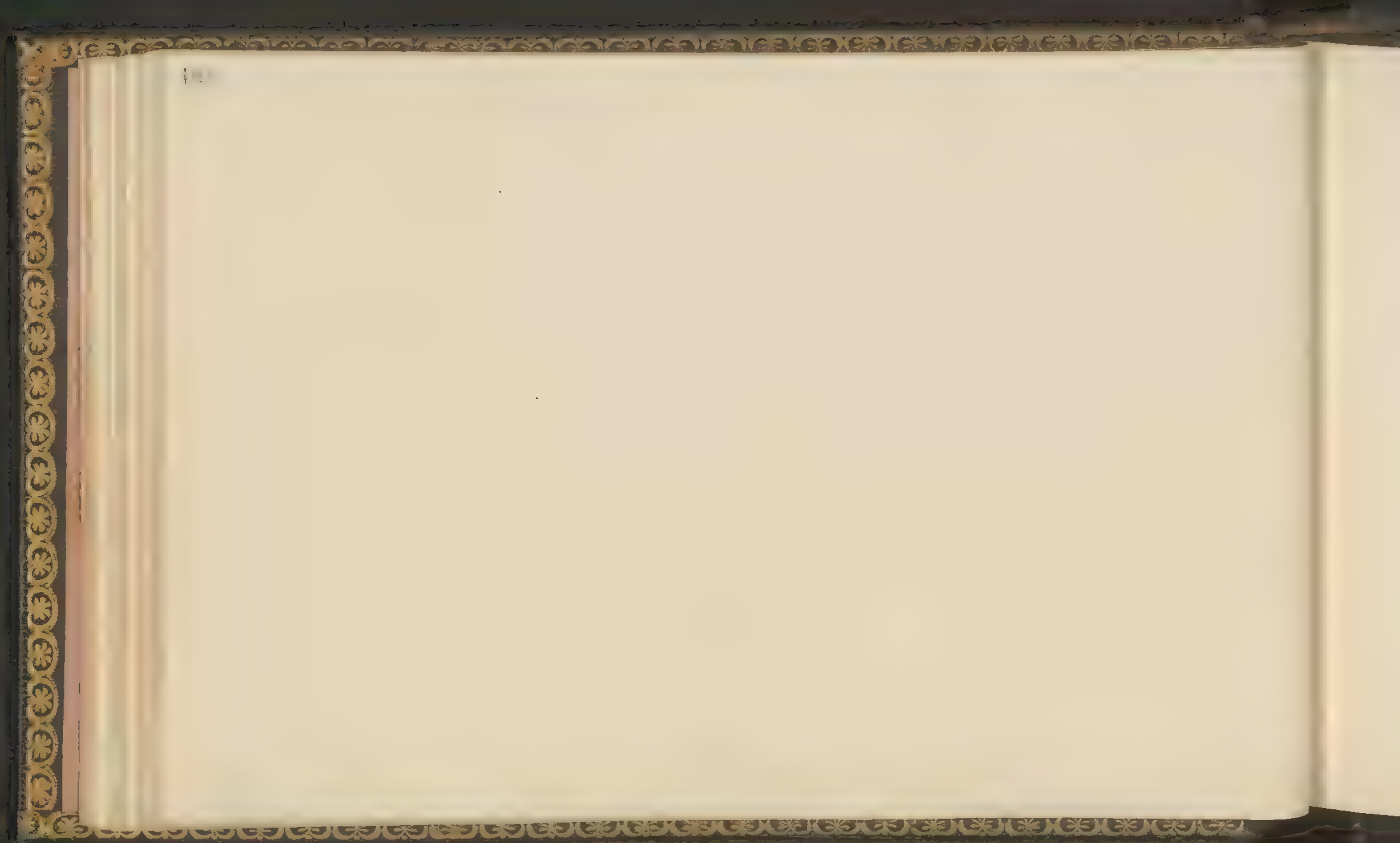
W krótkim czasu przeciągu wszystko się zmieniło
Ty z Chłopcas został mężczyzną, ona z Panny matką
Ty wygięciem wąsy łęku, wąs pokręcasz gładko
Ona by skończyć dziardeczkę, łaży całą siłą
Niech wam Bóg obu szczęści, w tak świętym zawodzie.
Tobie by wąsy zrosły, aż na końcu para
Jej by Sarmatów plemię chowała w swym rodzie
Nie, by za złych [illegible] wierszów ominęła kara

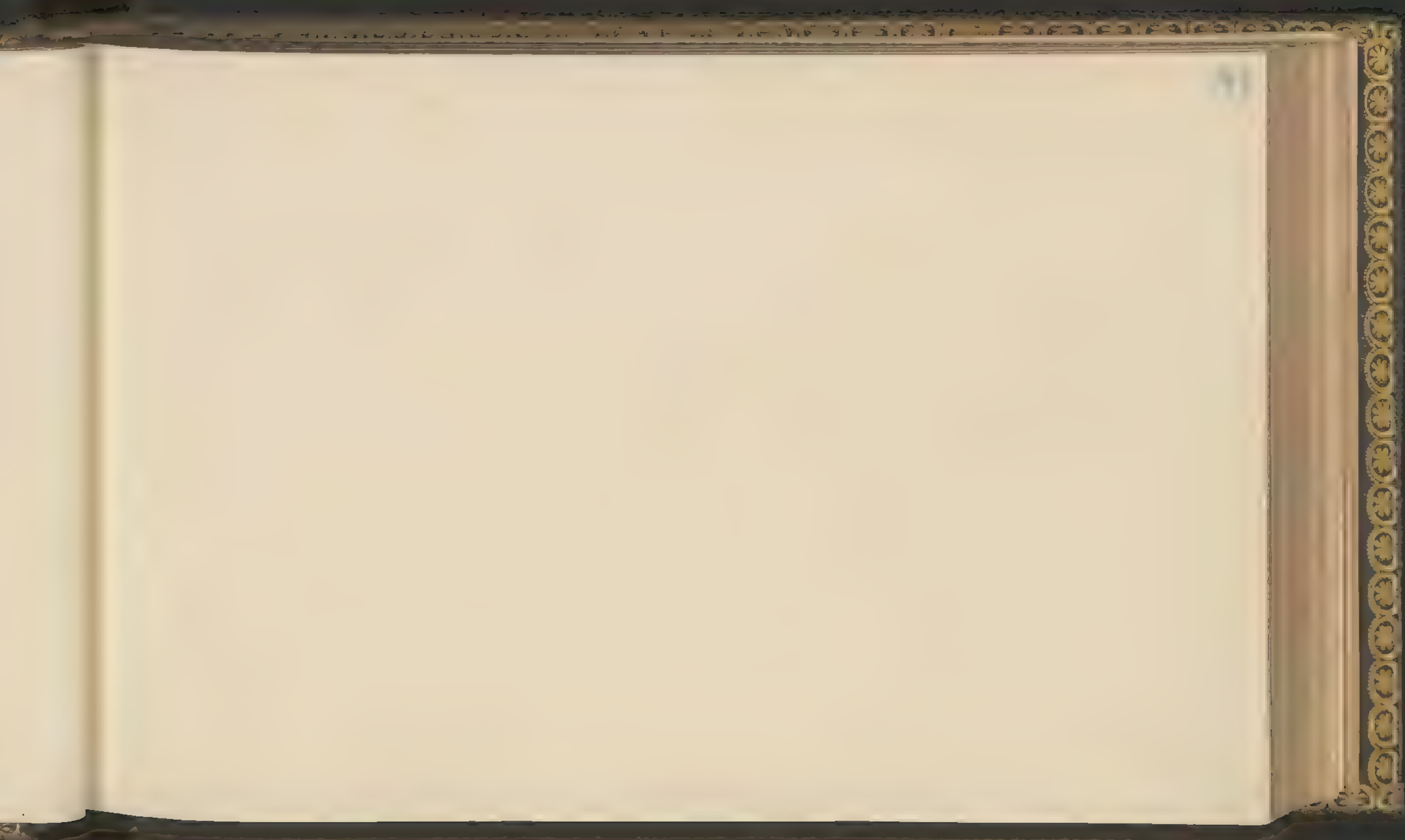
d. 28 Stycznia R. 1827.

o. D.

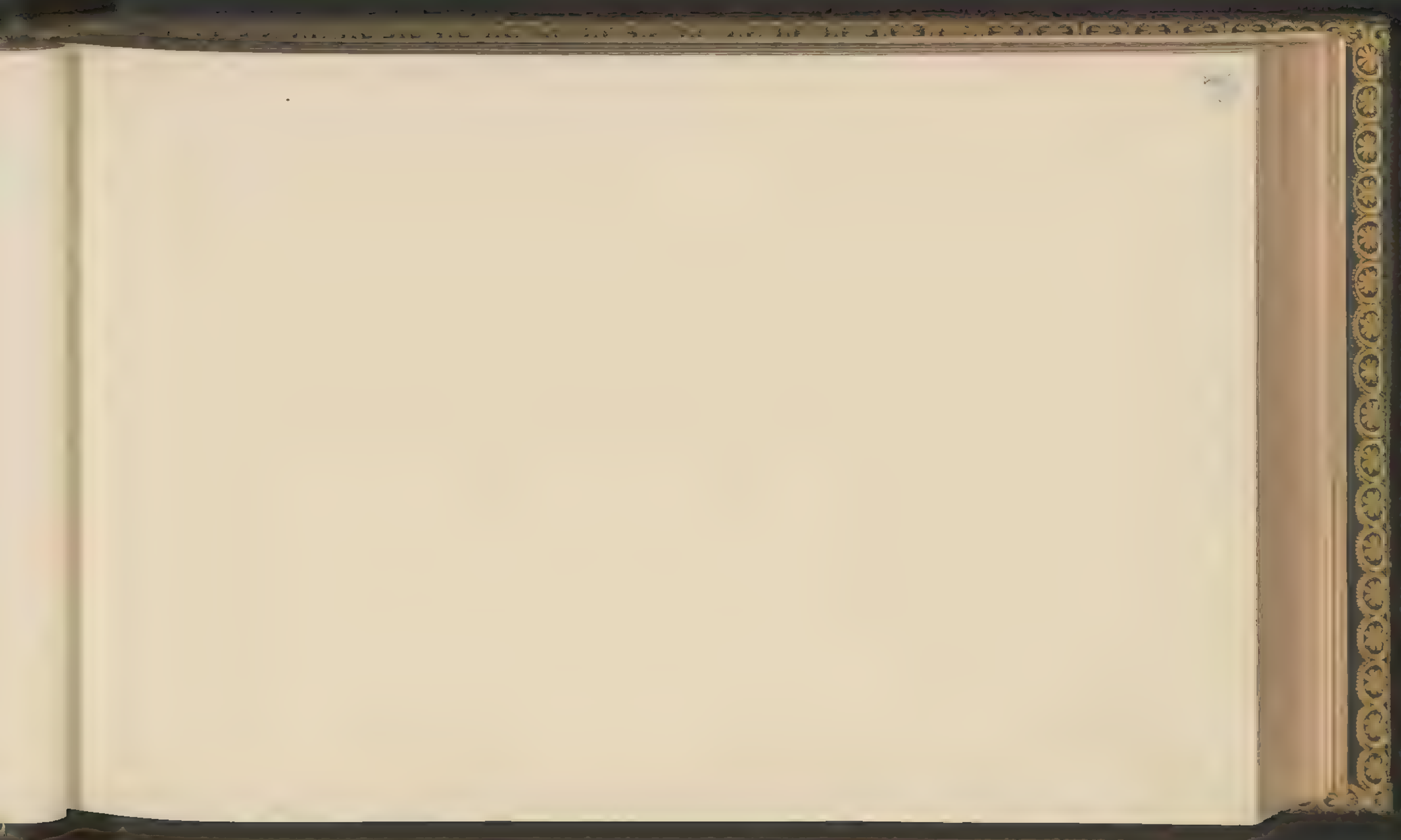
Ctianderus Polonus
ale bez wąsów

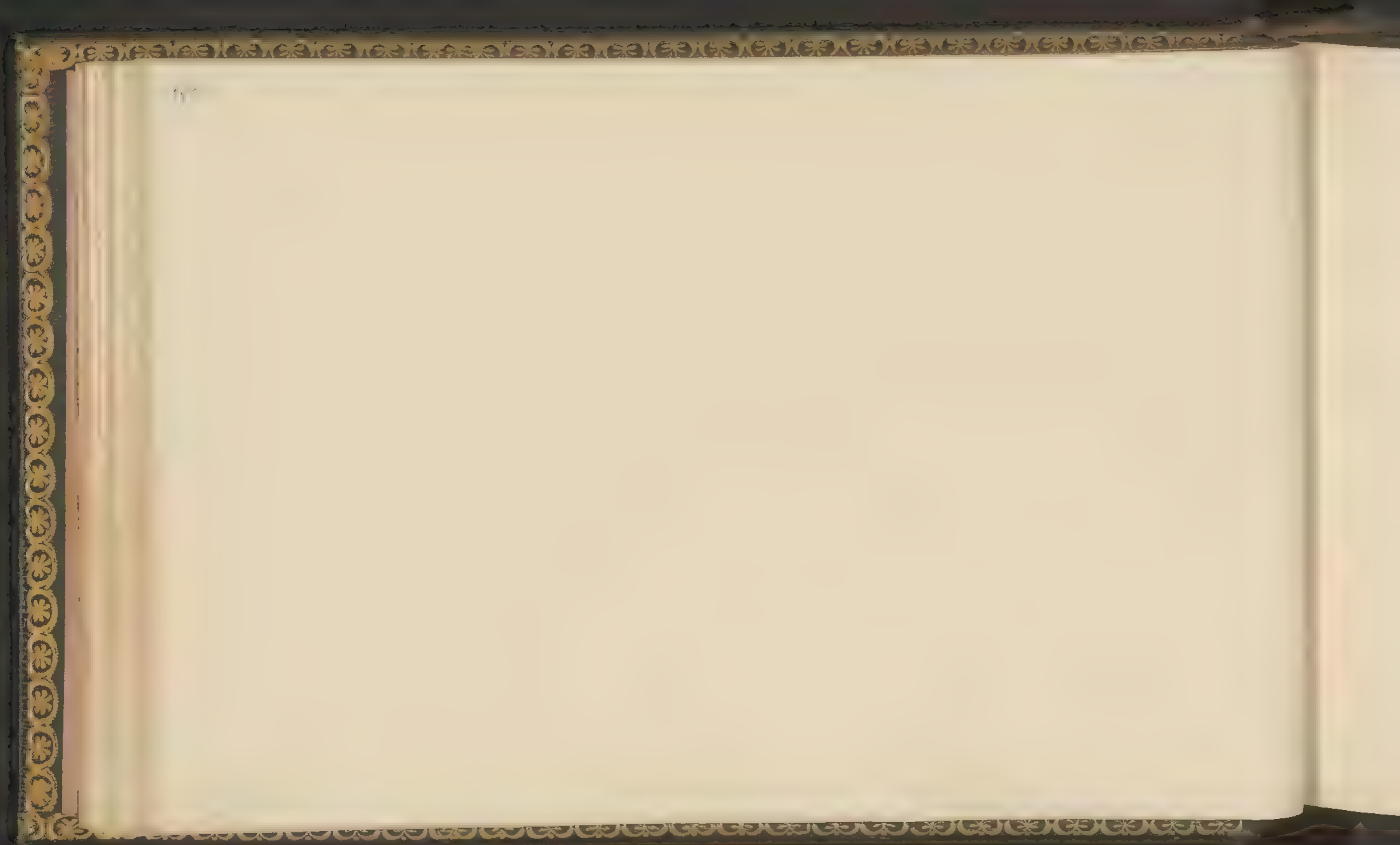




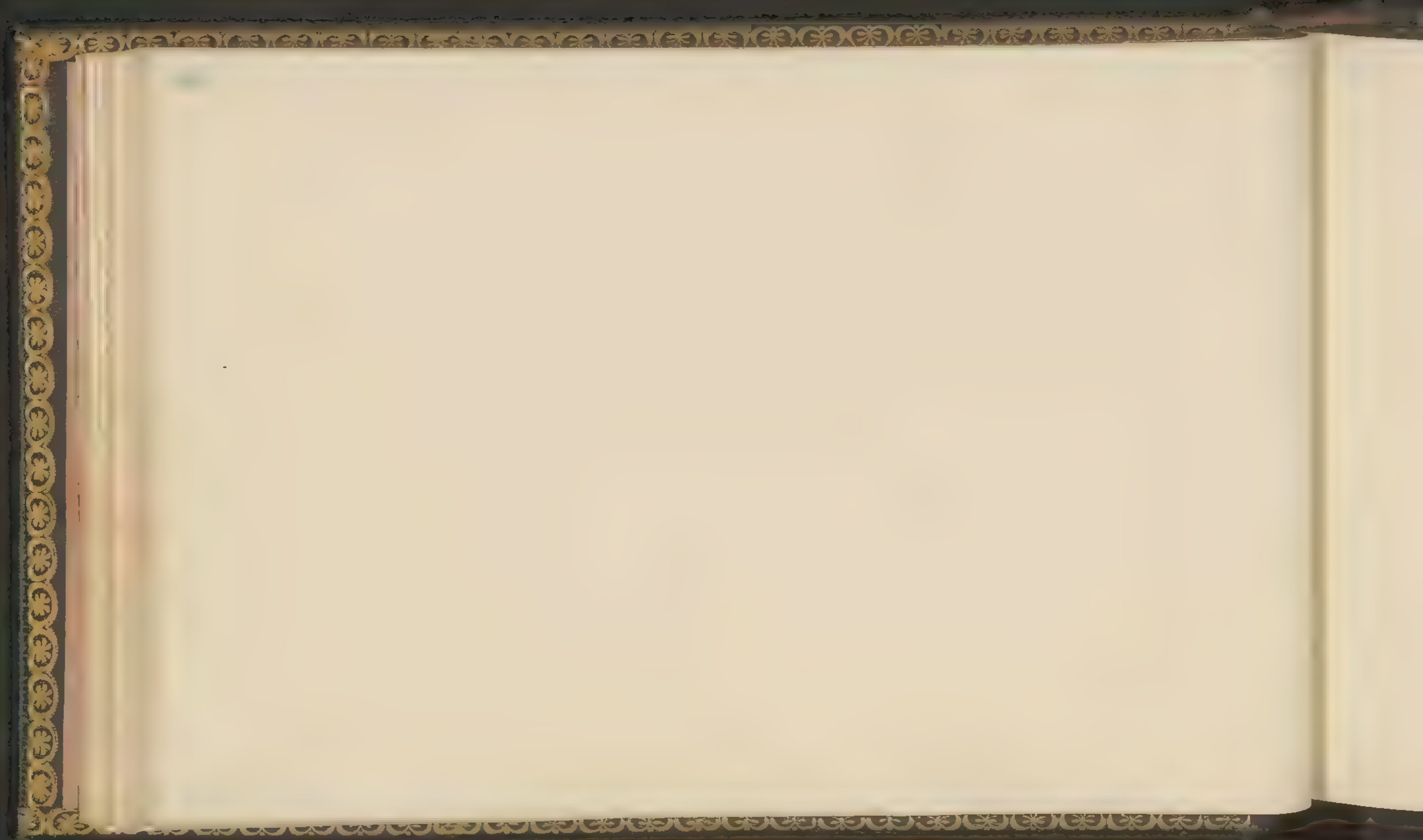


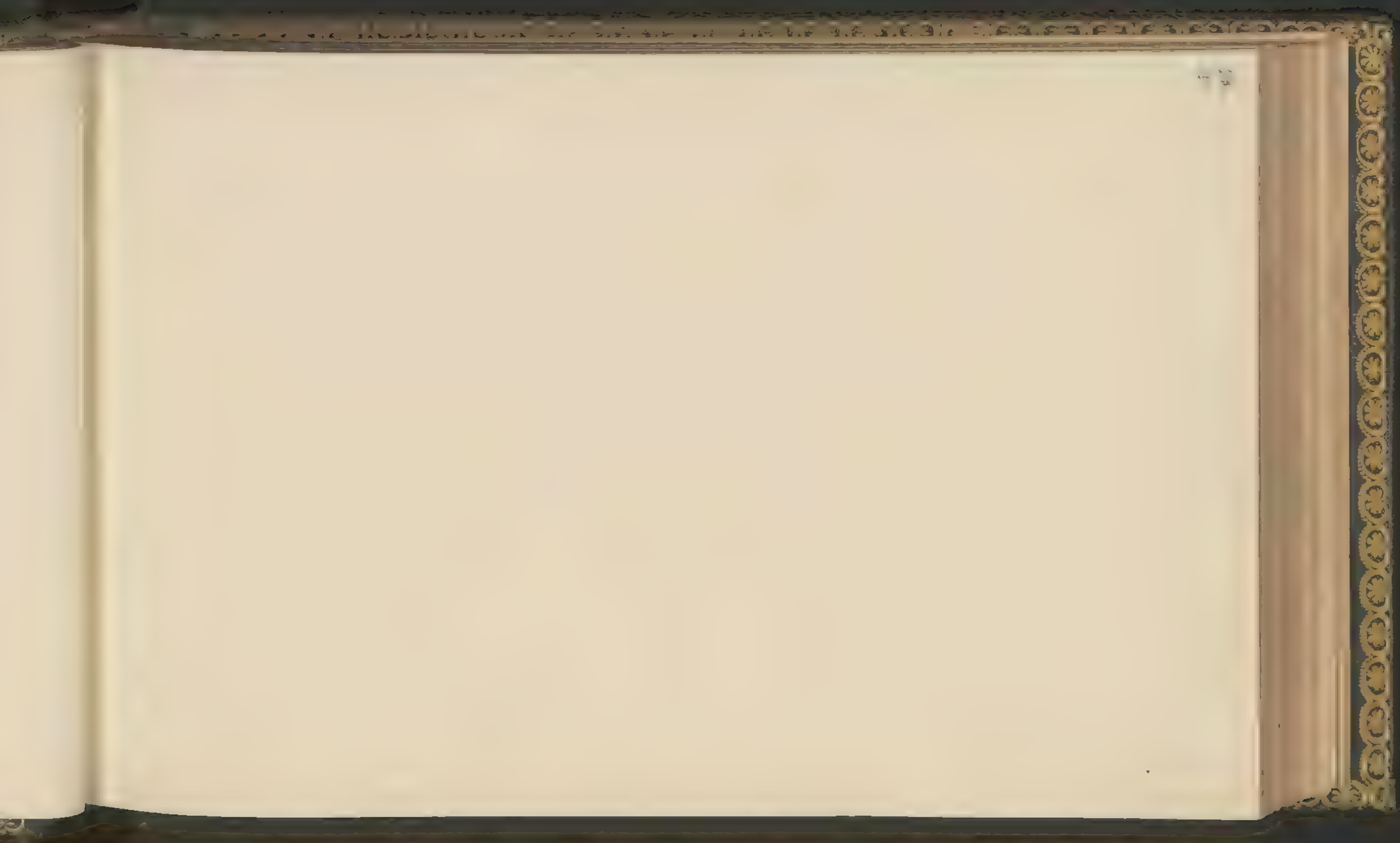


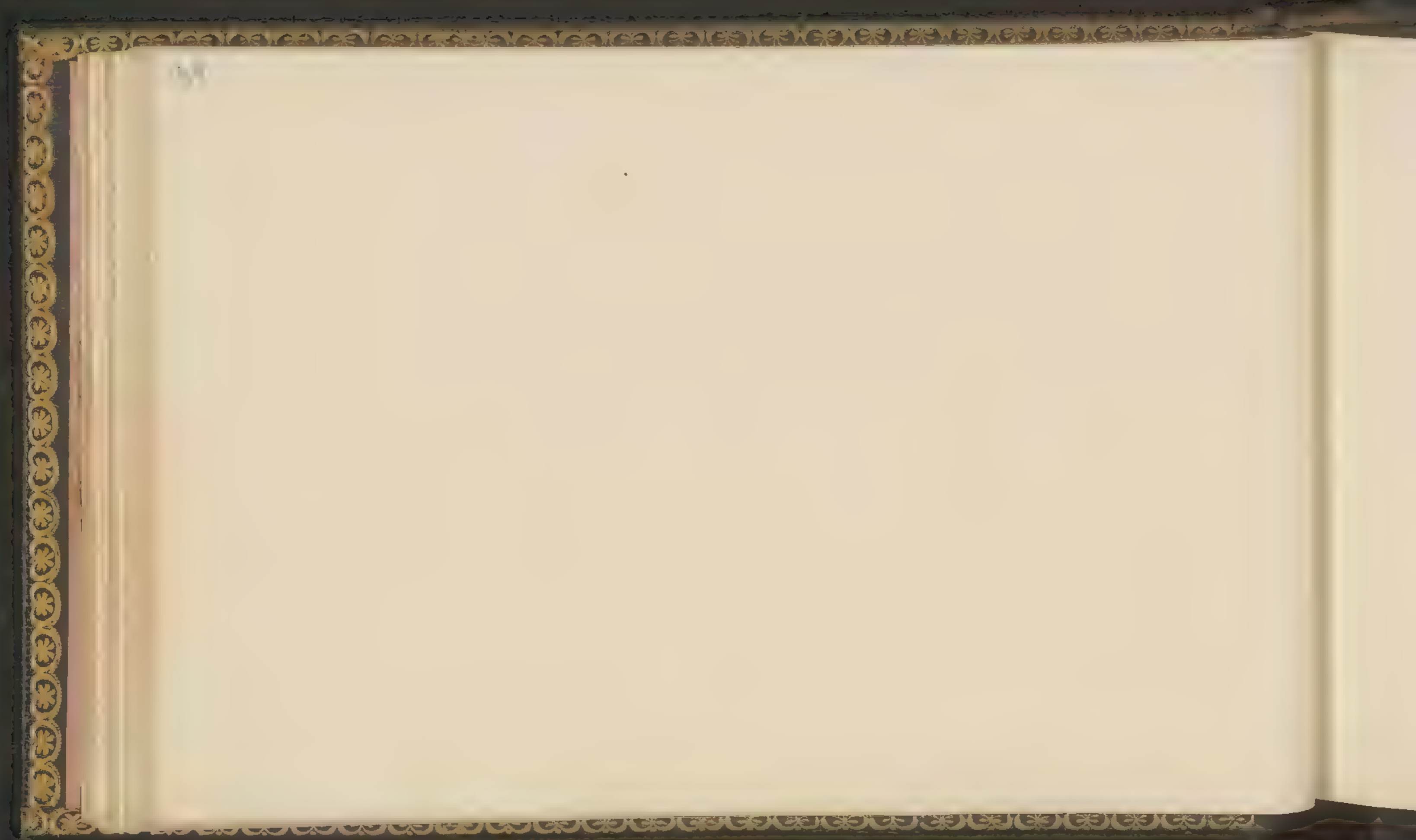


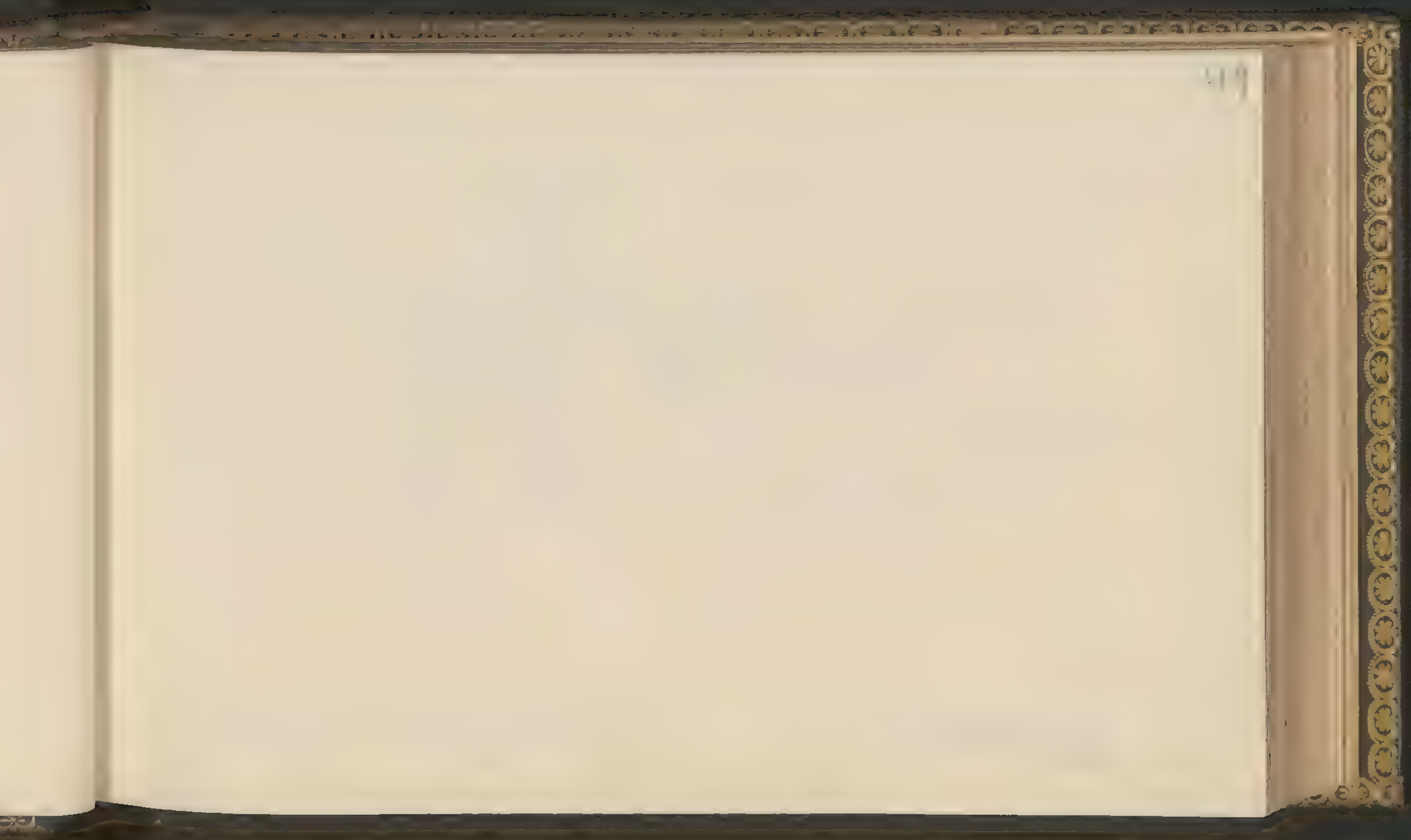


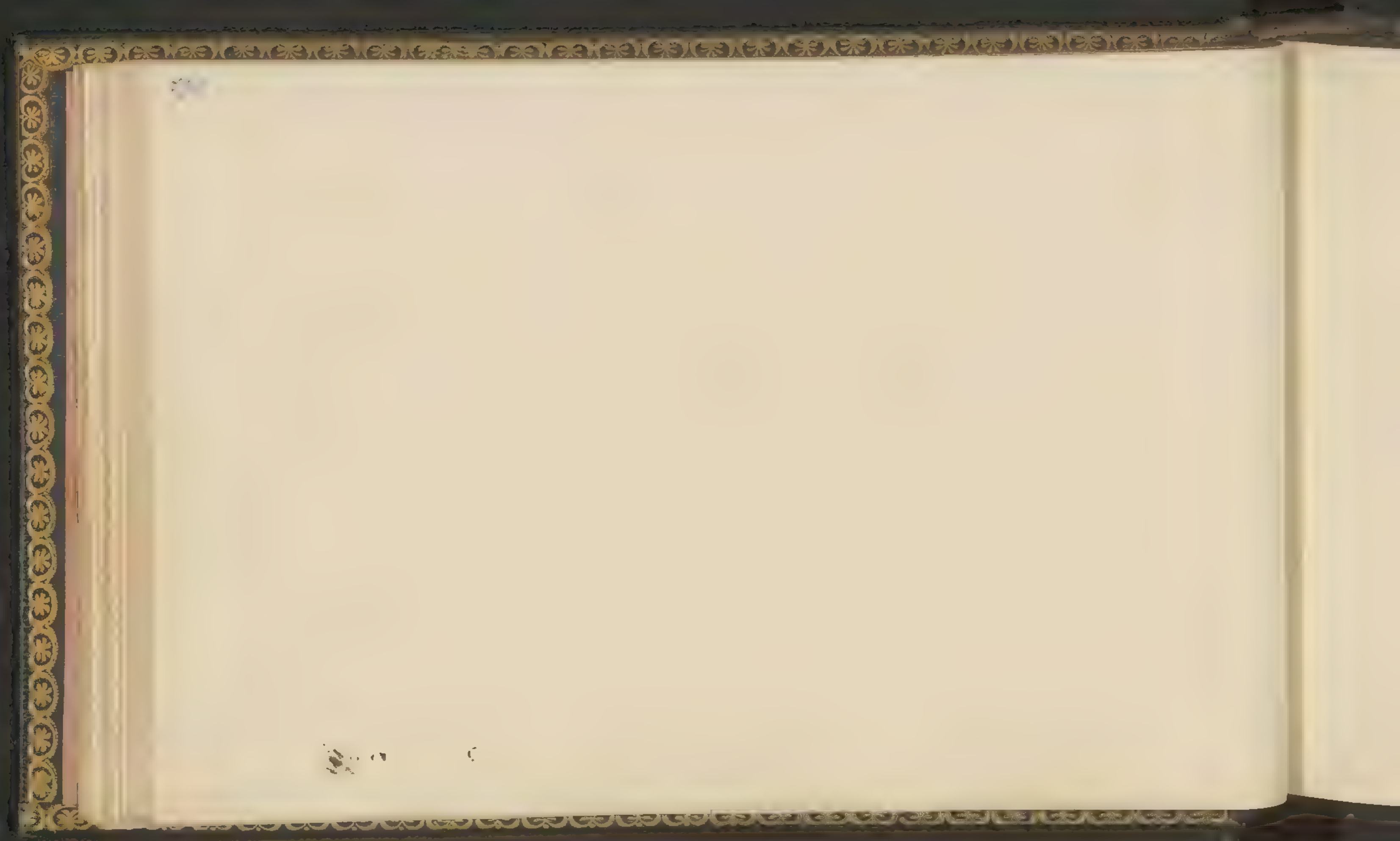












Das Schicksal schlägt so manche Wunde-
Zerstöhret Ruh', Zufriedenheit!
Doch Mann und ferne der Linderungsstunde,
Ihr Balsam ist -- Vergangenheit.

Lemberg den 9ten Jänner 1822.

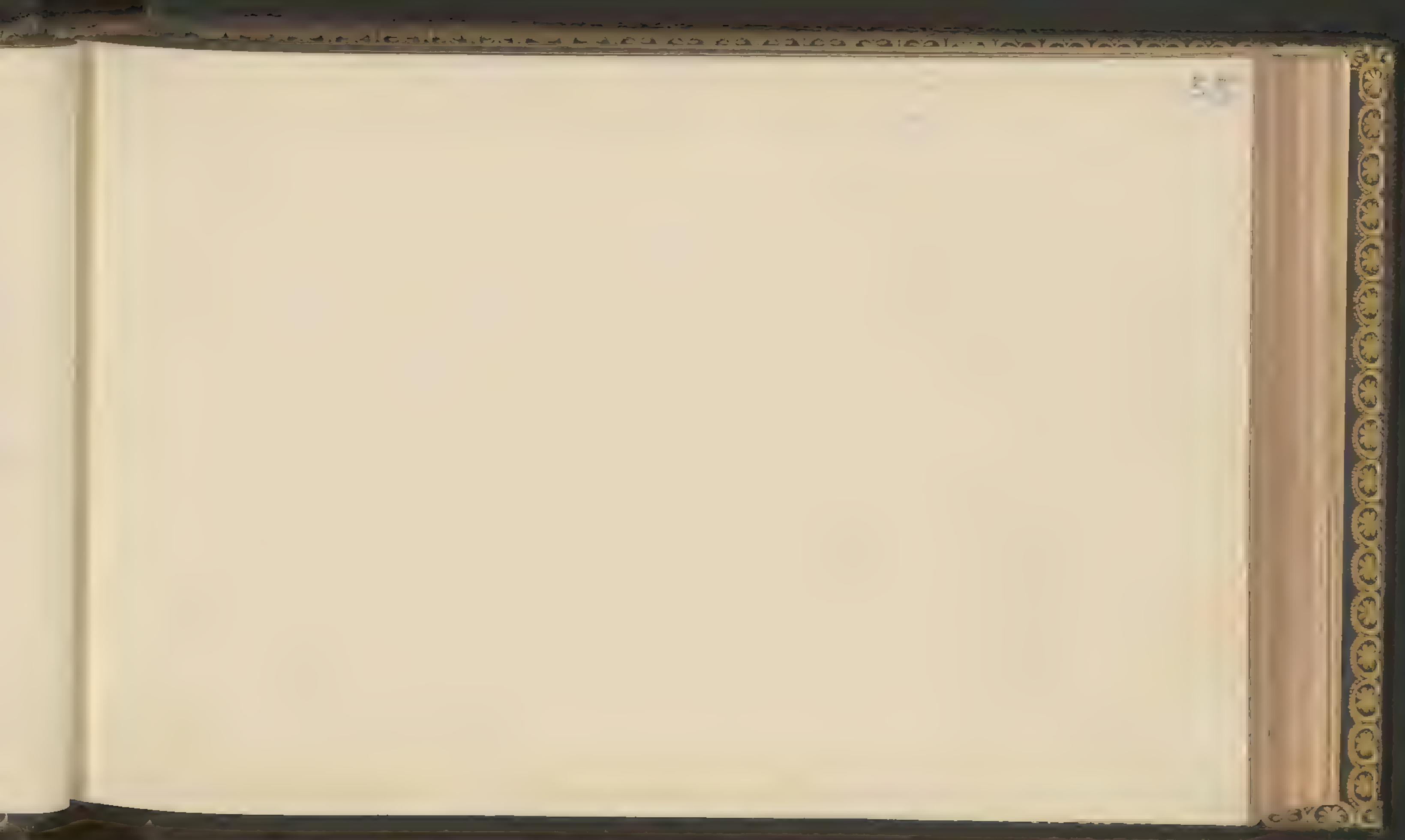
[illegible]

2) Czas niosąc obiecaną zmianę iest wszelki
Zdaie się że godzina chce, przez setne wieki
Z chwilą która mi rozstanie sprzyja
[illegible] [illegible] [illegible] -

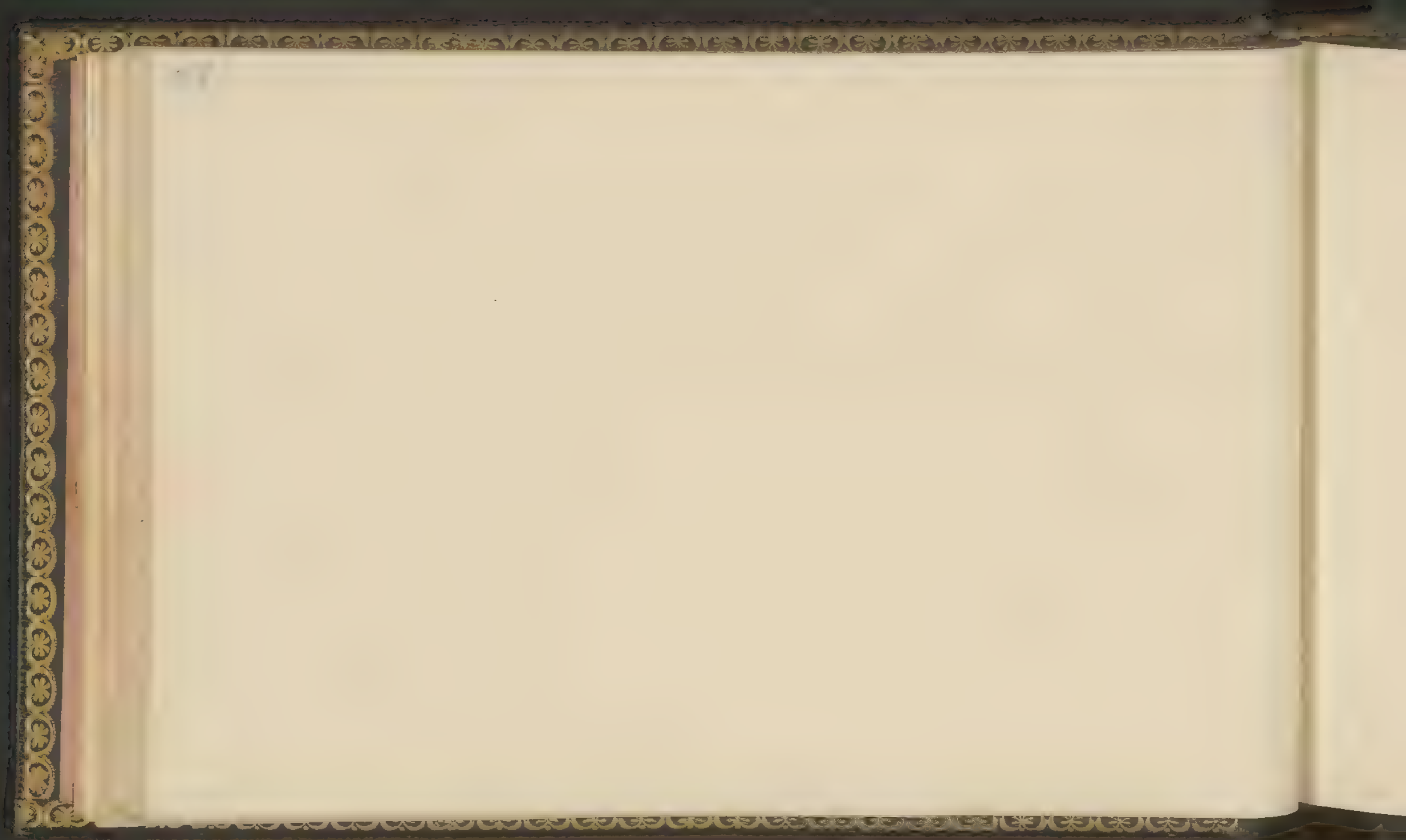
Schweigen und Entsagen lernen;
Das ist unser Erdenlauf;
Keimend blüh'n in fernen Sternen
Einst die stummen Garben auf! —

Lemberg den 19ten März 822.

41 Sur cette terre misérable
Quel homme est paisible et content
La loi fait trembler le coupable
Le sort fait trembler l'innocent.

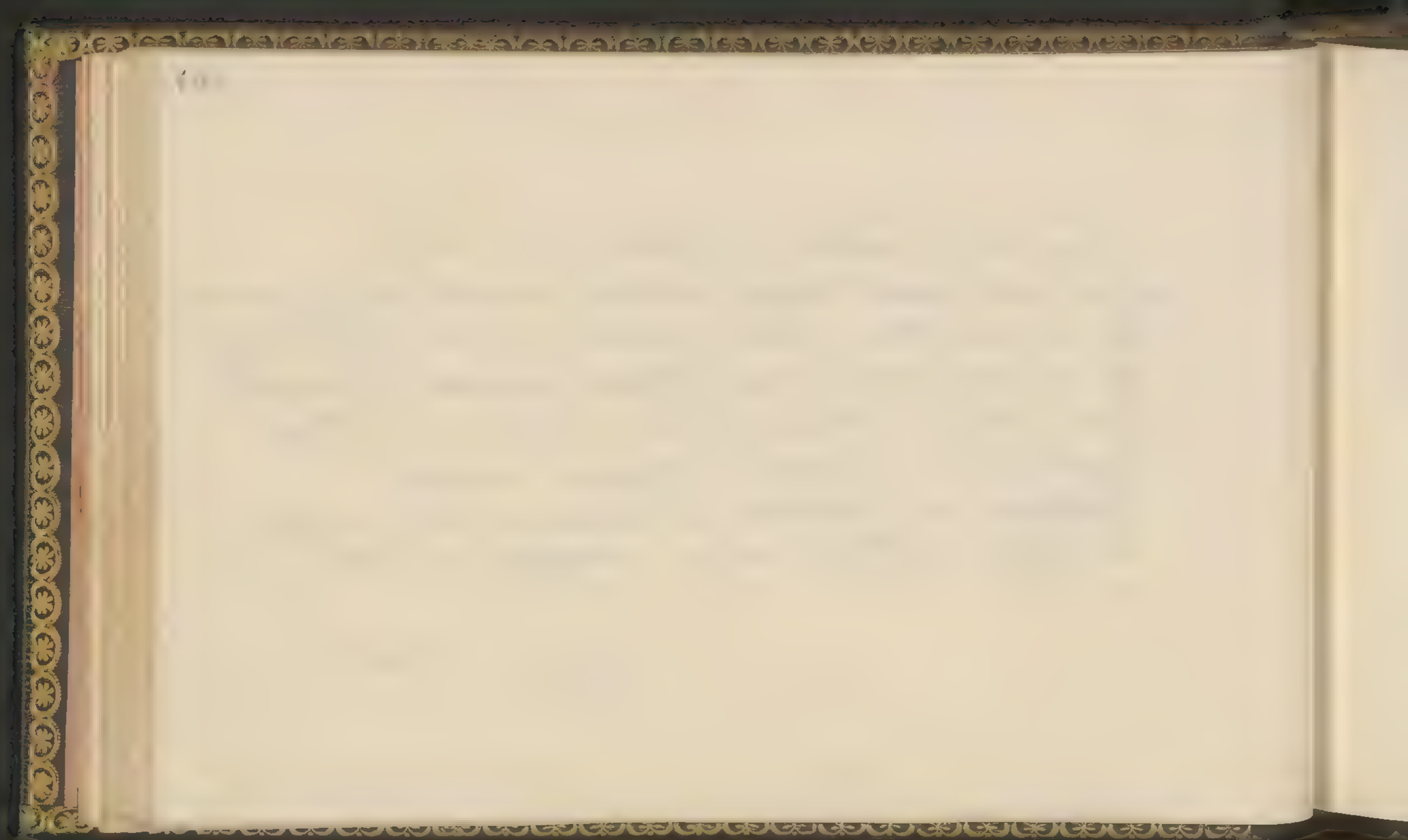


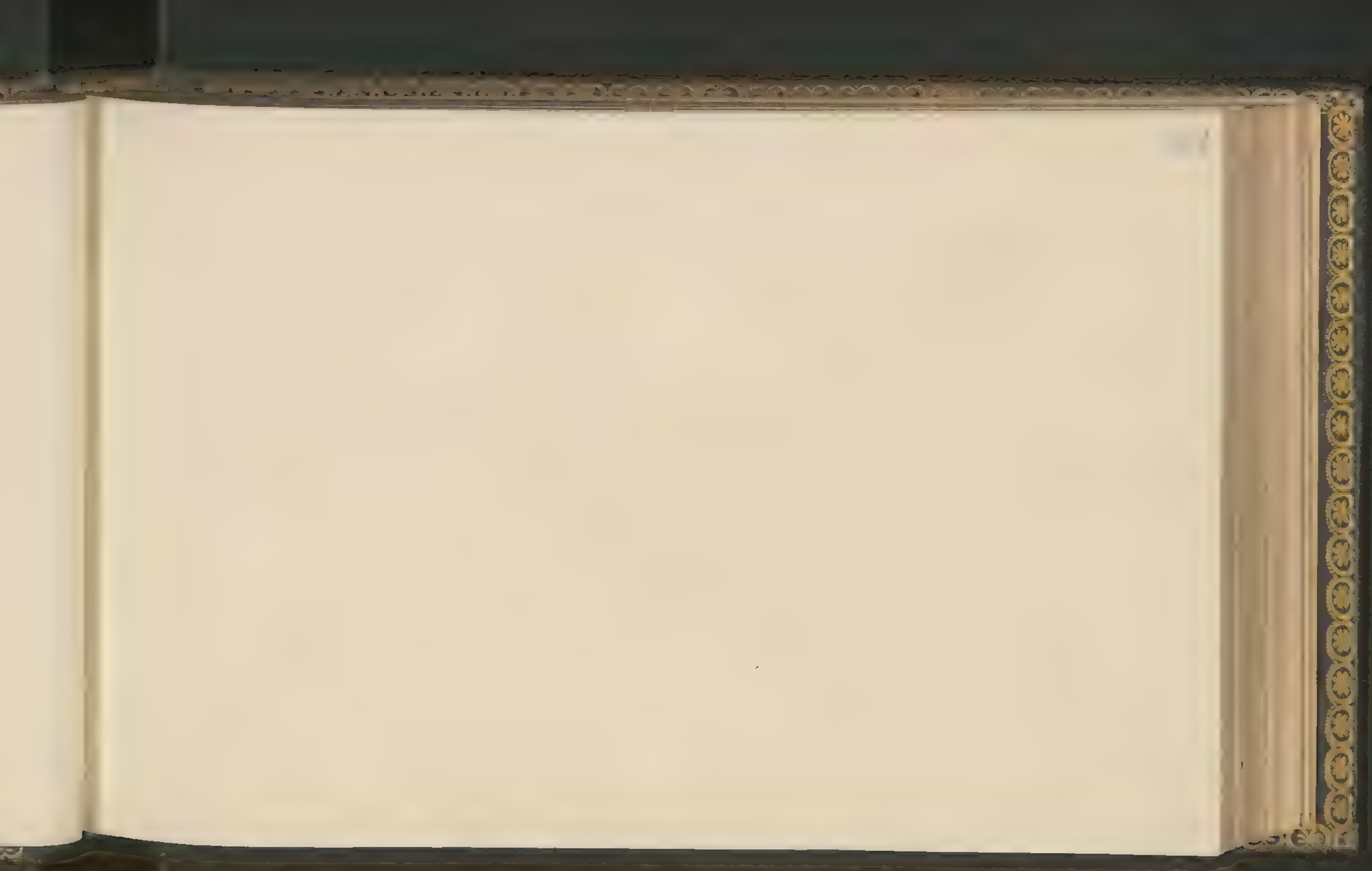


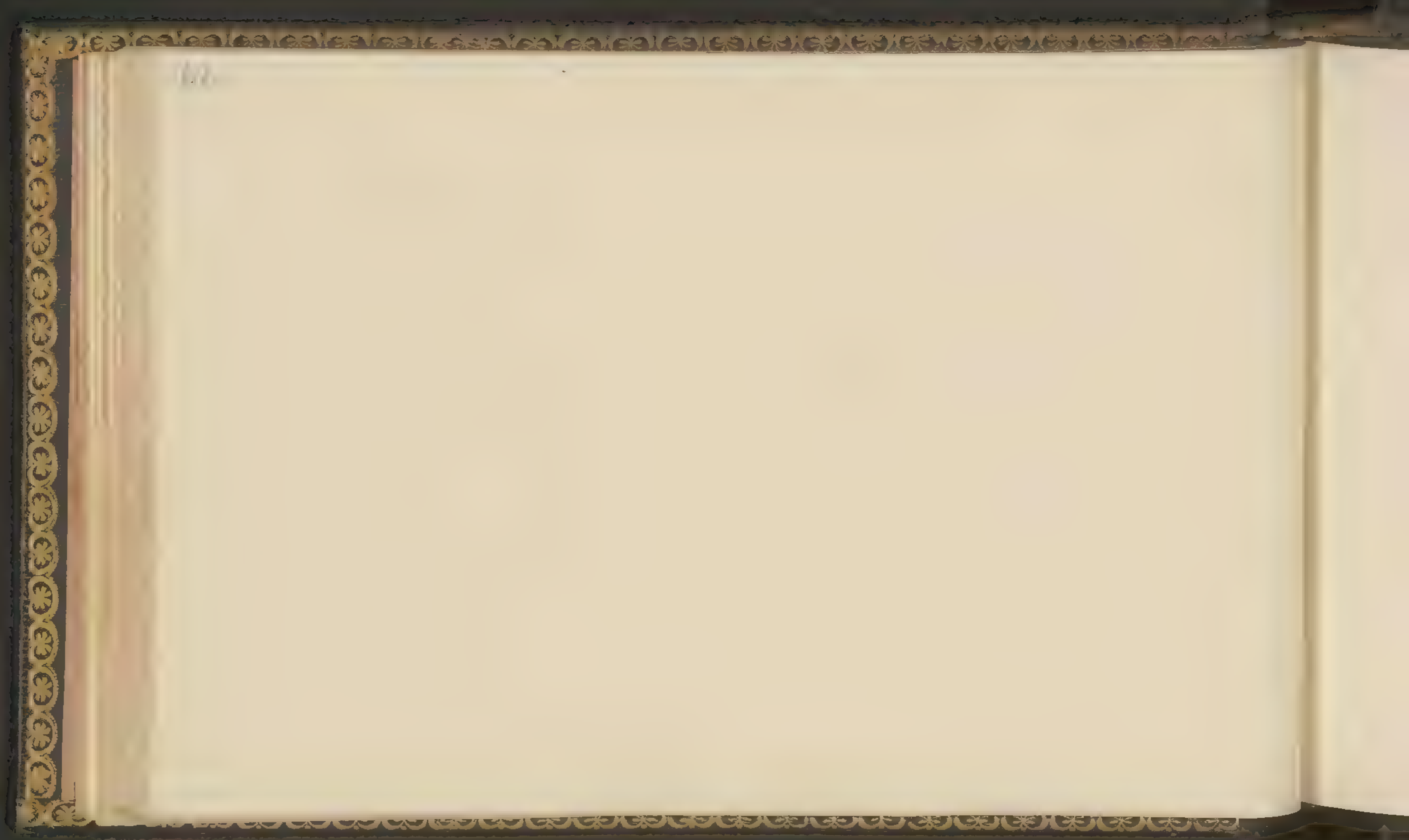


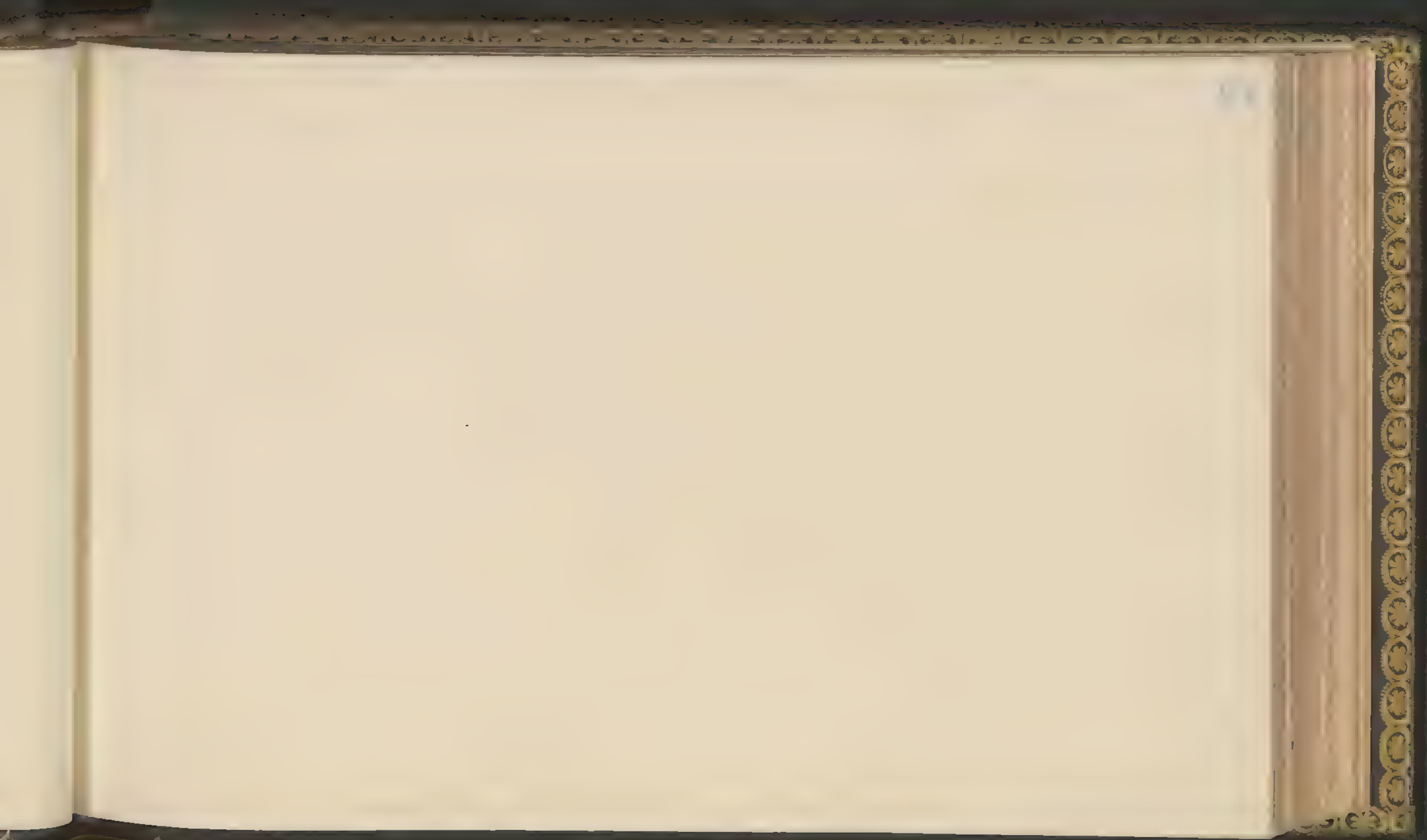
Śmiertelny! póki siły, póki życia stawa;
Chroń się straty trzech dziedzictw światła, wiary, prawa.
W nich wszystka twoia godność i szczęście i cnoty,
Bez nich zniszczy cię przemoc, przesąd i zgryzoty.
Przez długie, ciemne drogi, ze krwią i ze łzami
Doniosły ie przodki! długiemi wiekami.
Przekazuy ie następcom wzmacniay siłą męzką;
A kiedyś zatkną razem chorągiew zwycięzką.

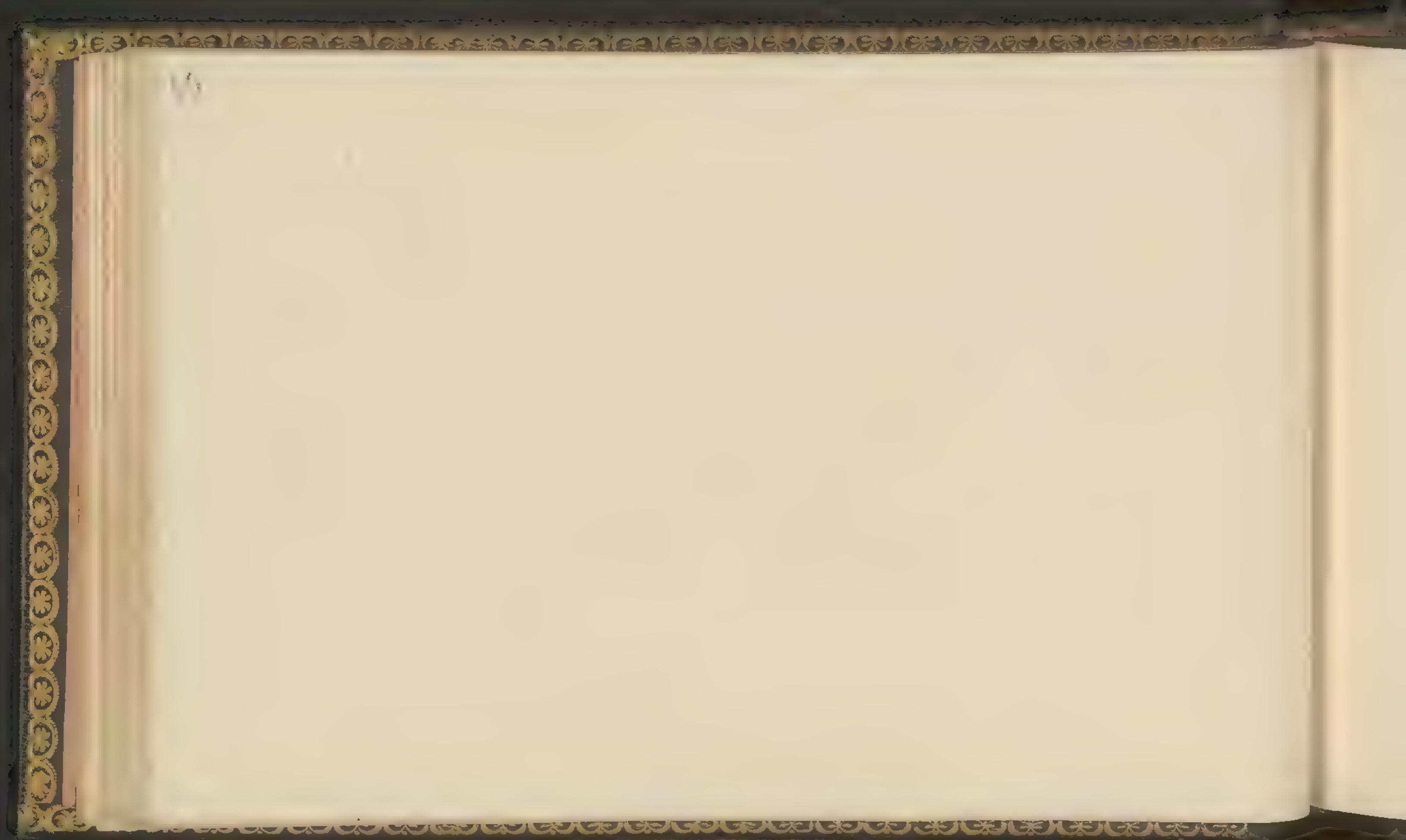
Ig: Dz. Ra 1825.

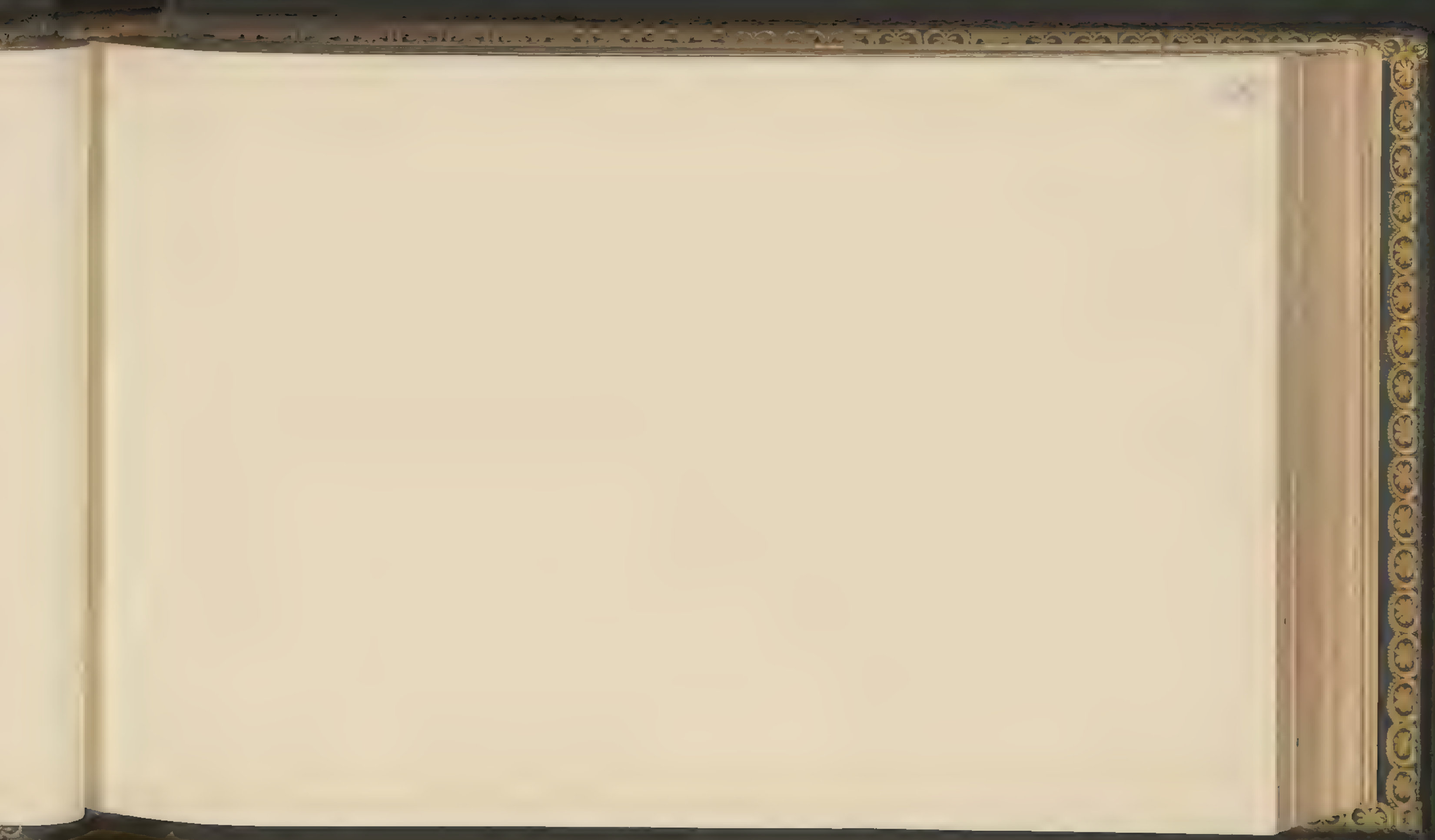




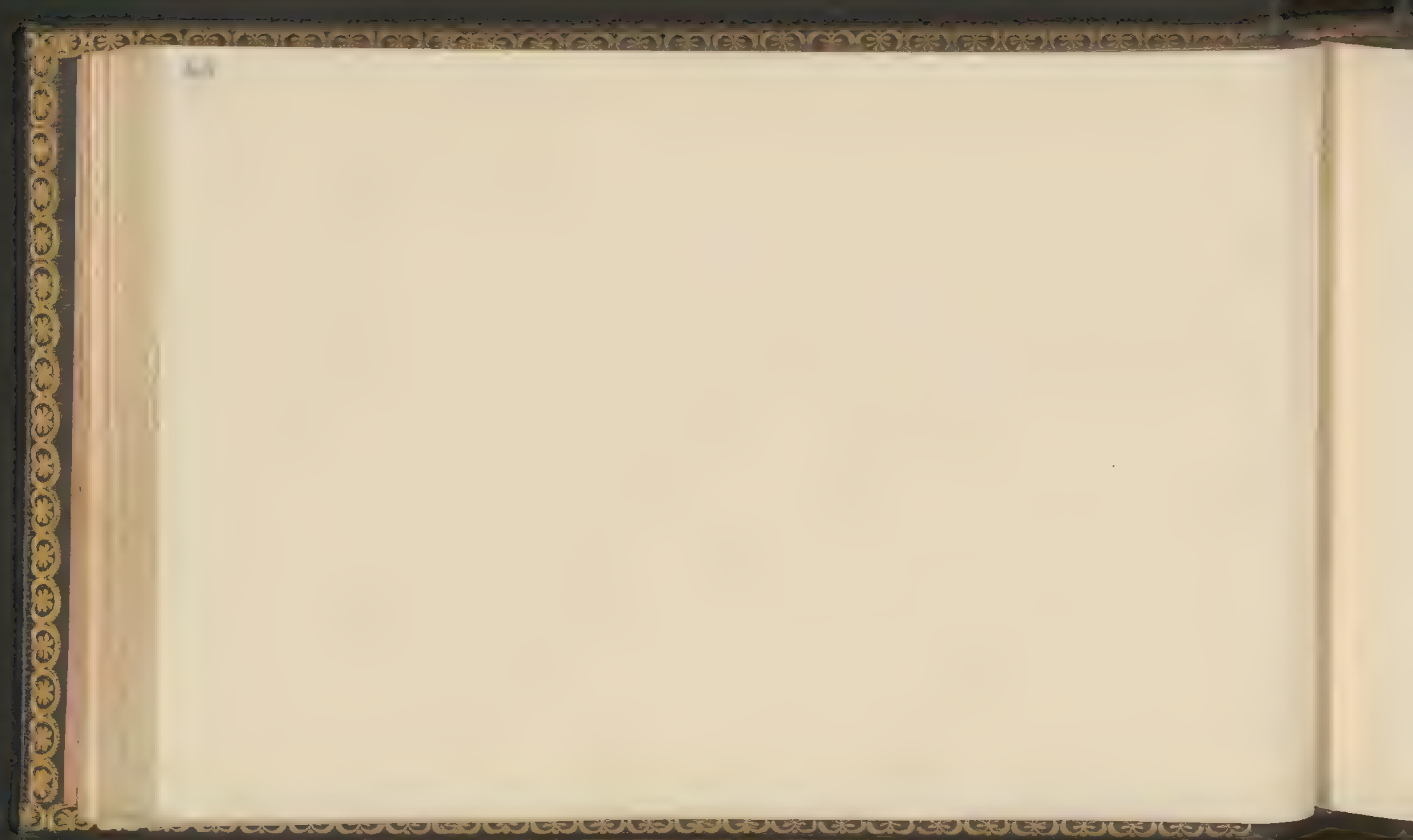


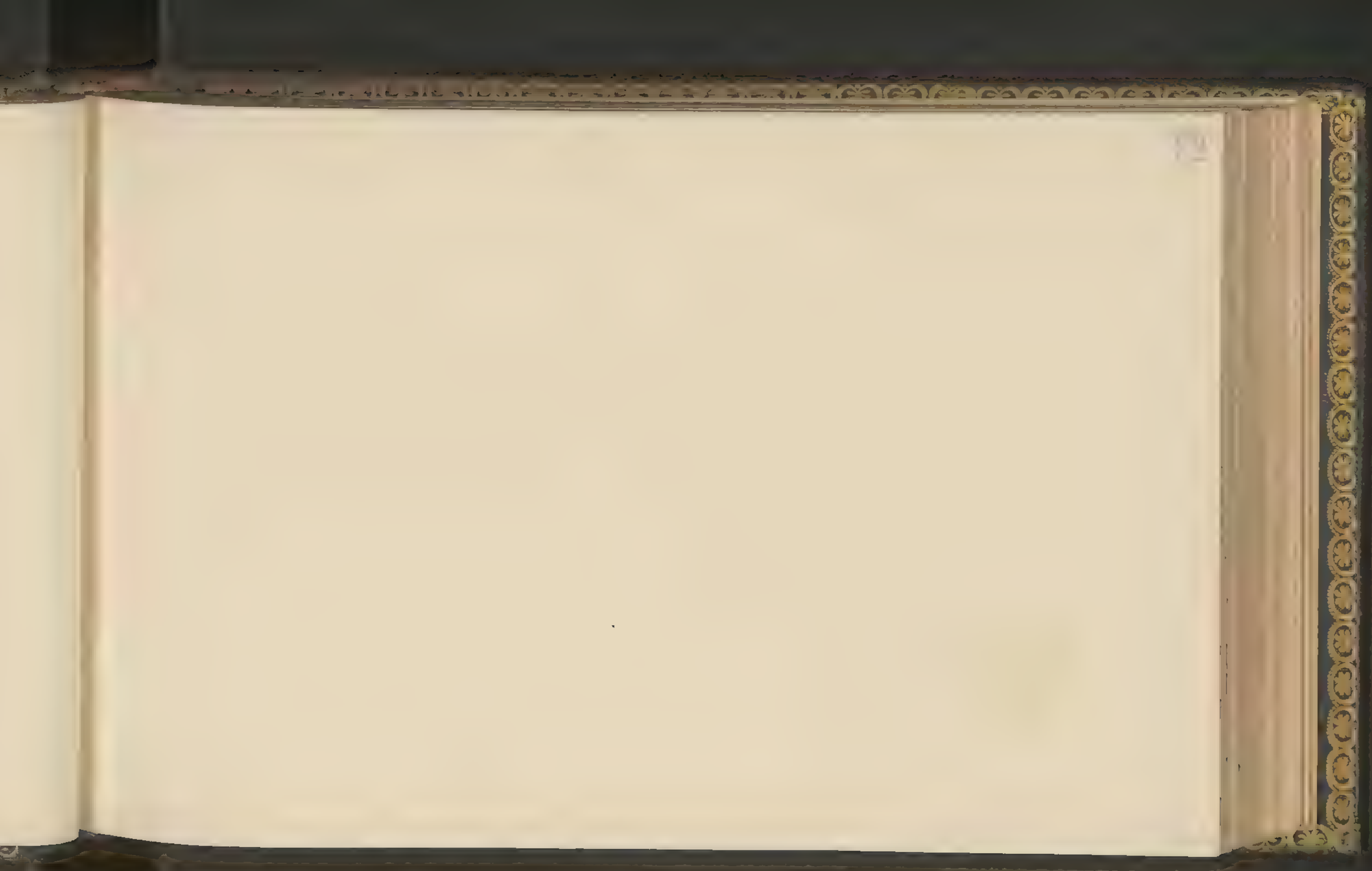


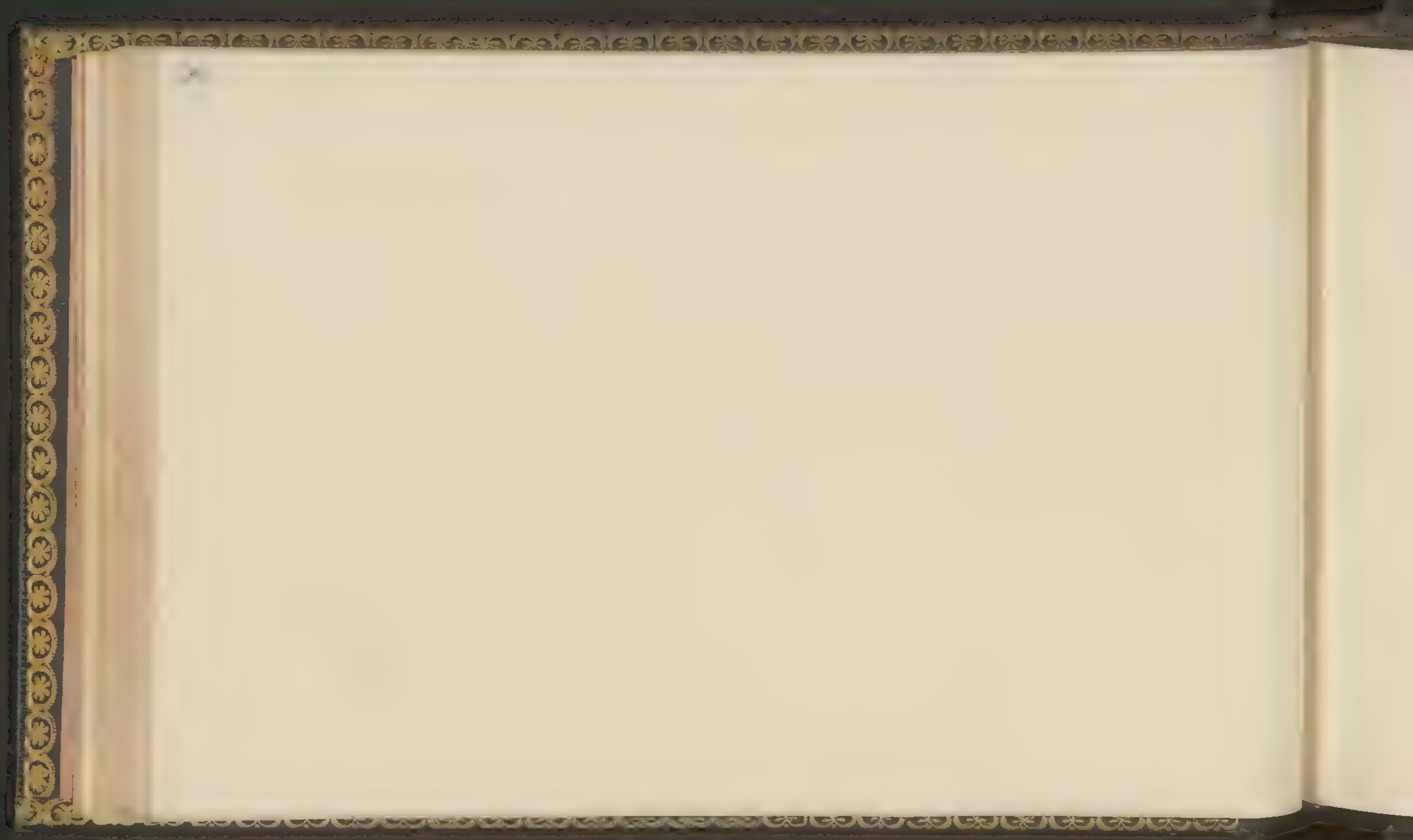


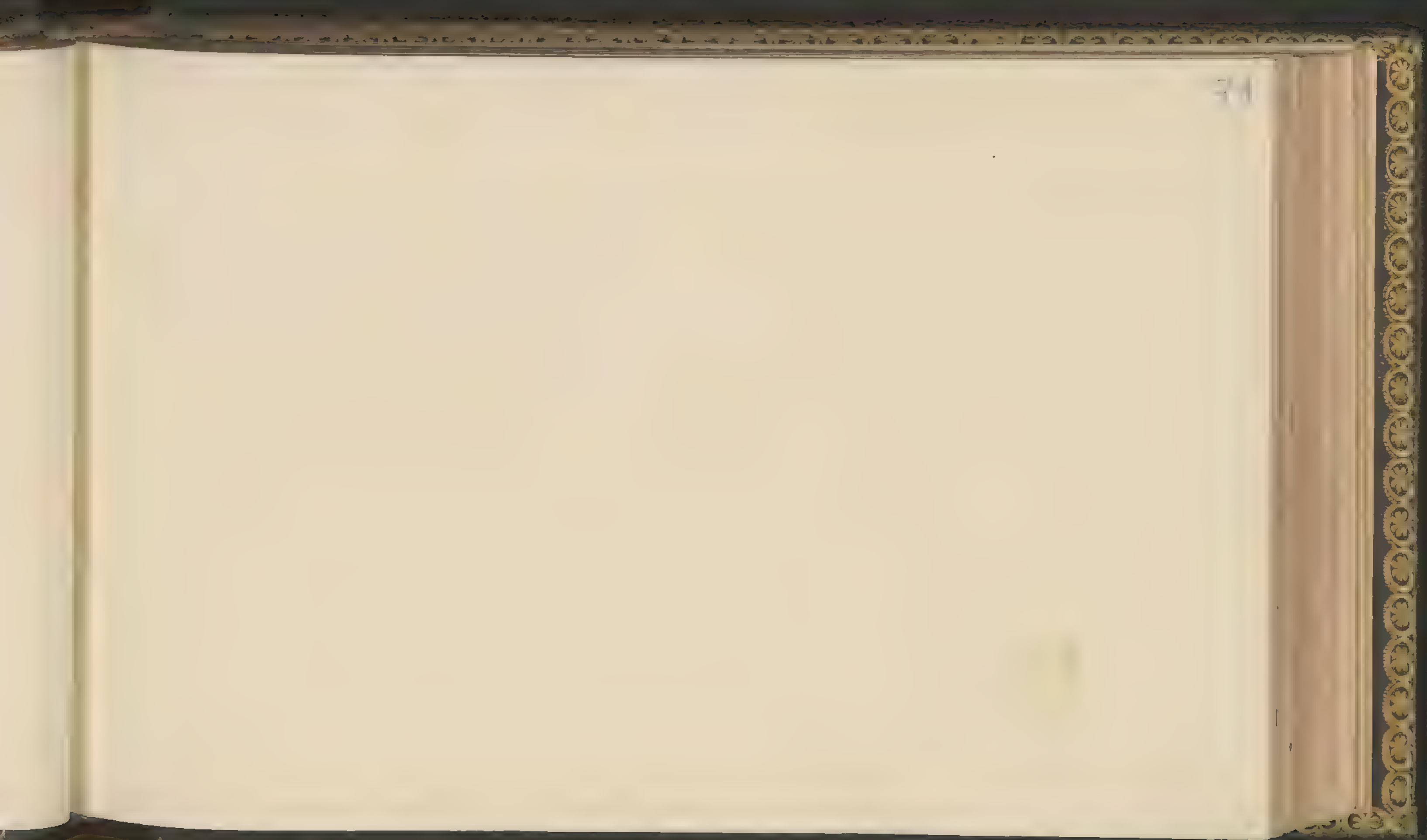


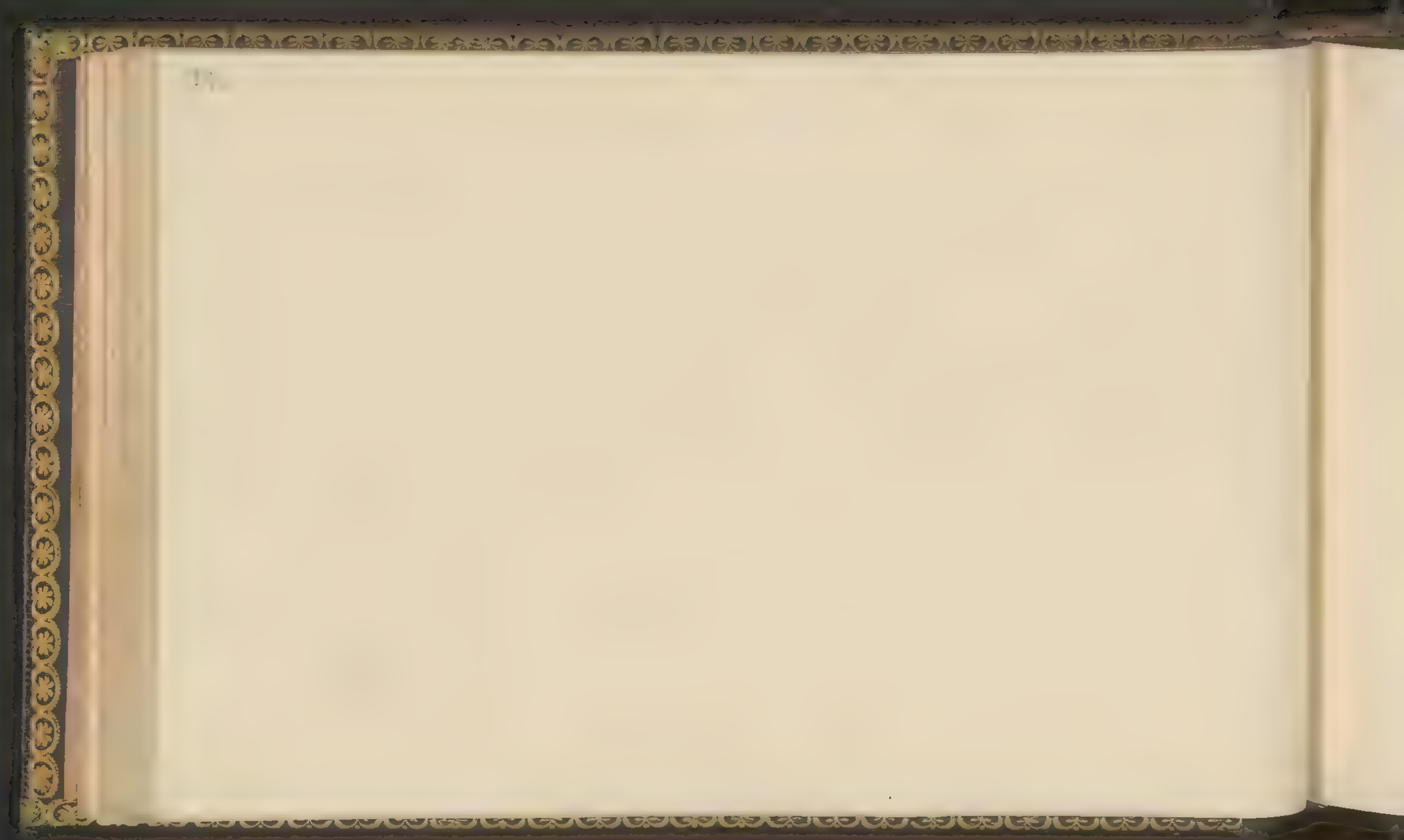


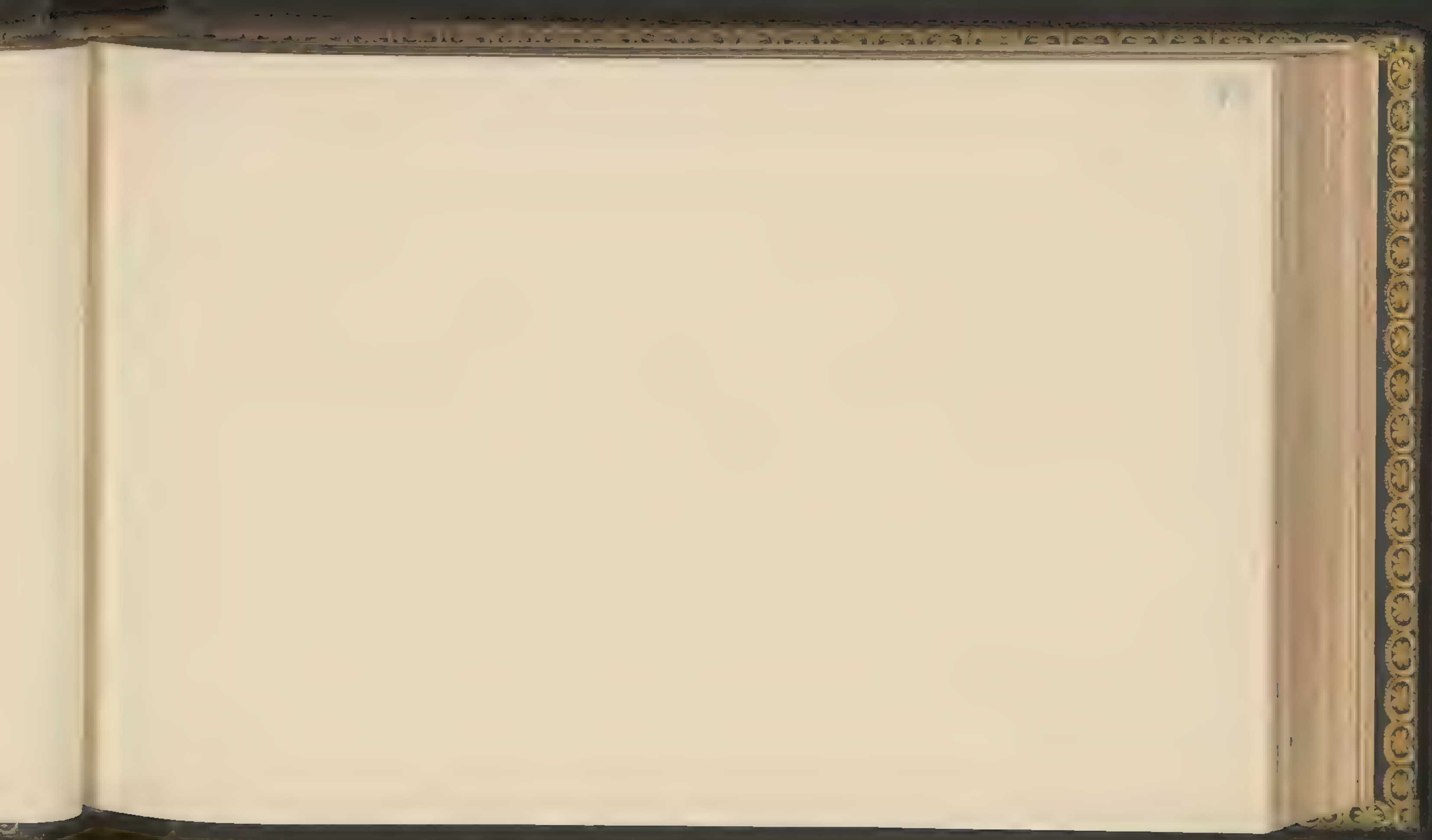


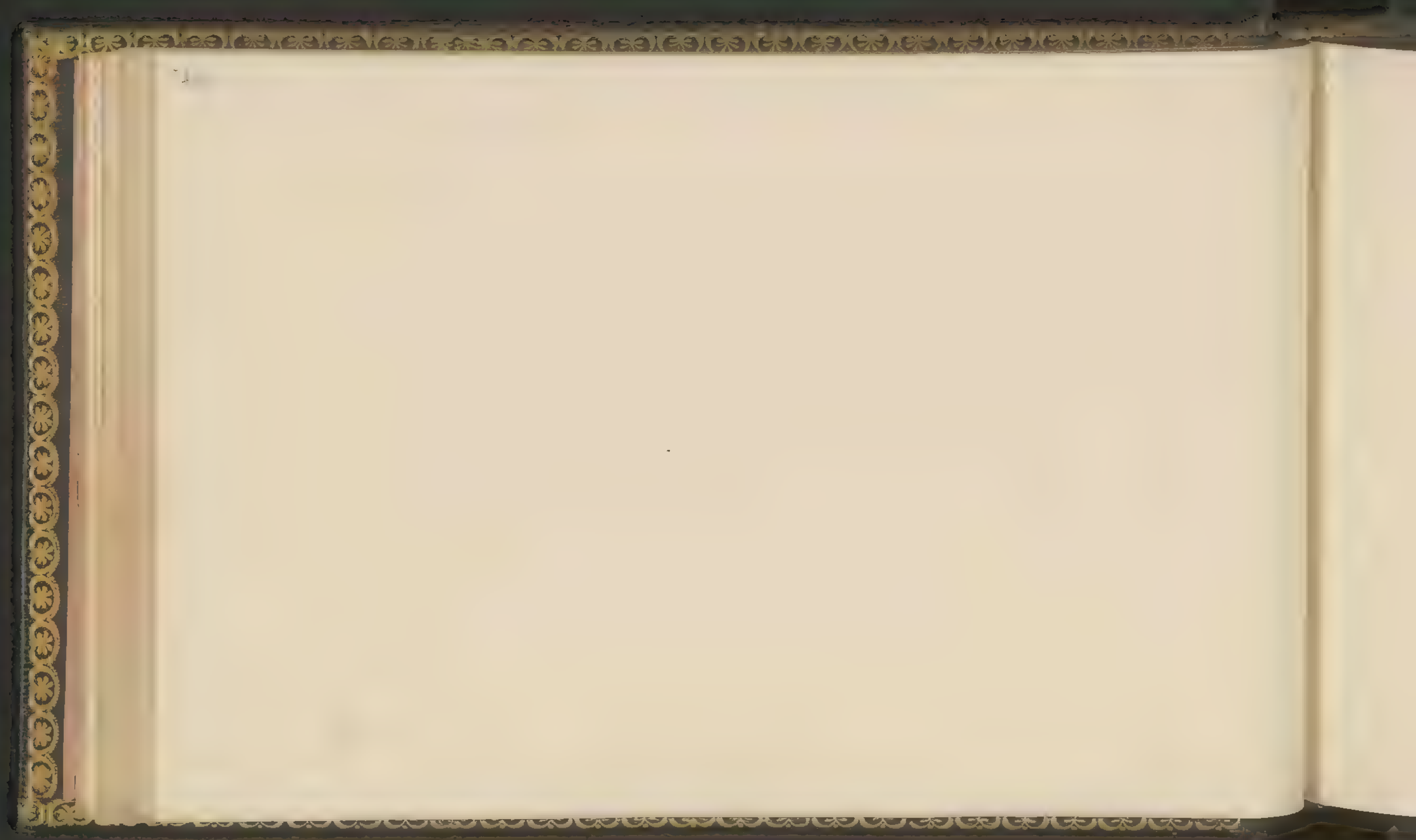


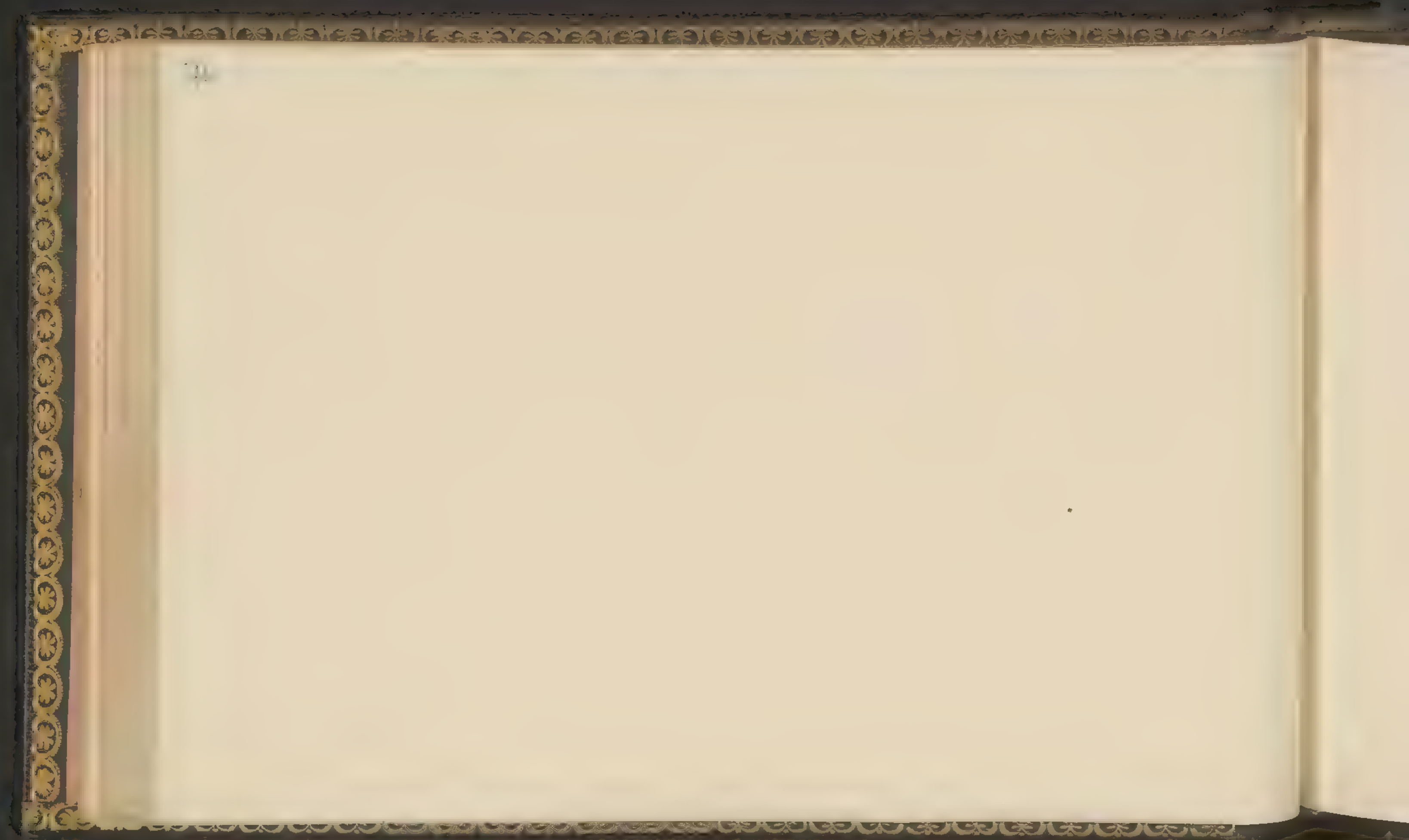


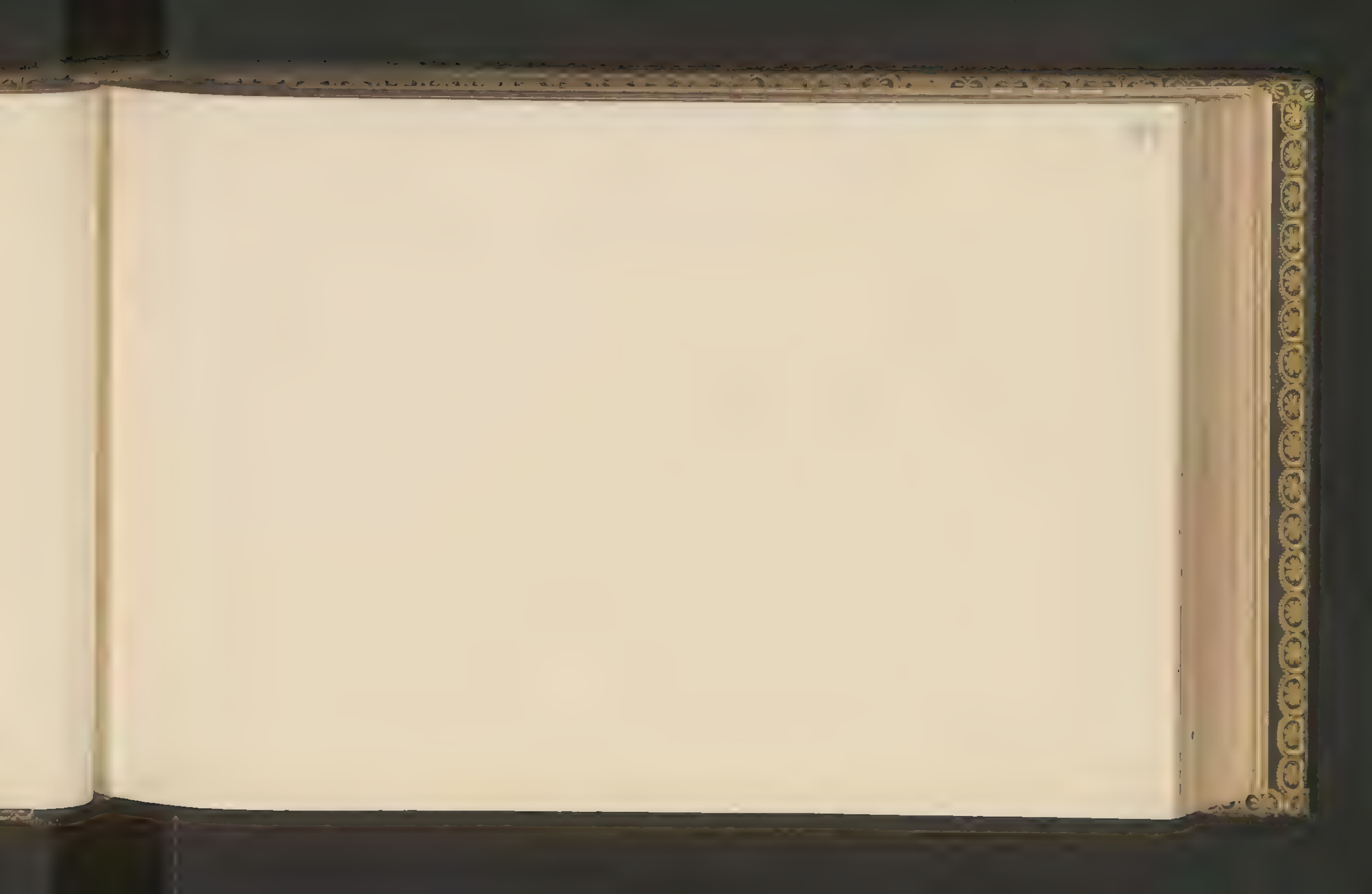






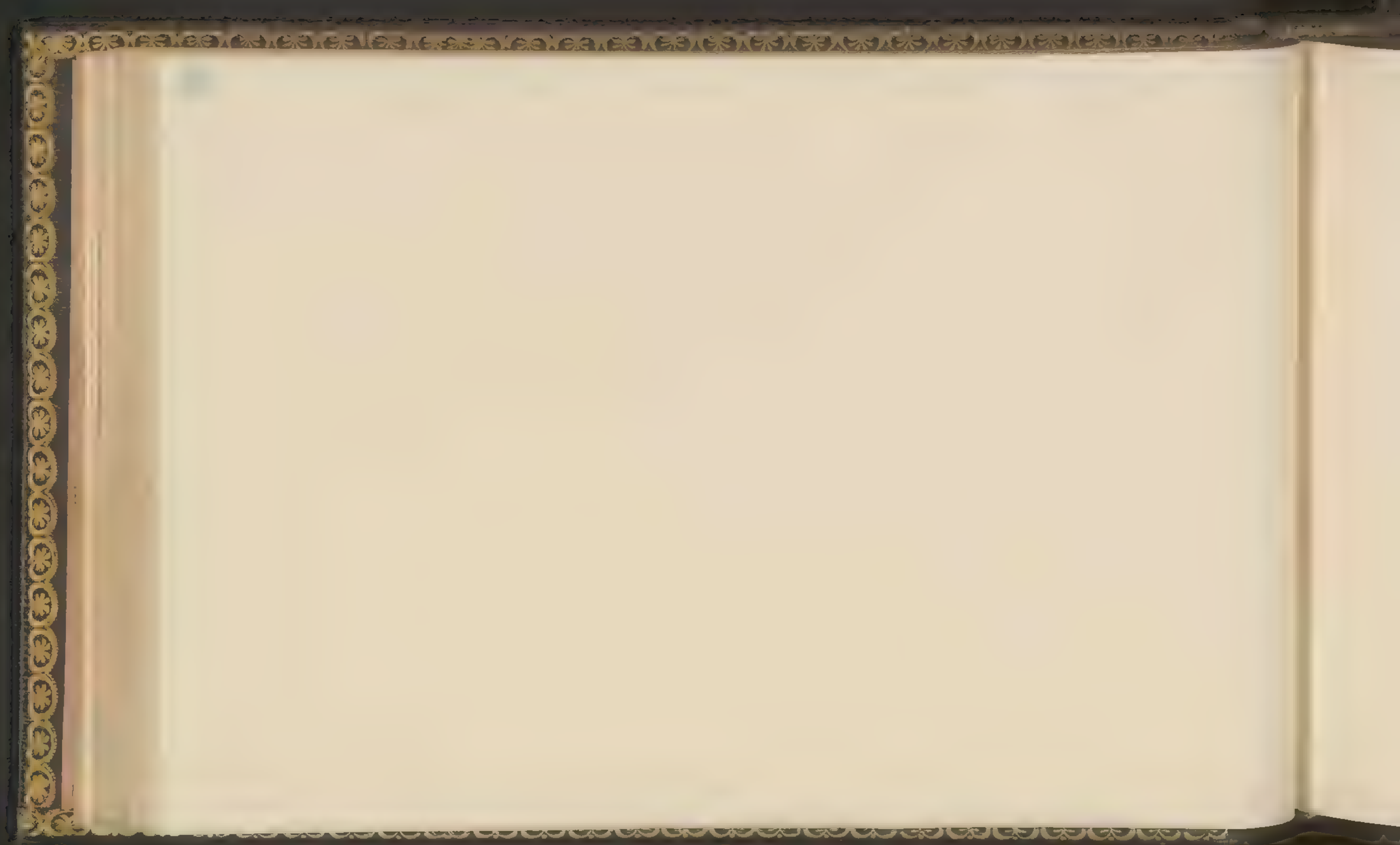


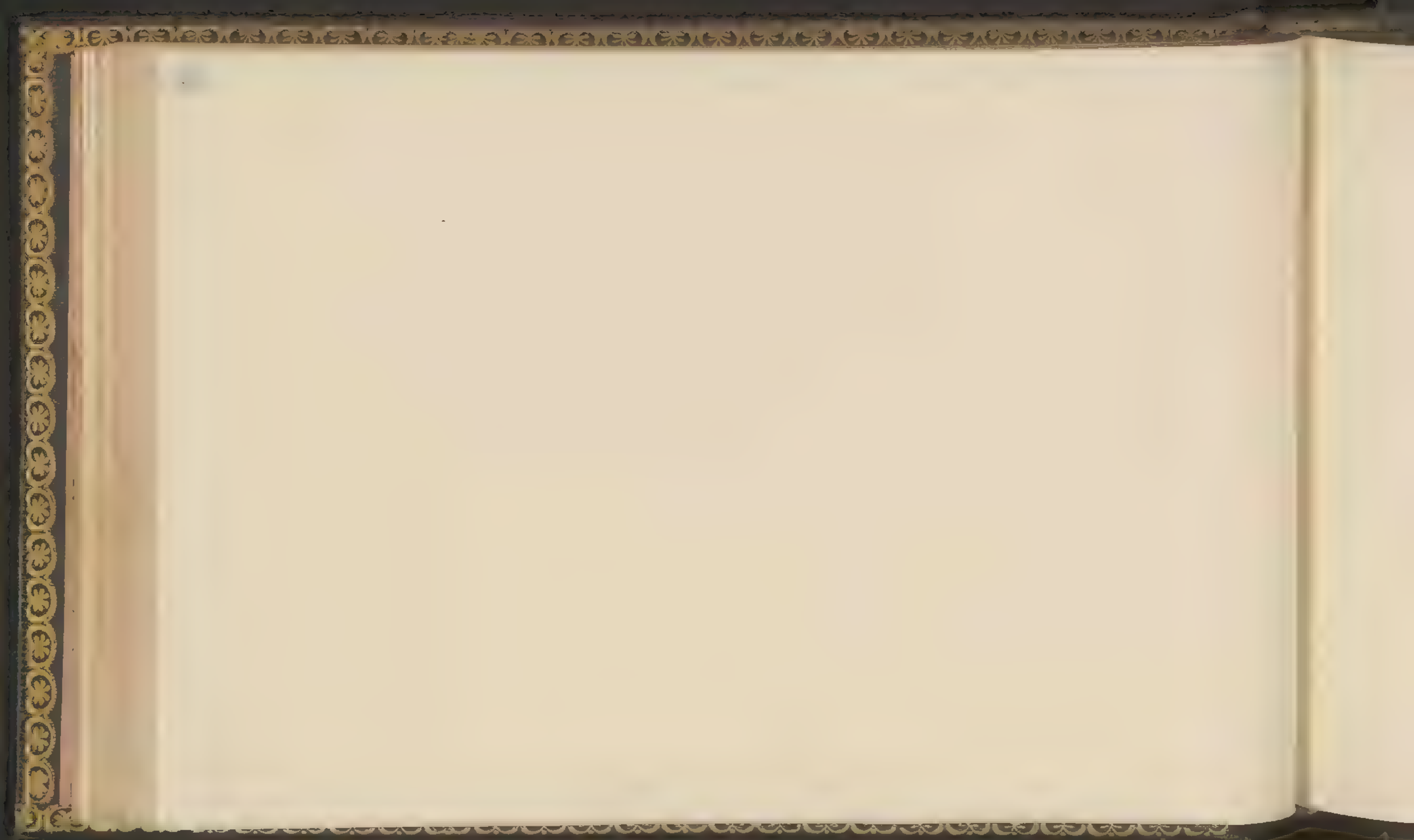


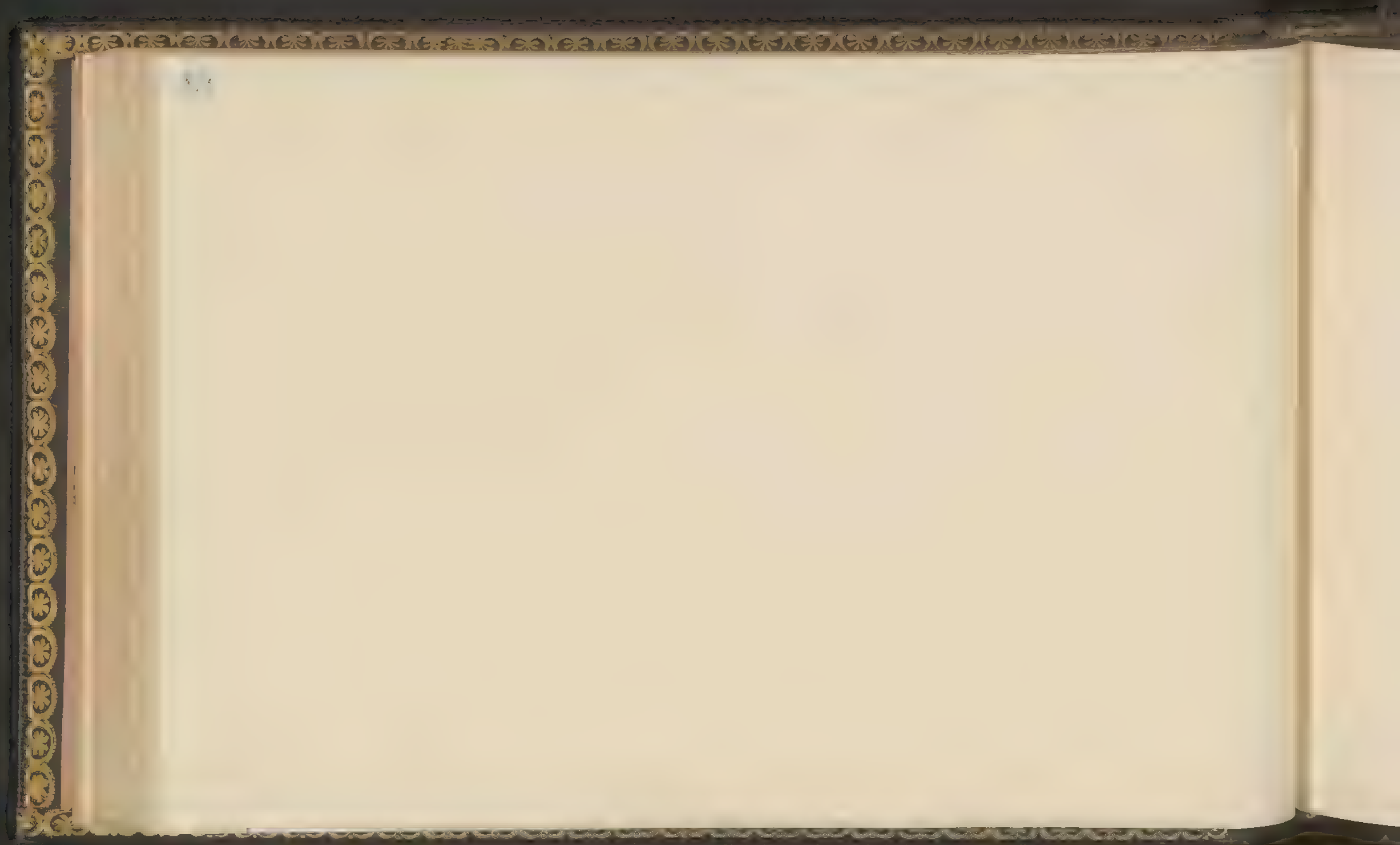


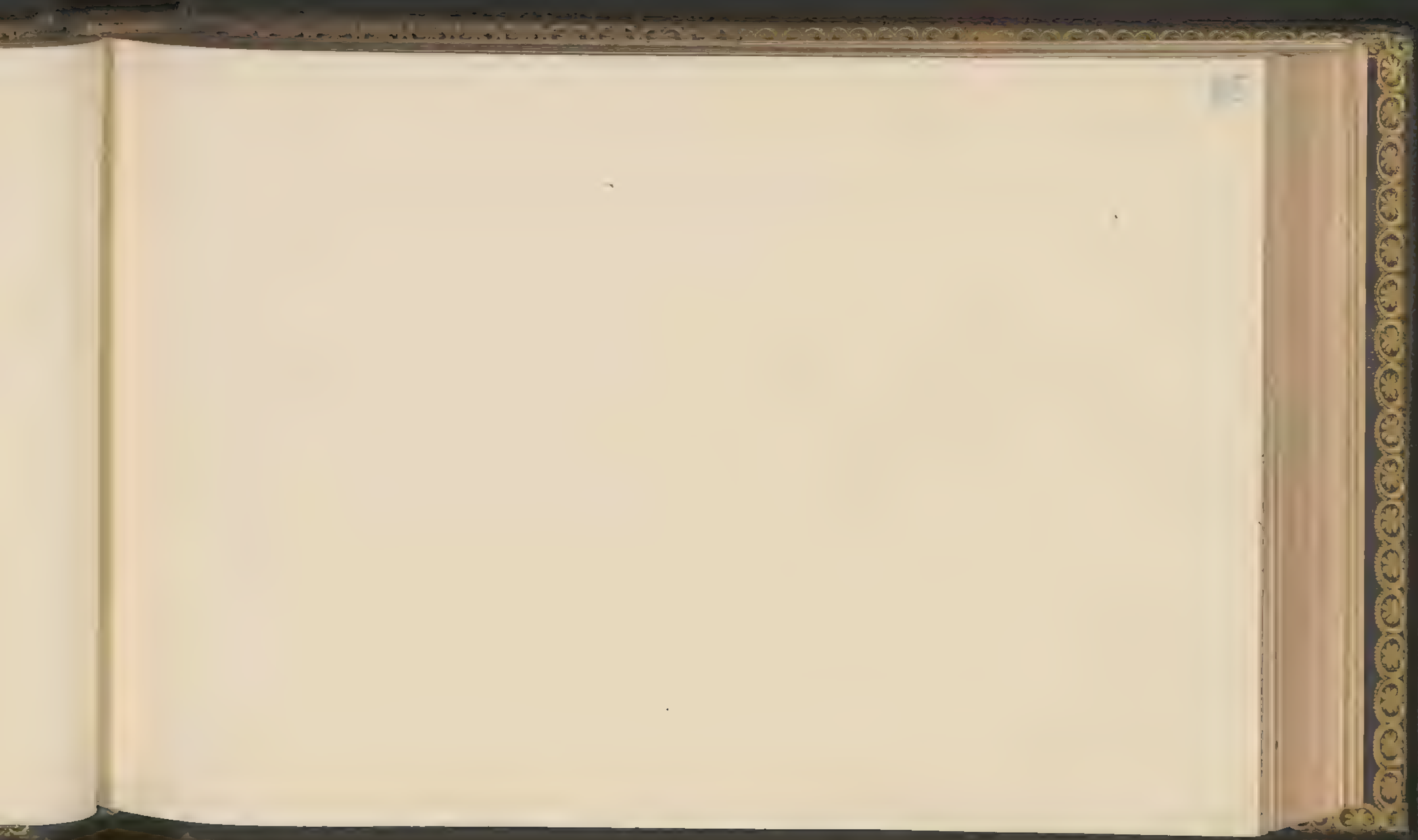


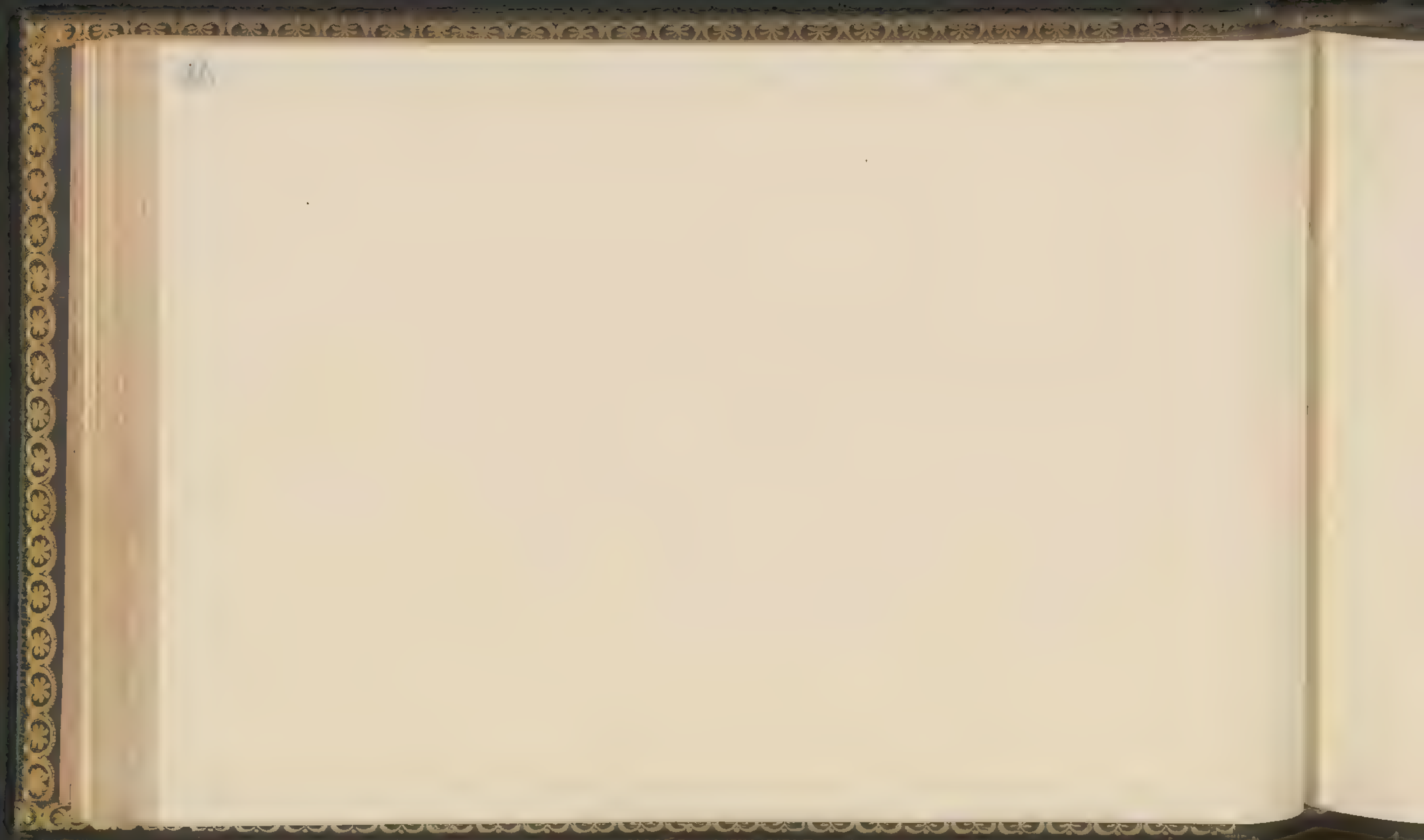


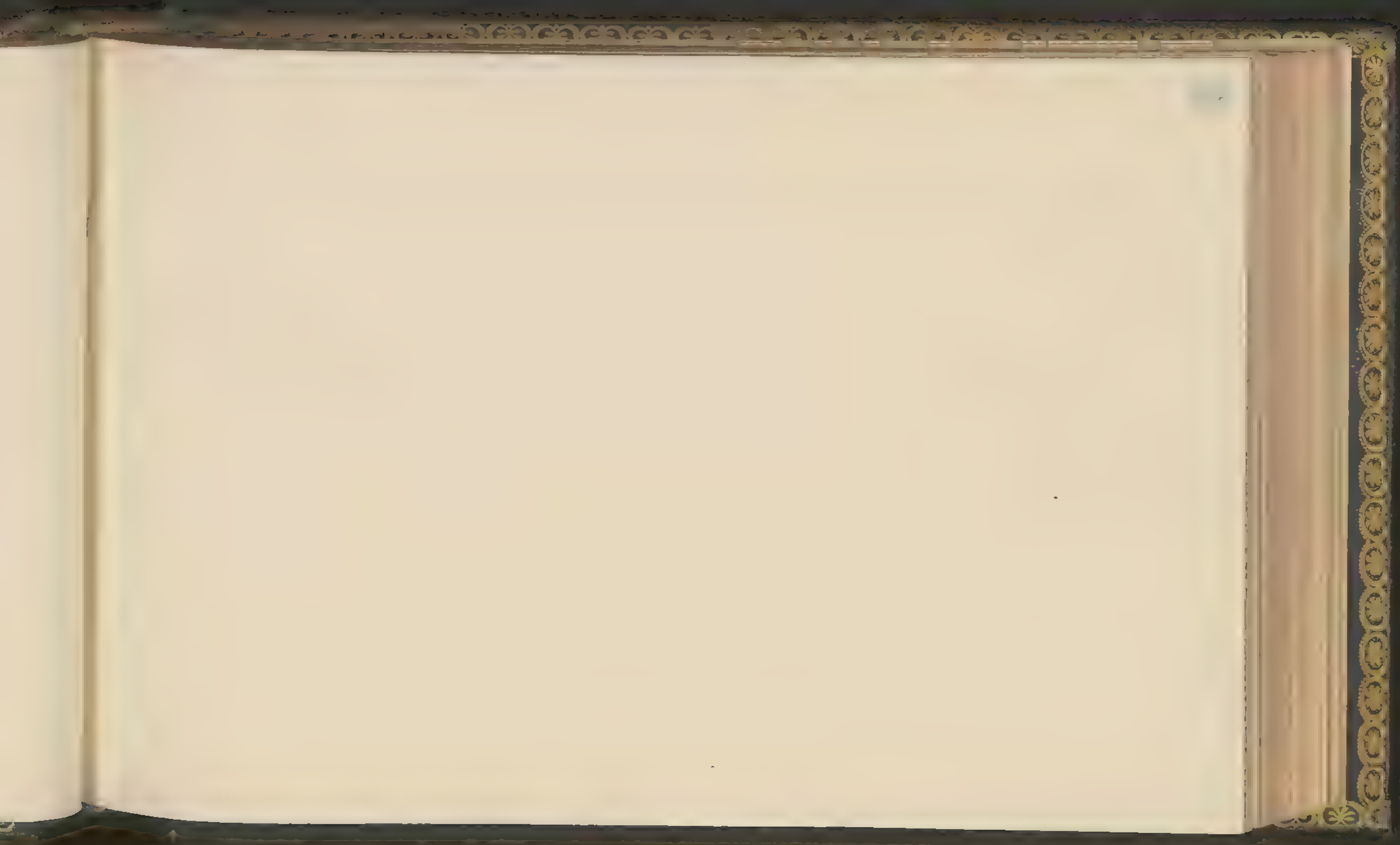


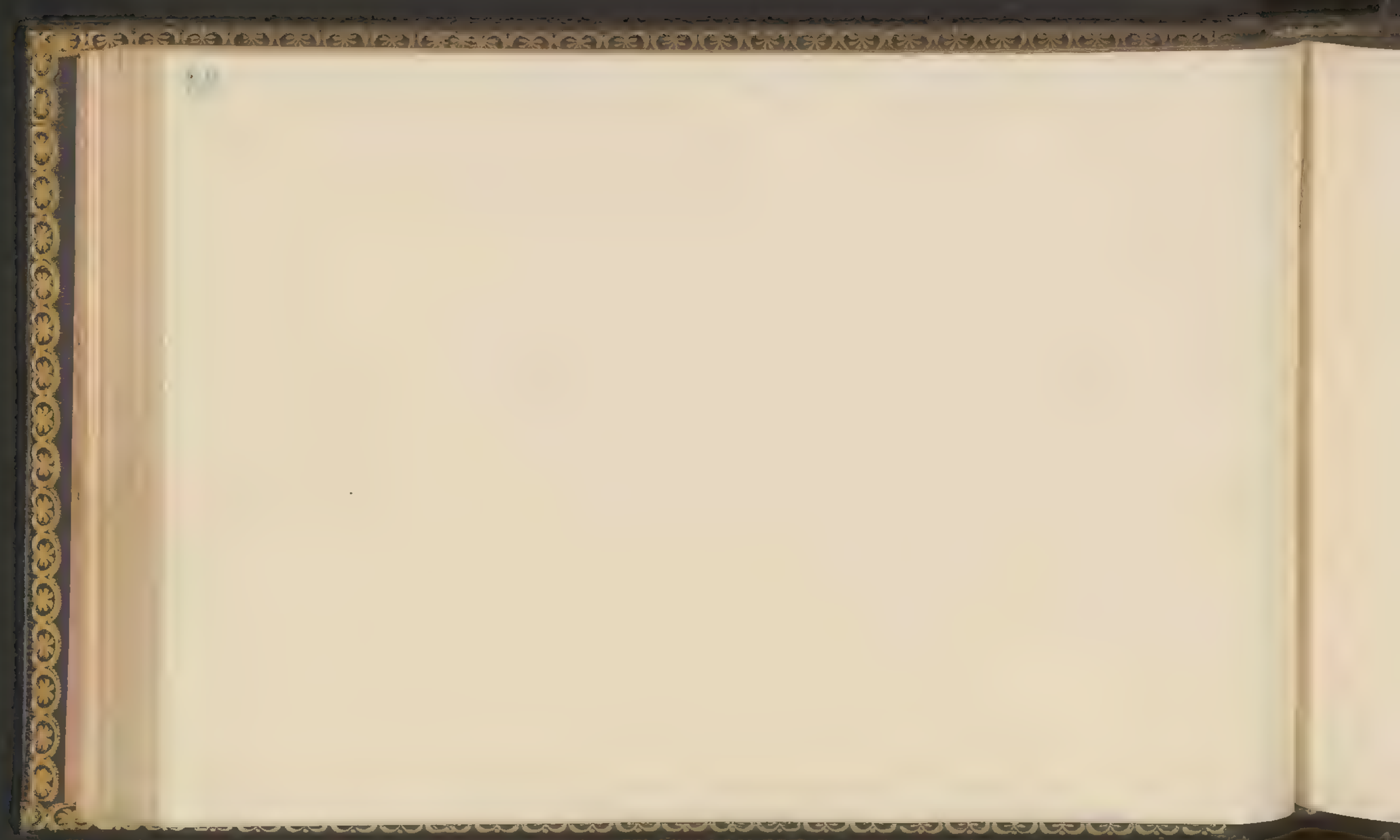


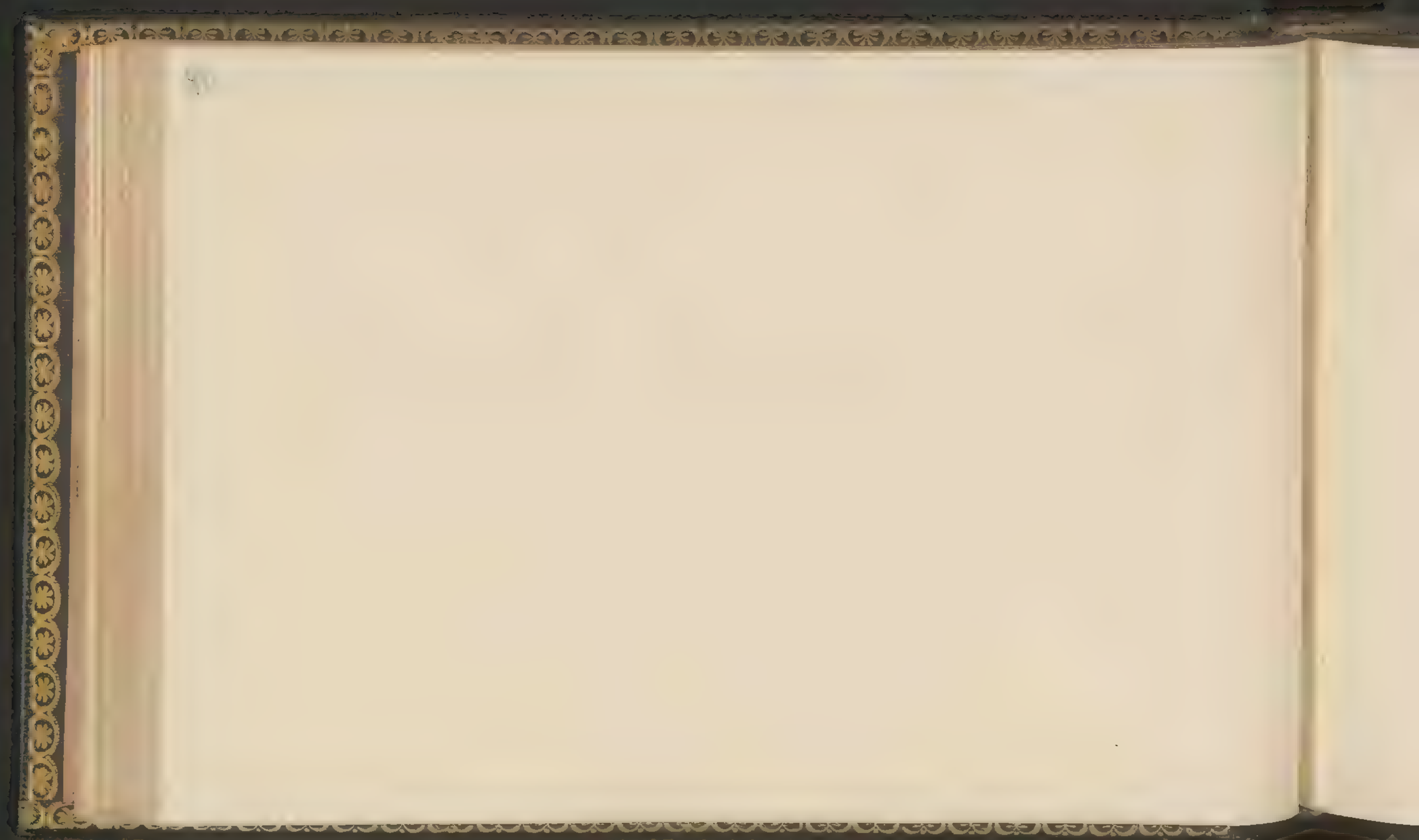




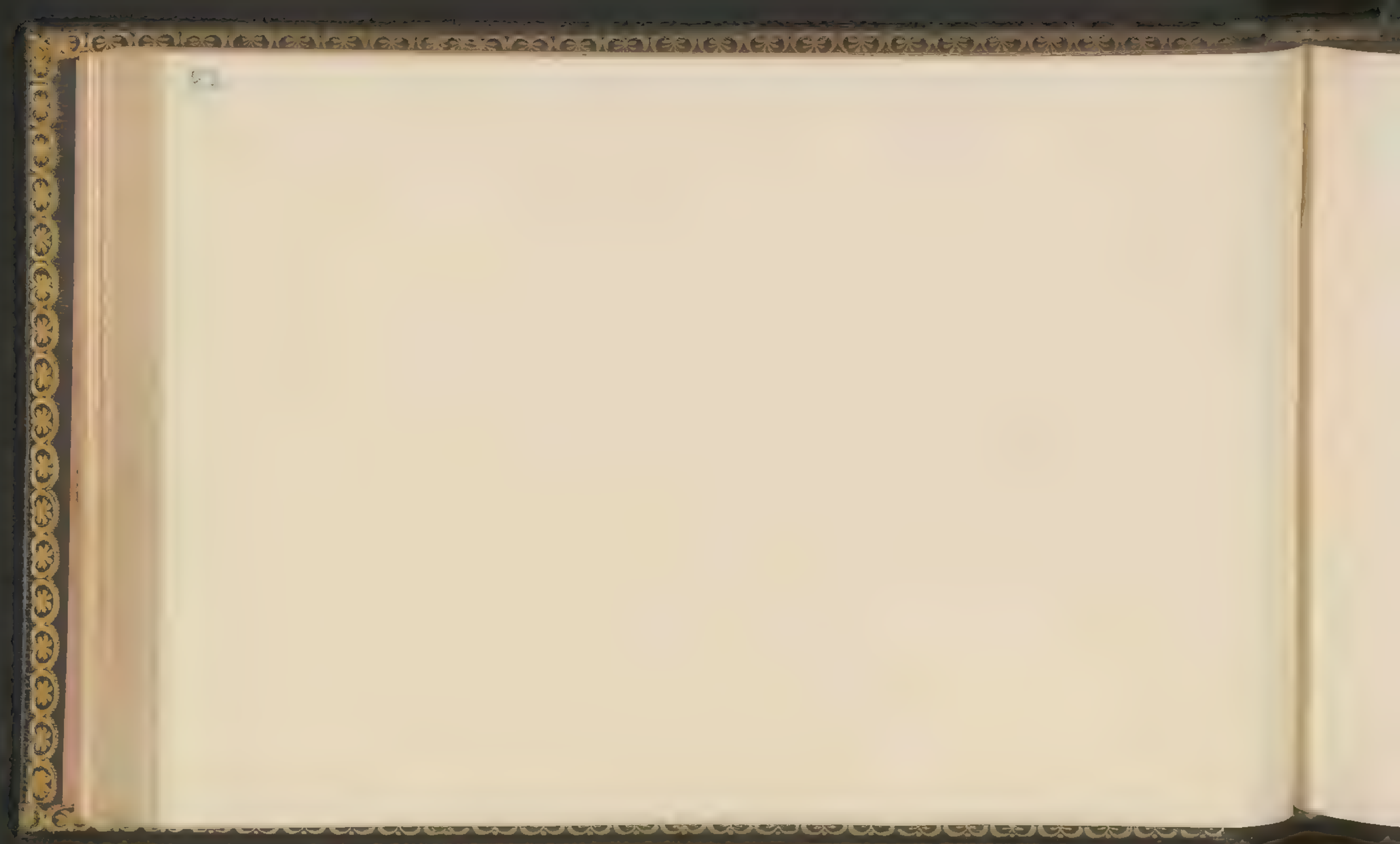


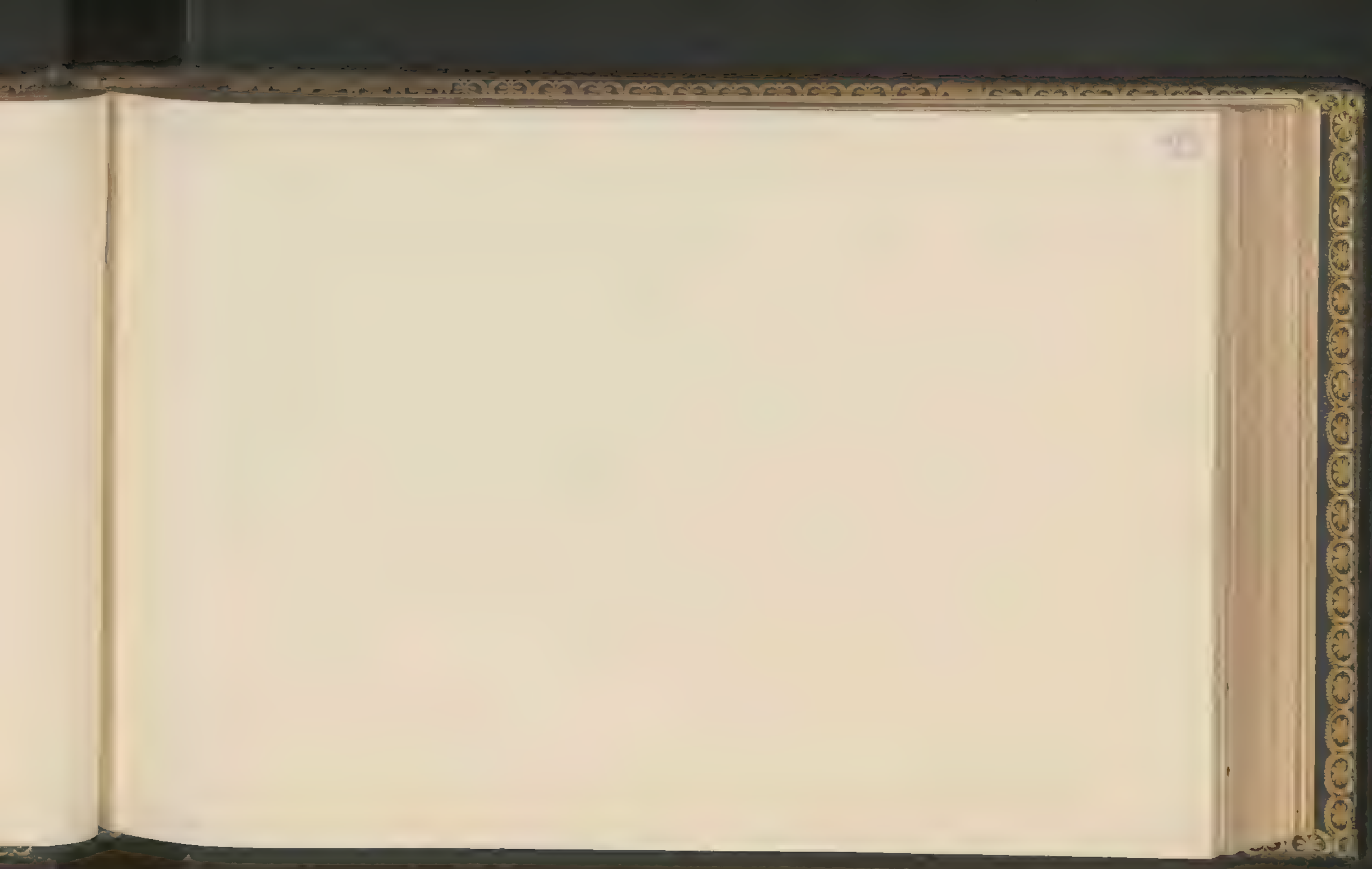


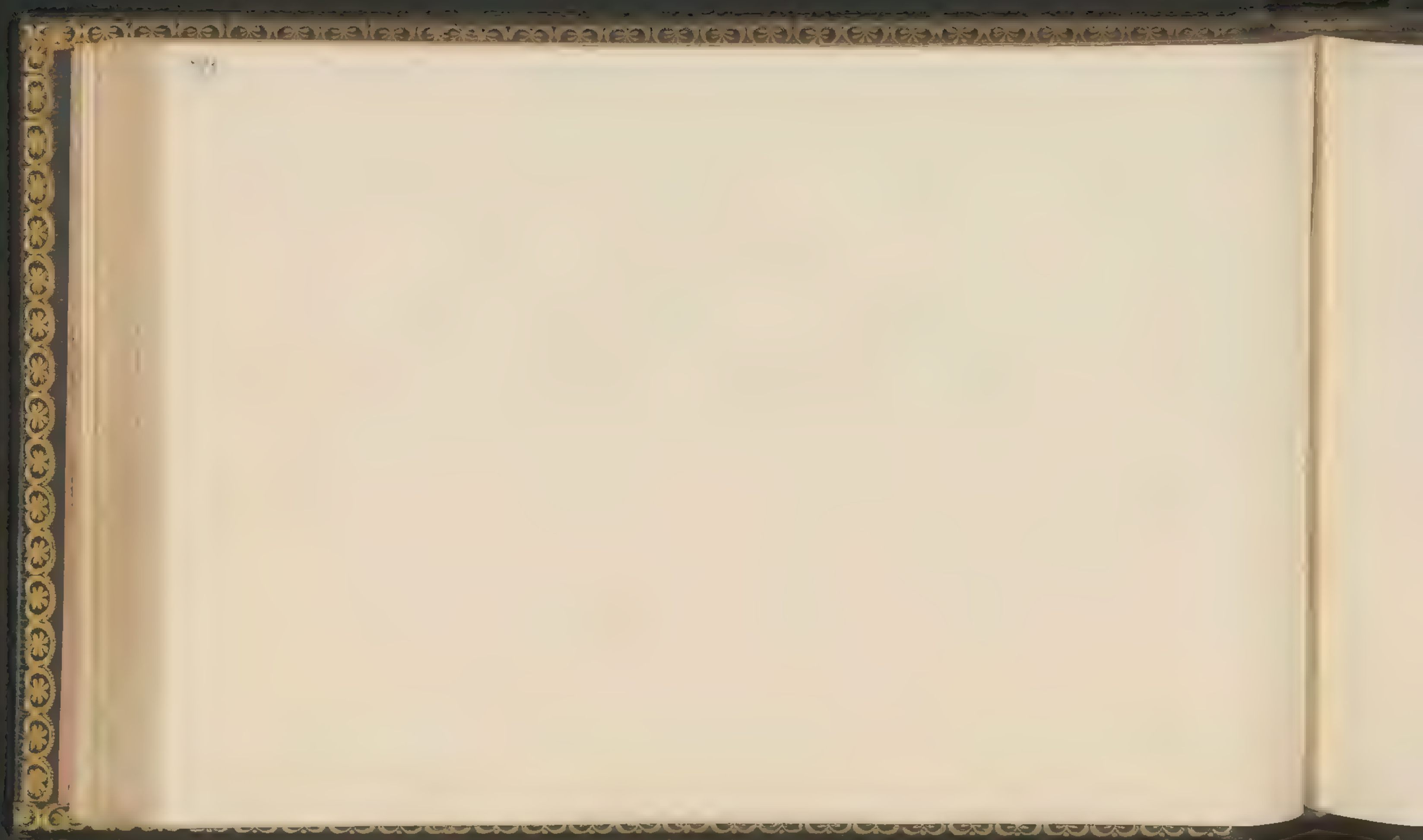


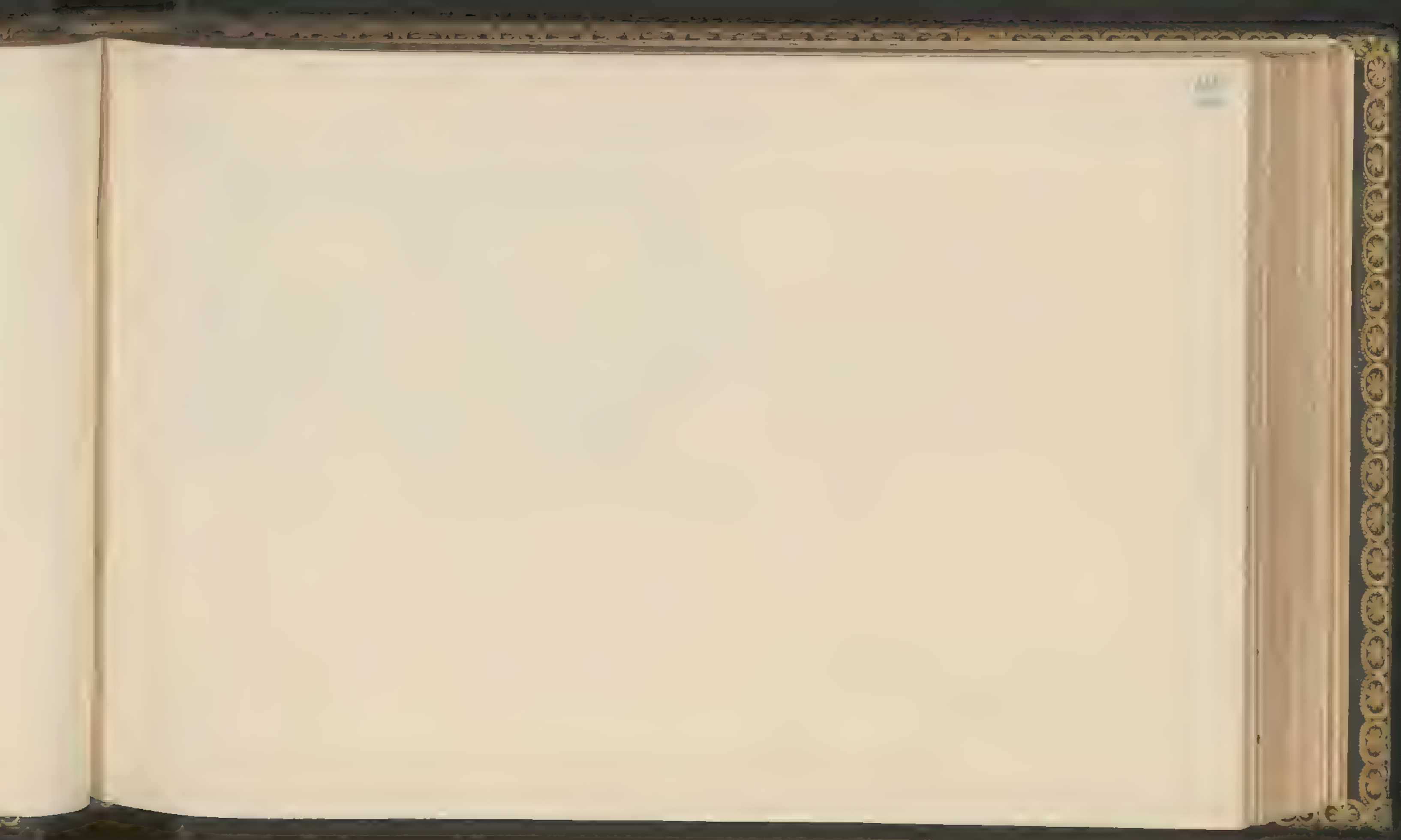


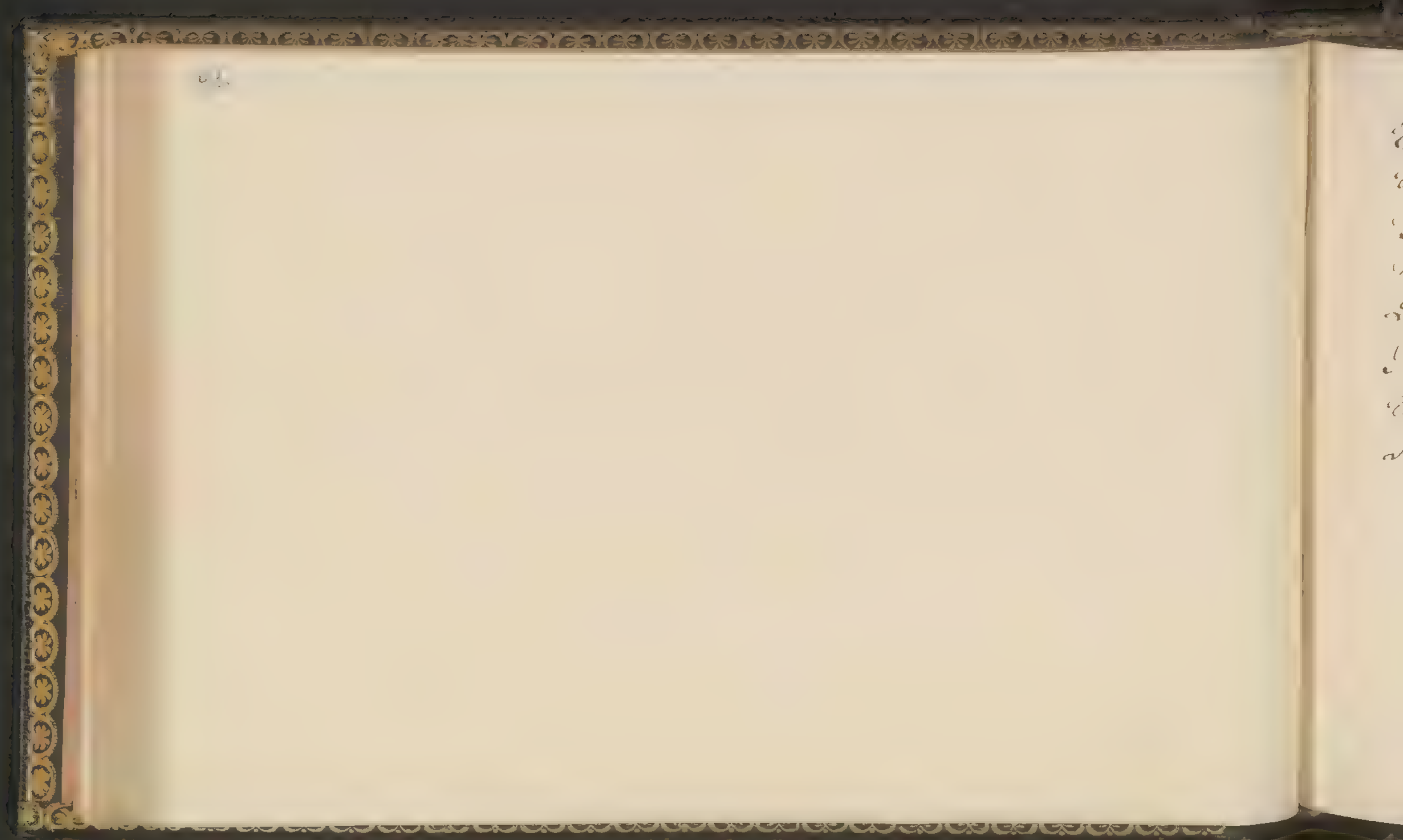






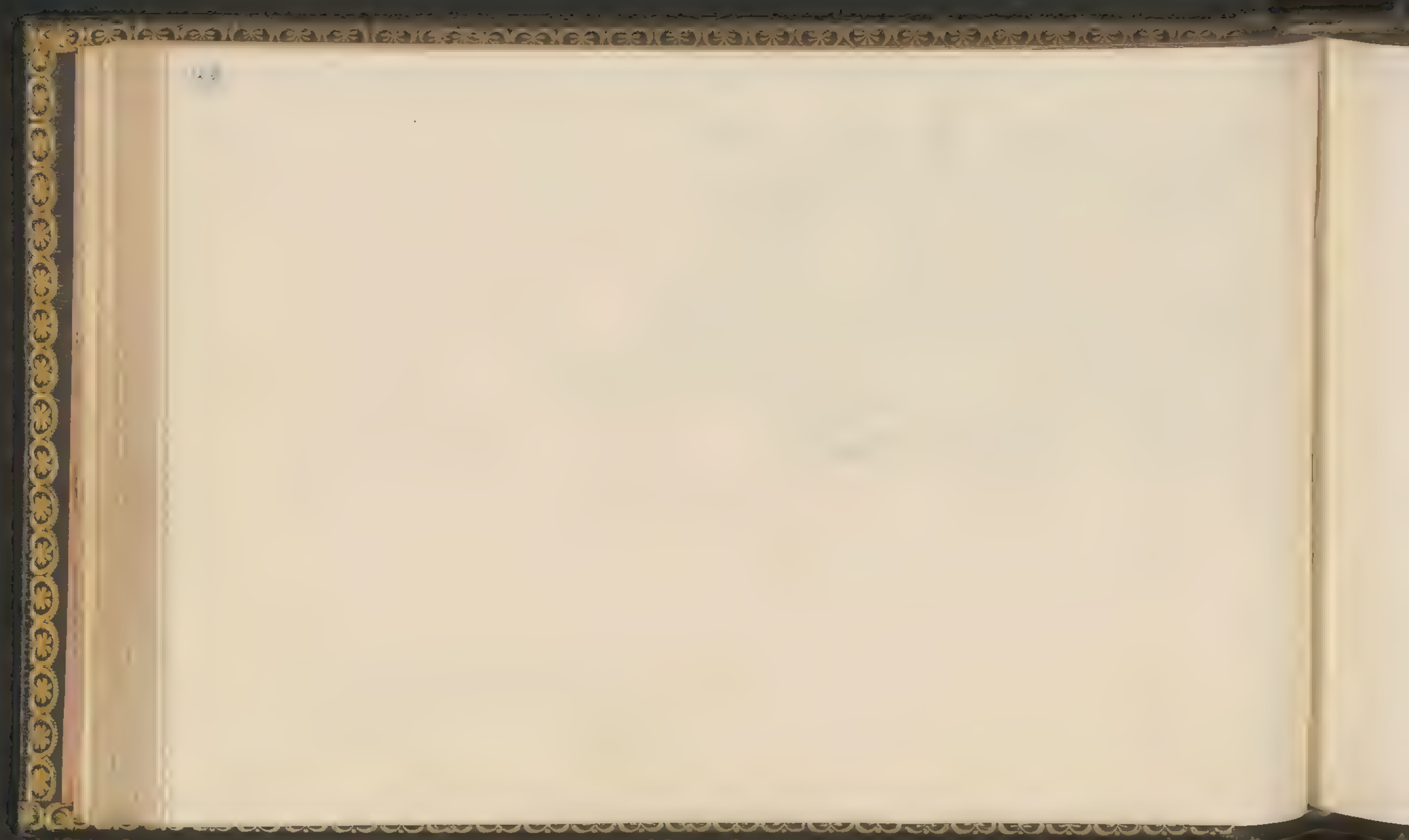


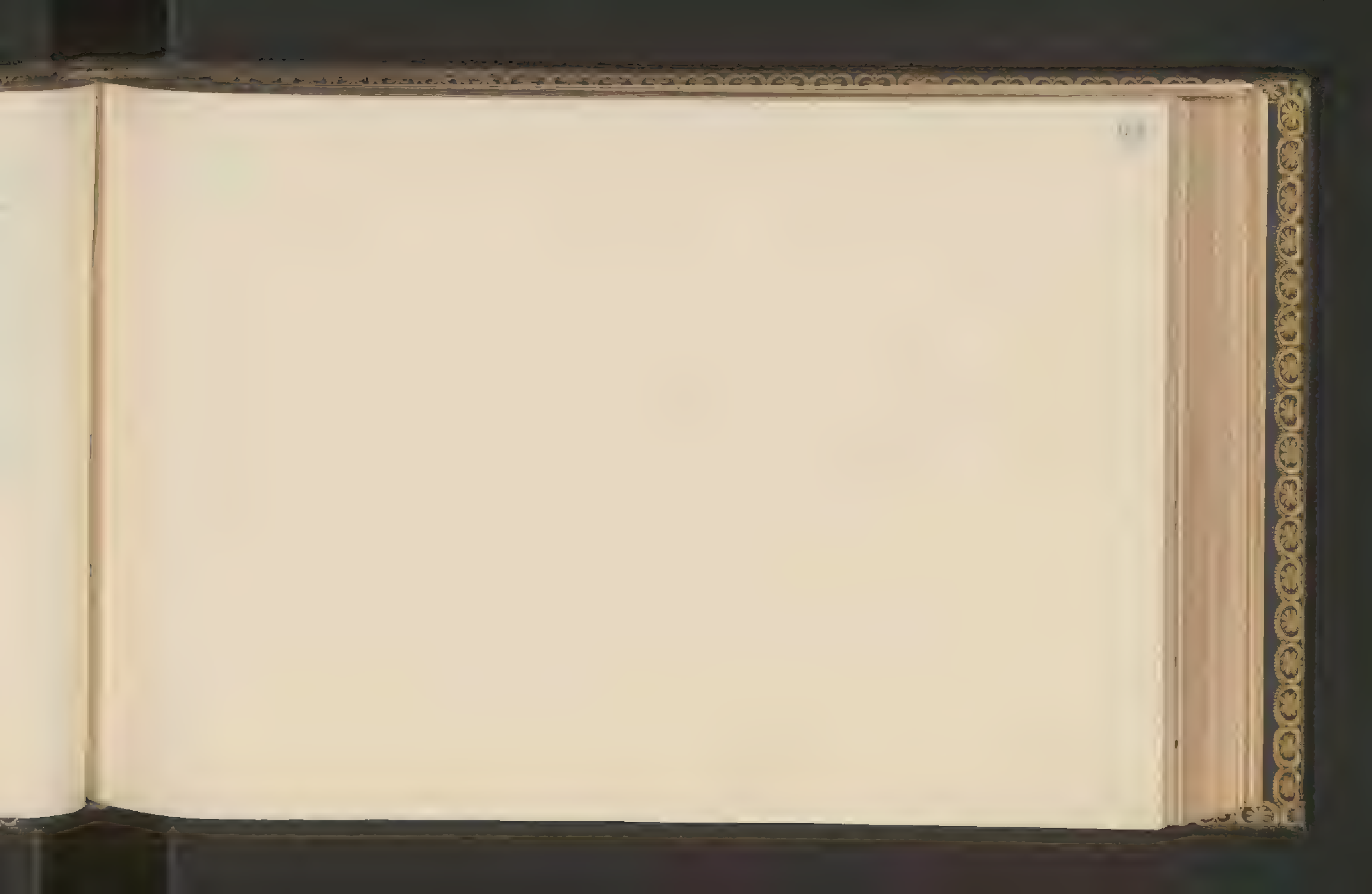


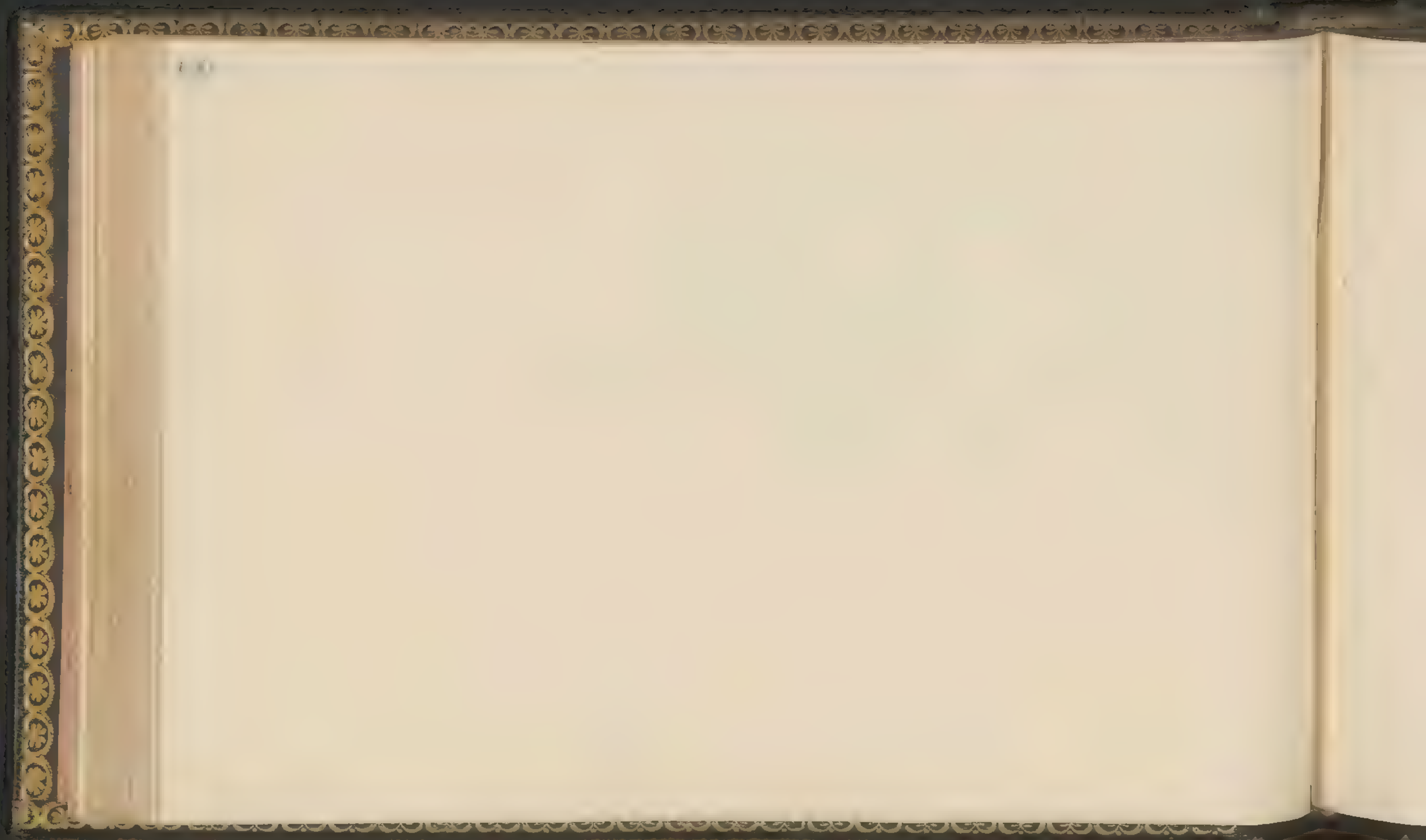


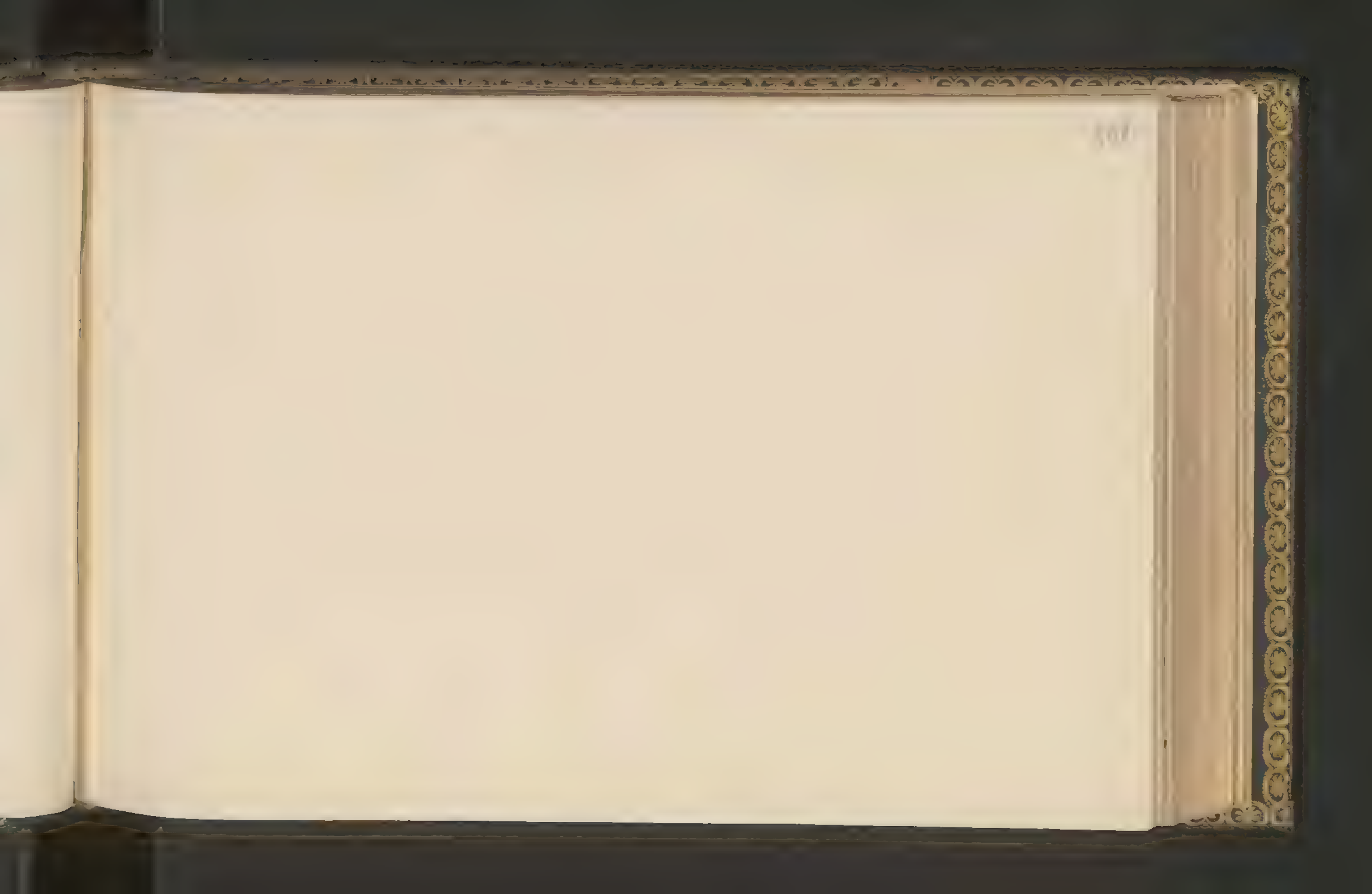
Um einen guten Freund zu finden
[illegible] bekannte Dingen
In engen Thälern und in Gründen
Und kannte [illegible] [illegible]
Wie schön ist der jetzige Zeitenlauf
Jetzt schlägt man nur ein [illegible] auf
Da [illegible] [illegible] jeder [illegible]
[illegible] [illegible] Leute.

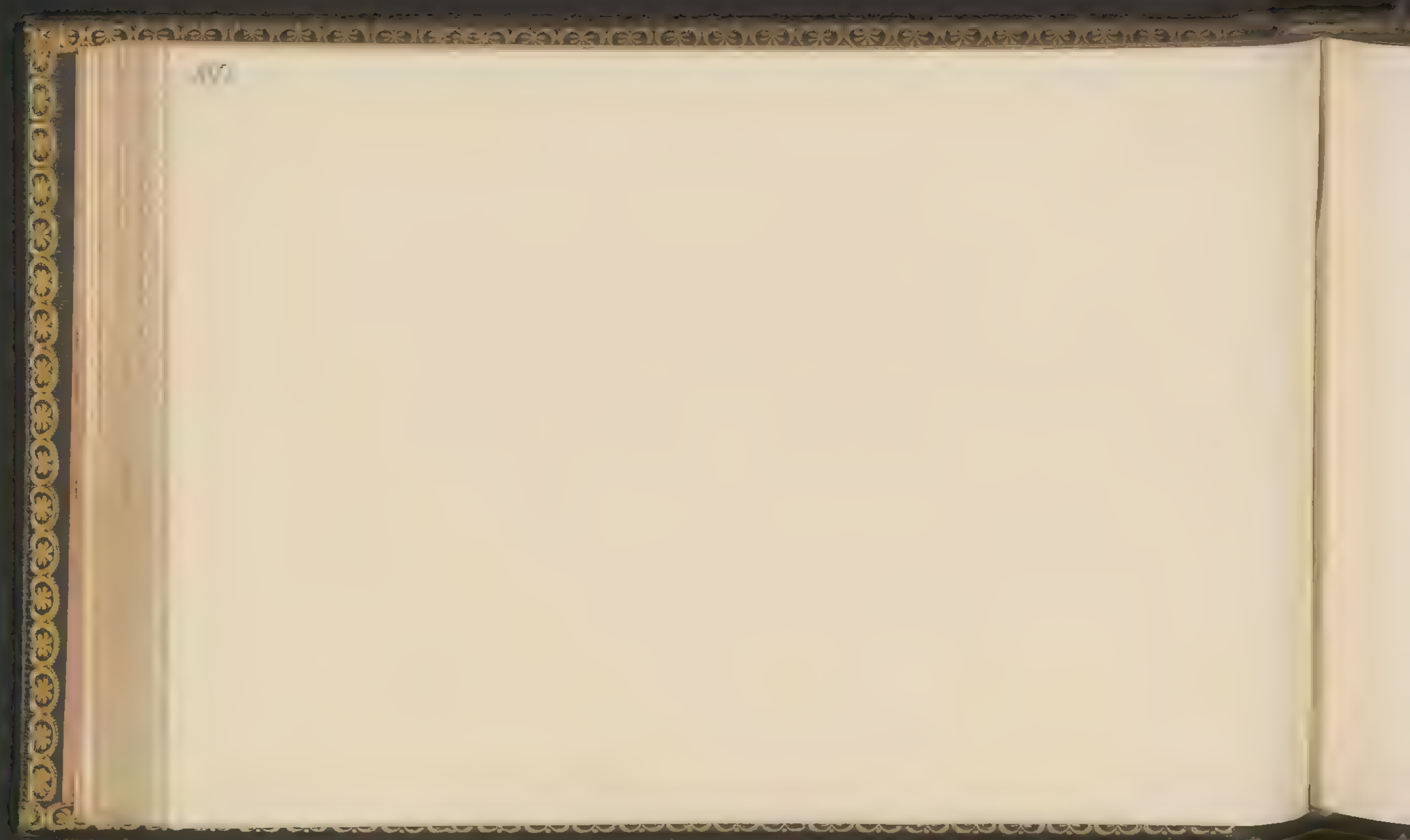
den 13. Xbre 1828. T.

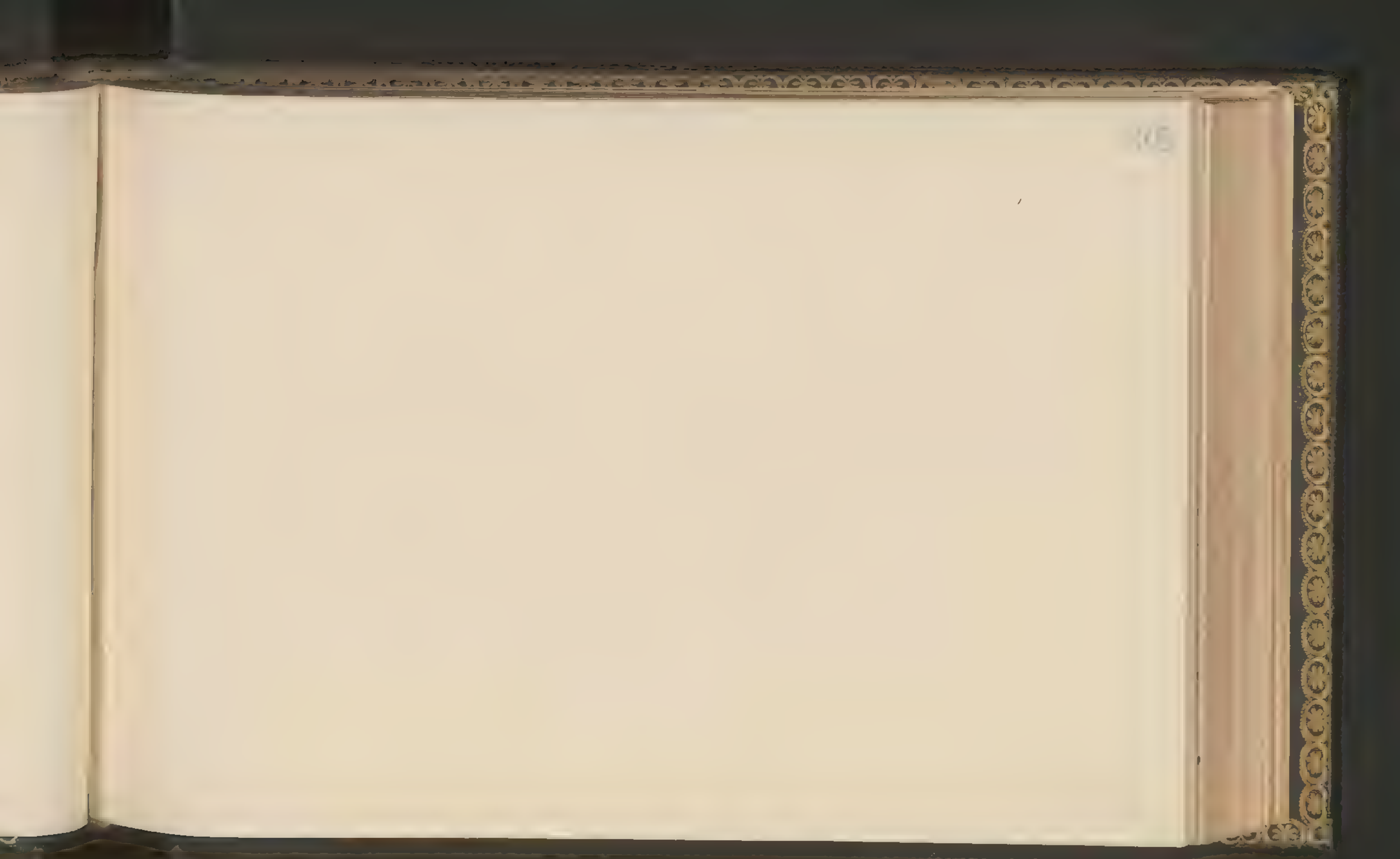


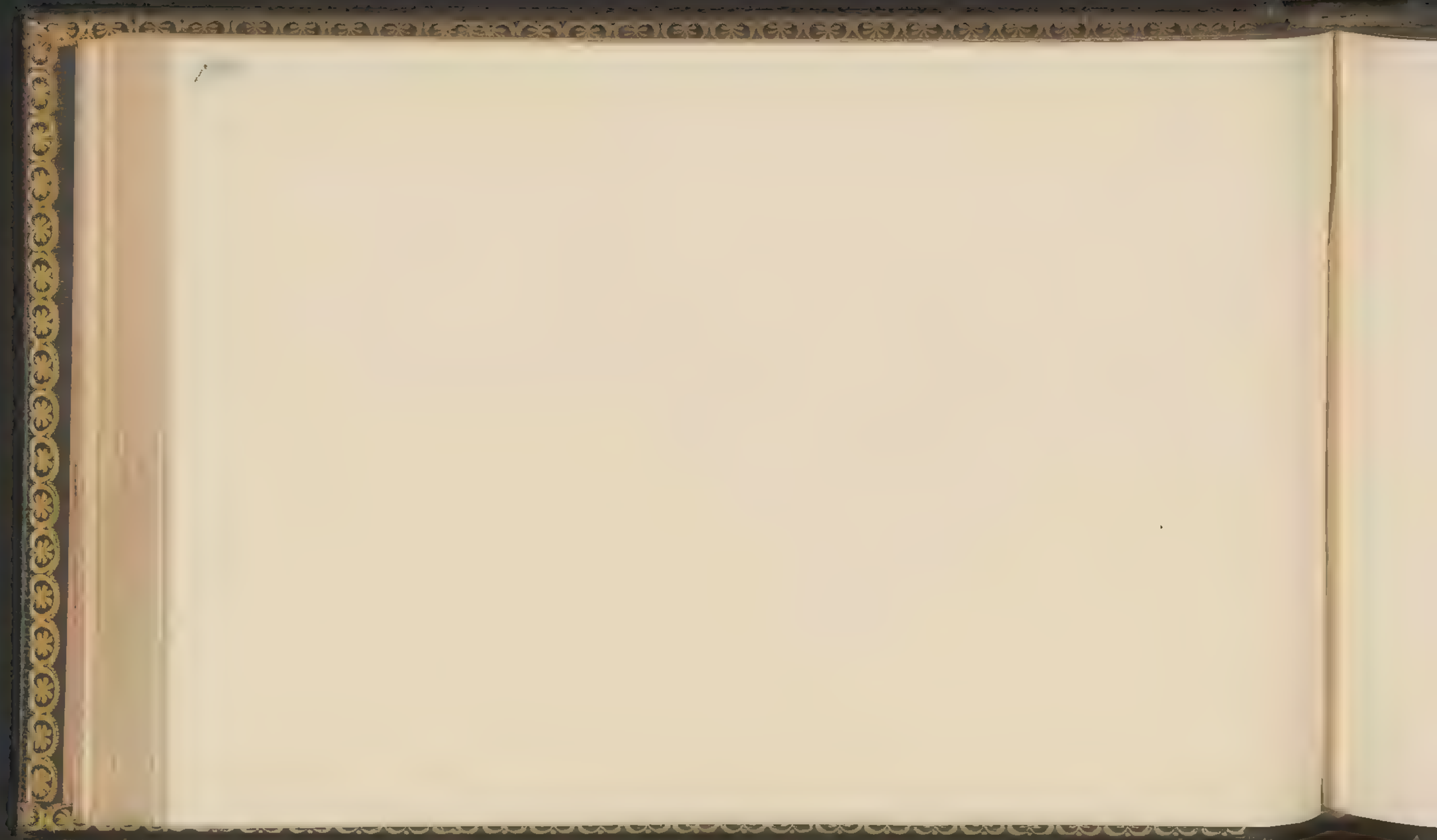


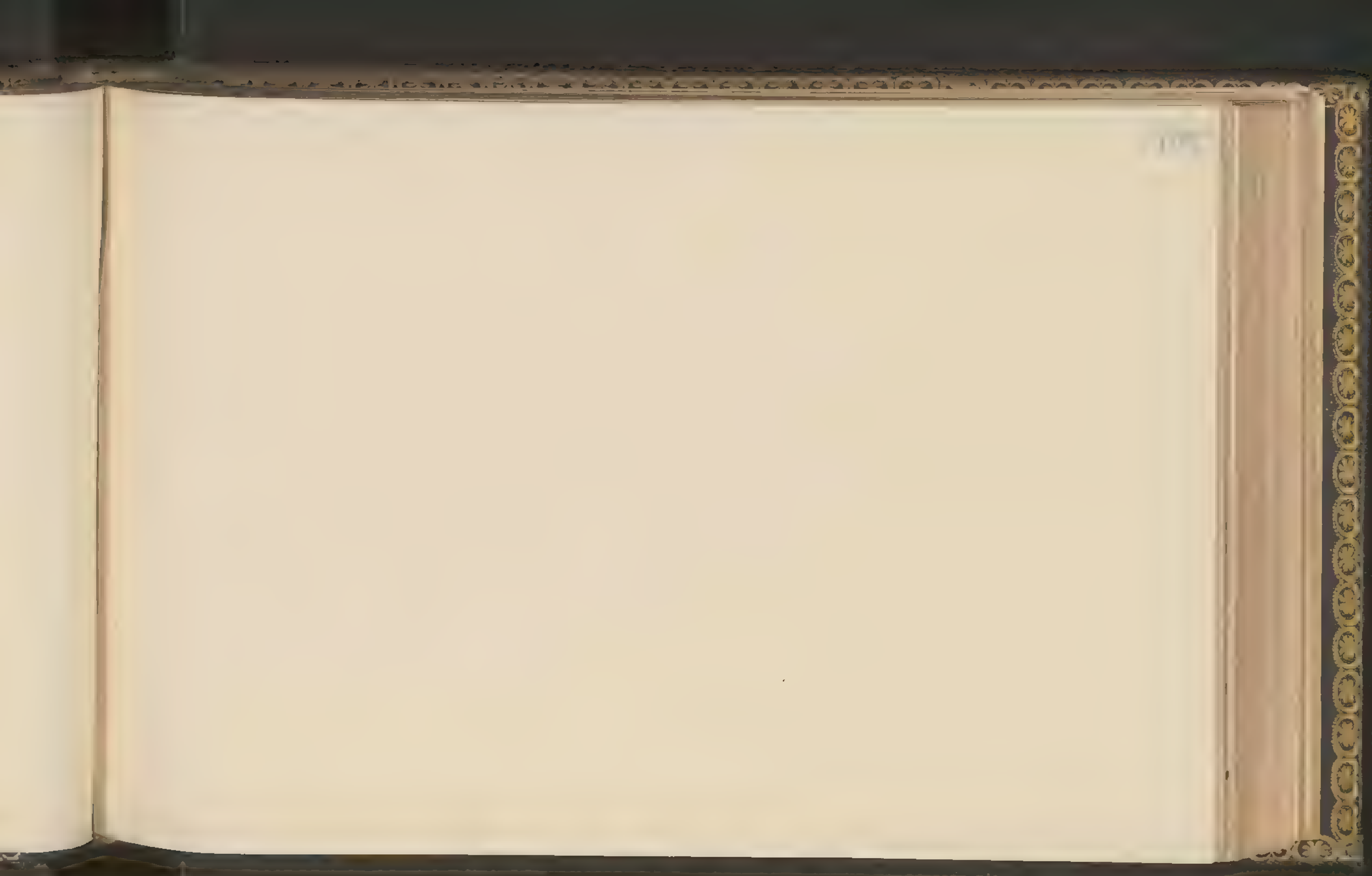


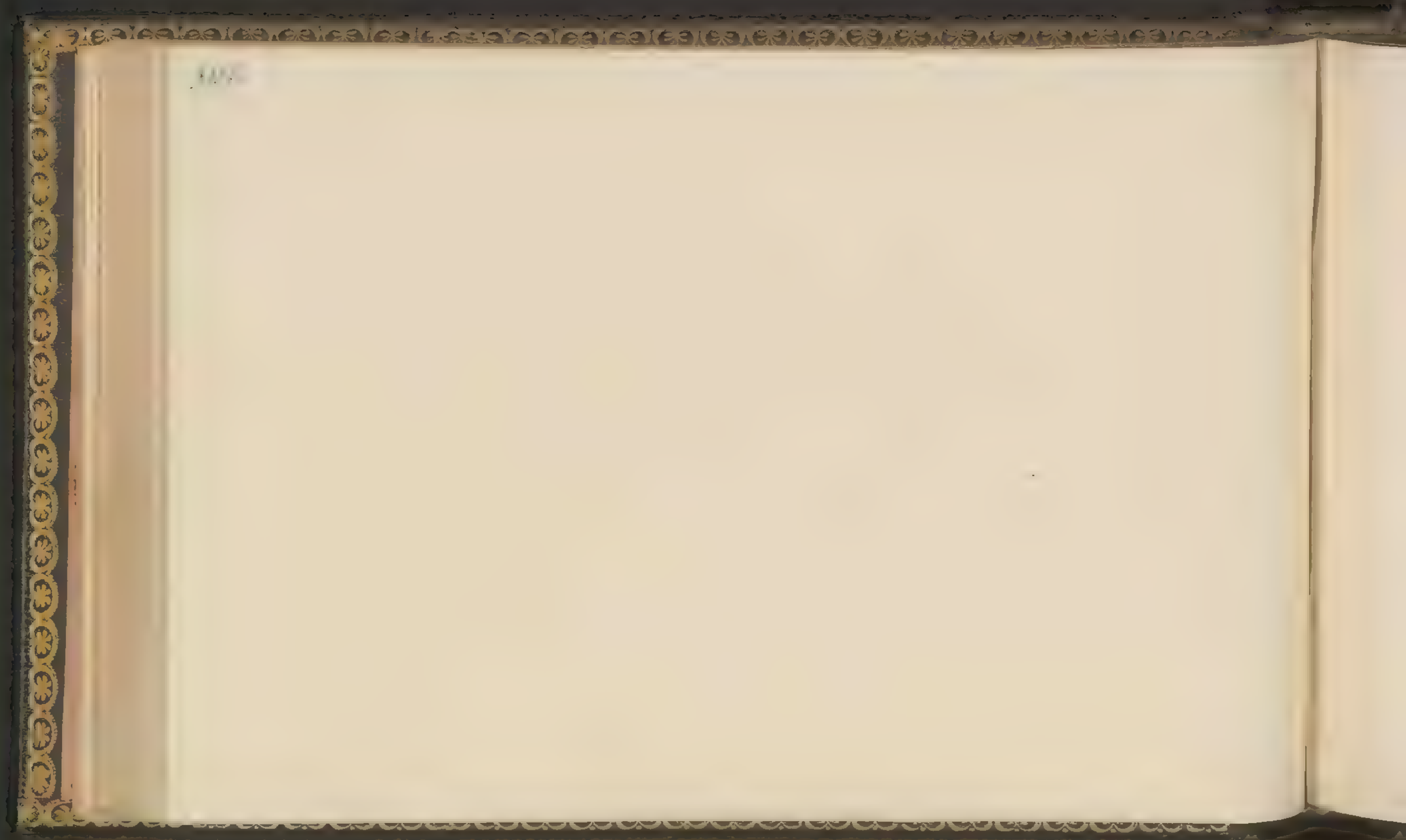


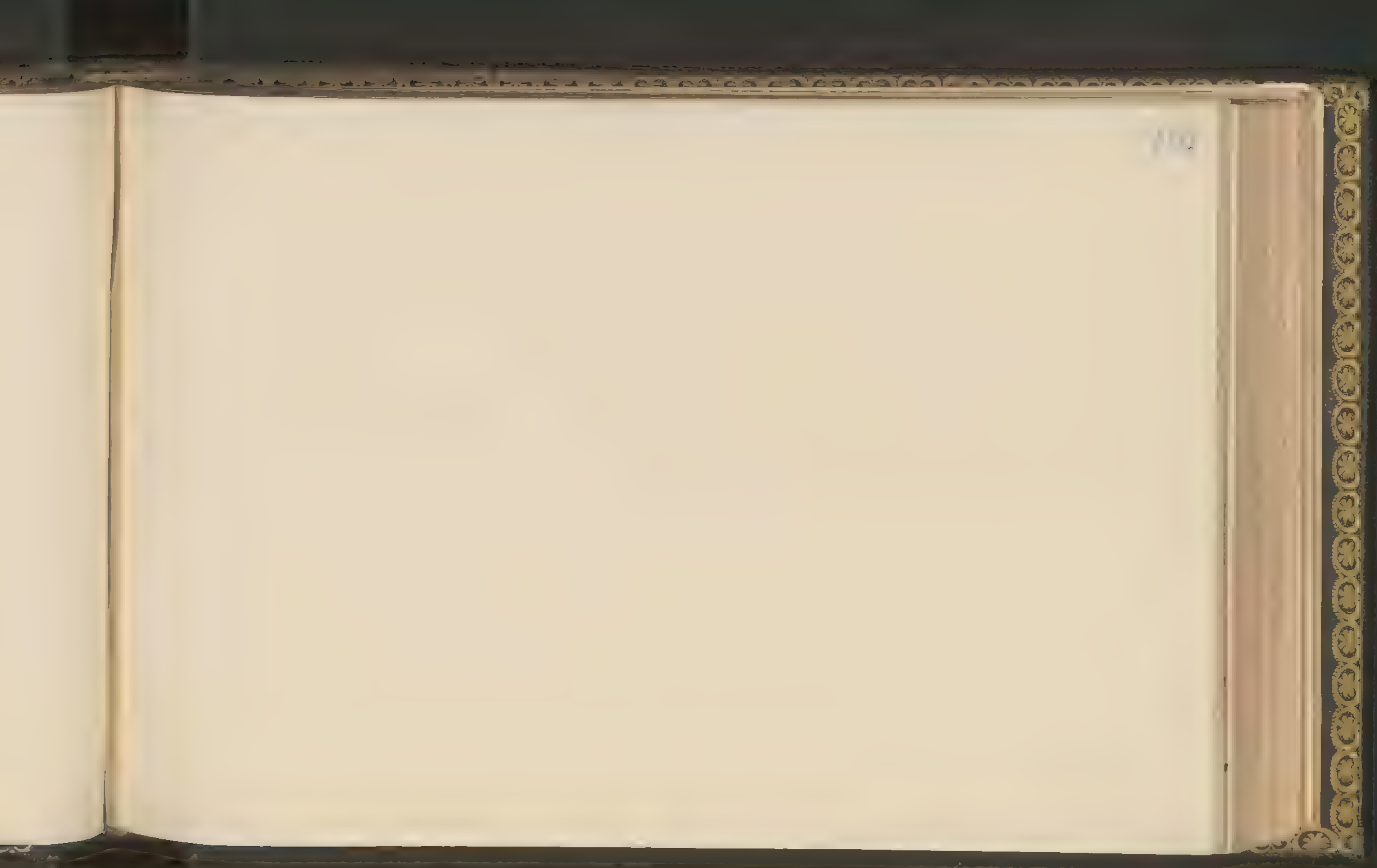


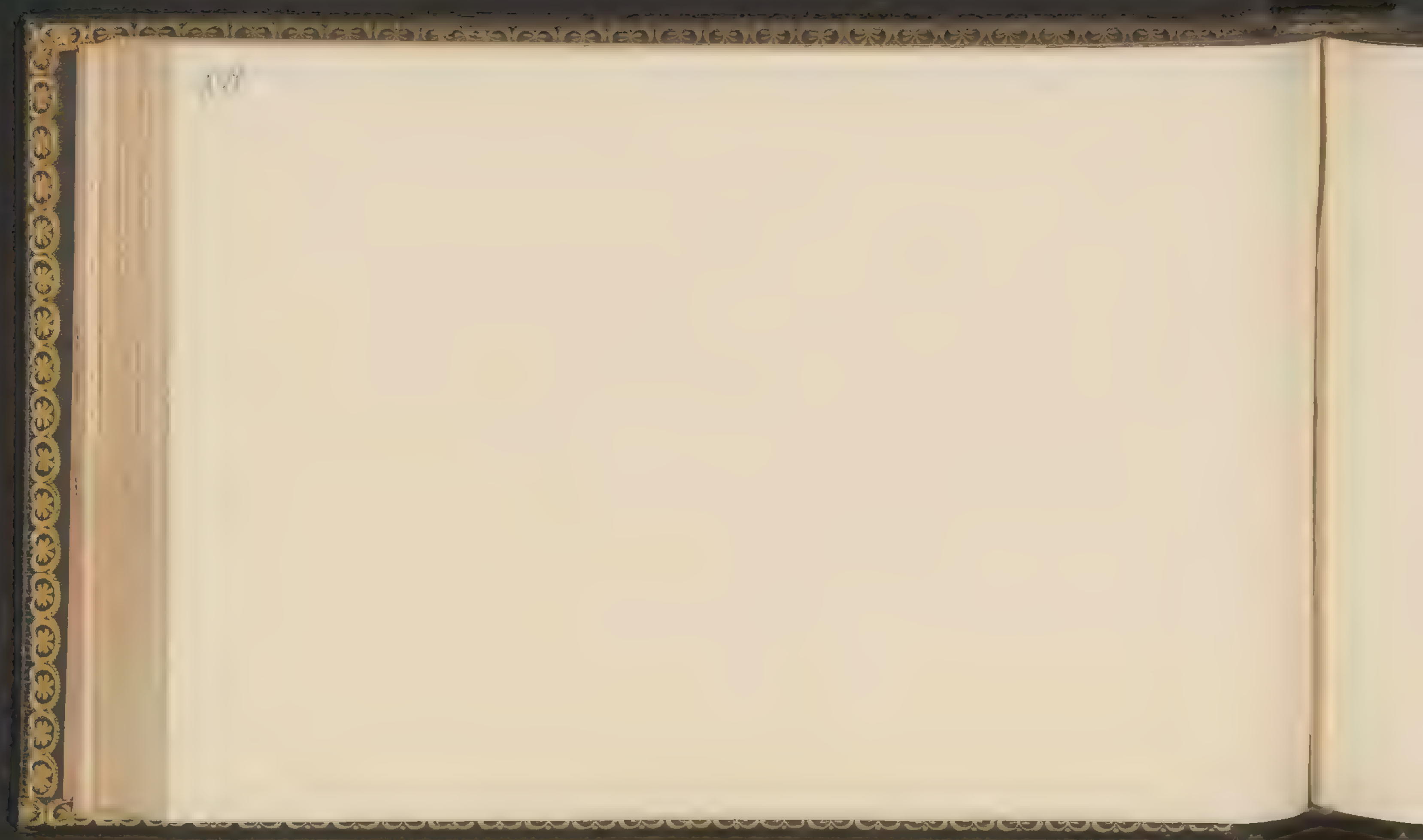


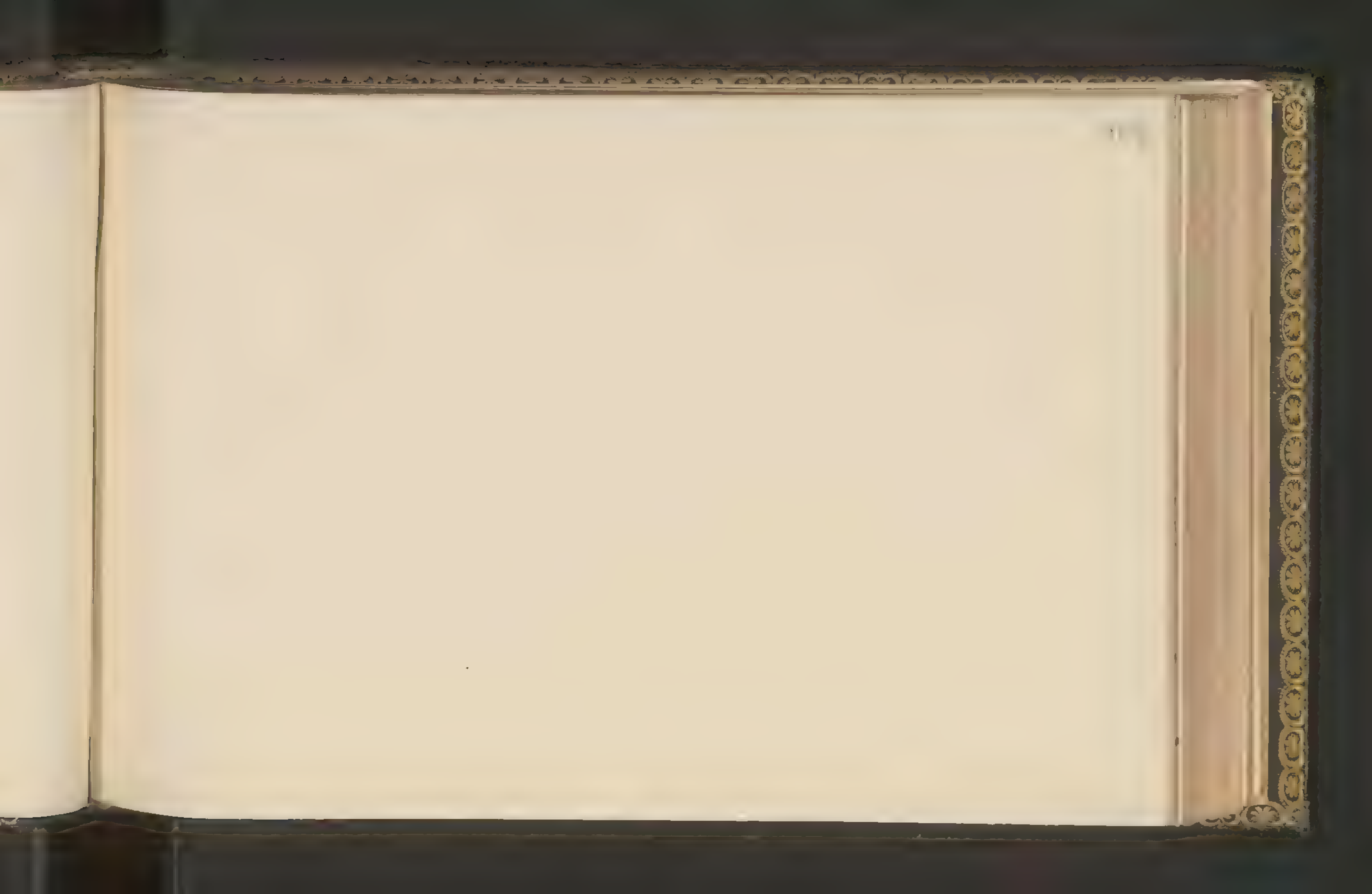


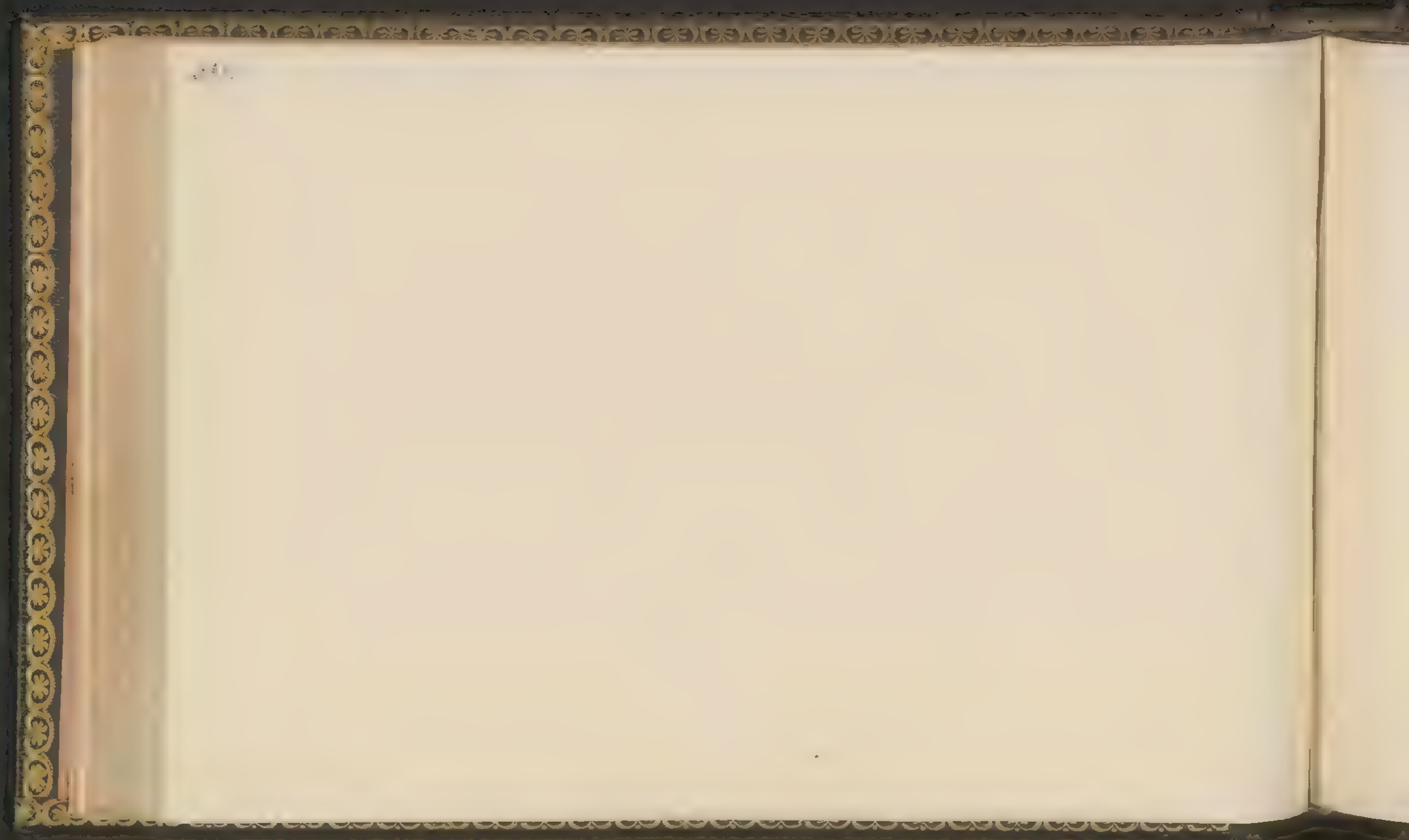


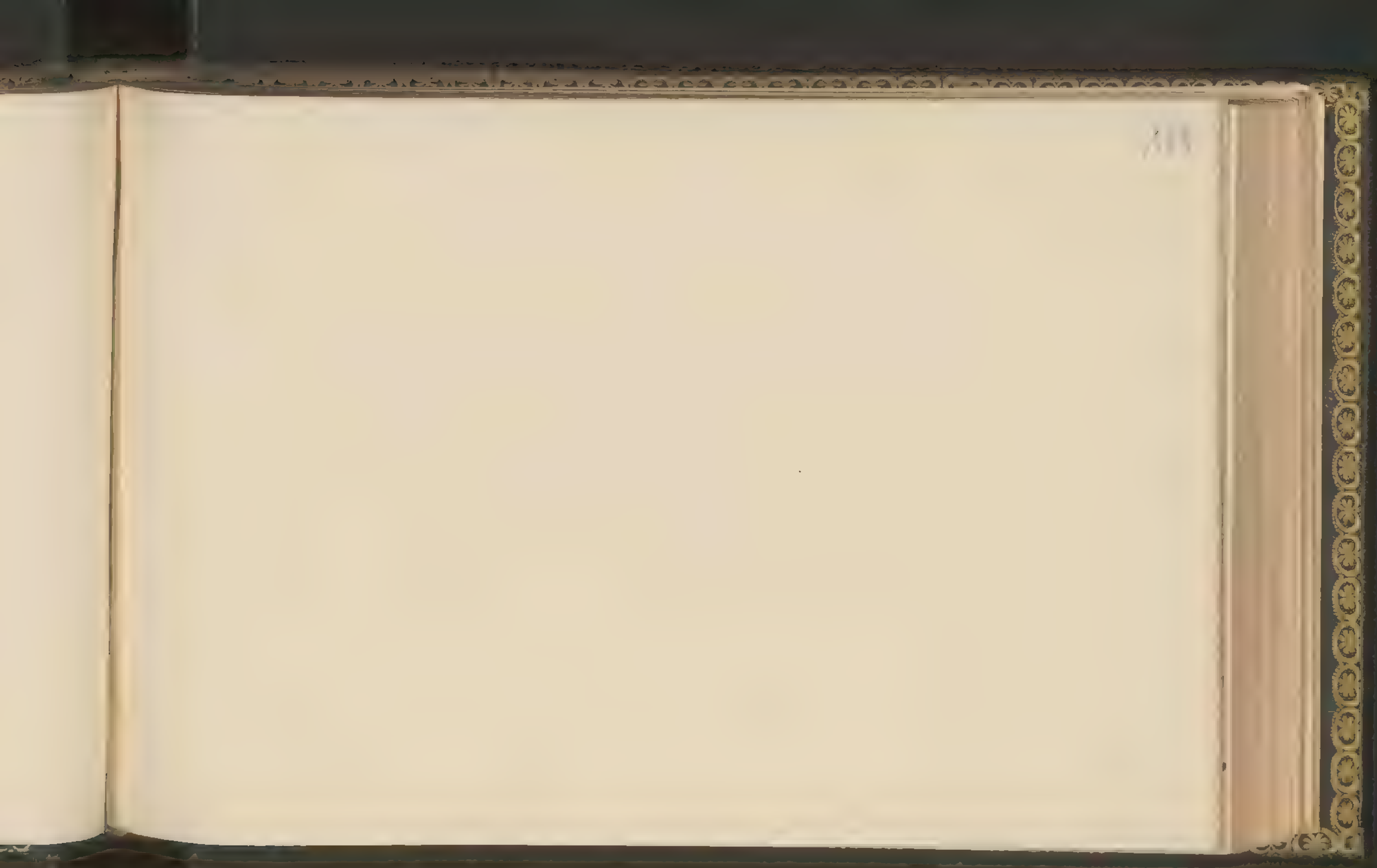




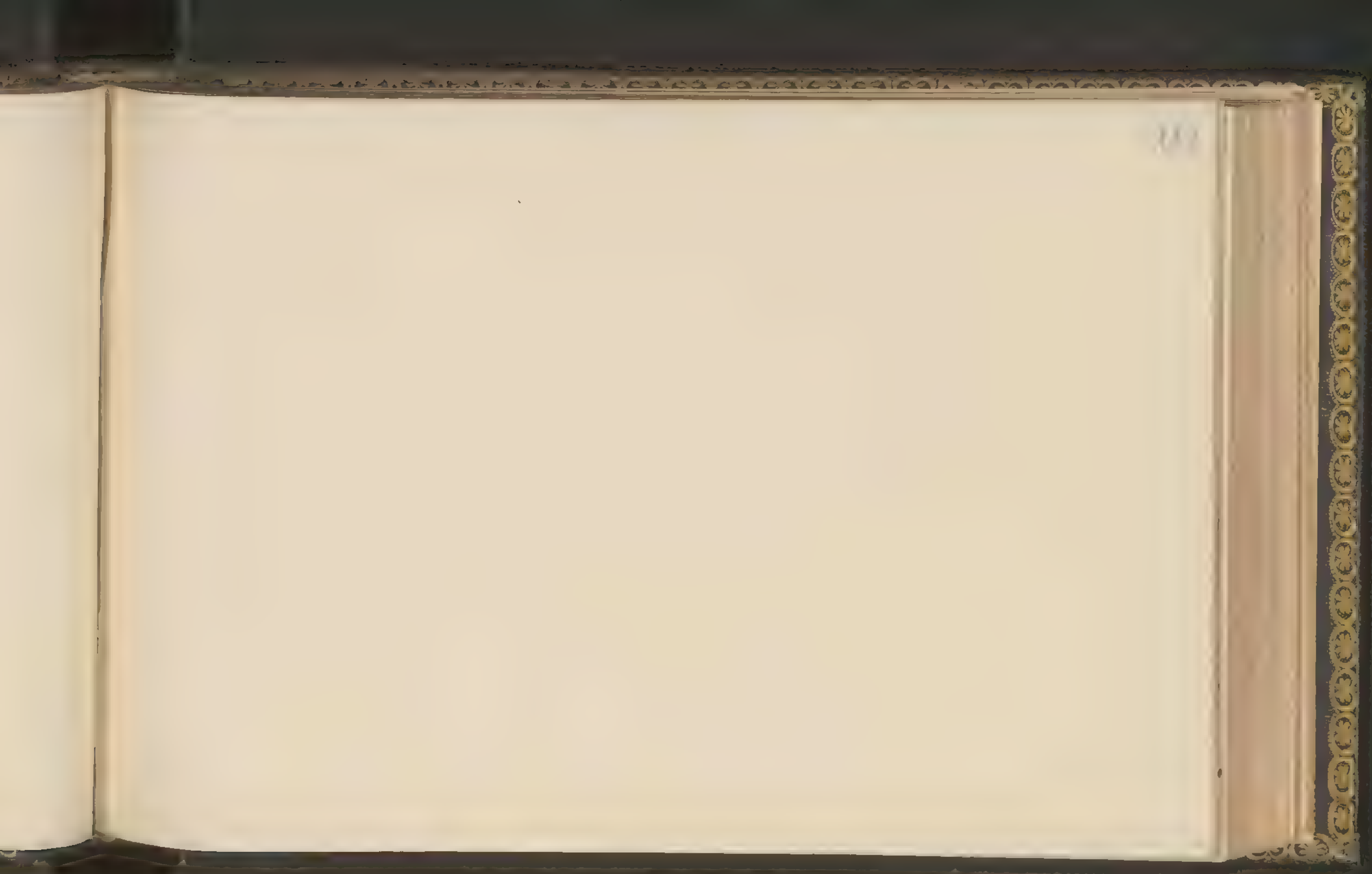


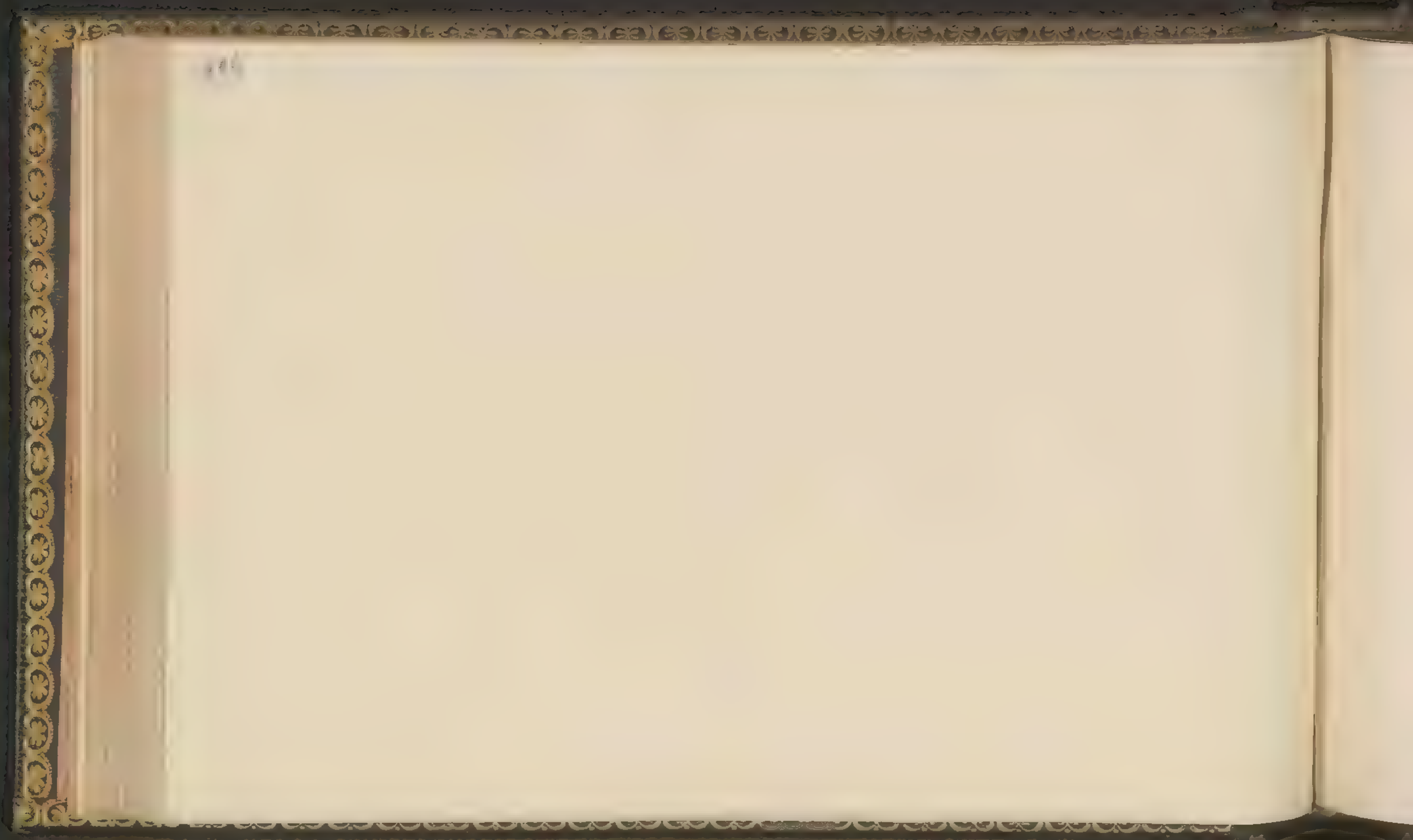


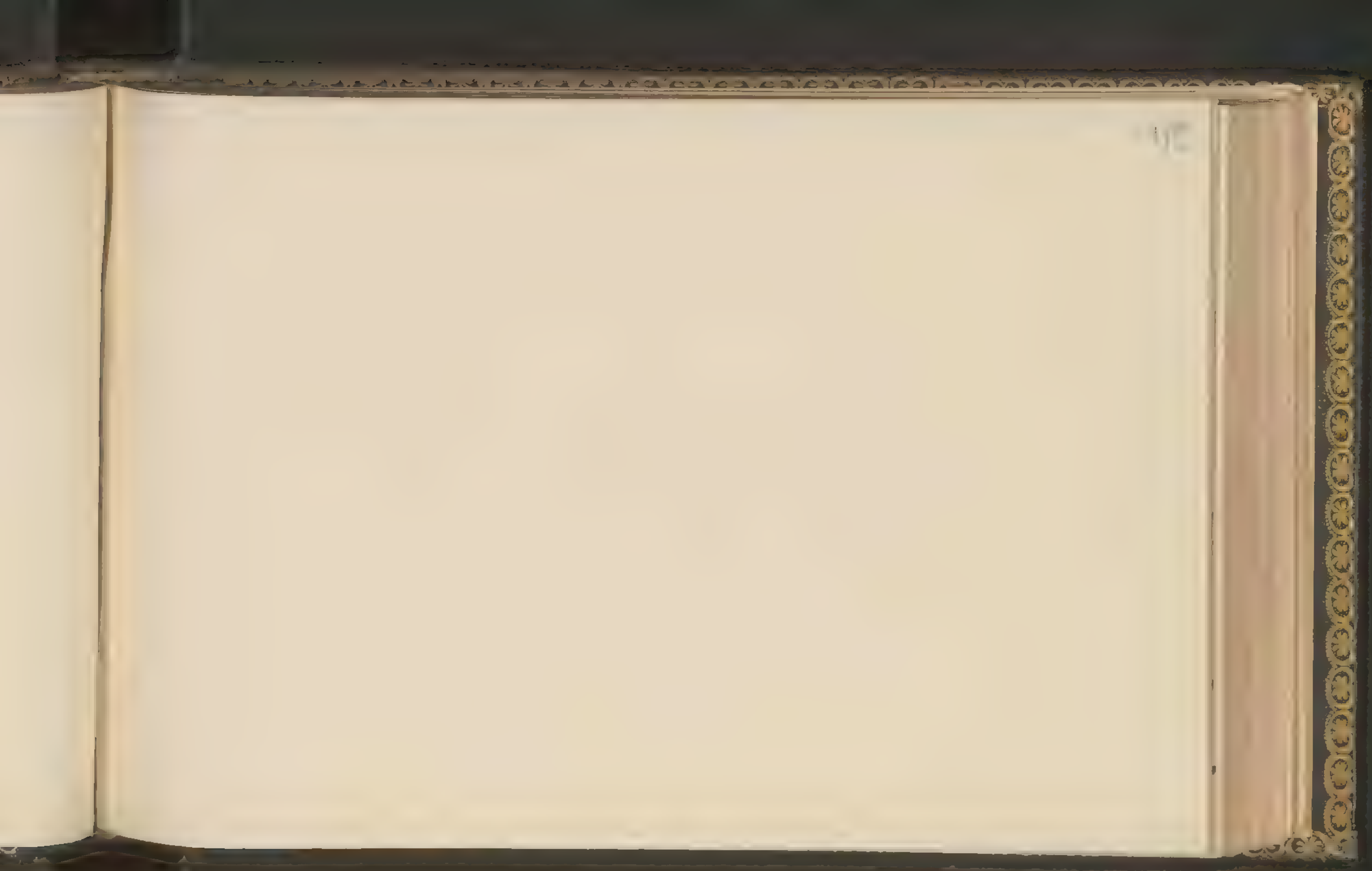


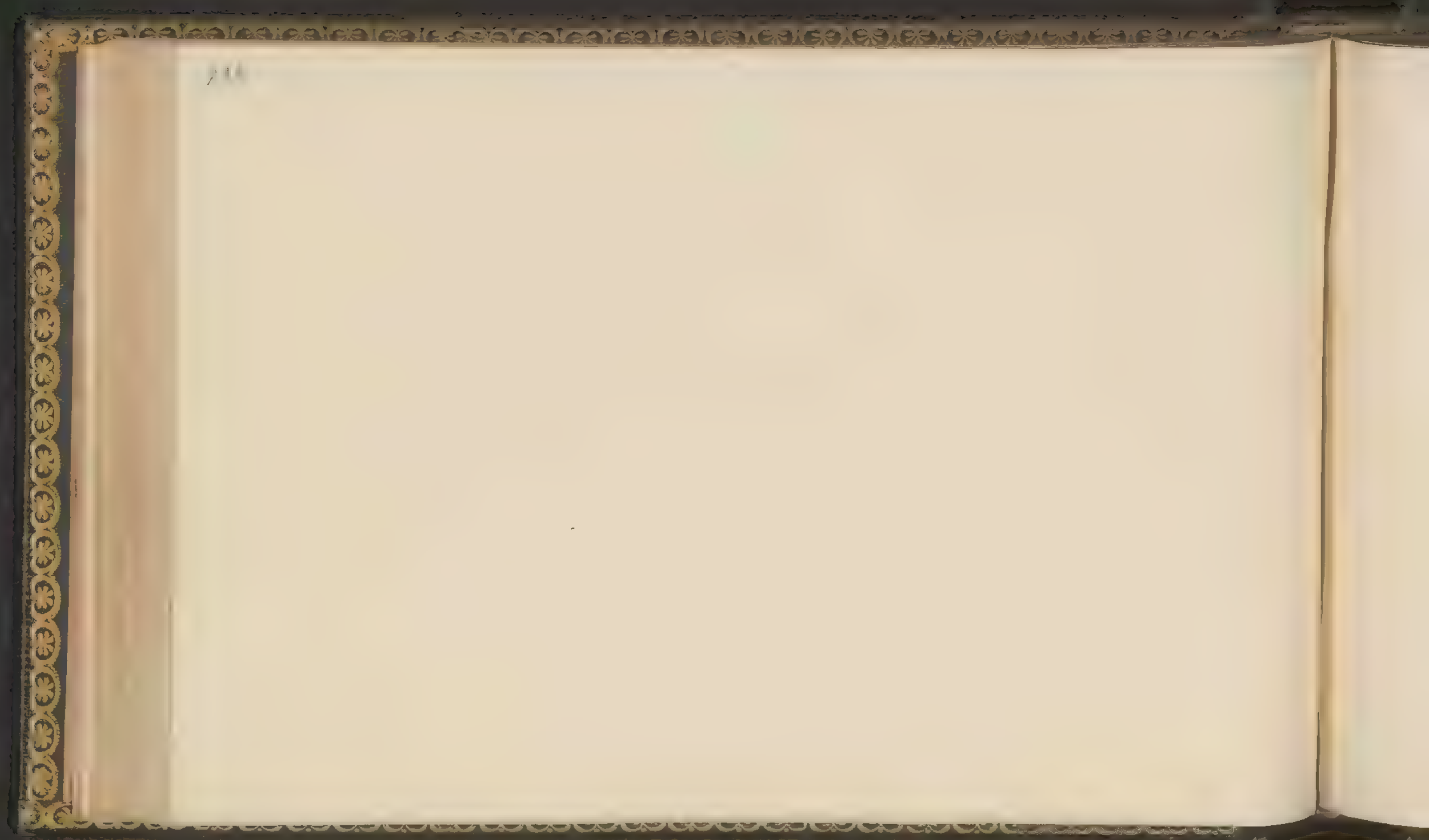


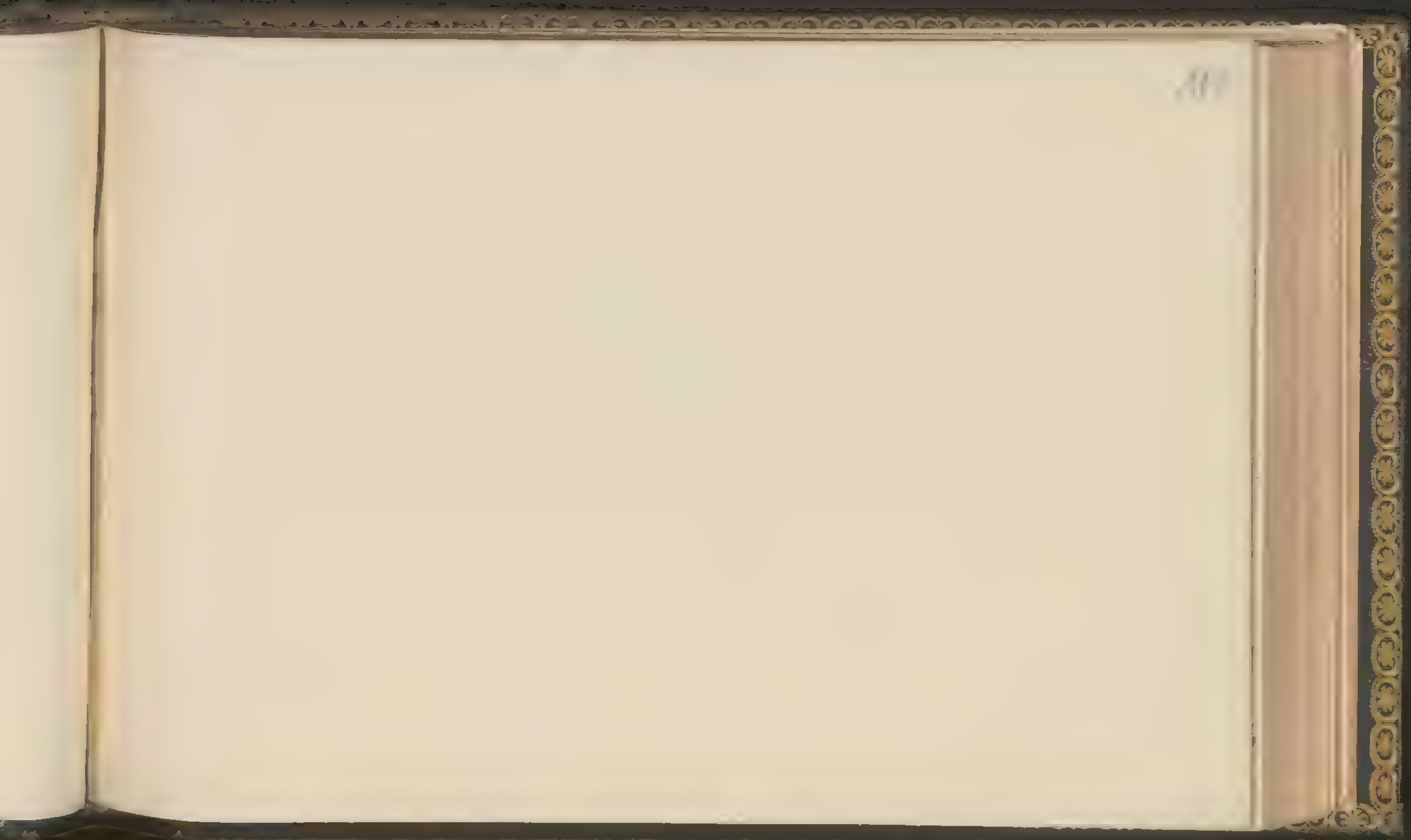


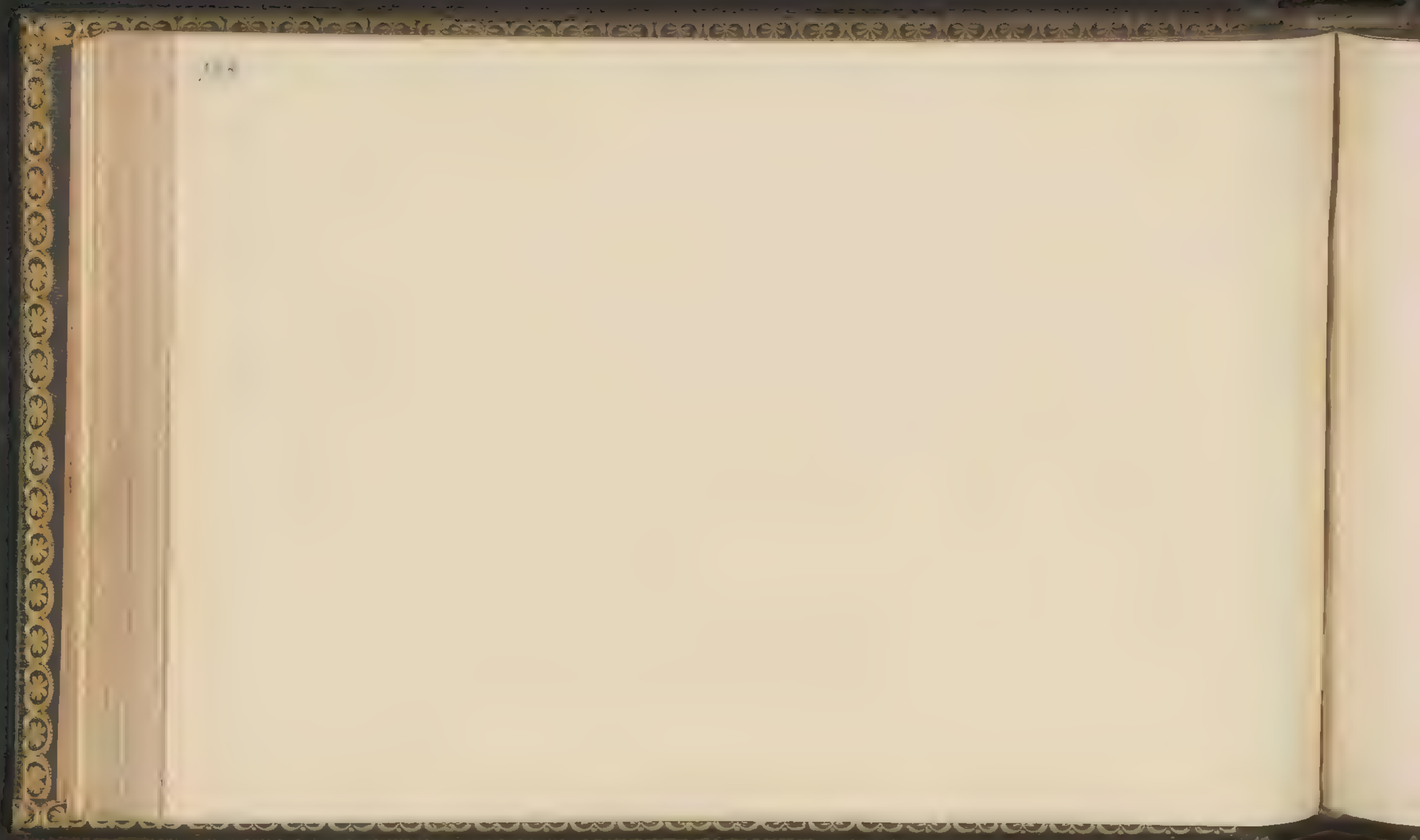




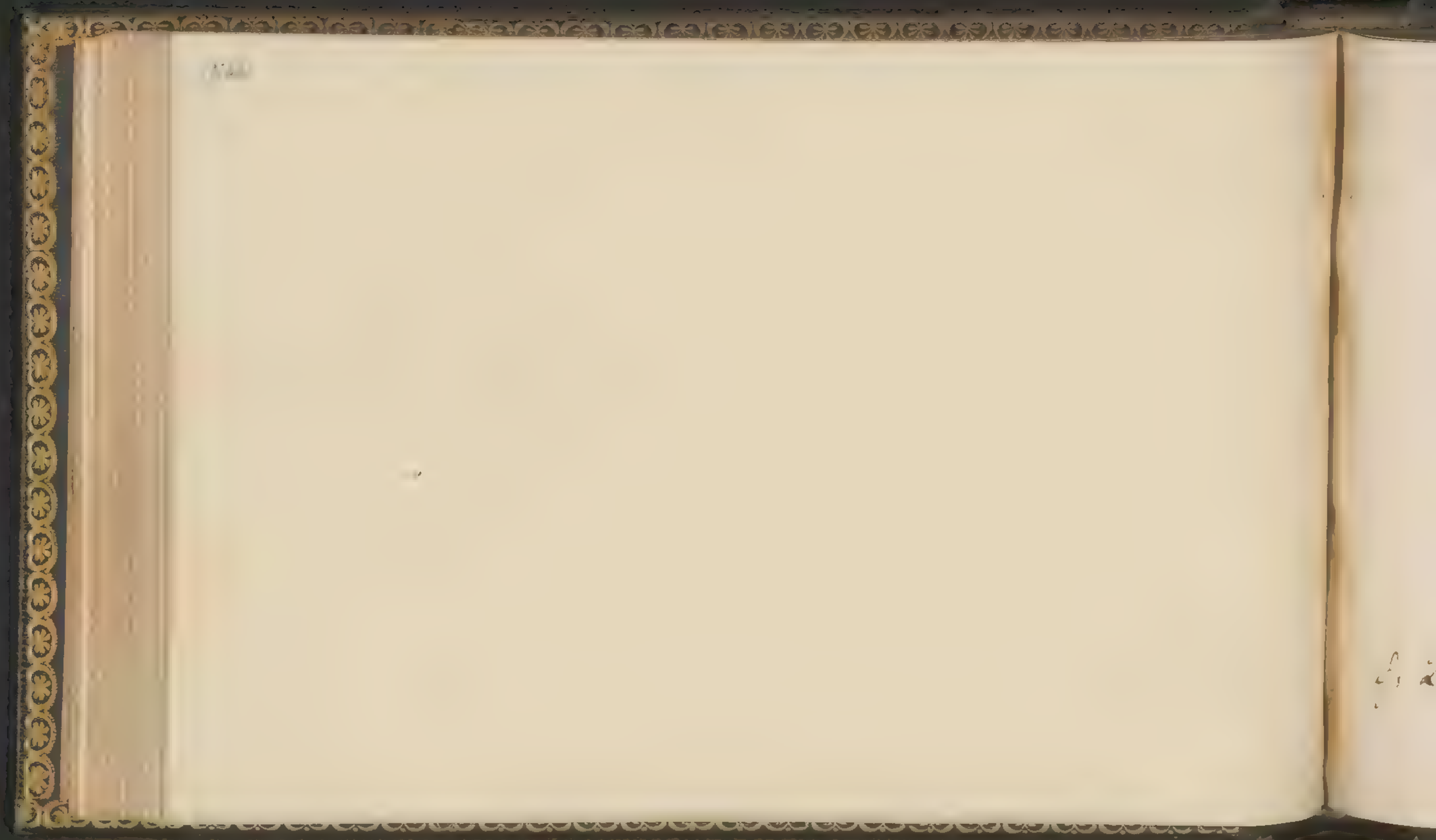








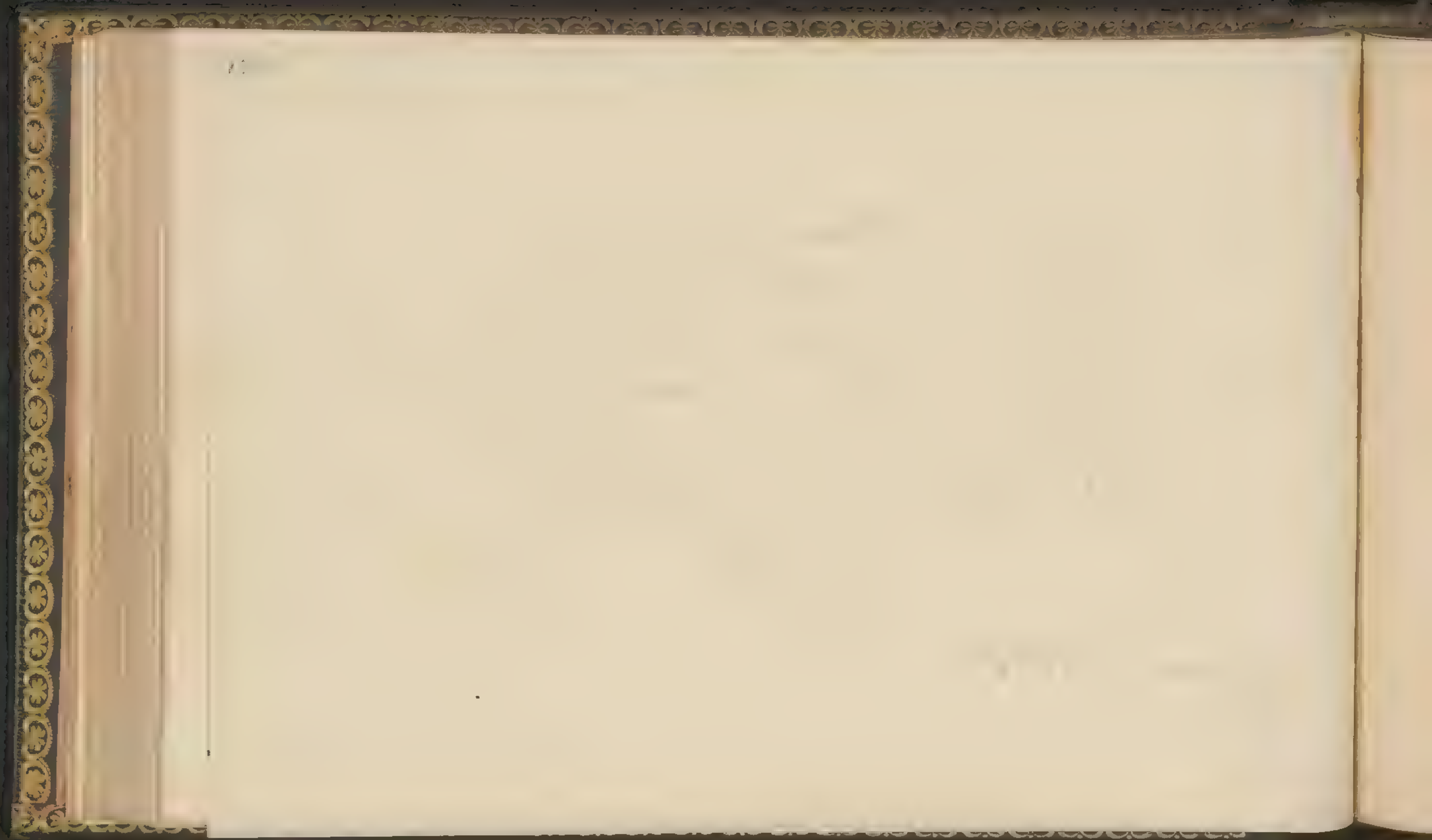


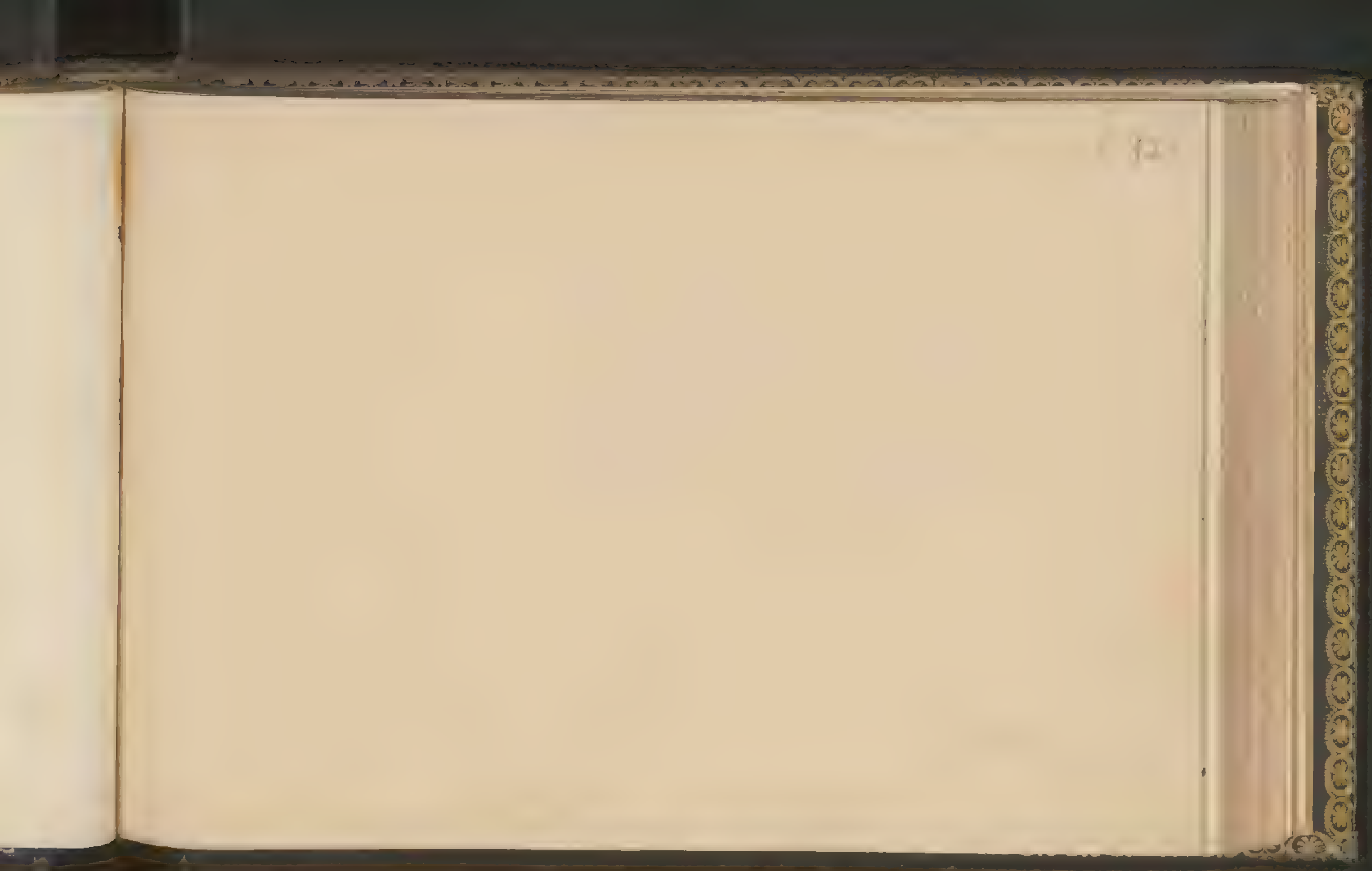


Jako cień słoneczny zrana
Przyjaźń ze złym zawiązana
Zmnieysza się w każdey godzinie.
Przyjaźń dobra i prawdziwa
Jak wieczorny cień przybywa
Póki słońce nie zaginie. –

M. Ł.

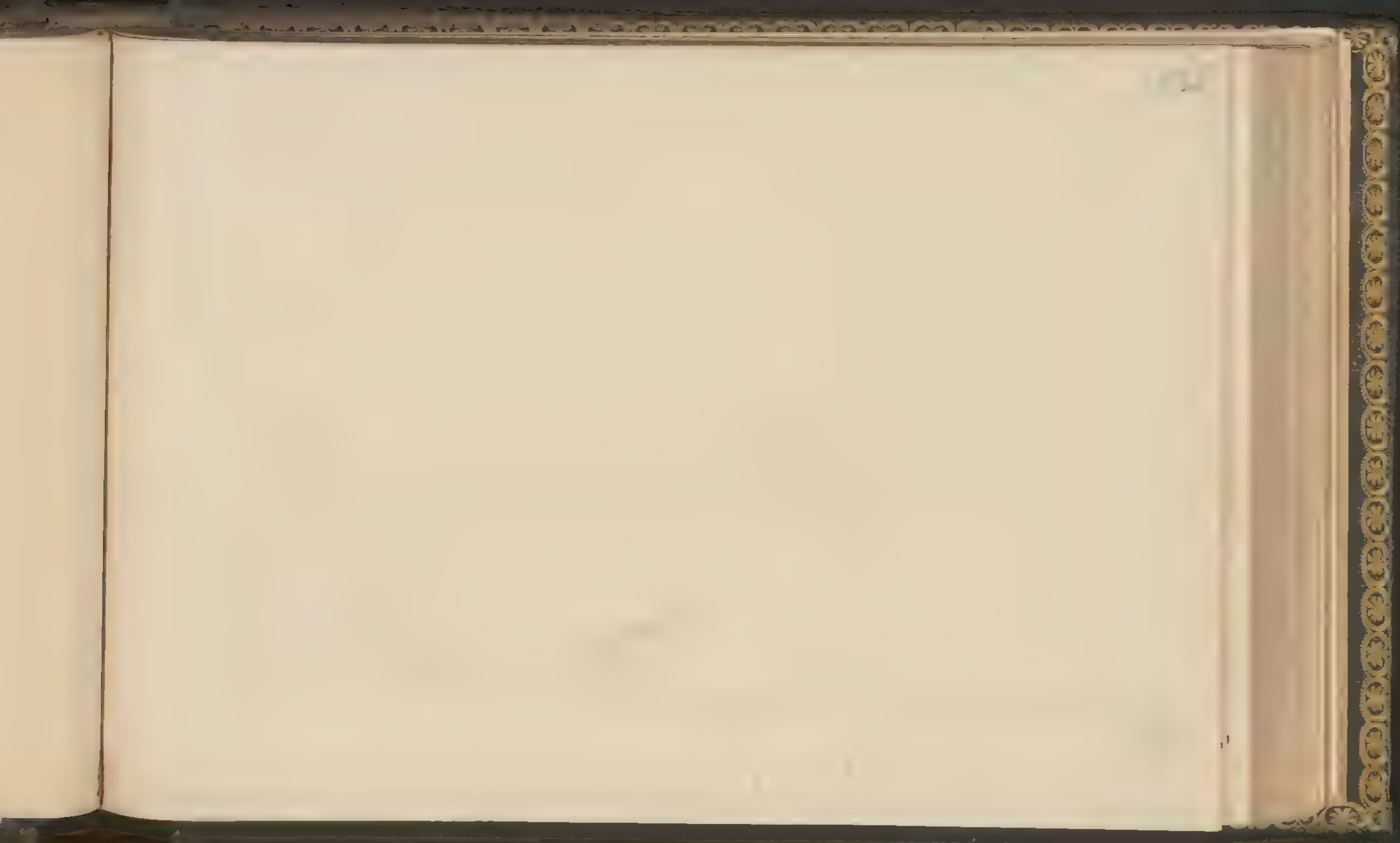
d. 22 Sierp. 1825. –





[illegible]

Zeżowa 30 9bre 816.



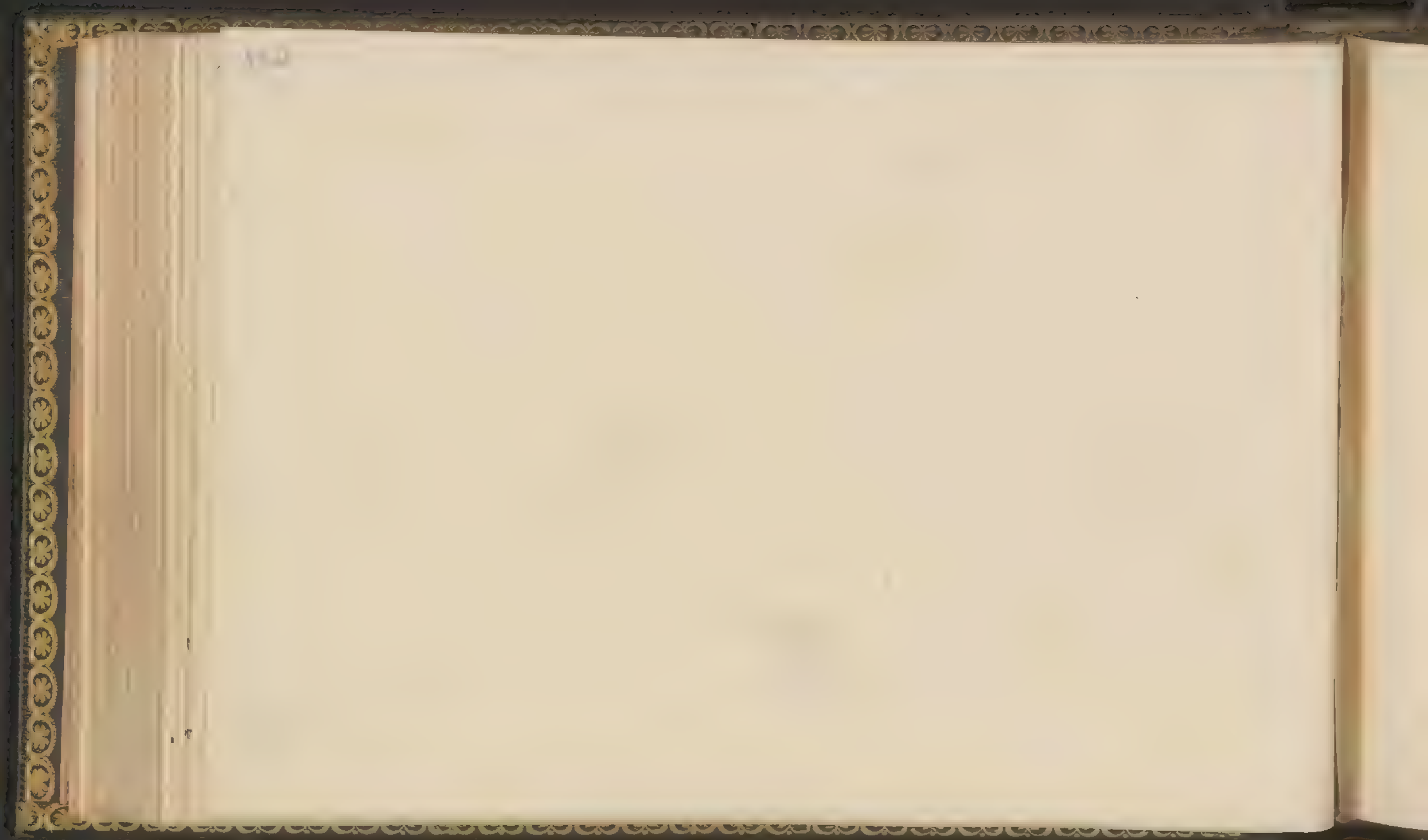


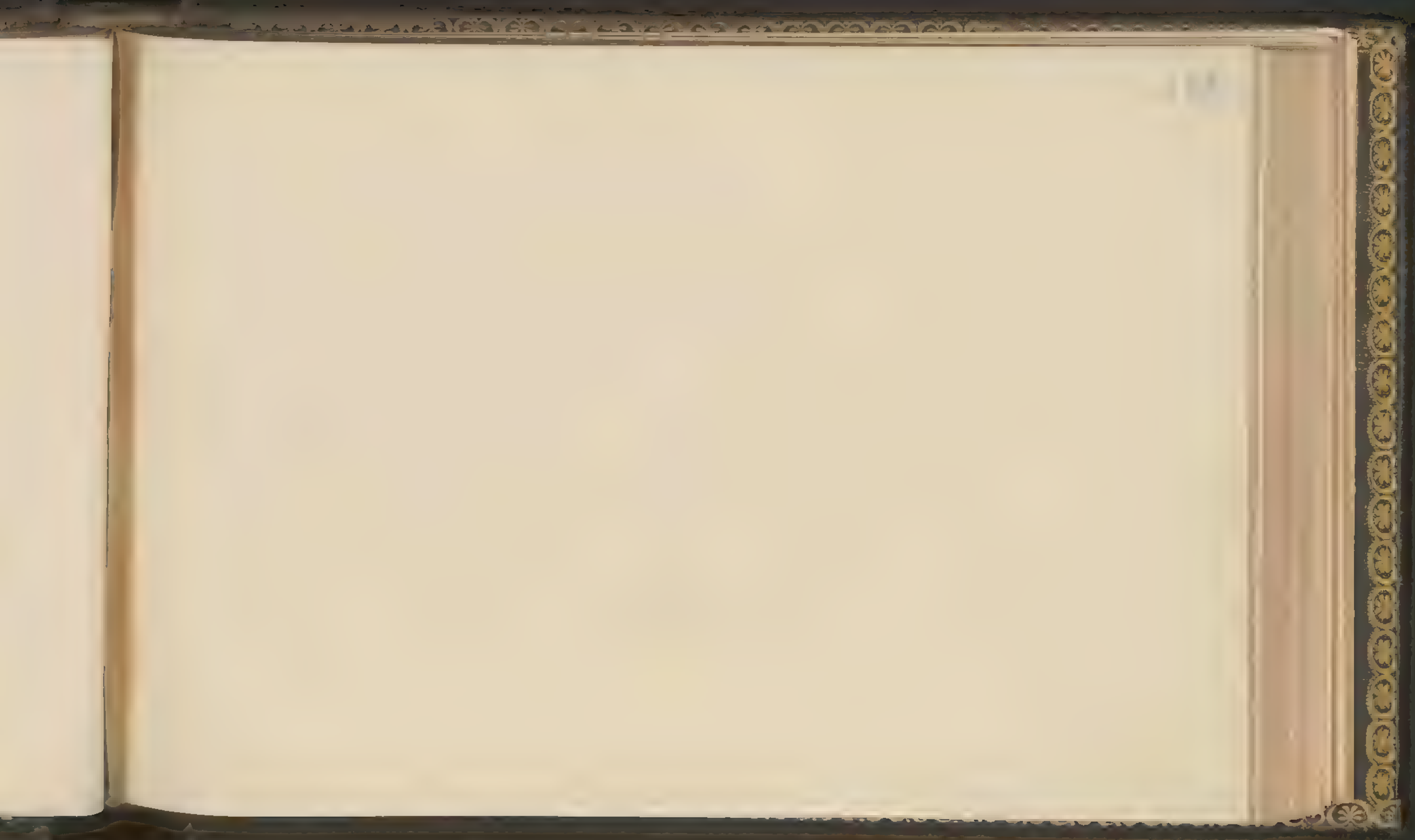
Kochay mnie Wralio!

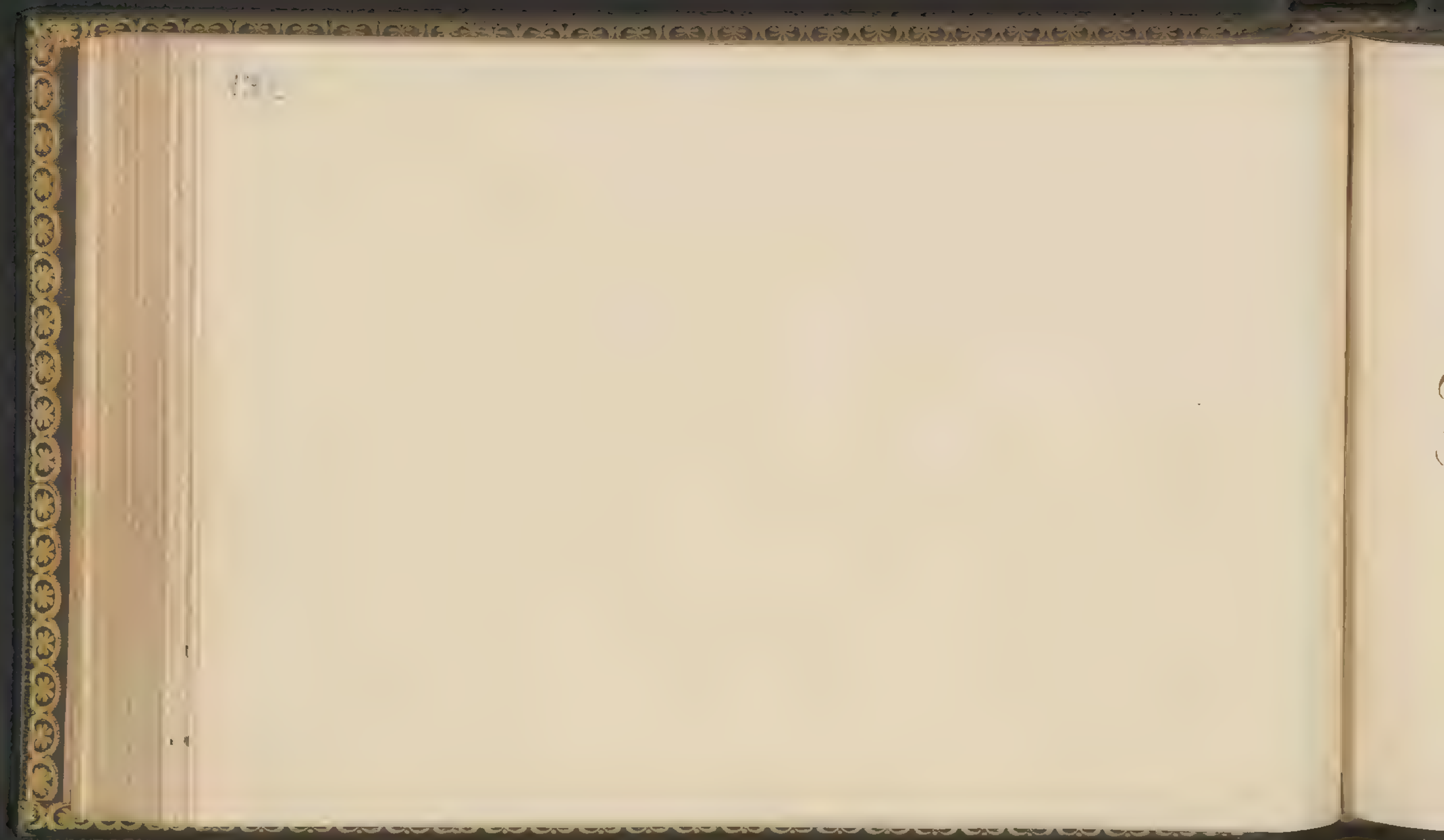
Lwów dnia 29.
Pazdziernika 1826.

Franciszek Sariusz Małecki







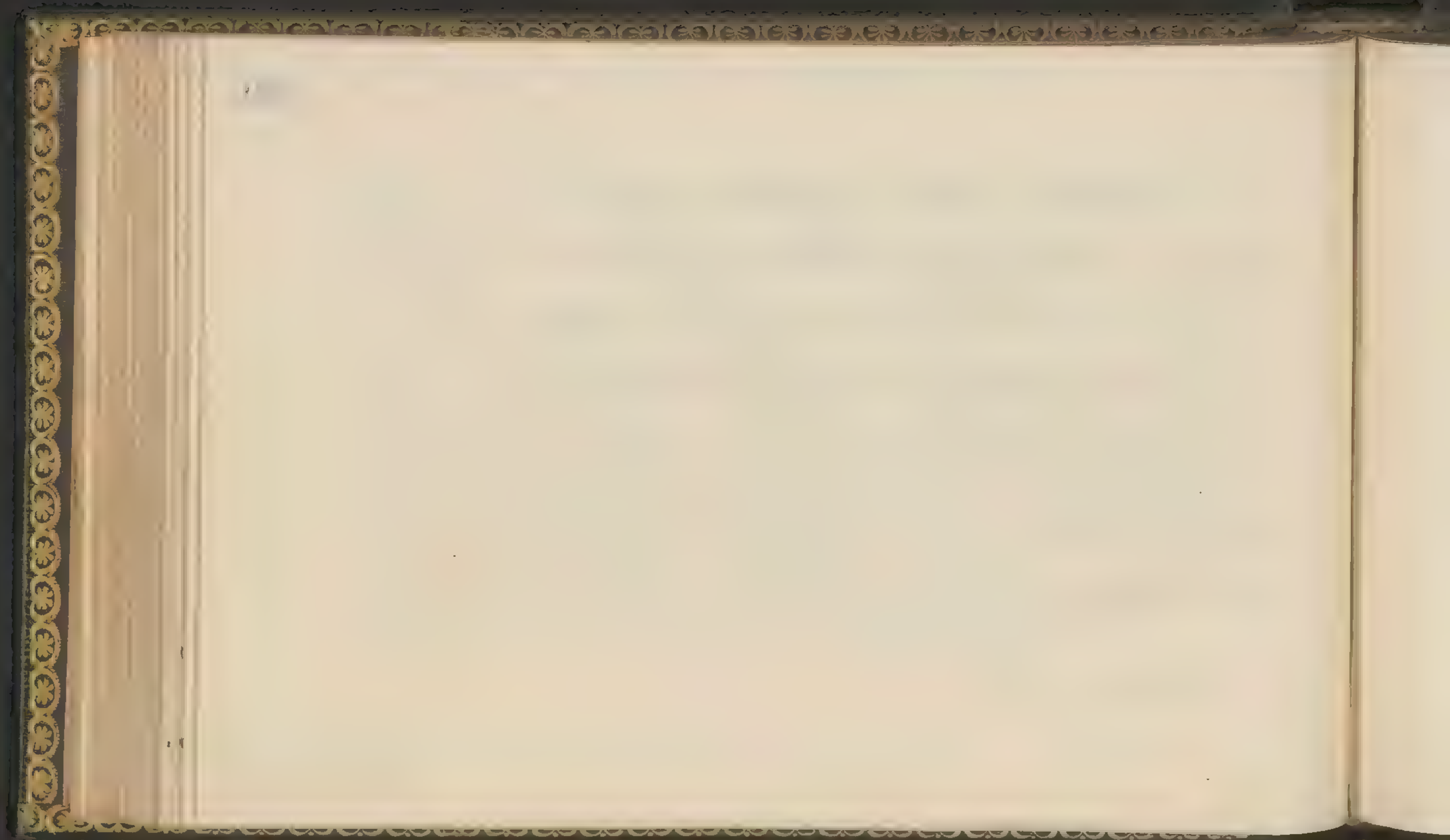


Der eine lobt die edlen blauen Augen,
Des Himmels Licht meint er daraus zu saugen;
Der andre glaubt, der ächte Liebesschein
Entflamme nur vom schwarzen Aug' allein,
Ein dritter lobt des braunen Auges Licht,
Das wie ein Strahl durch flücht'gen Nebel bricht;
Von allen Augensternen auf der Welt
Am besten mir ein graues Aug gefällt.

Was treibt uns denn, wenn sich die Knospen regen
Mit Allgewalt dem jungen Wald entgegen!
Es ist das Grün, das Baum und Blume deckt,
Des Lebens Schmelz, der uns zum Leben weckt.
Wer hält das Grün, wie's uns der Lenz beschert,
Nicht mehr, als selbst das Blau des Himmels werth,
Mehr als der Firne ewig gleiches Grauen,
Mehr als das Schwarz, so nächtlich anzuschauen.

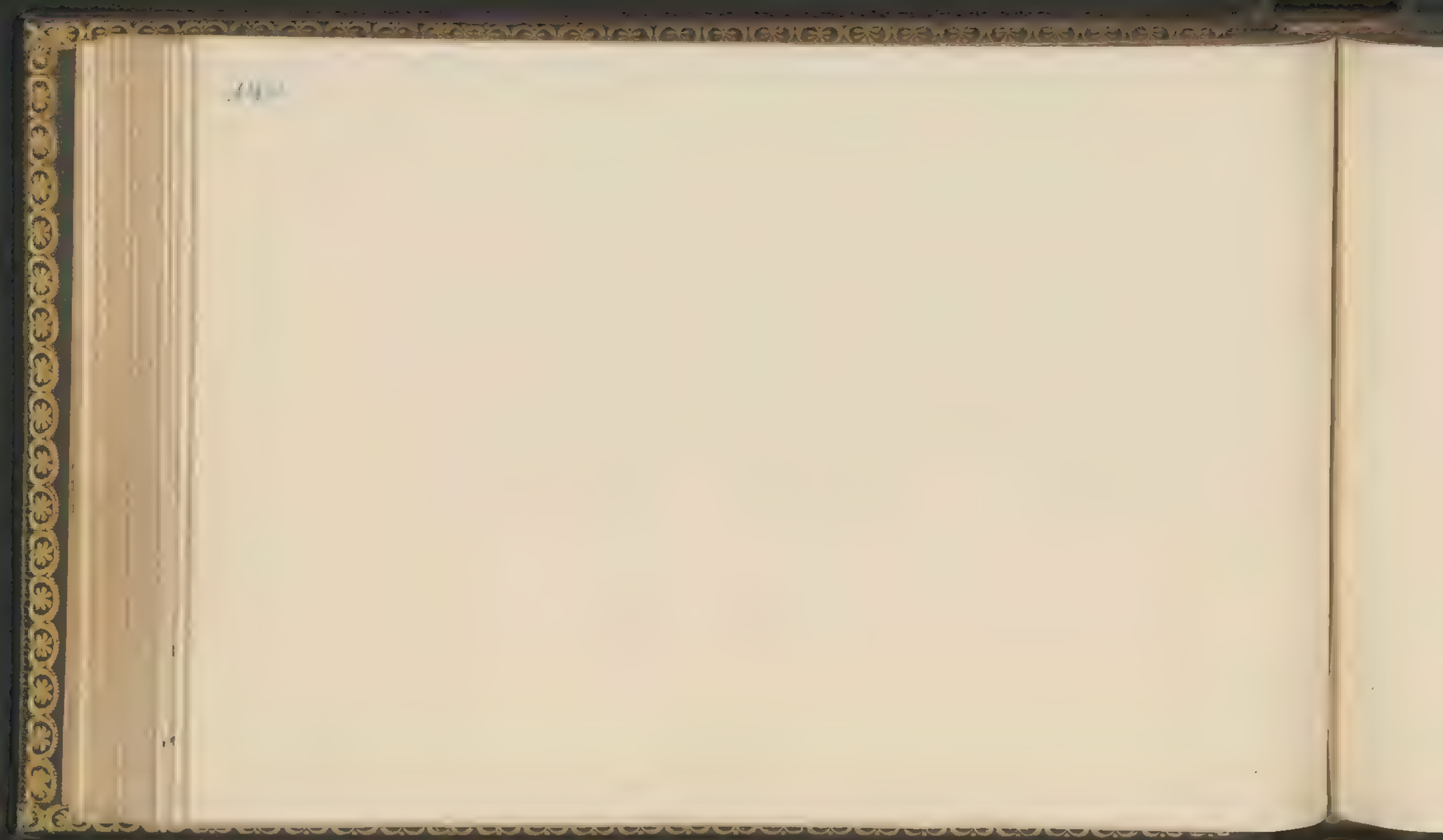
Das beste [illegible] und [illegible] im Leben,
Es ist [illegible] mit [illegible]
Ob auch [illegible]
Da [illegible] mich, der ist mein [illegible]
Und [illegible]
Was ist es denn? — [illegible]
[illegible]
Und [illegible]

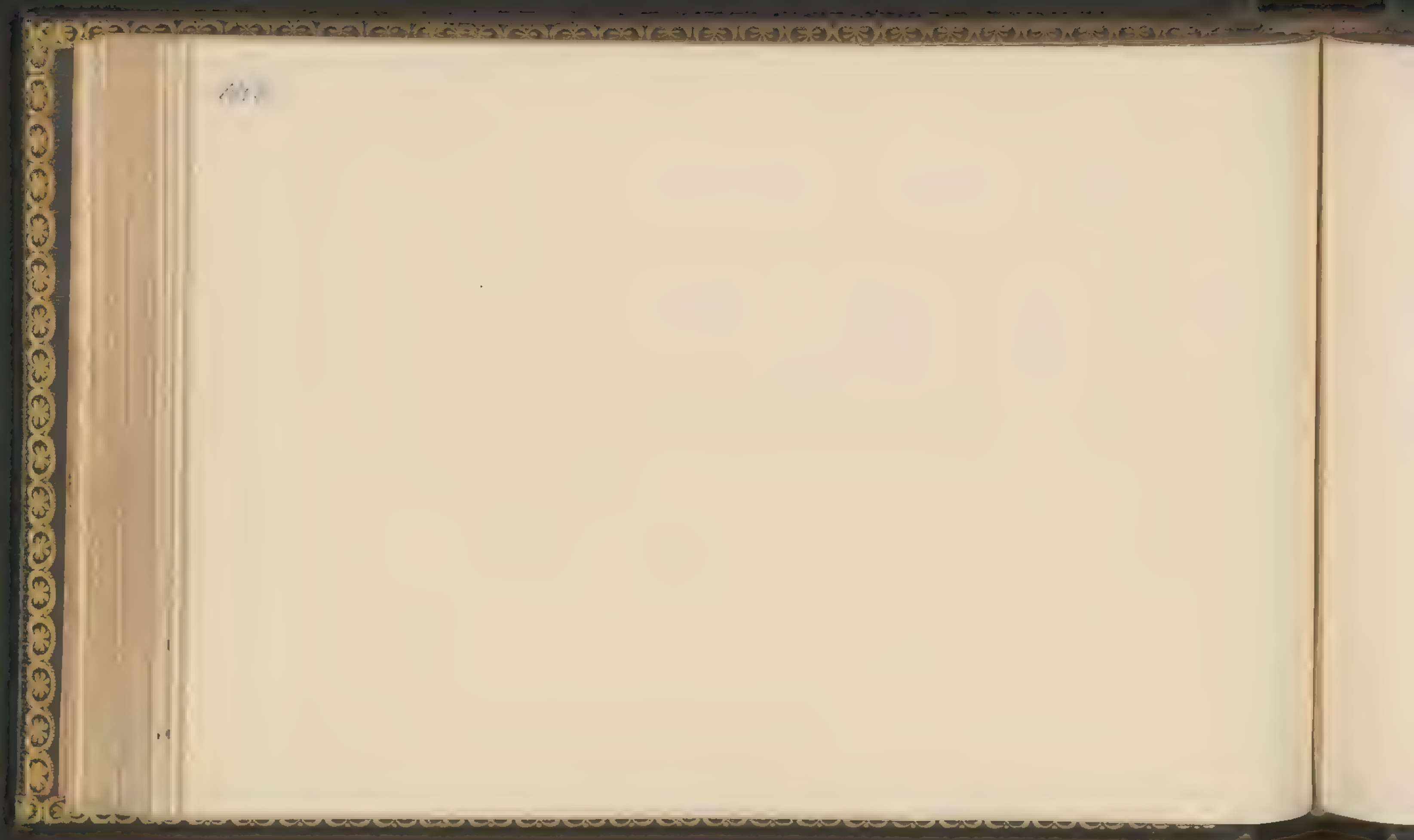
den 15ten [illegible] [illegible]

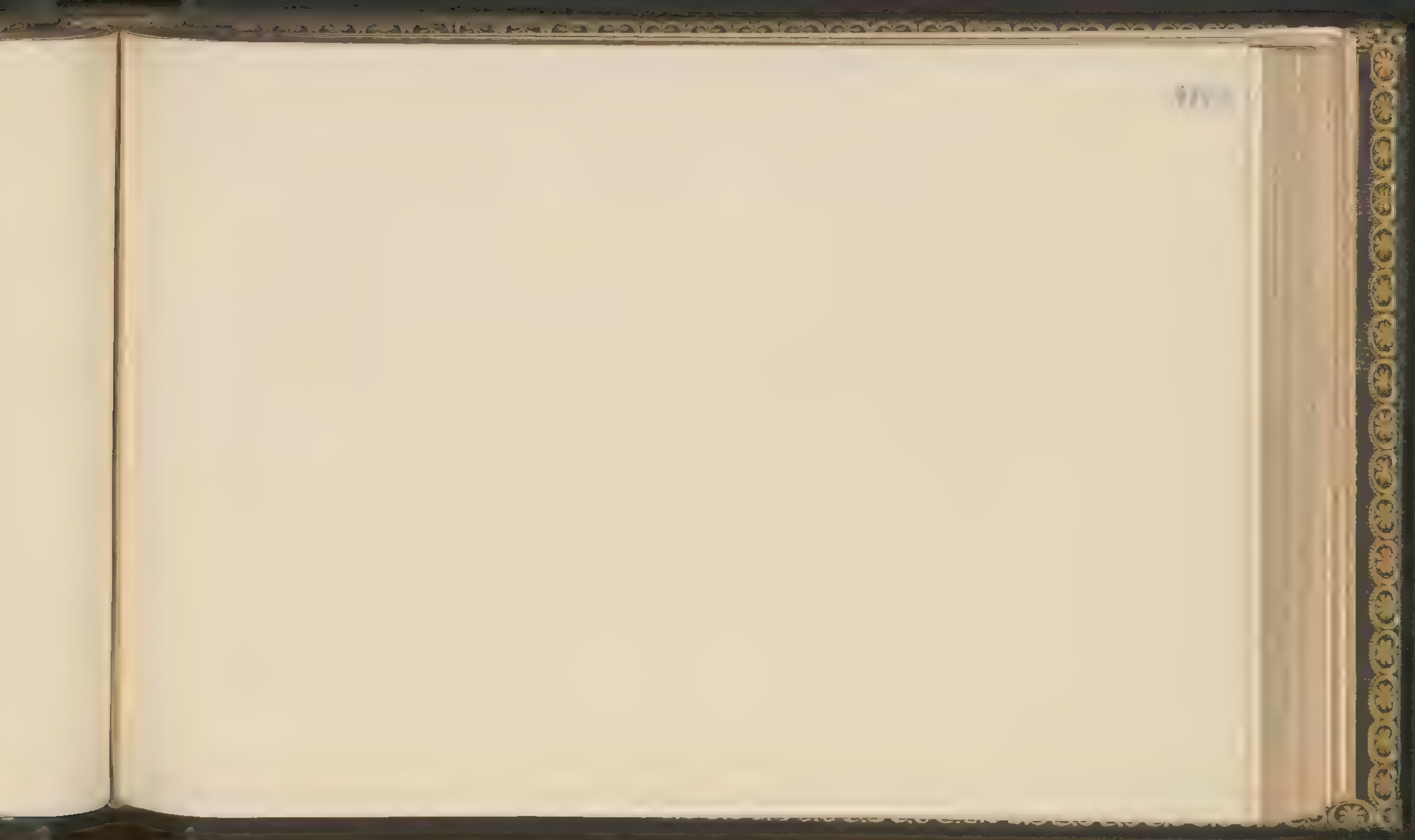


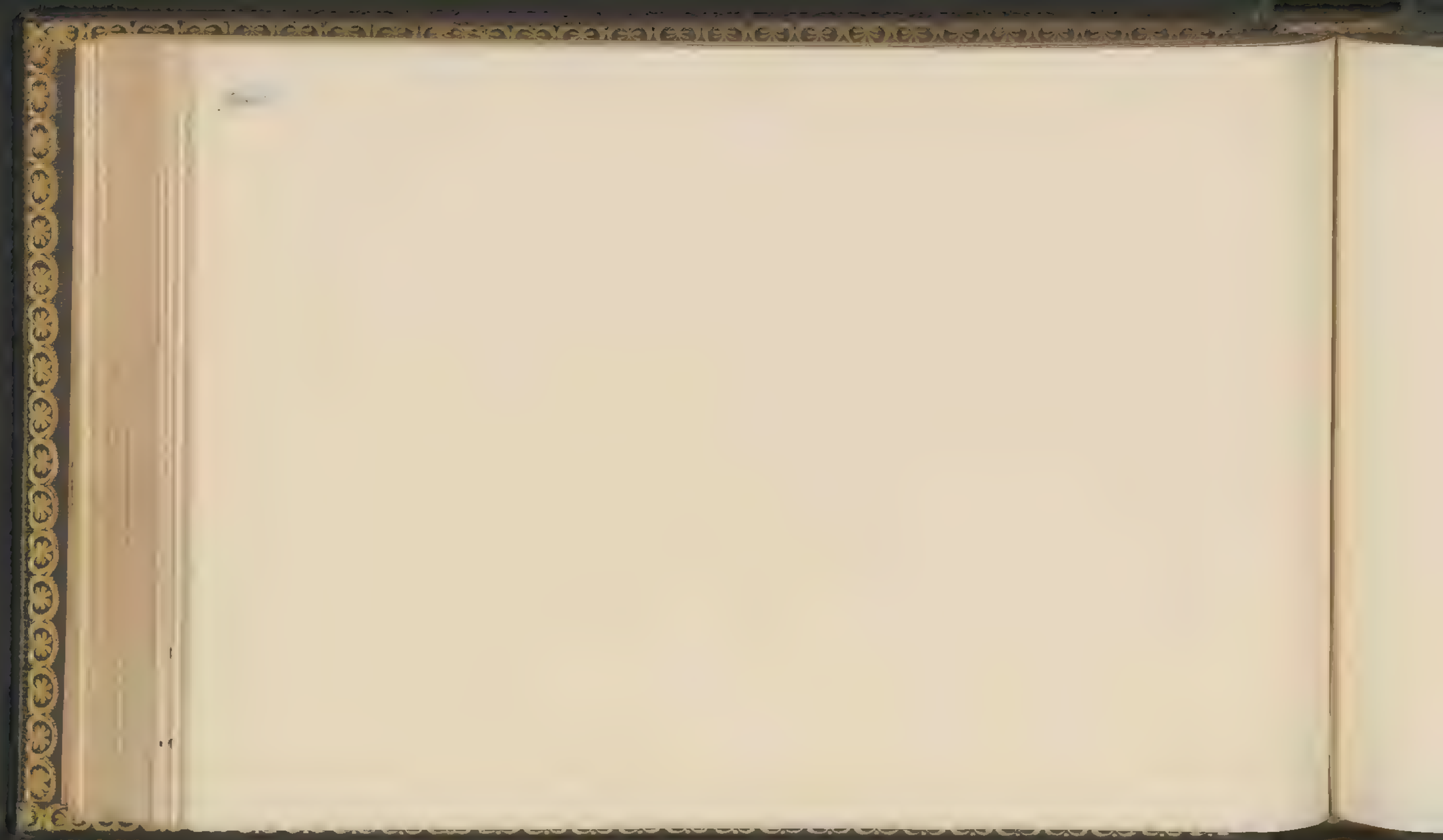




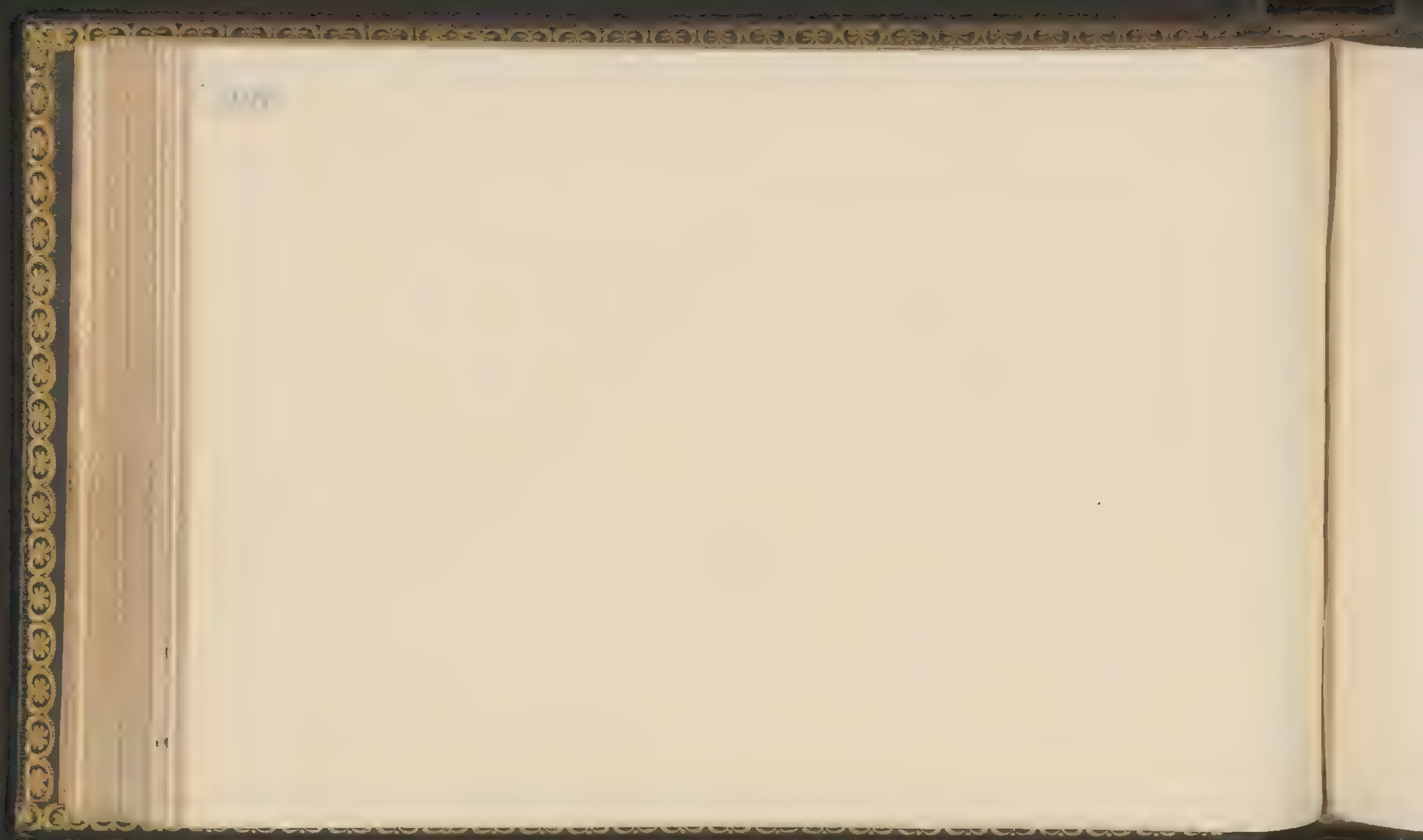


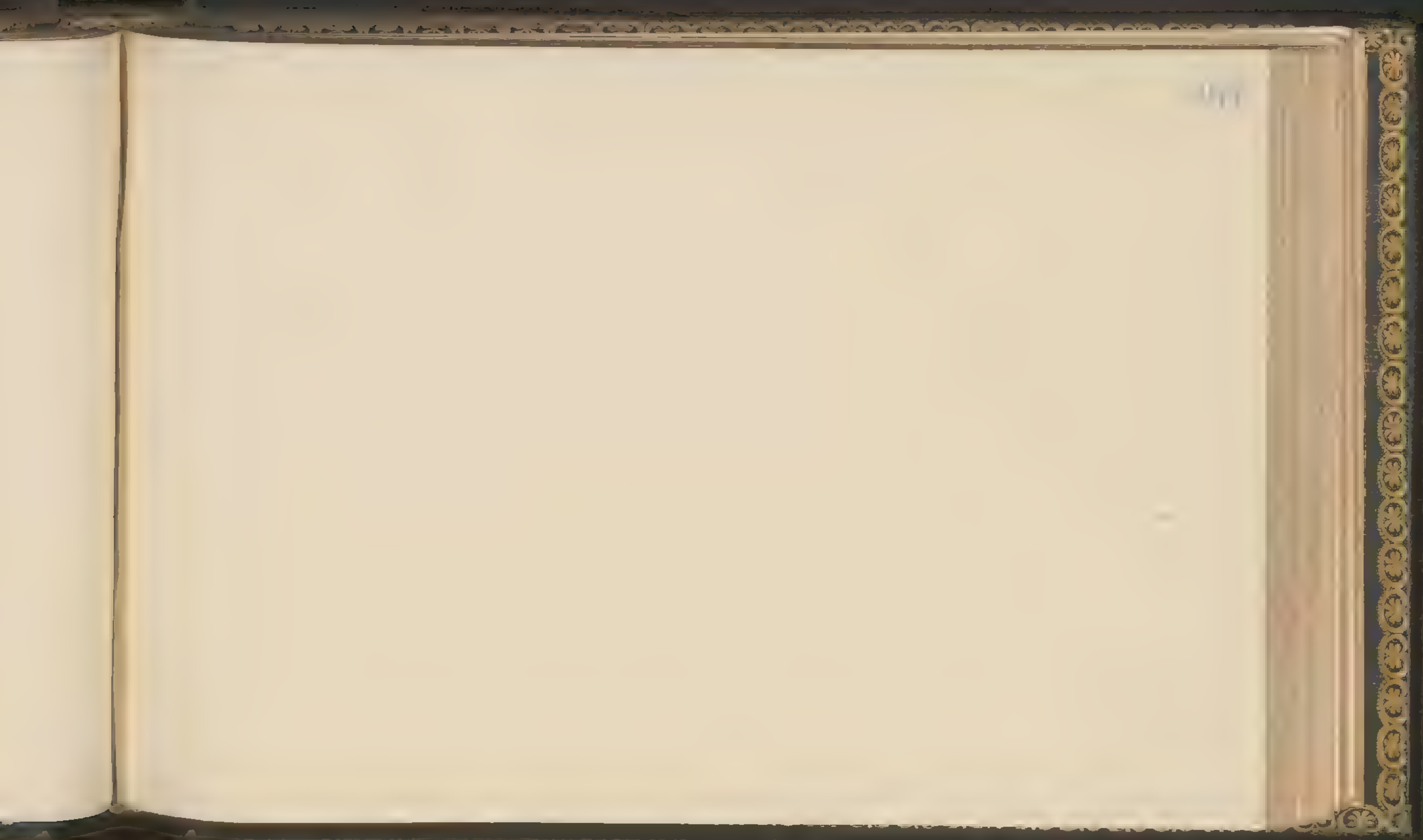


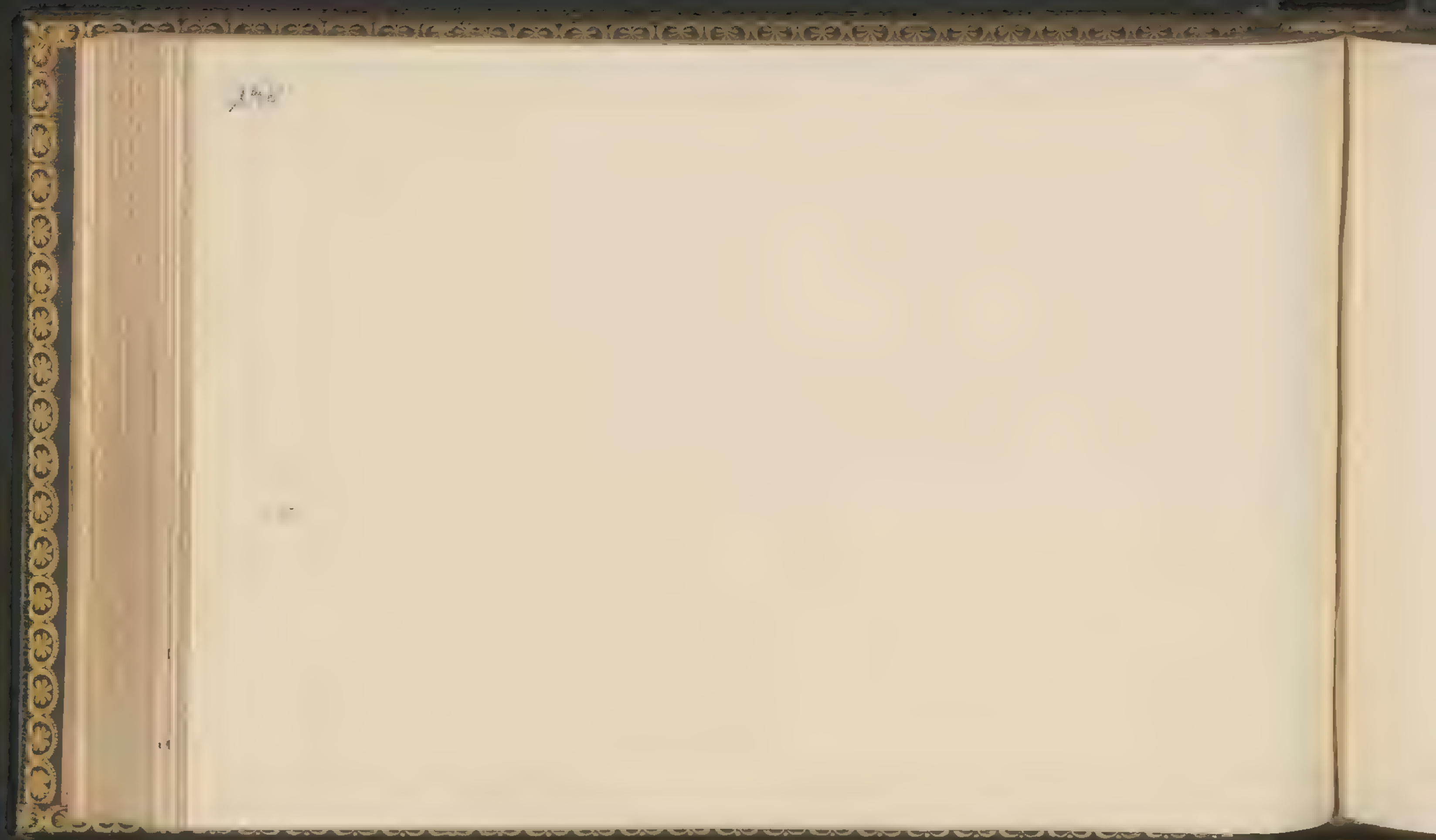


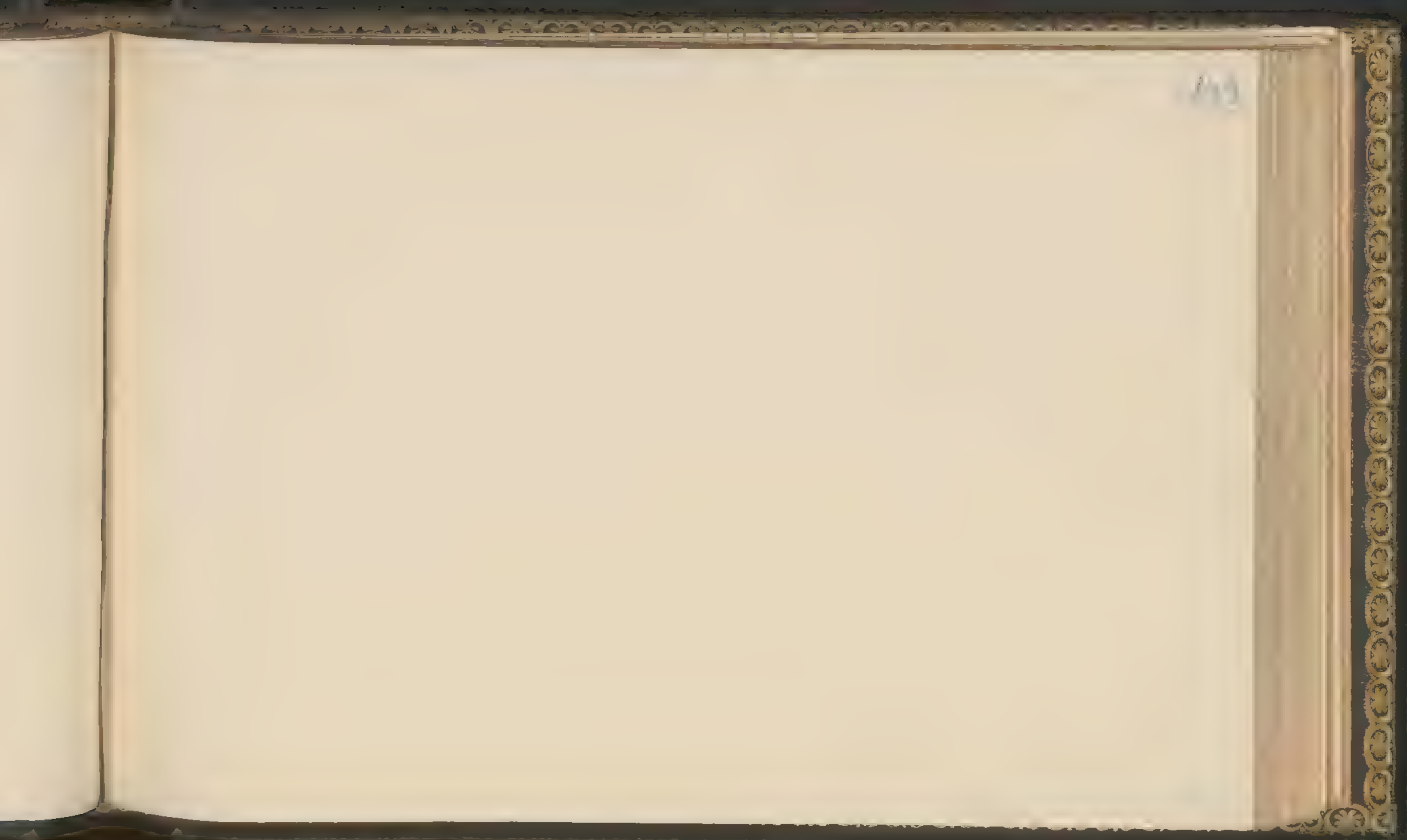


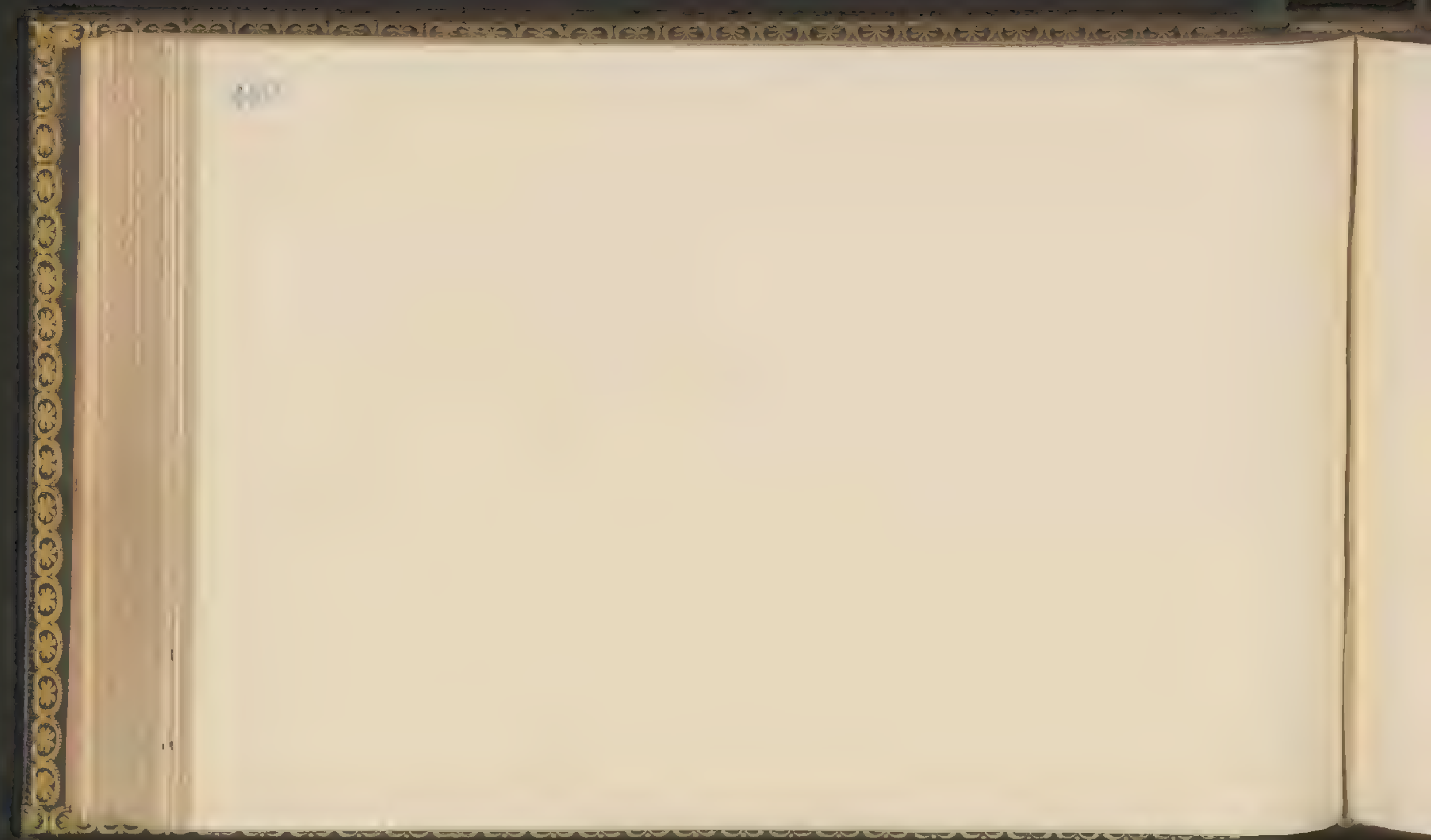


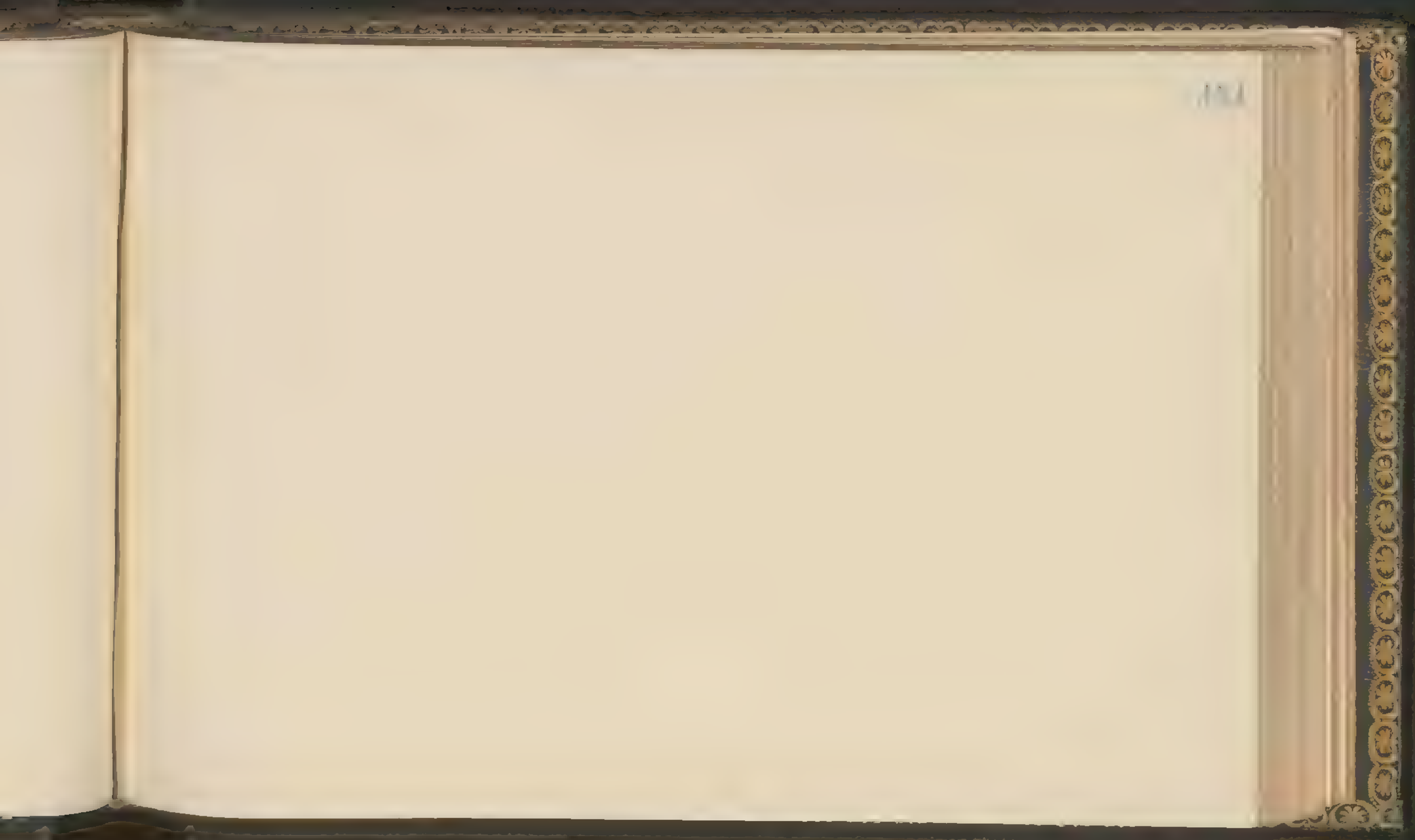


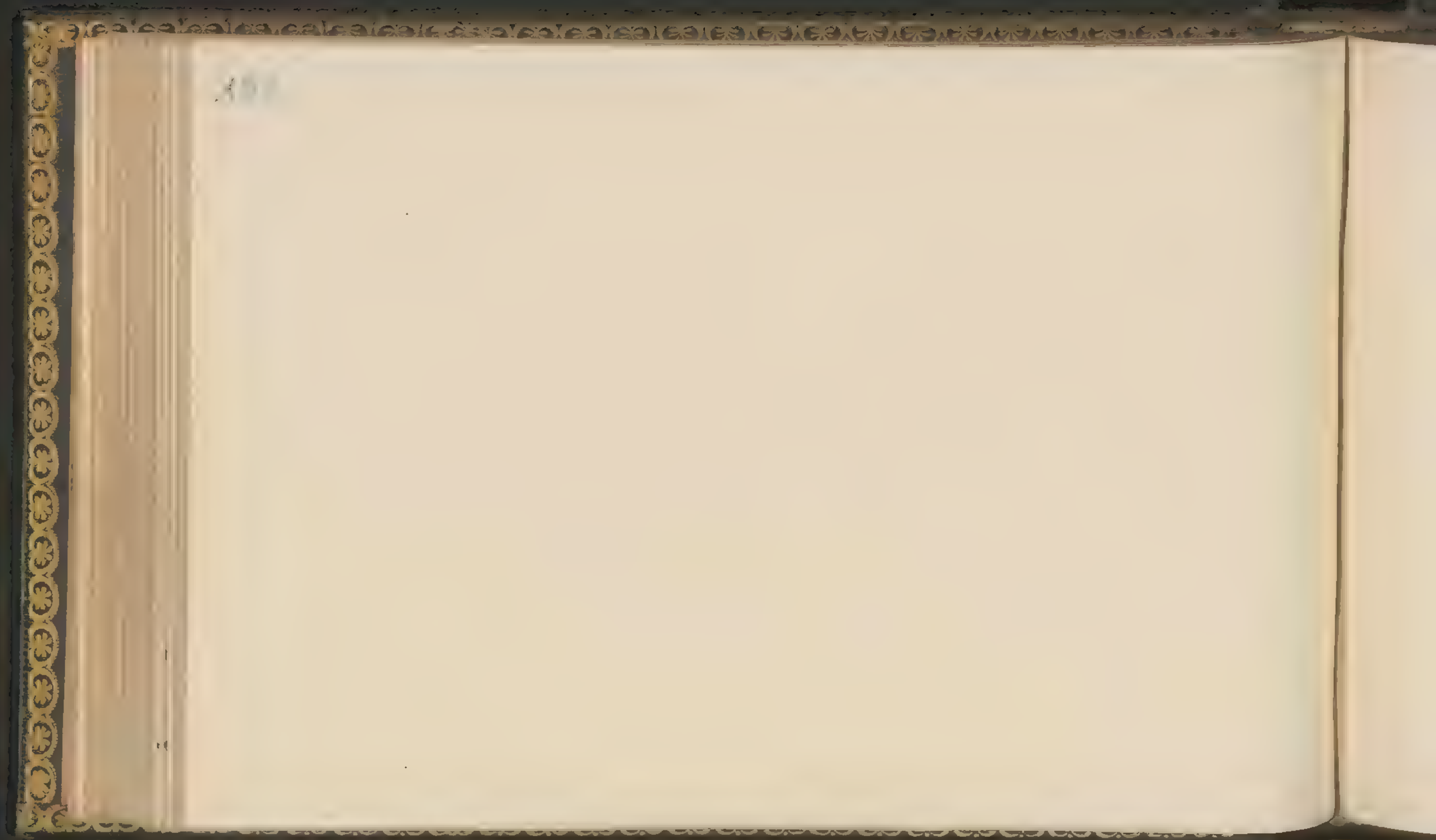


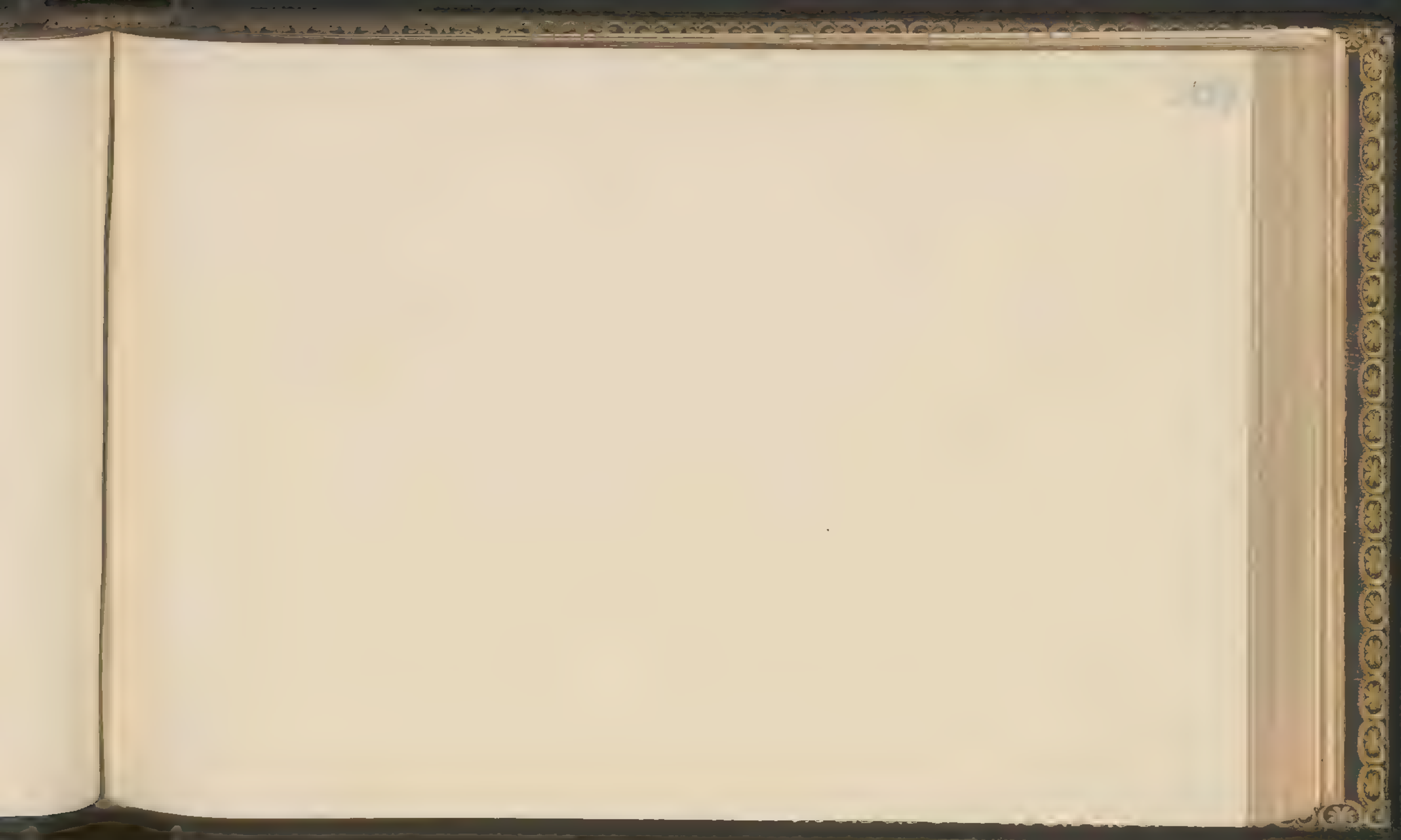


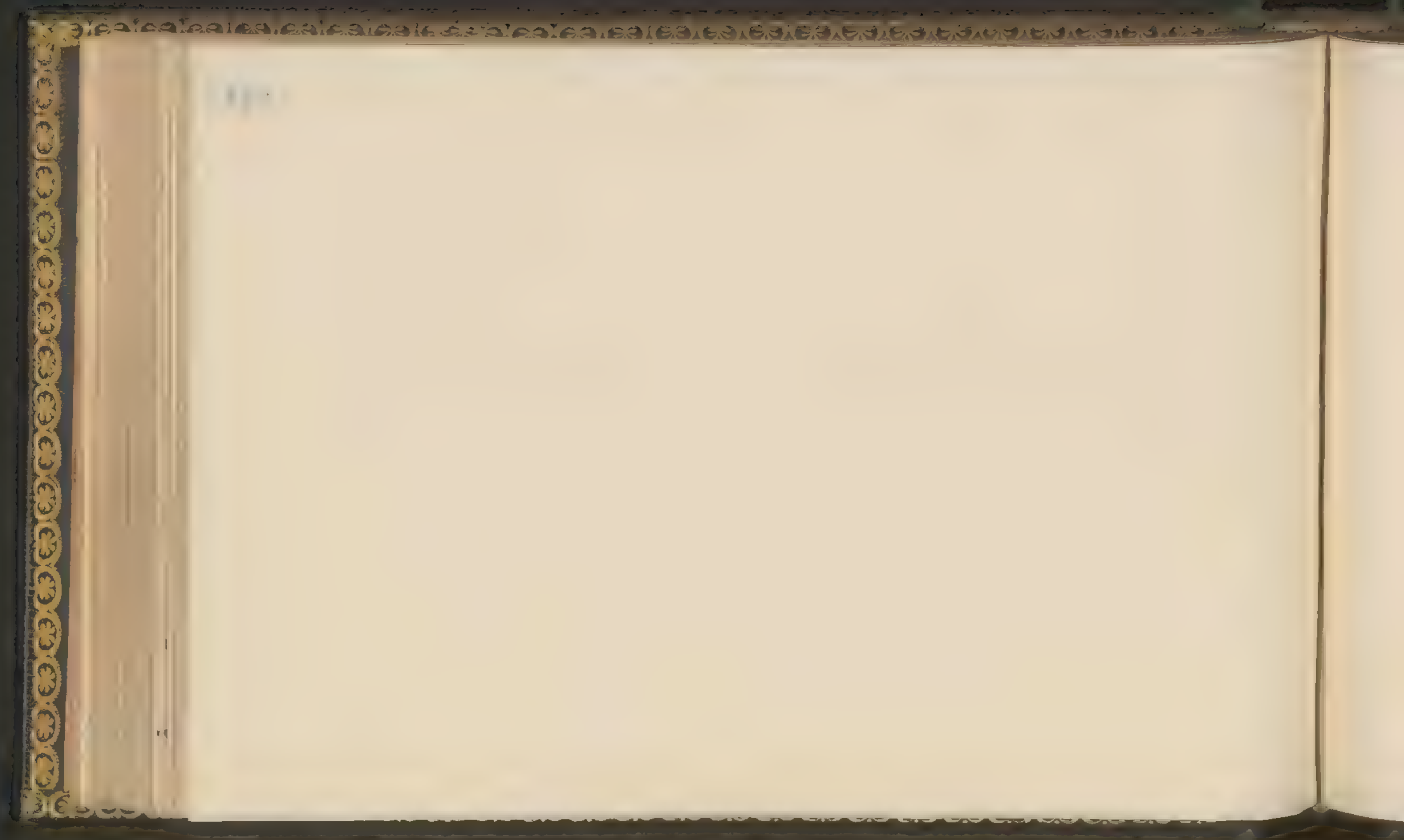


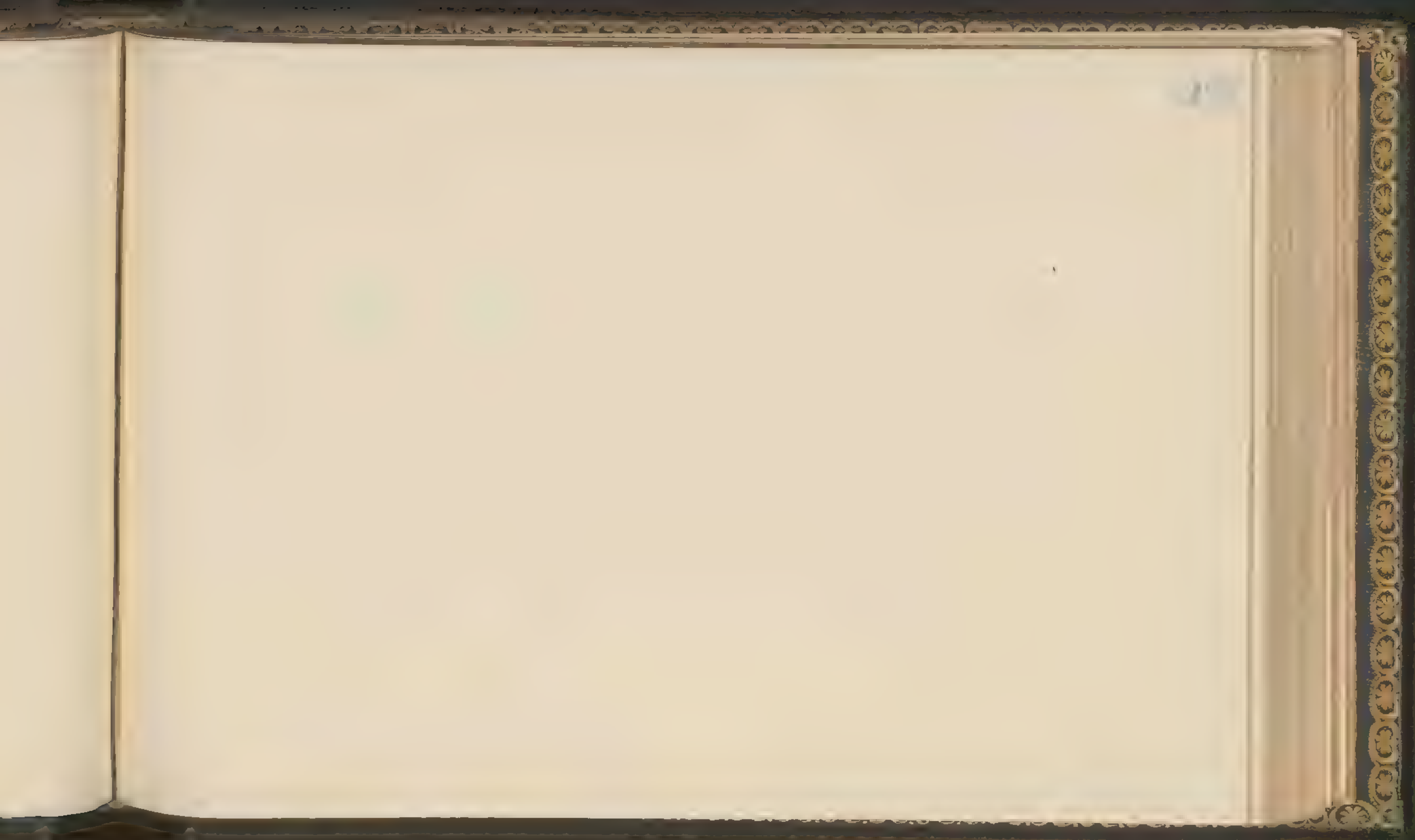


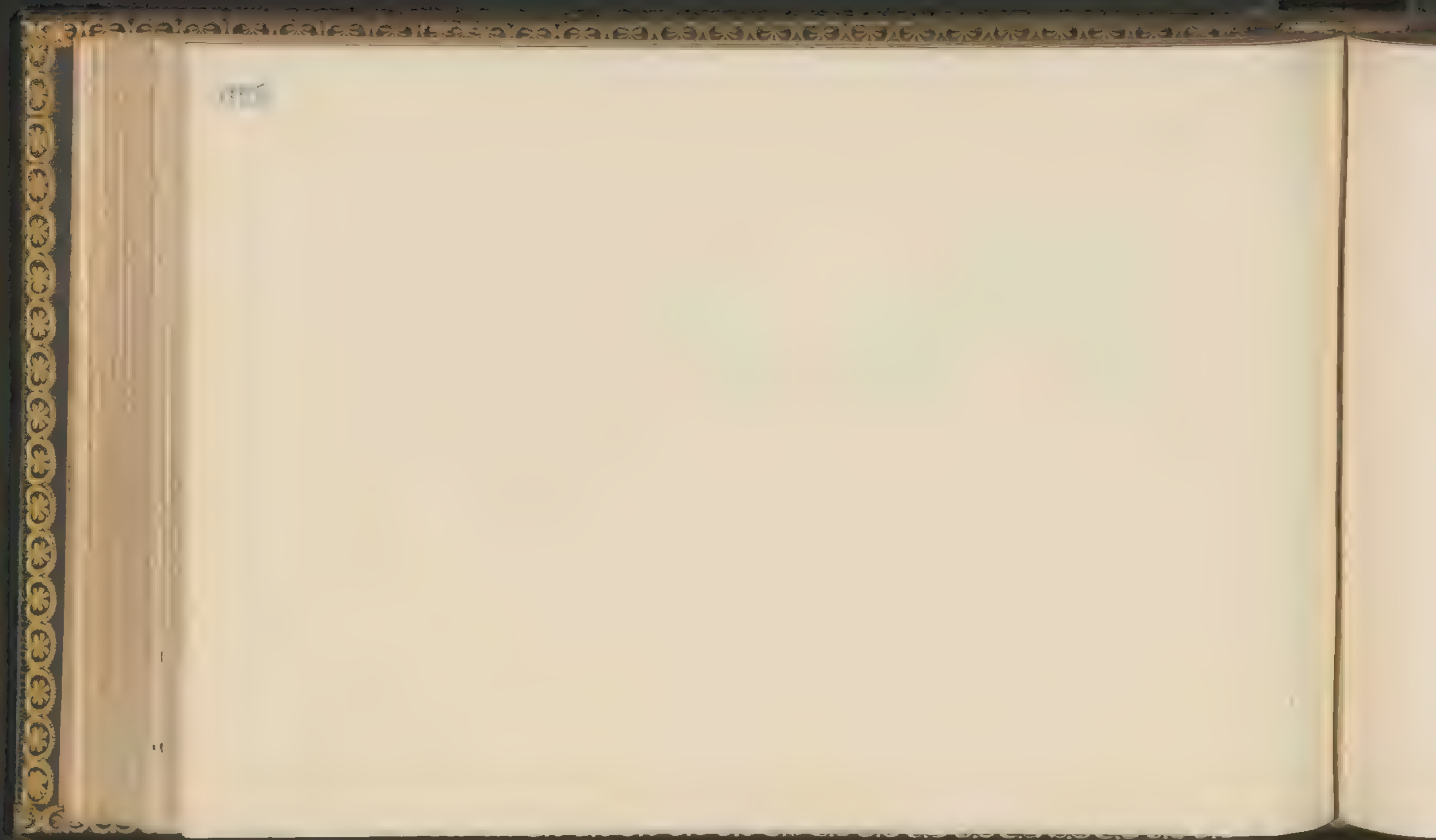


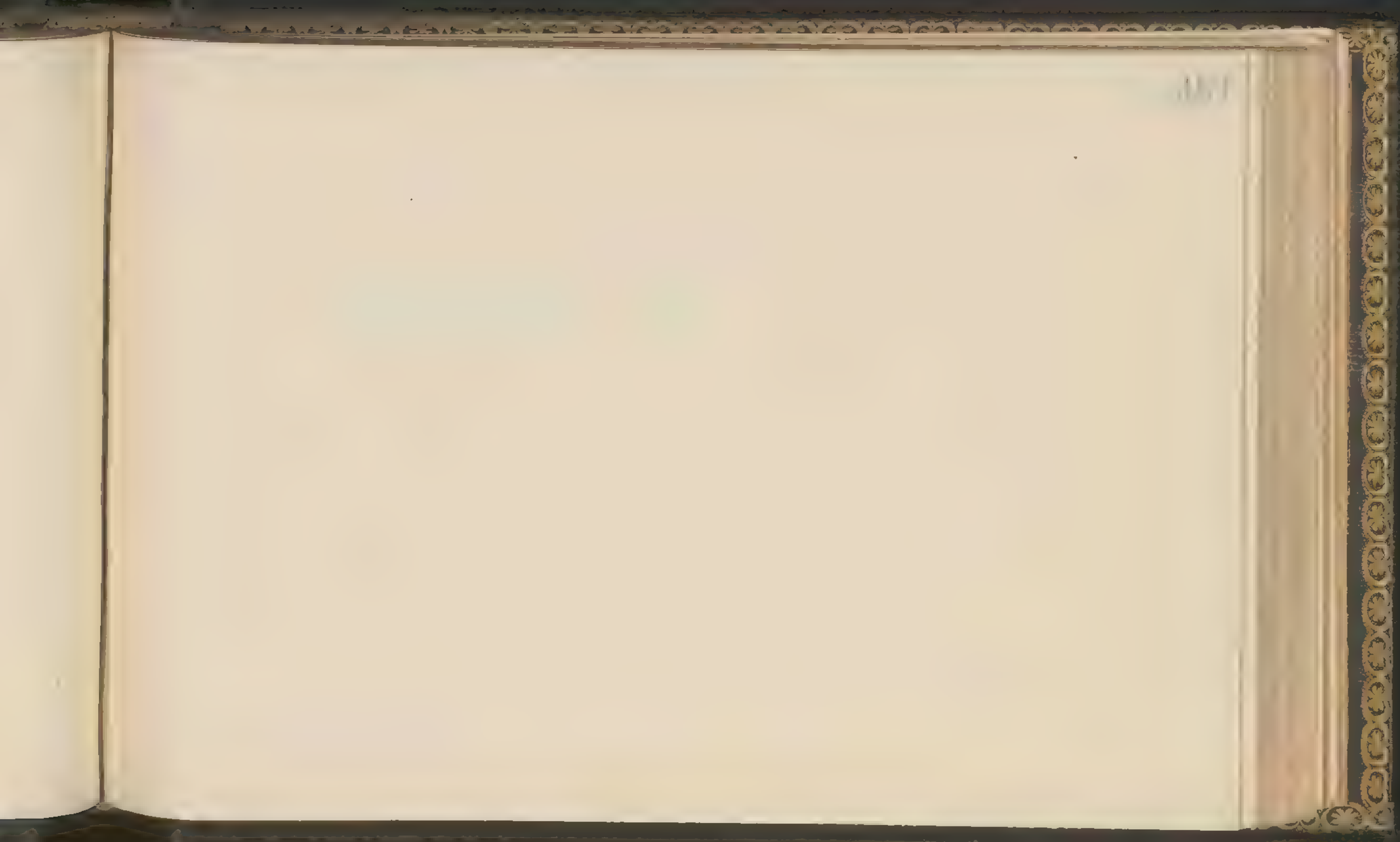


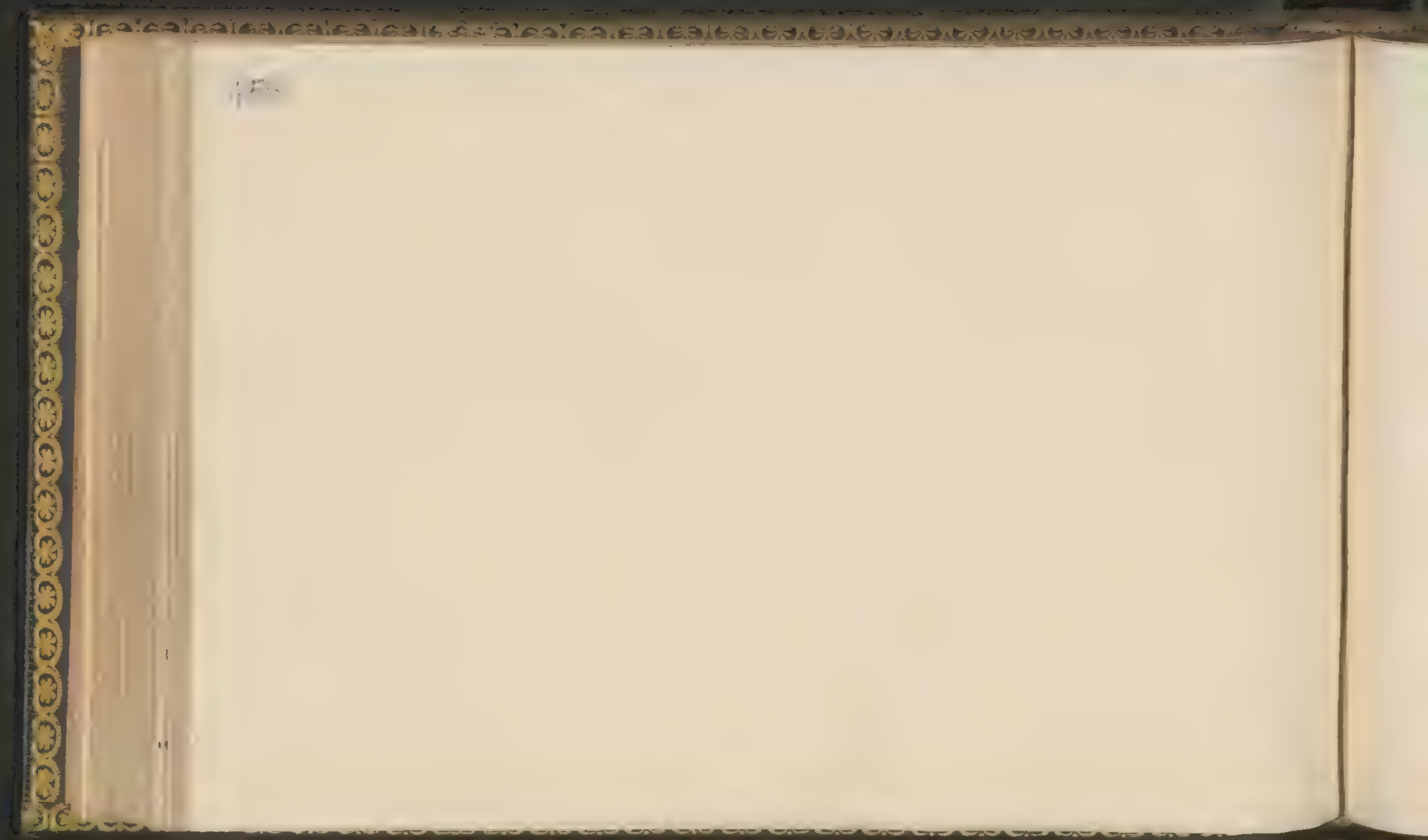










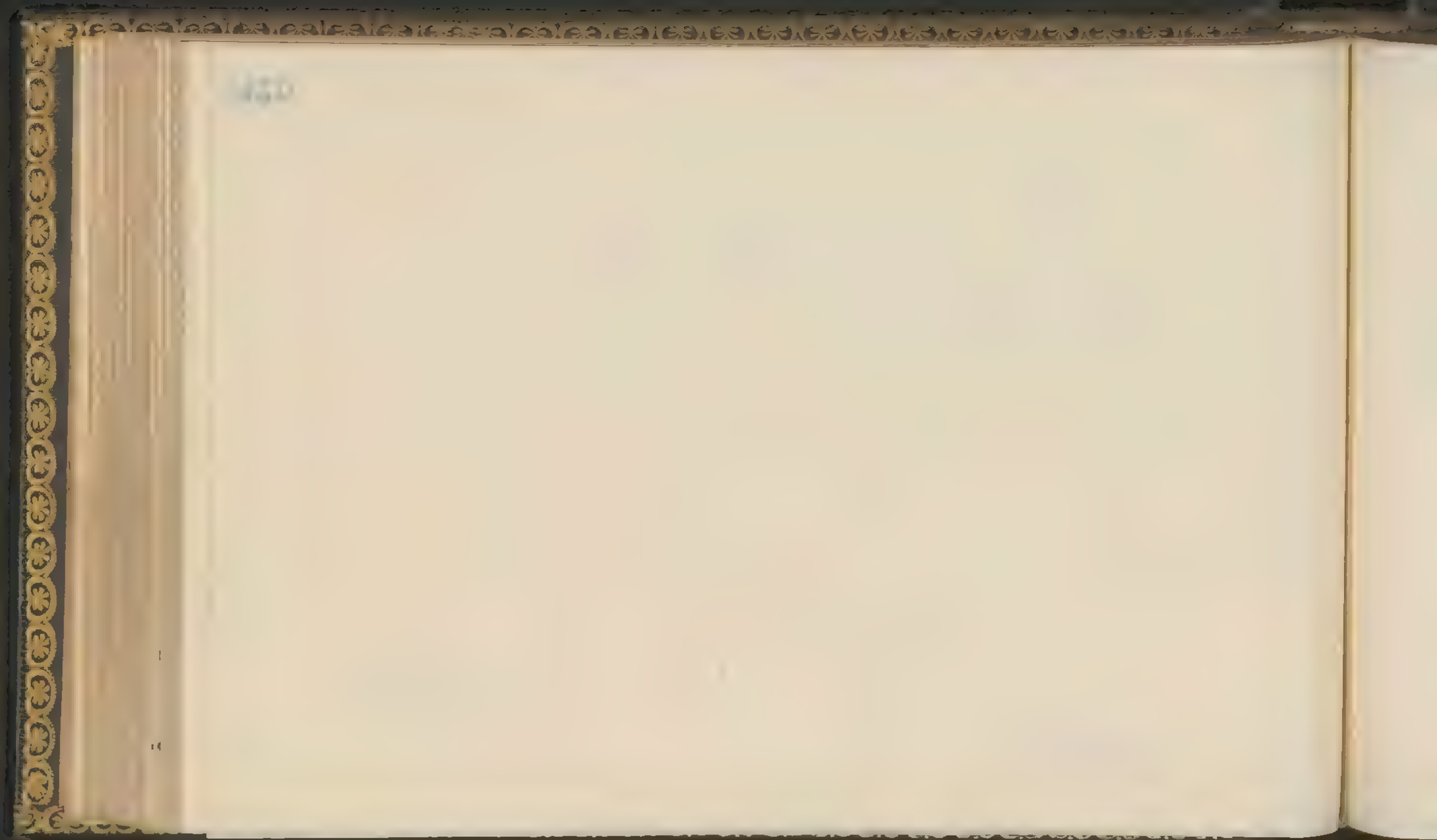


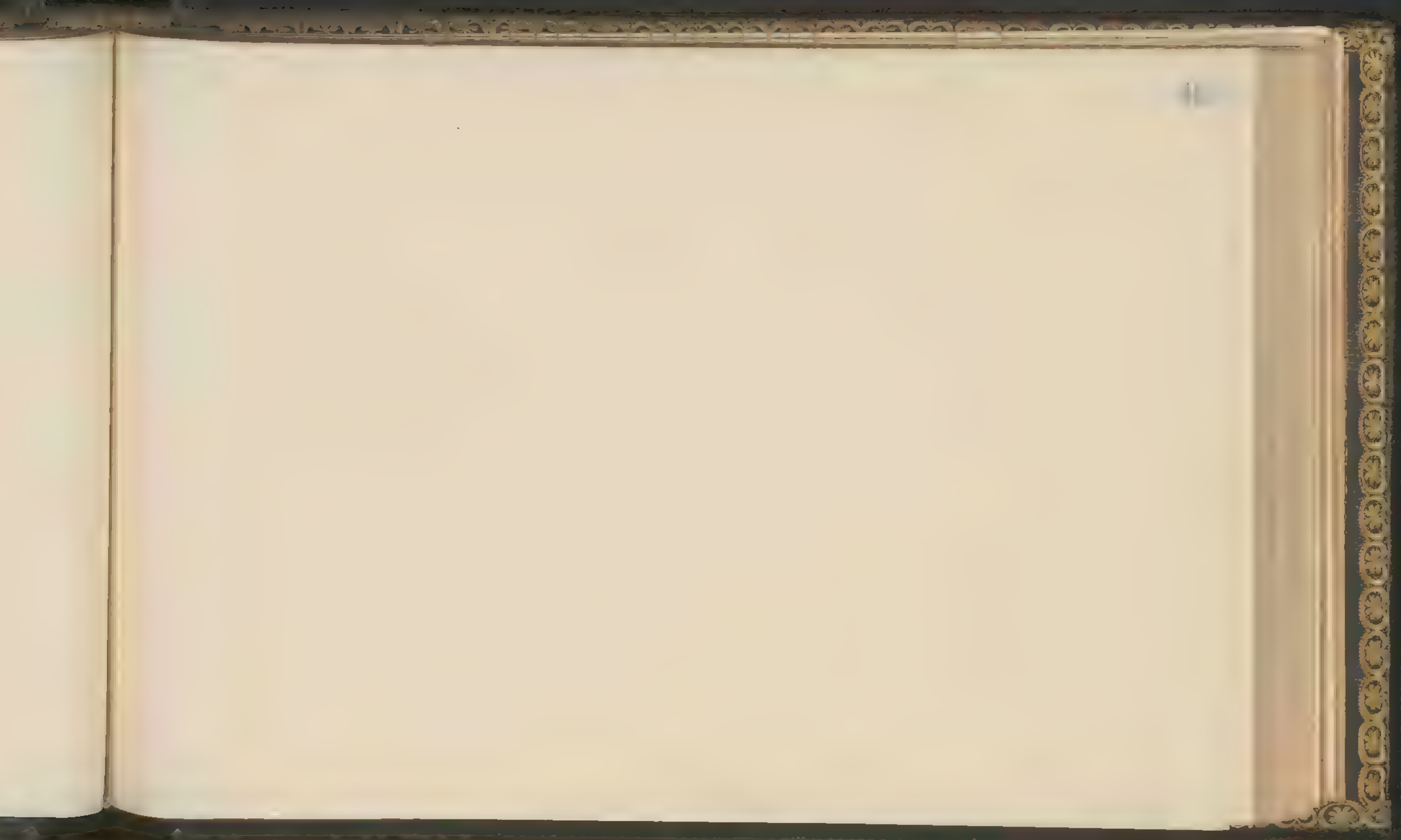
[illegible]

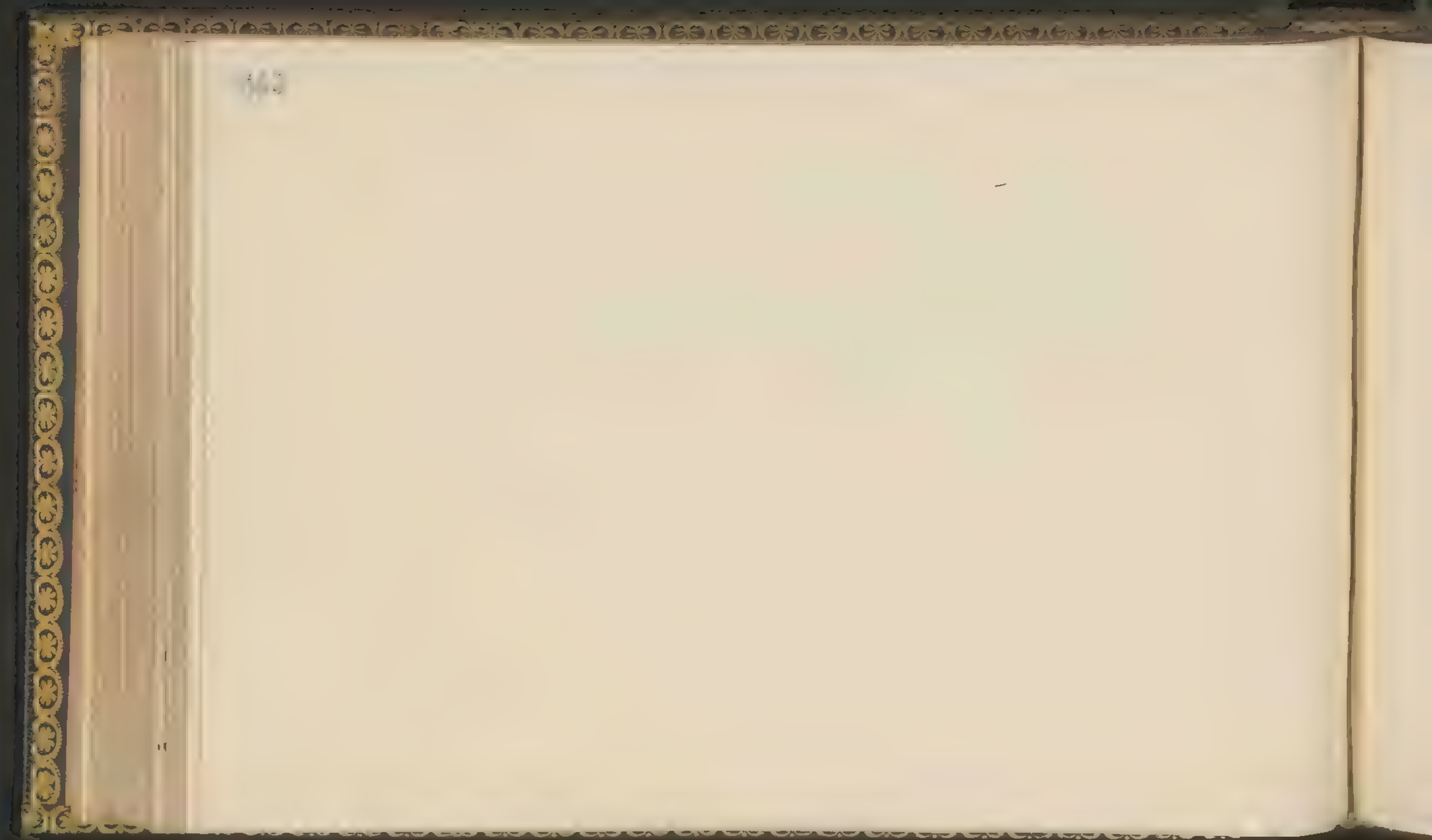
[illegible]

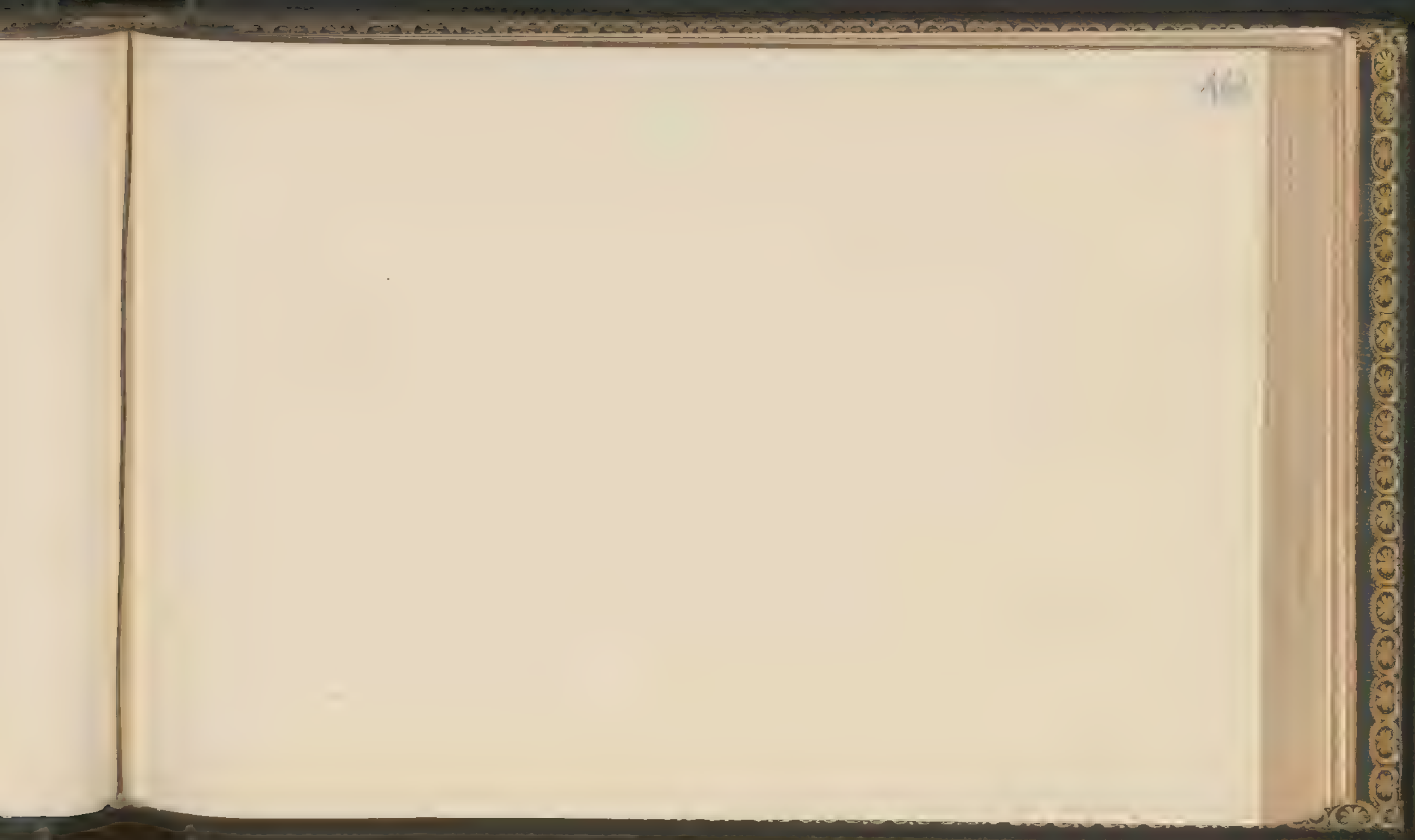
J. B. [illegible]

[illegible]

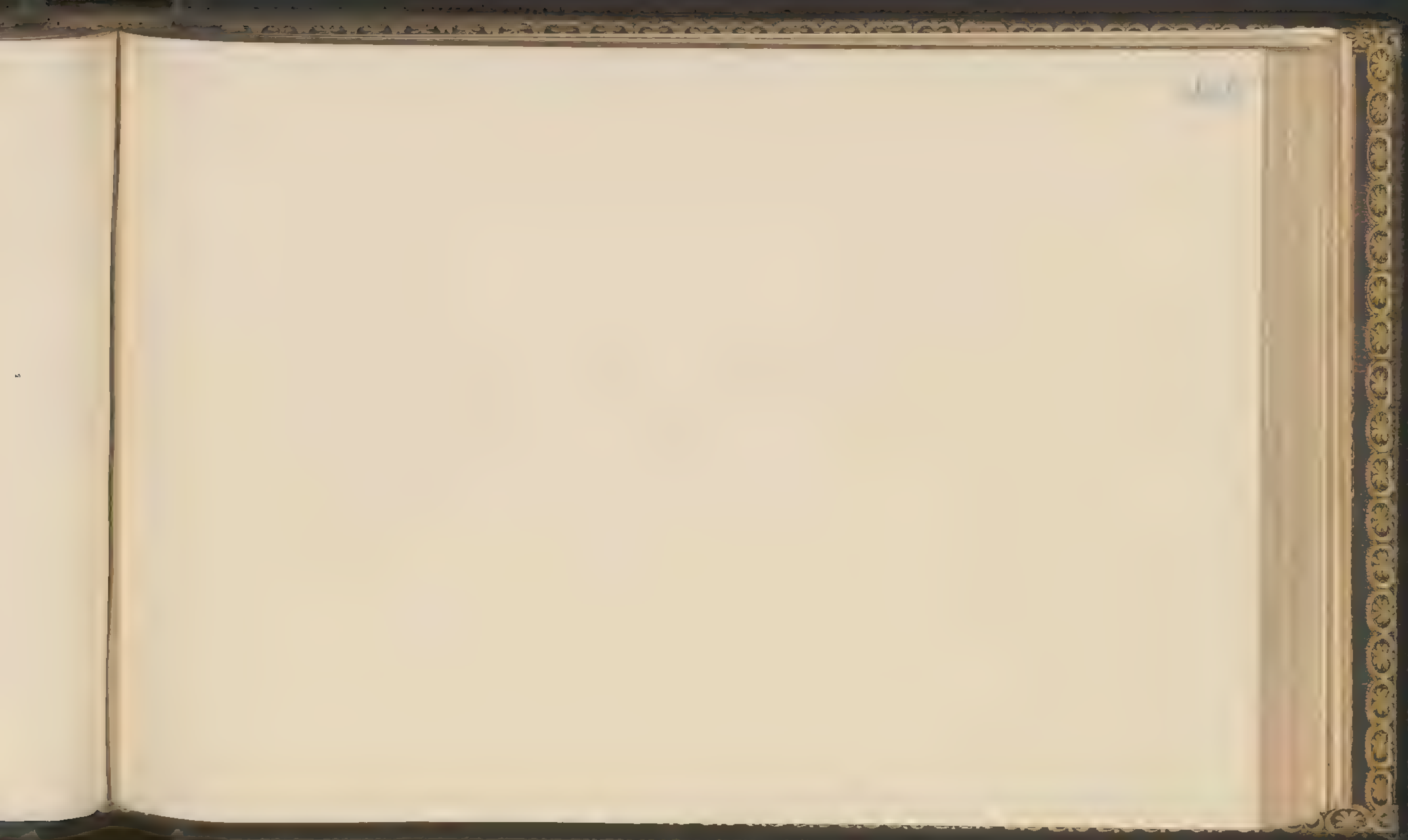


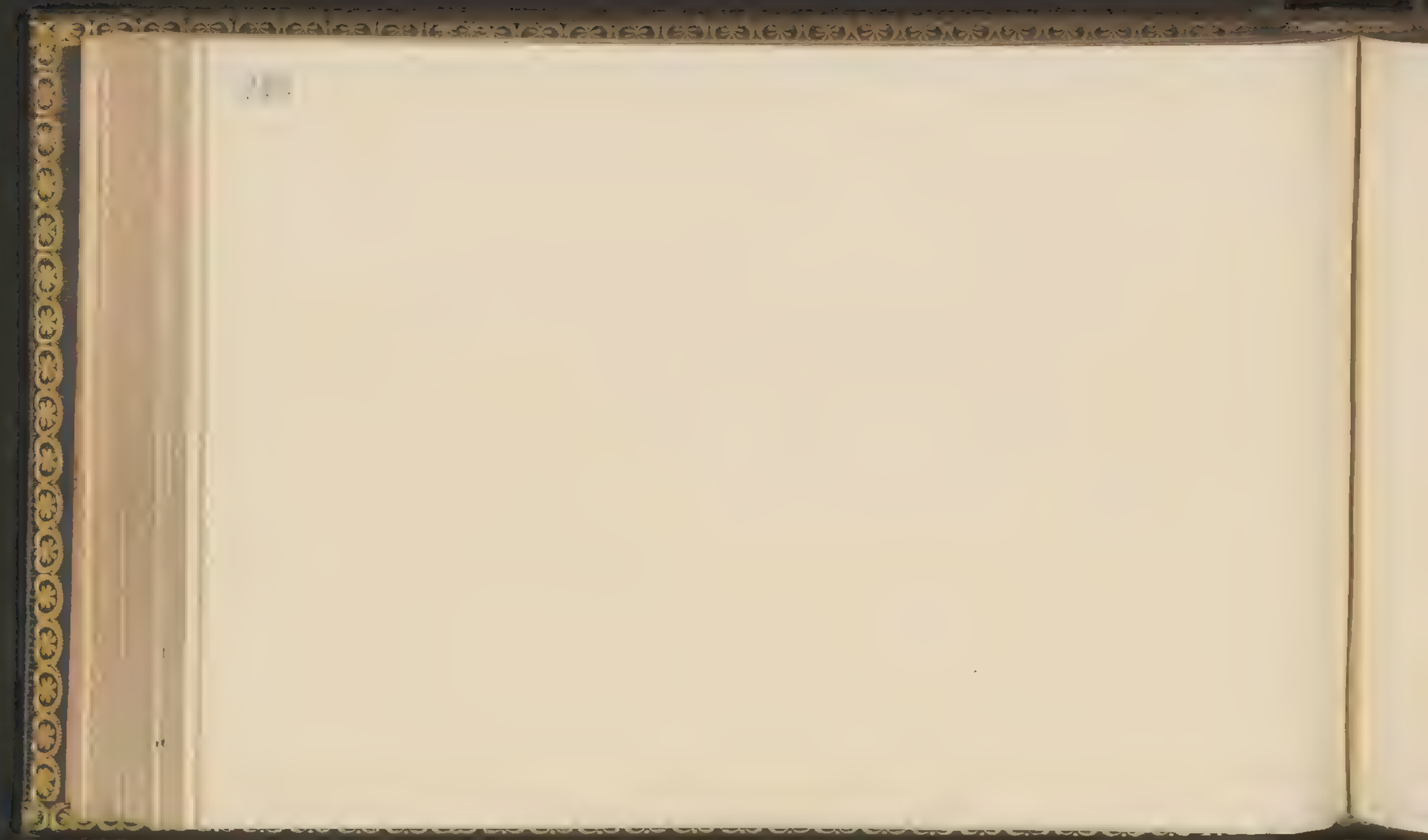


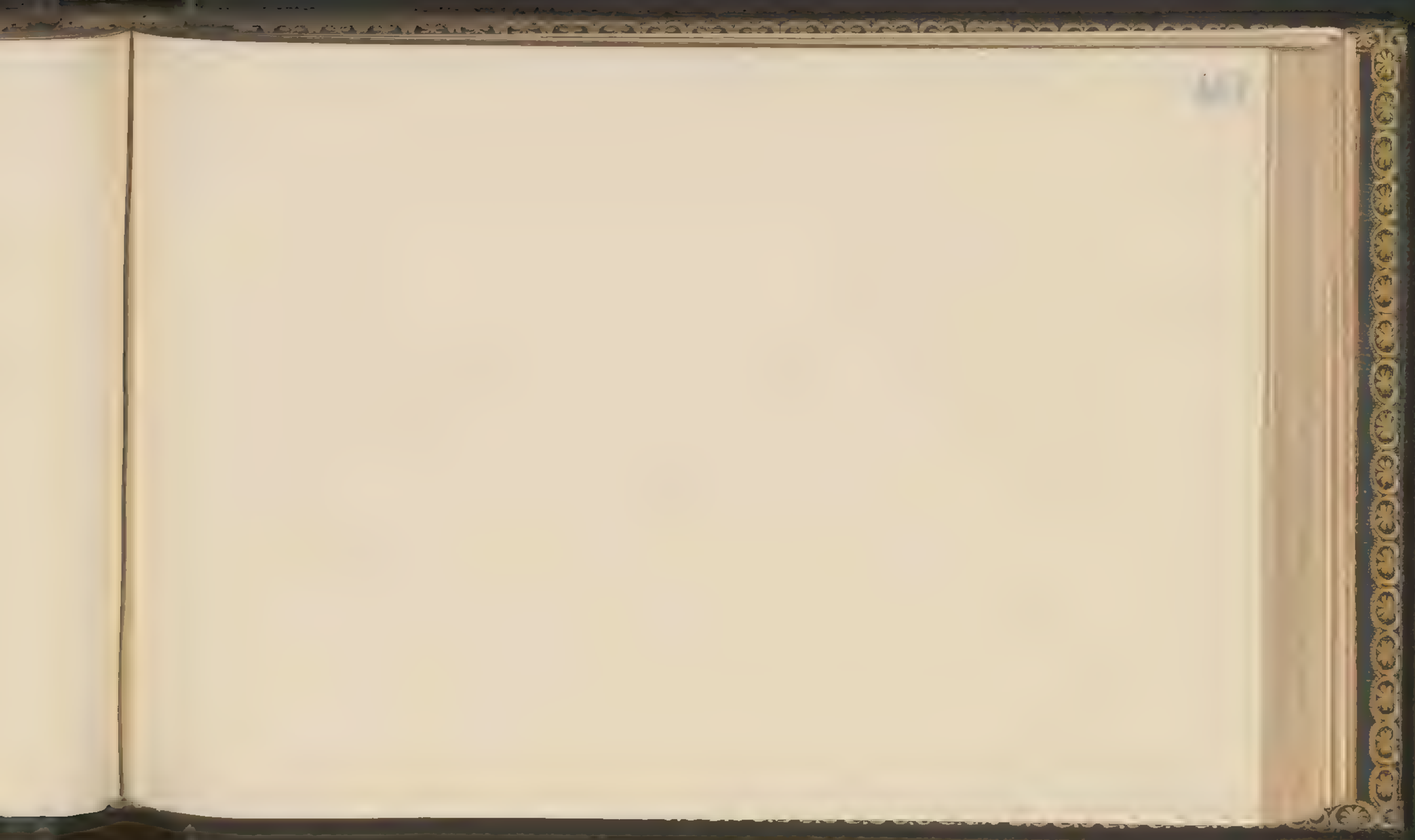


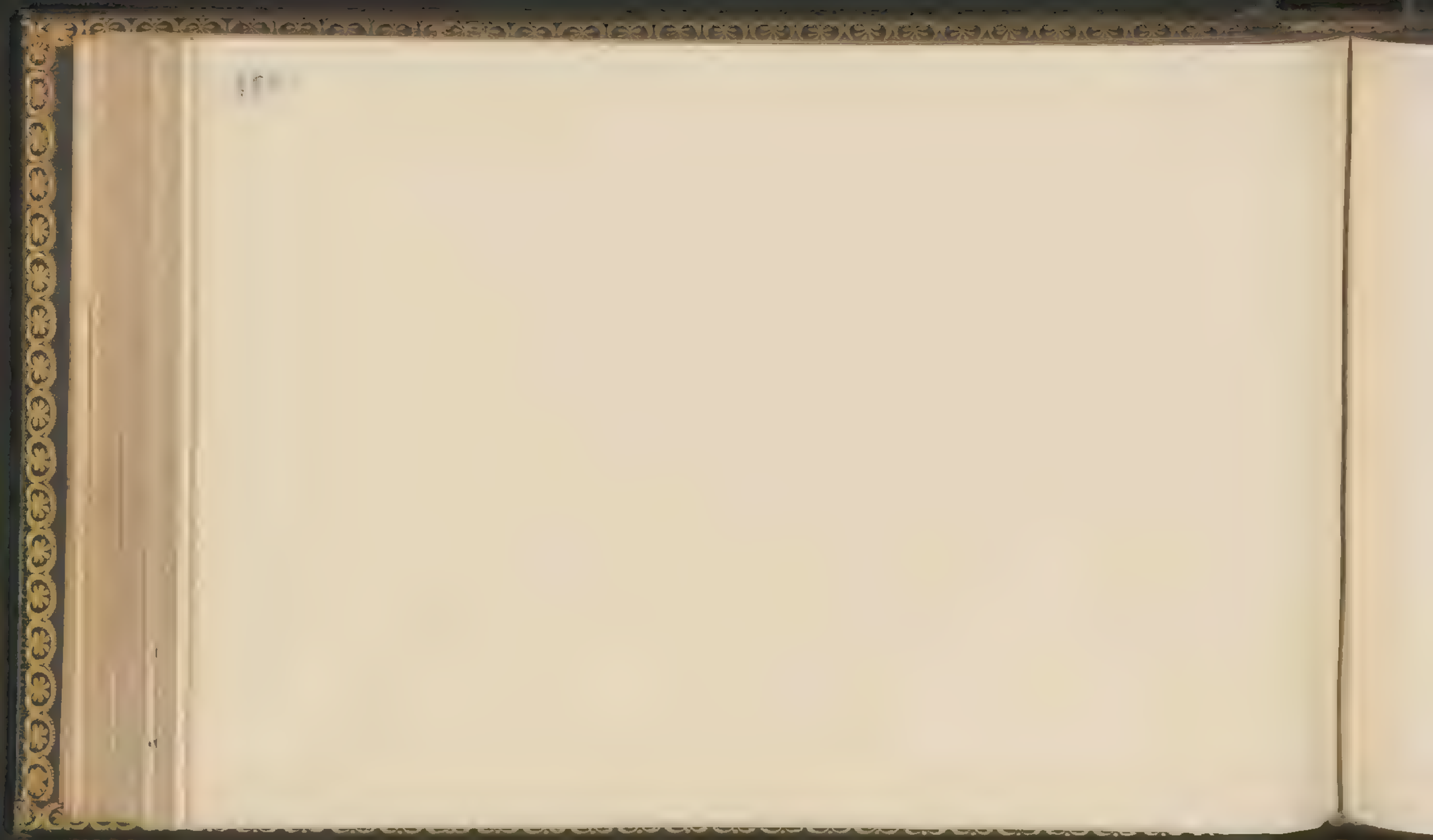


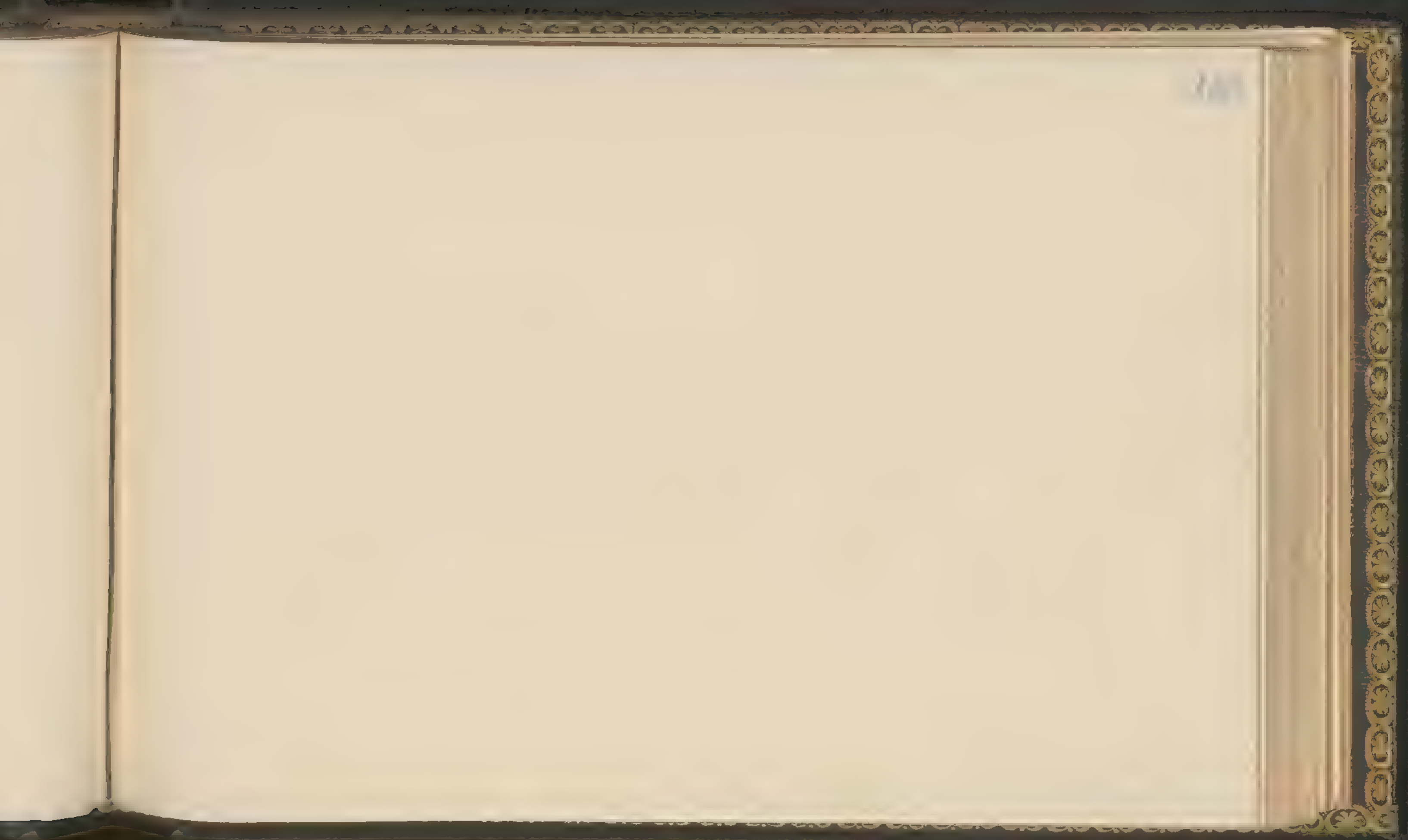




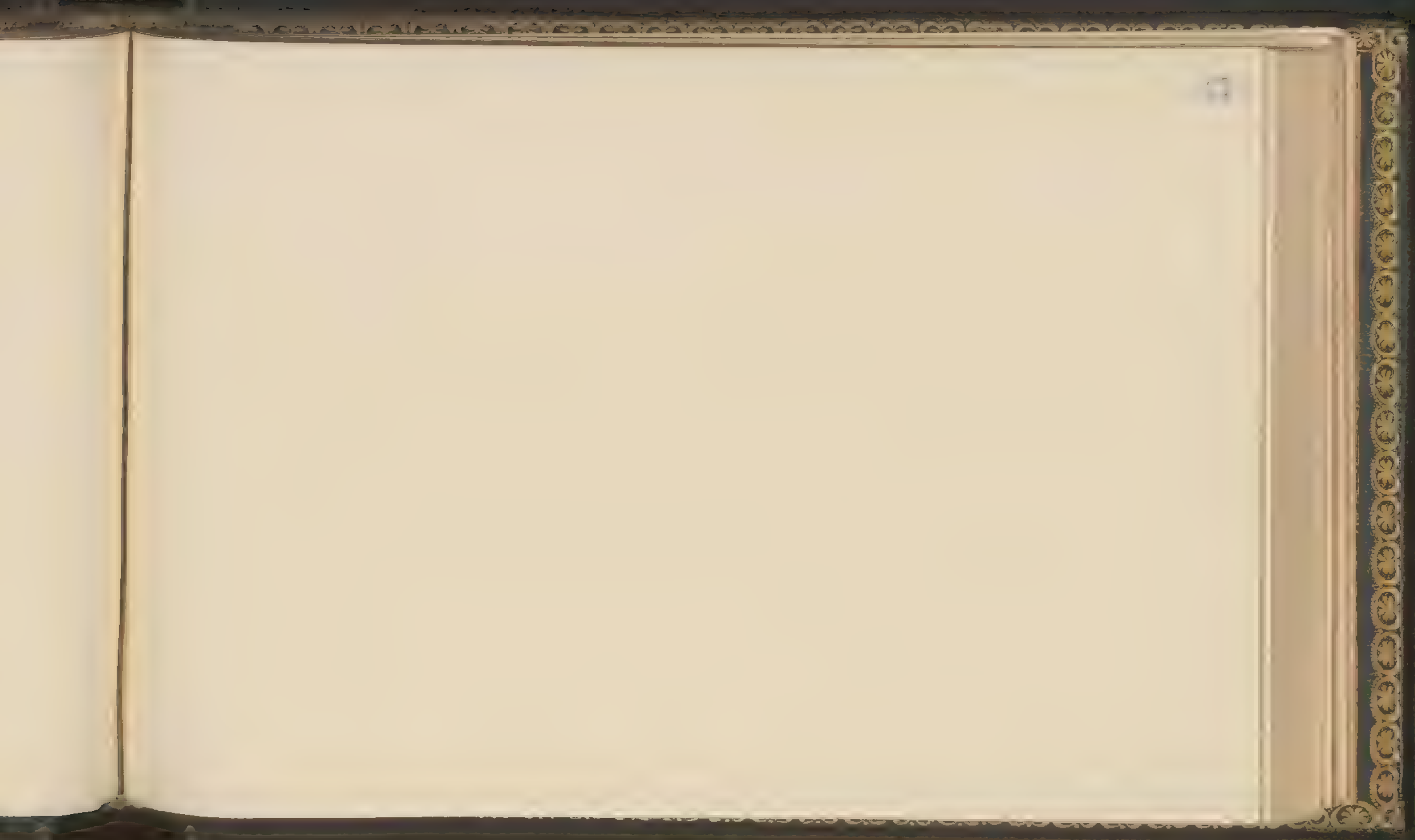


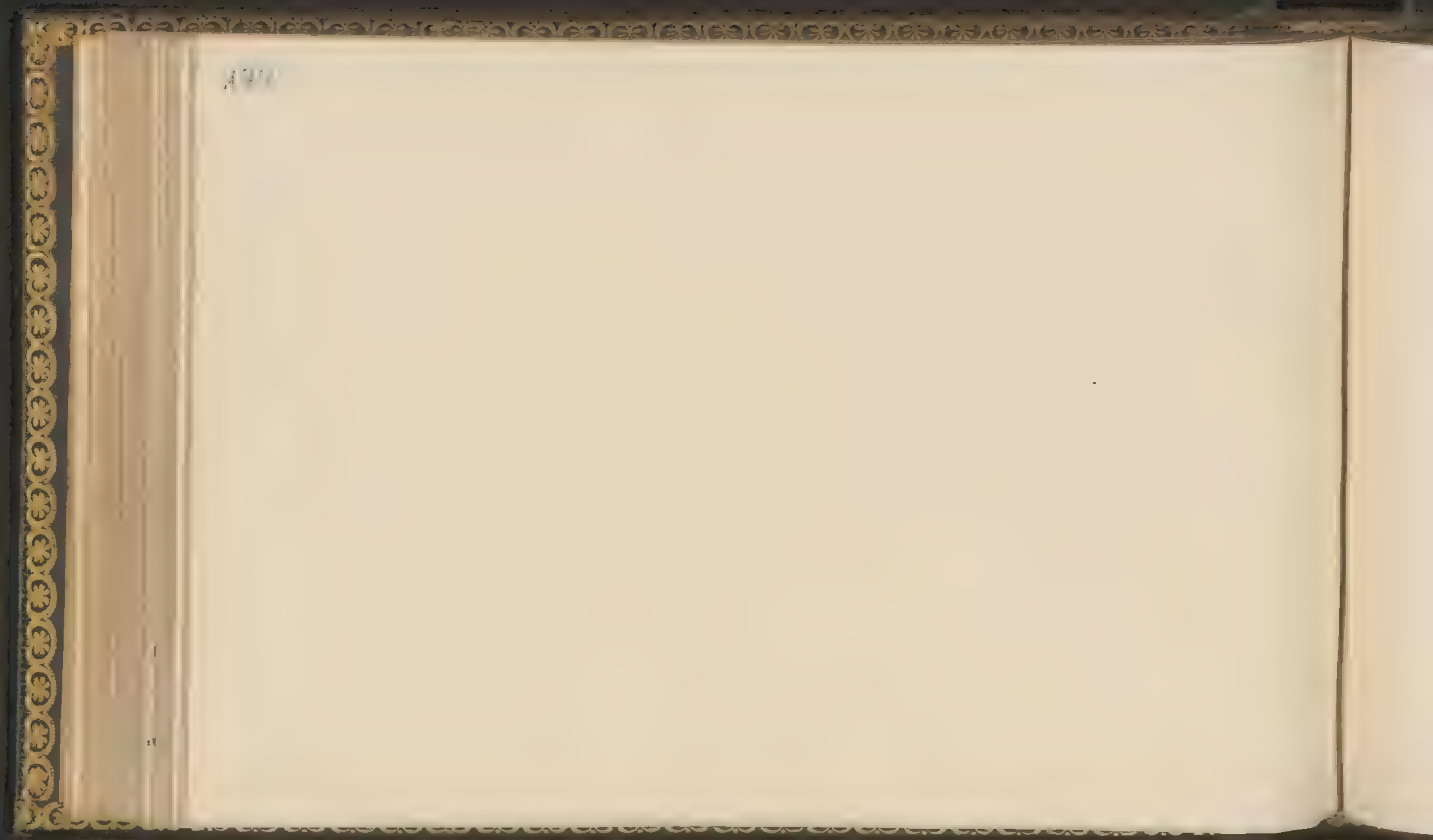


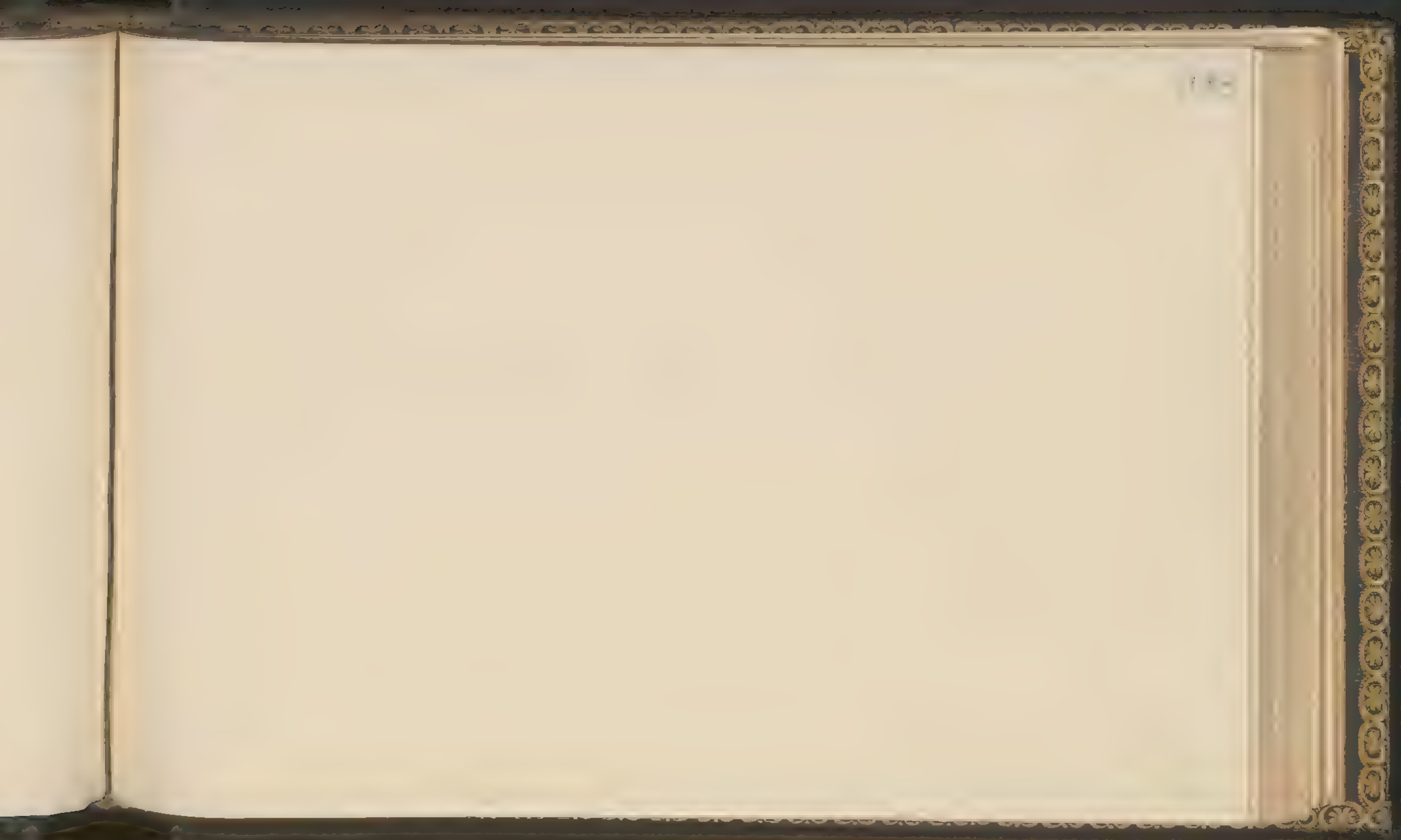




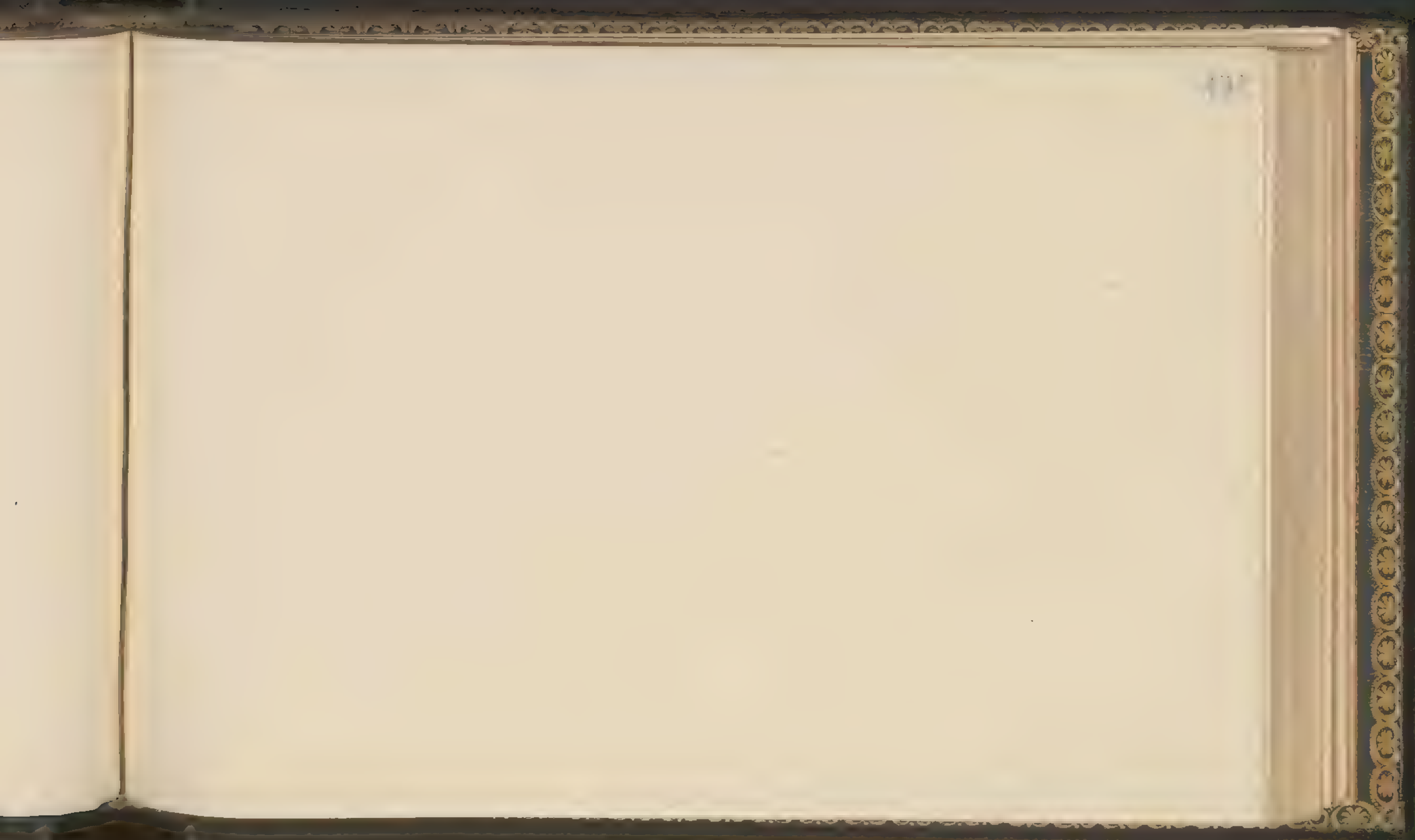
[illegible]

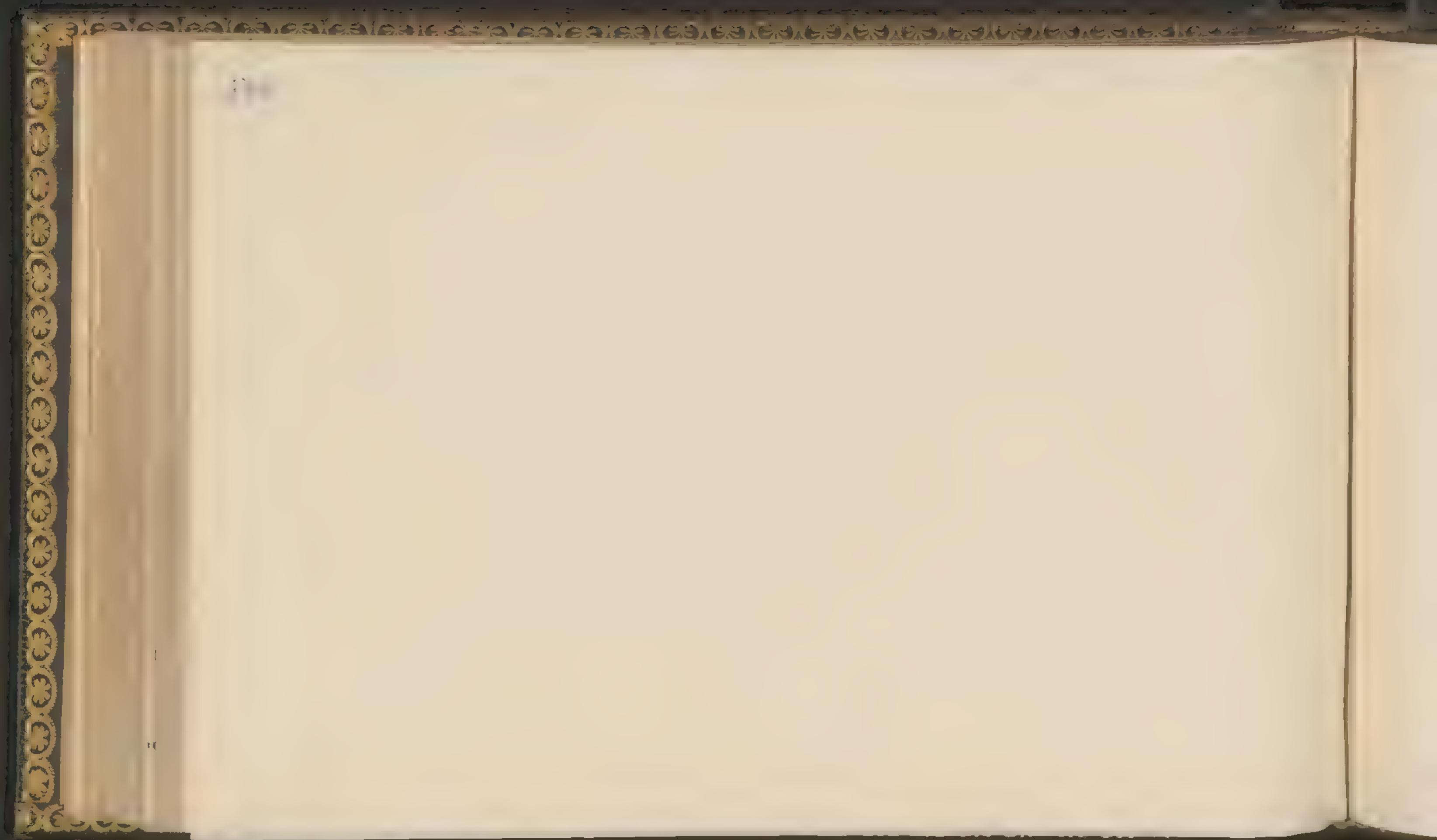


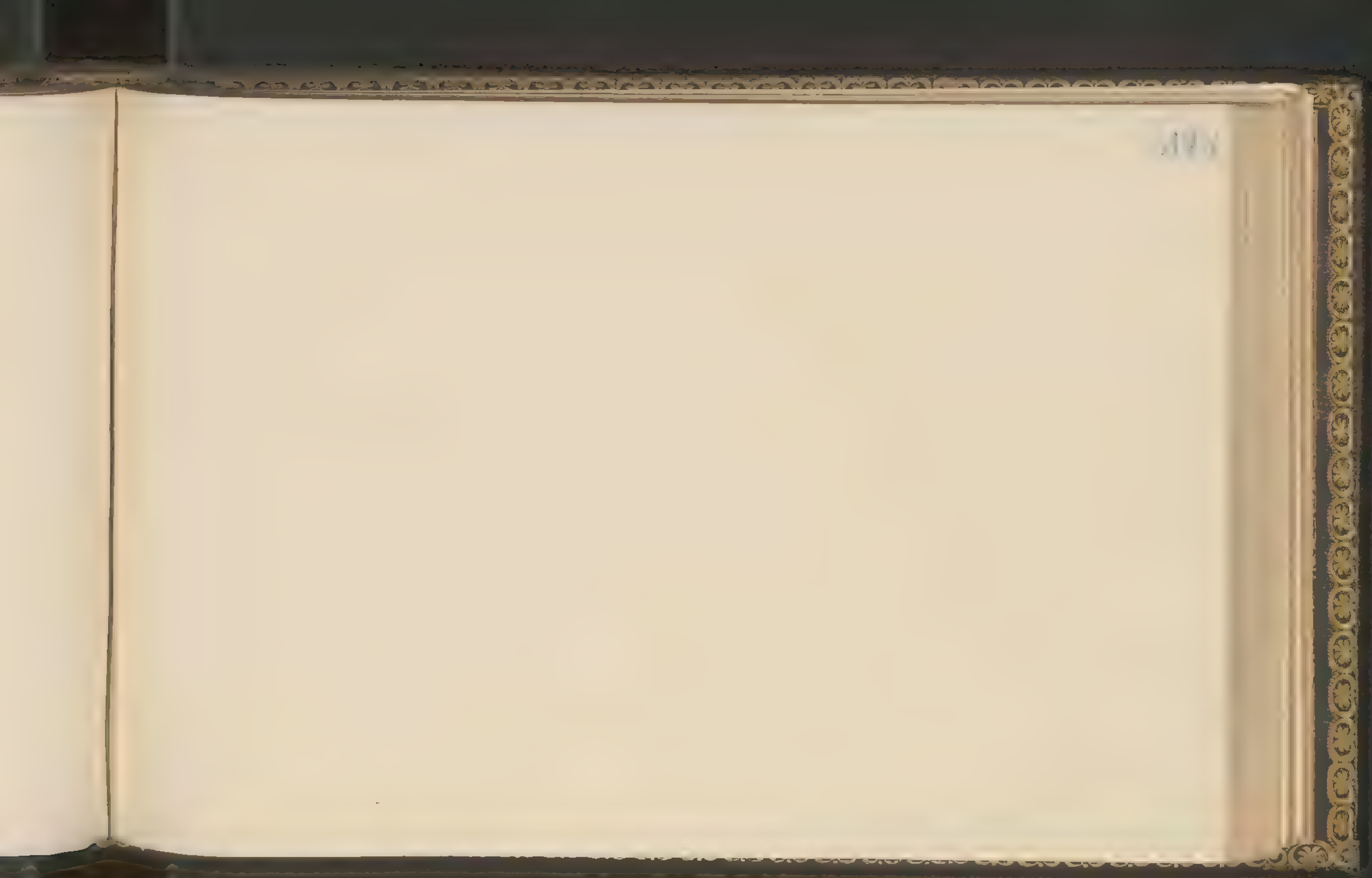




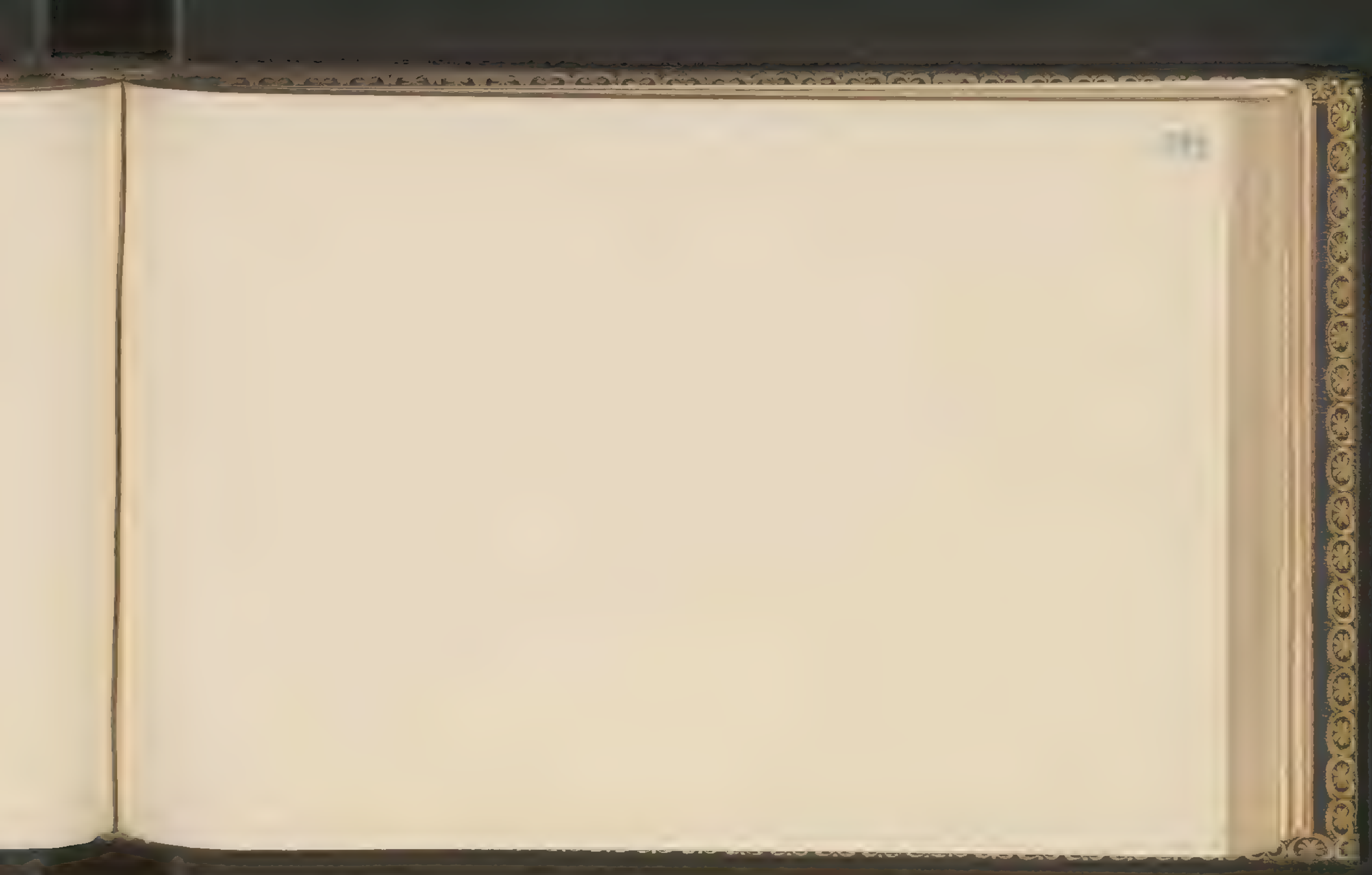


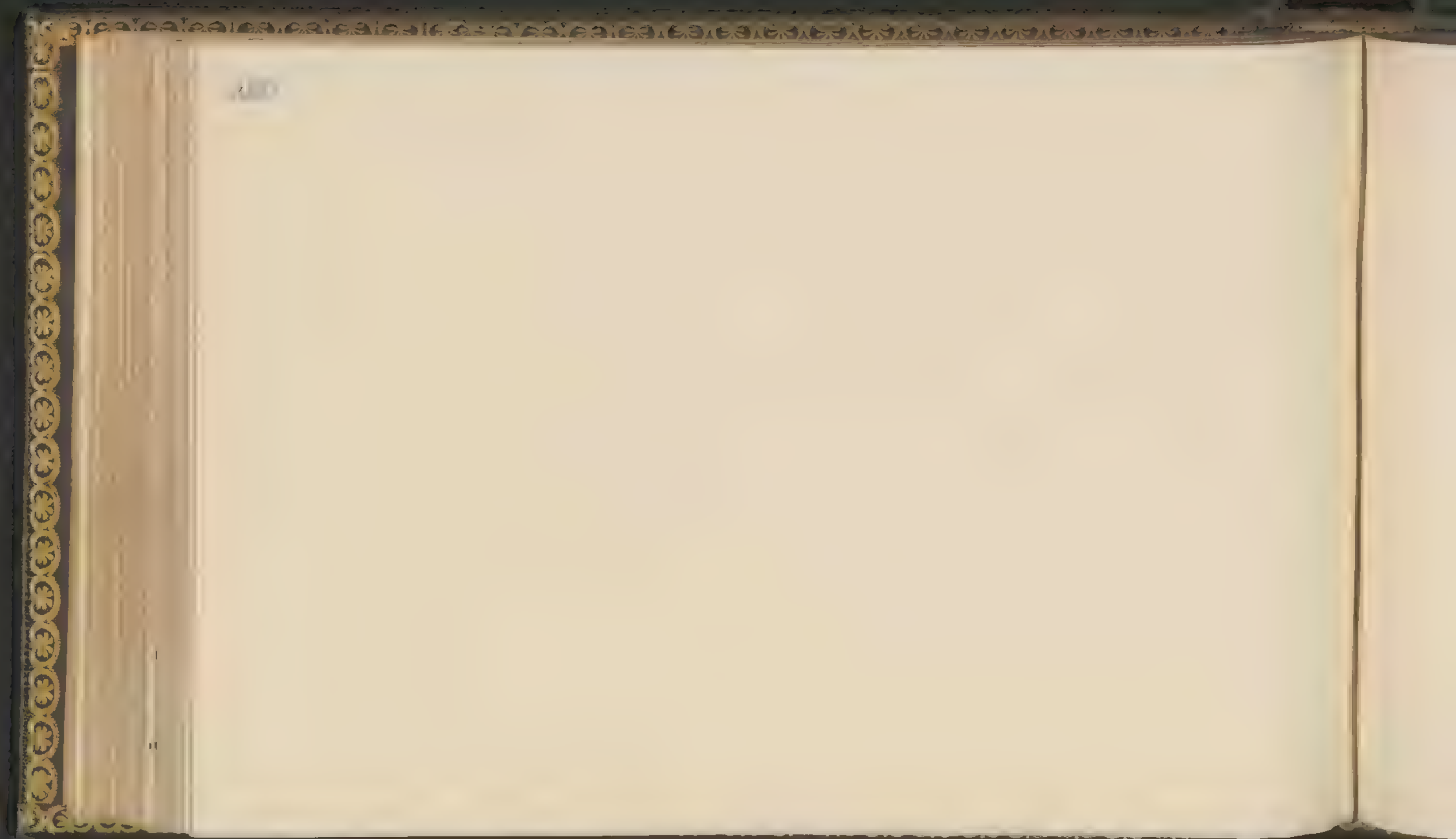


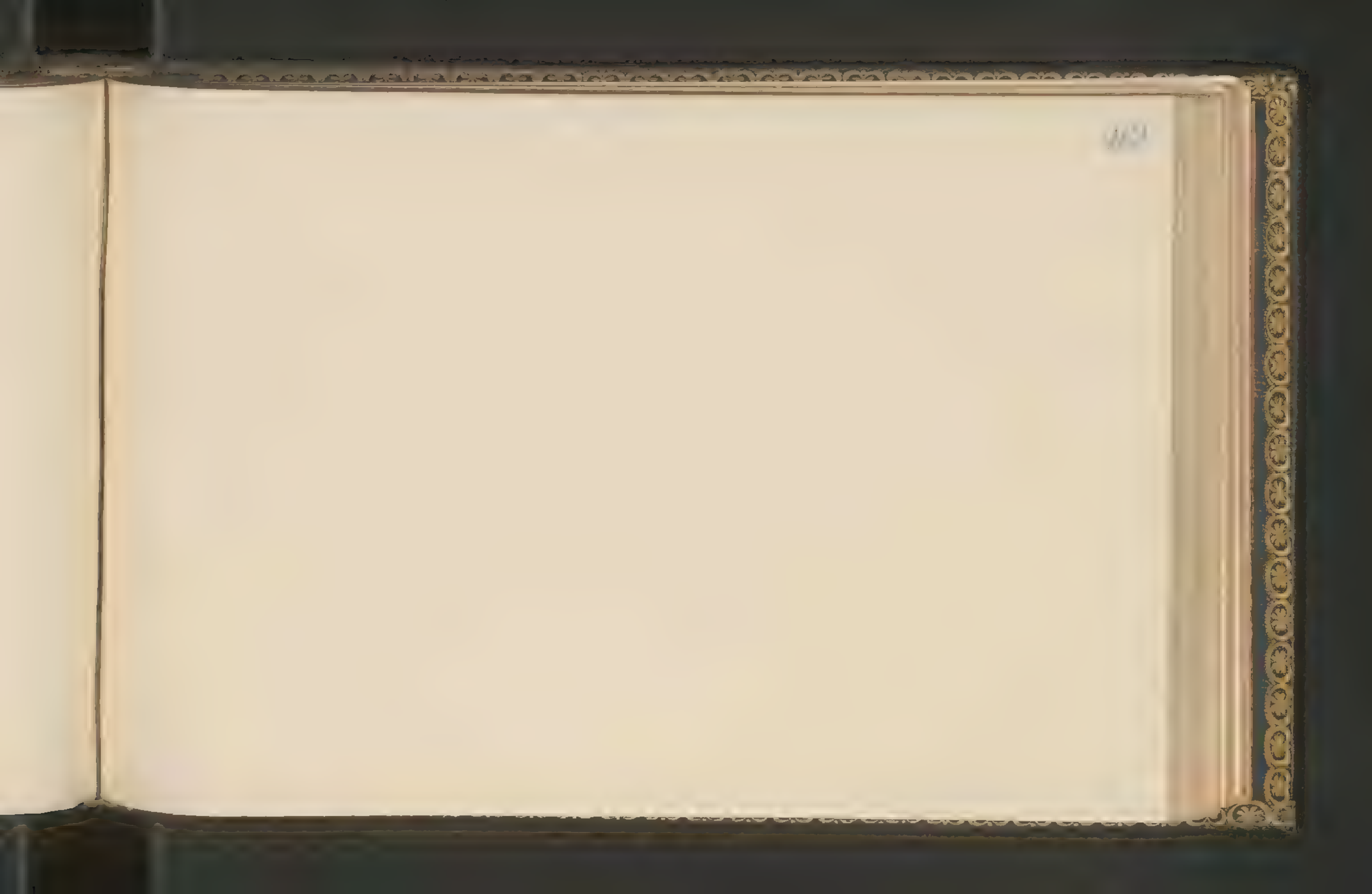


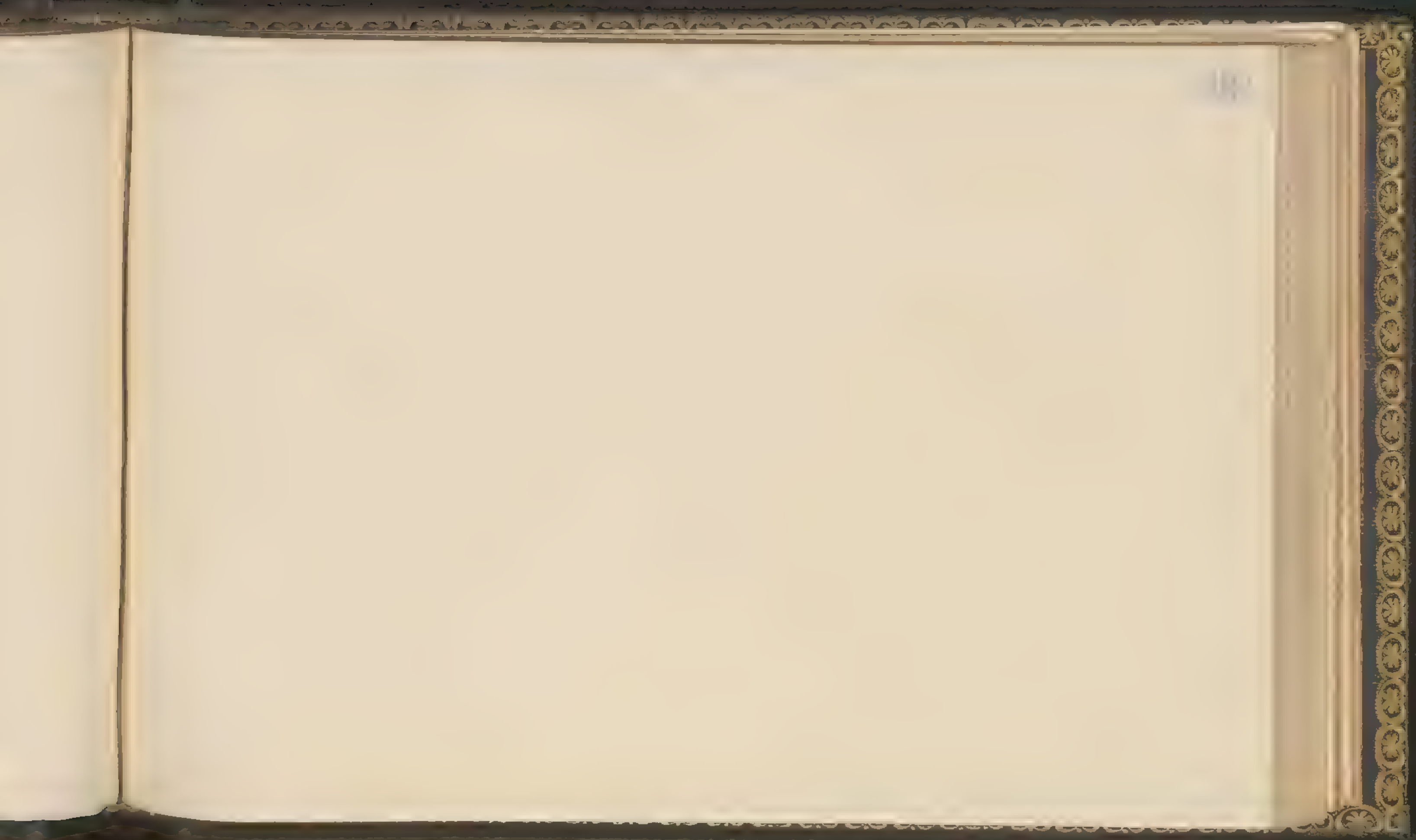


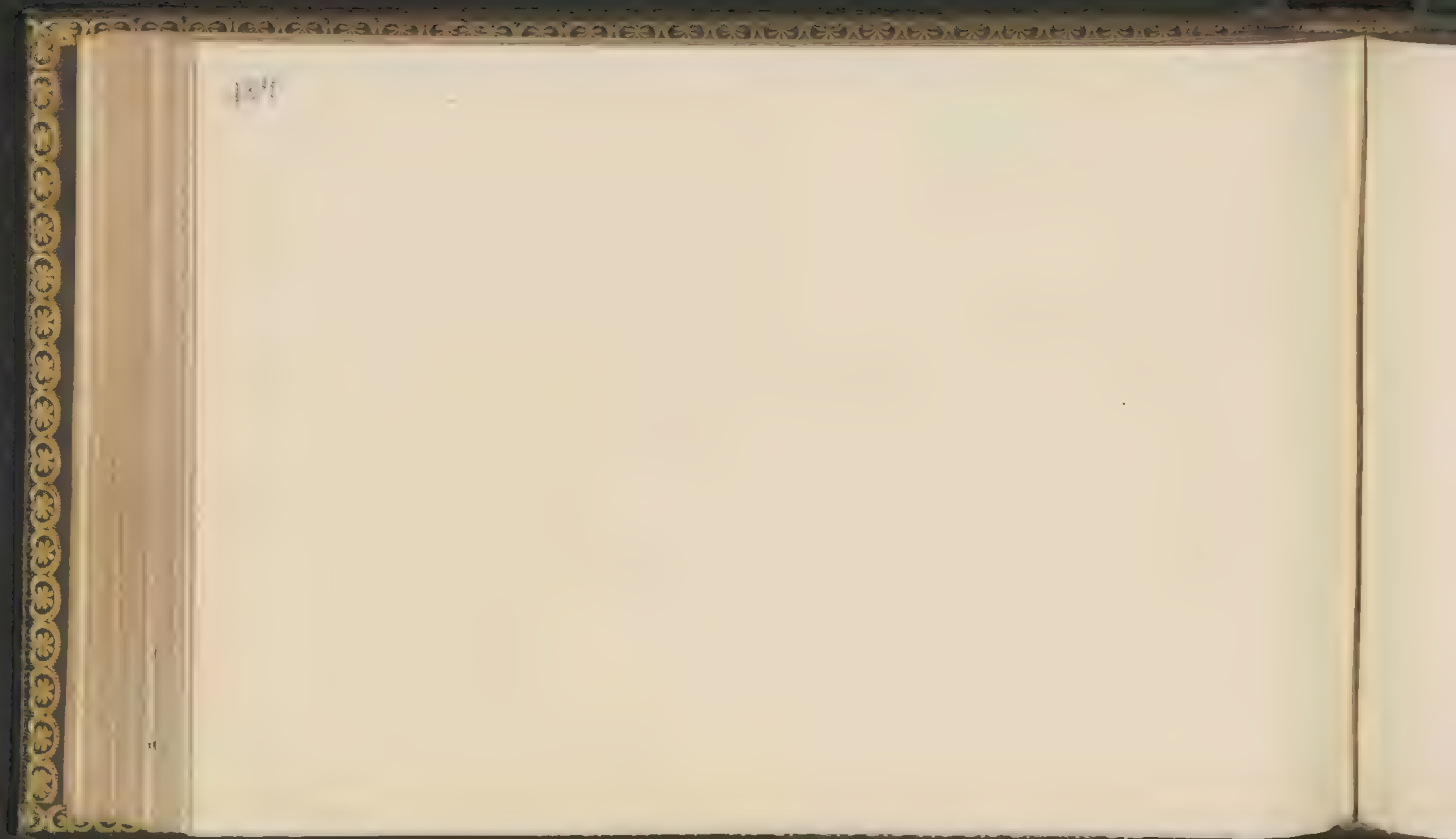
179



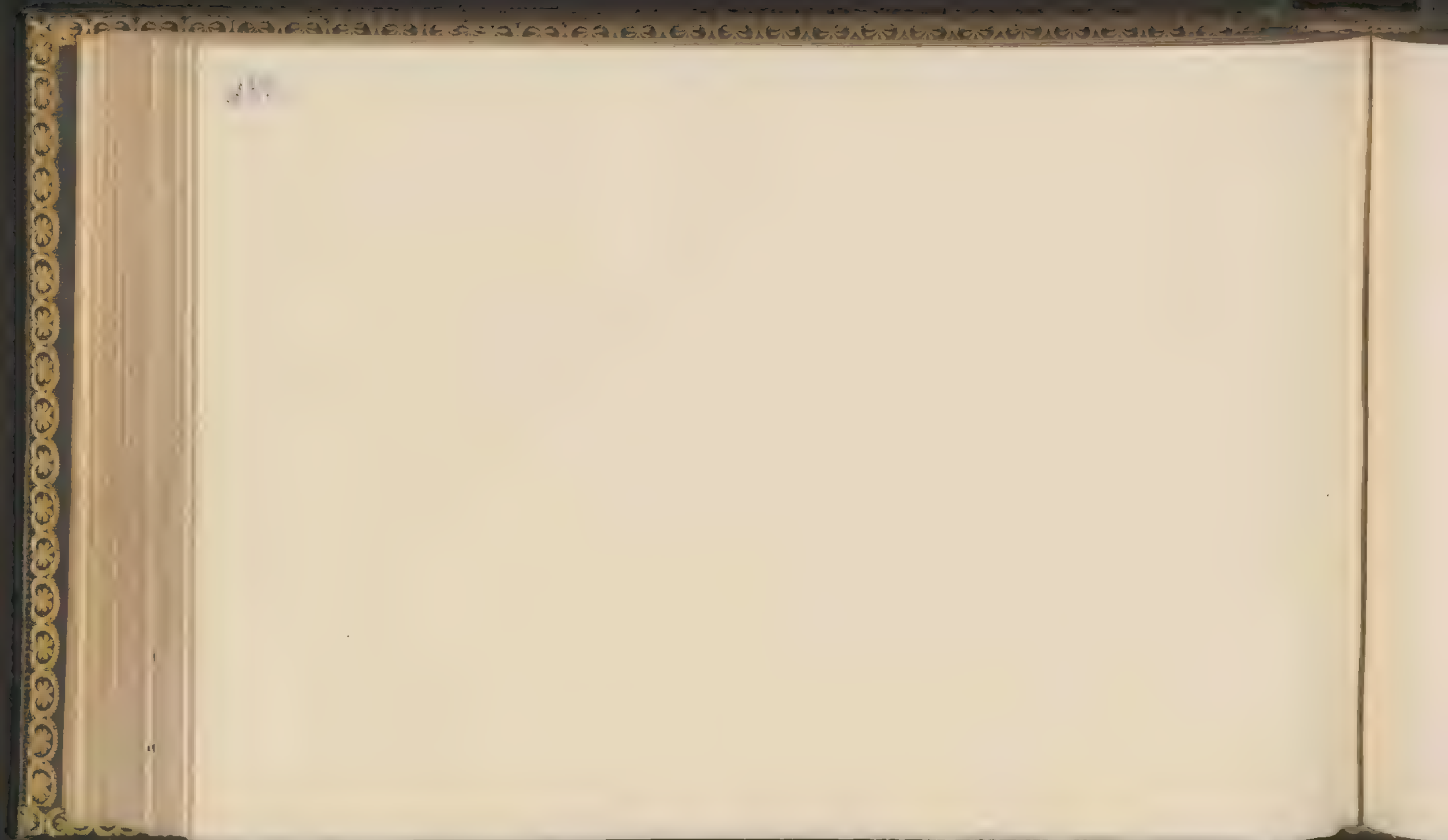




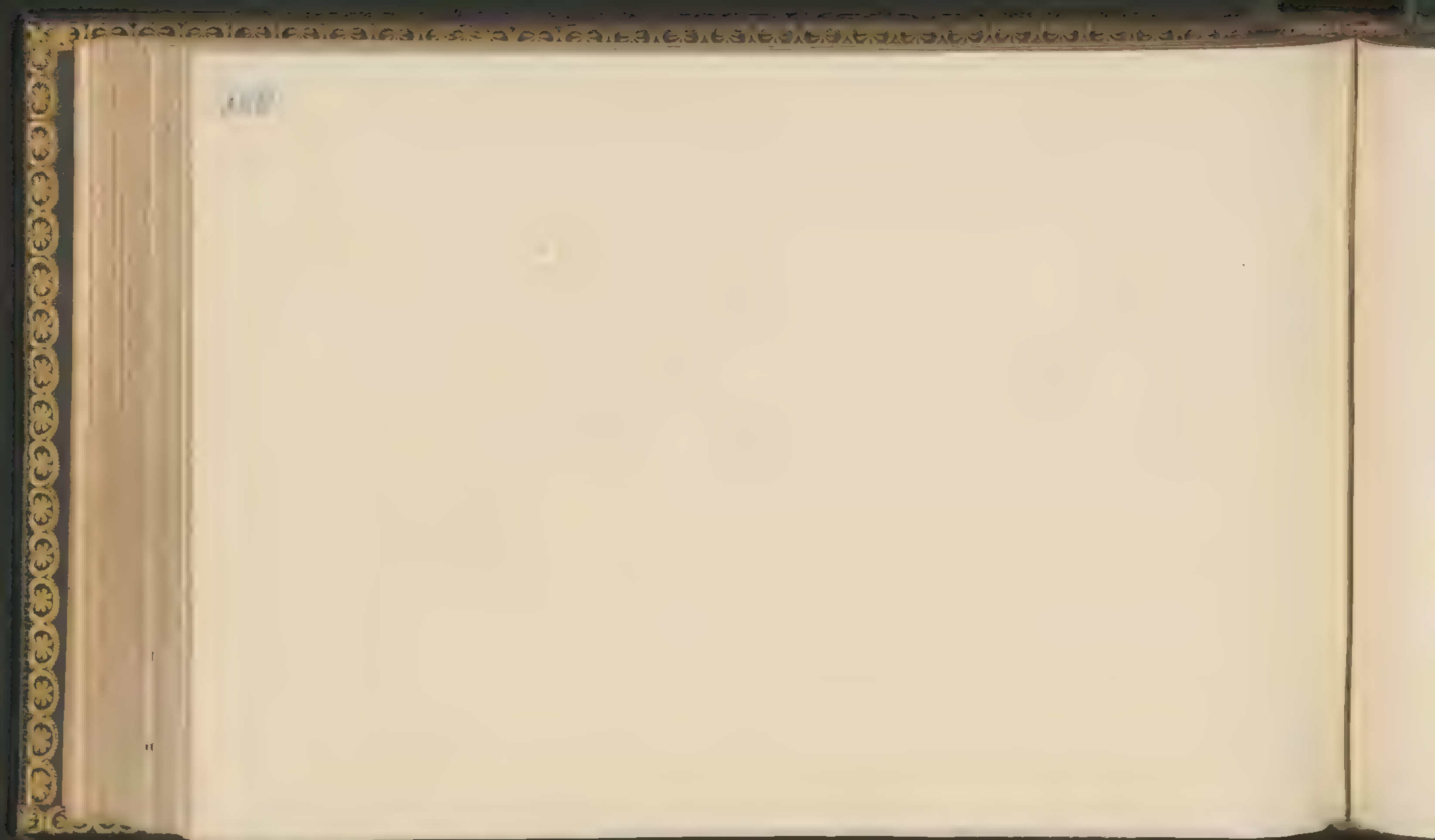


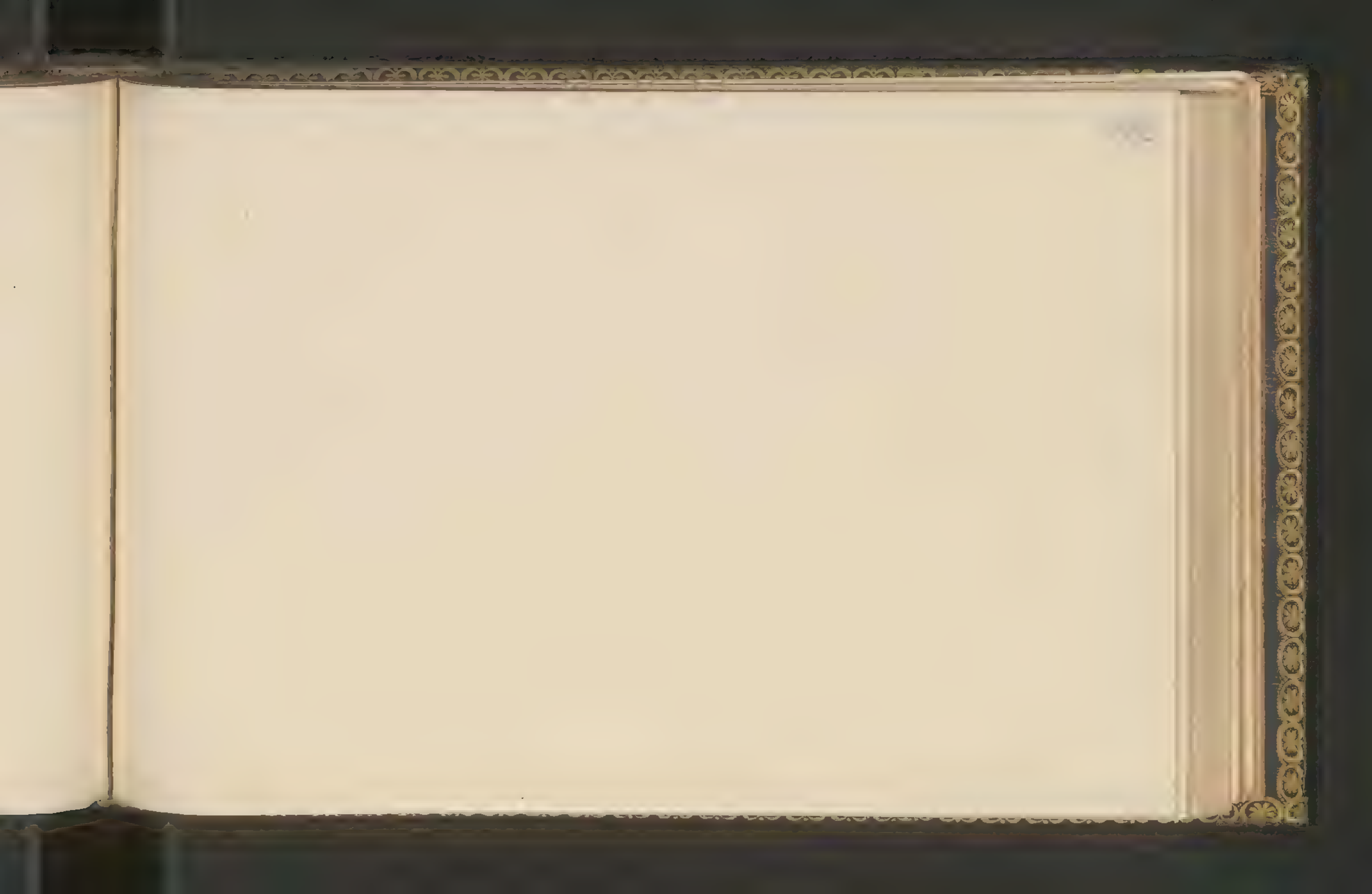


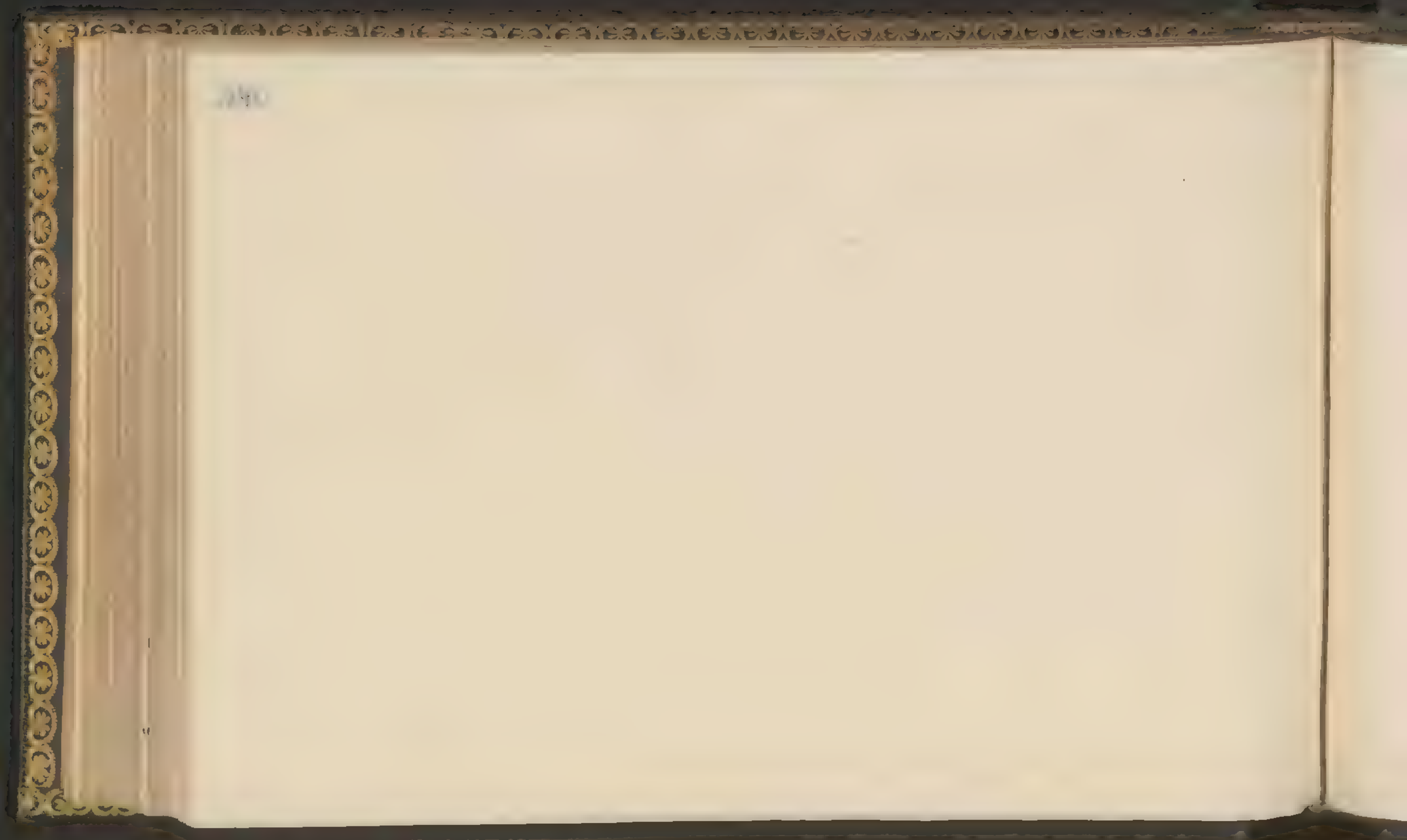


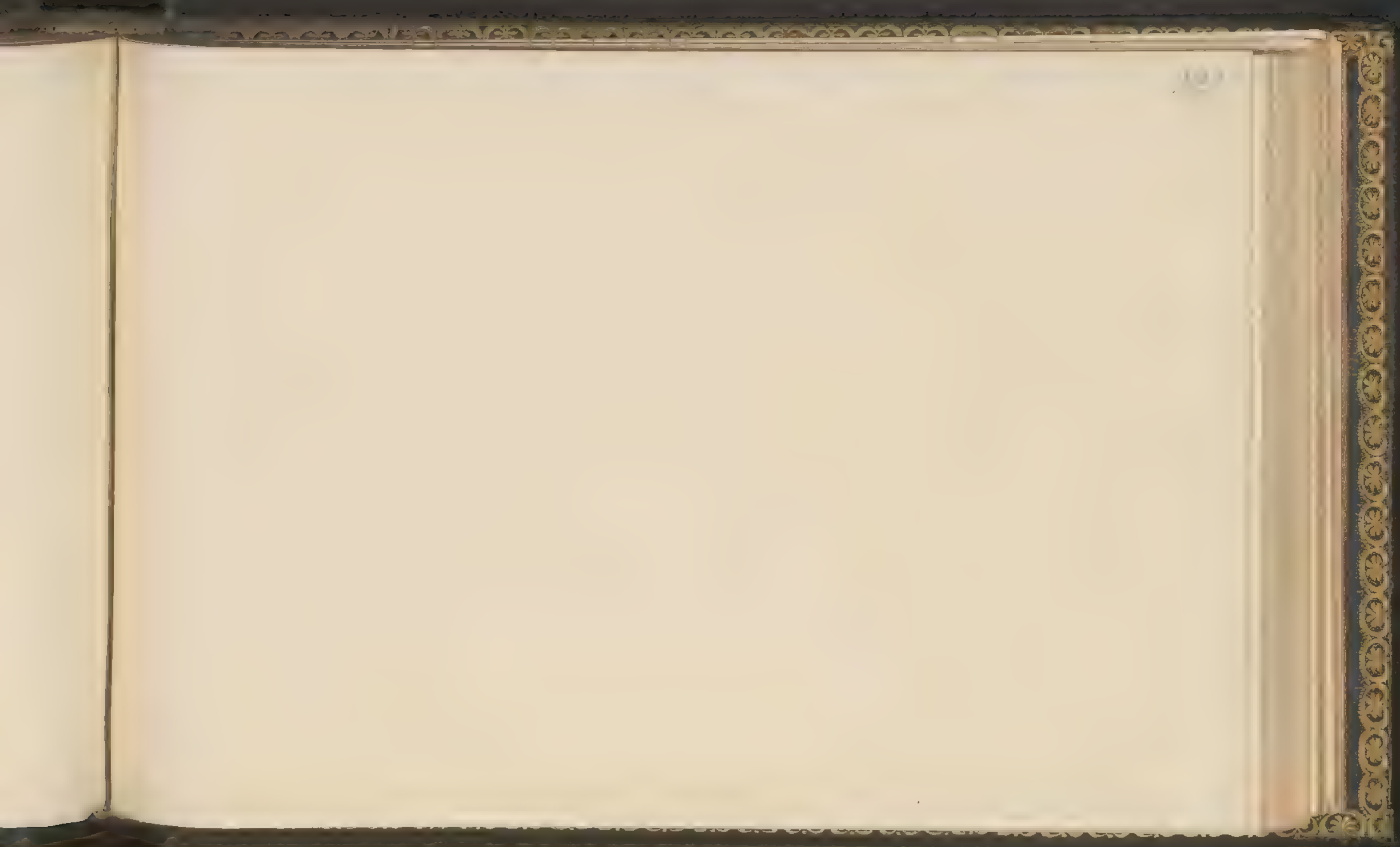


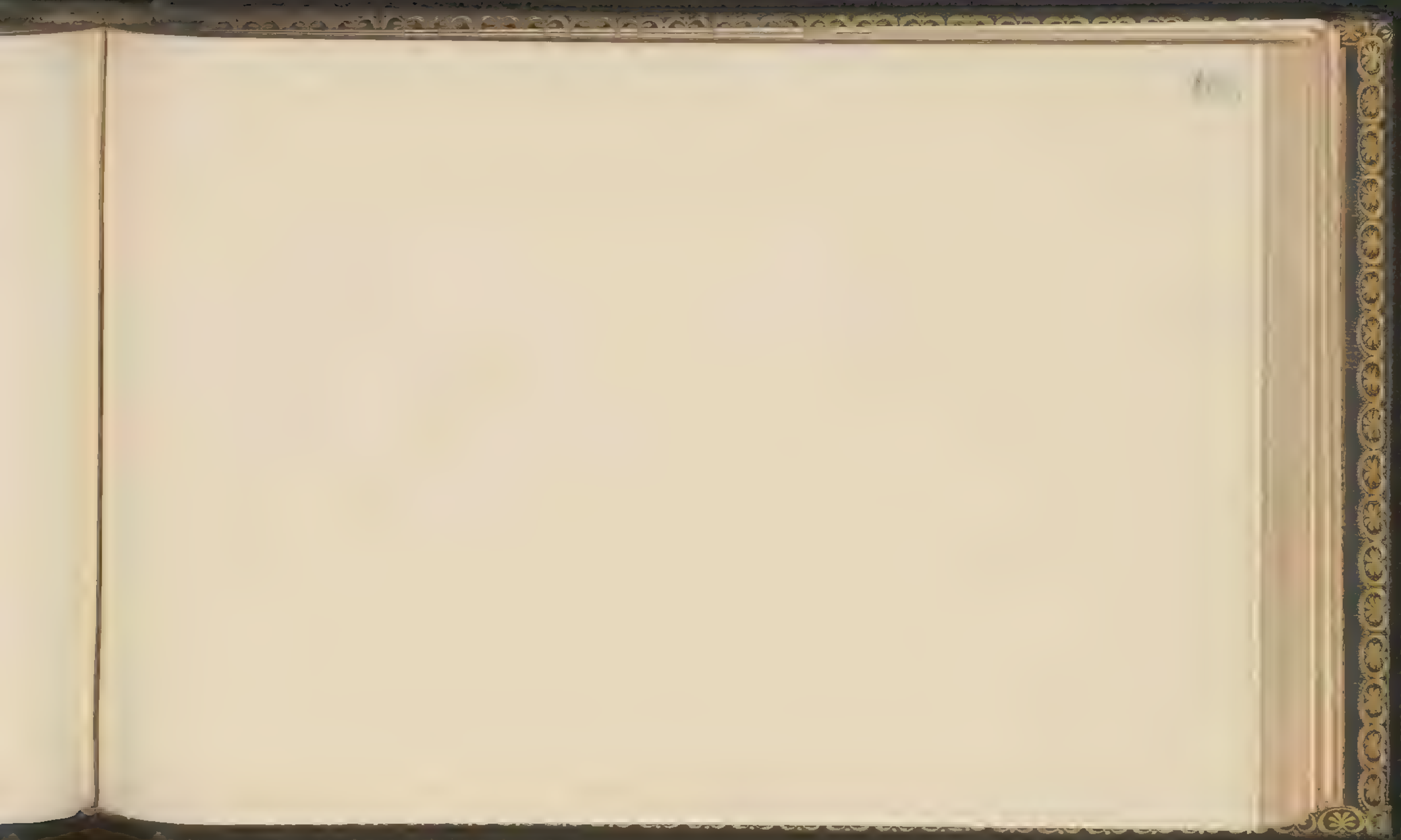


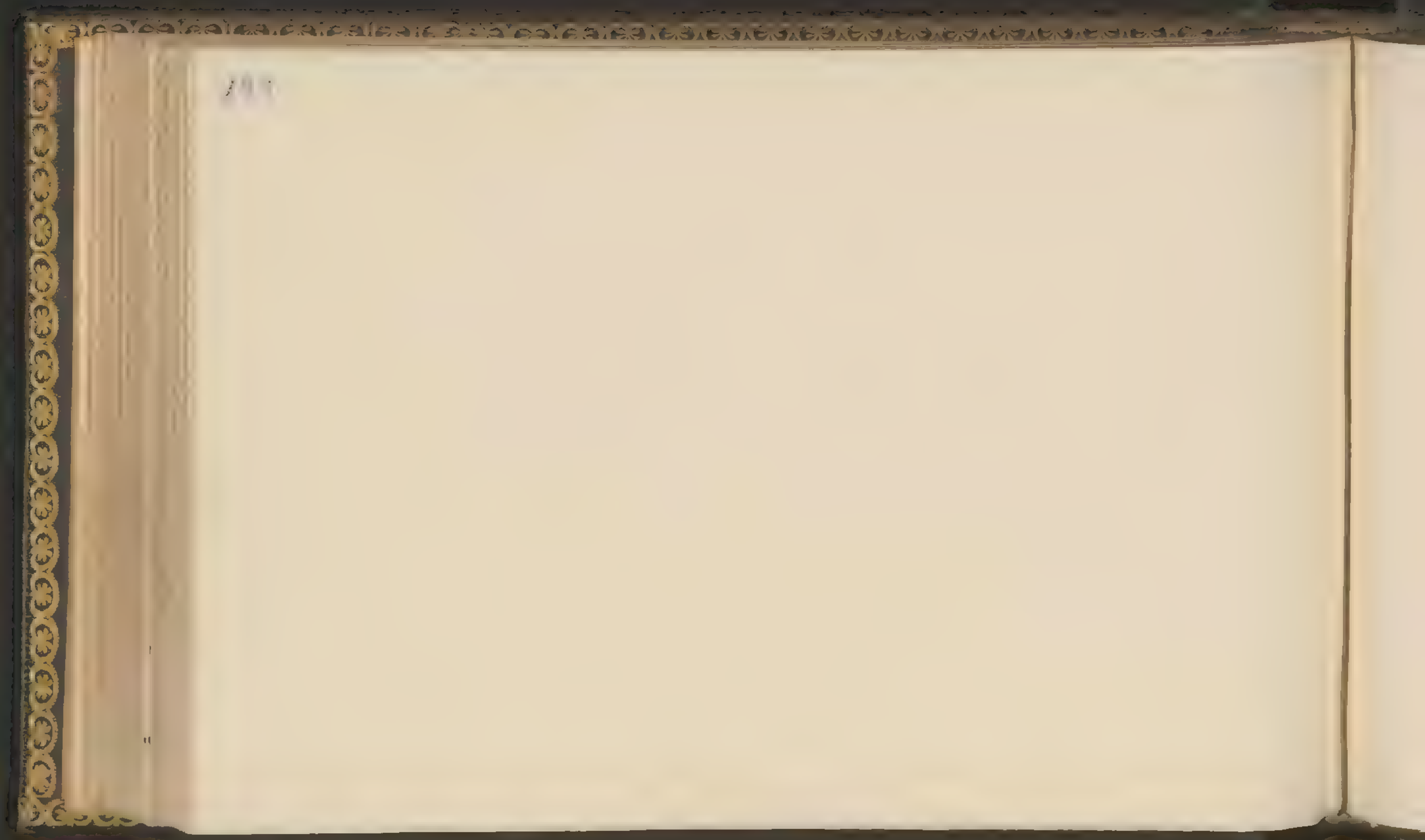






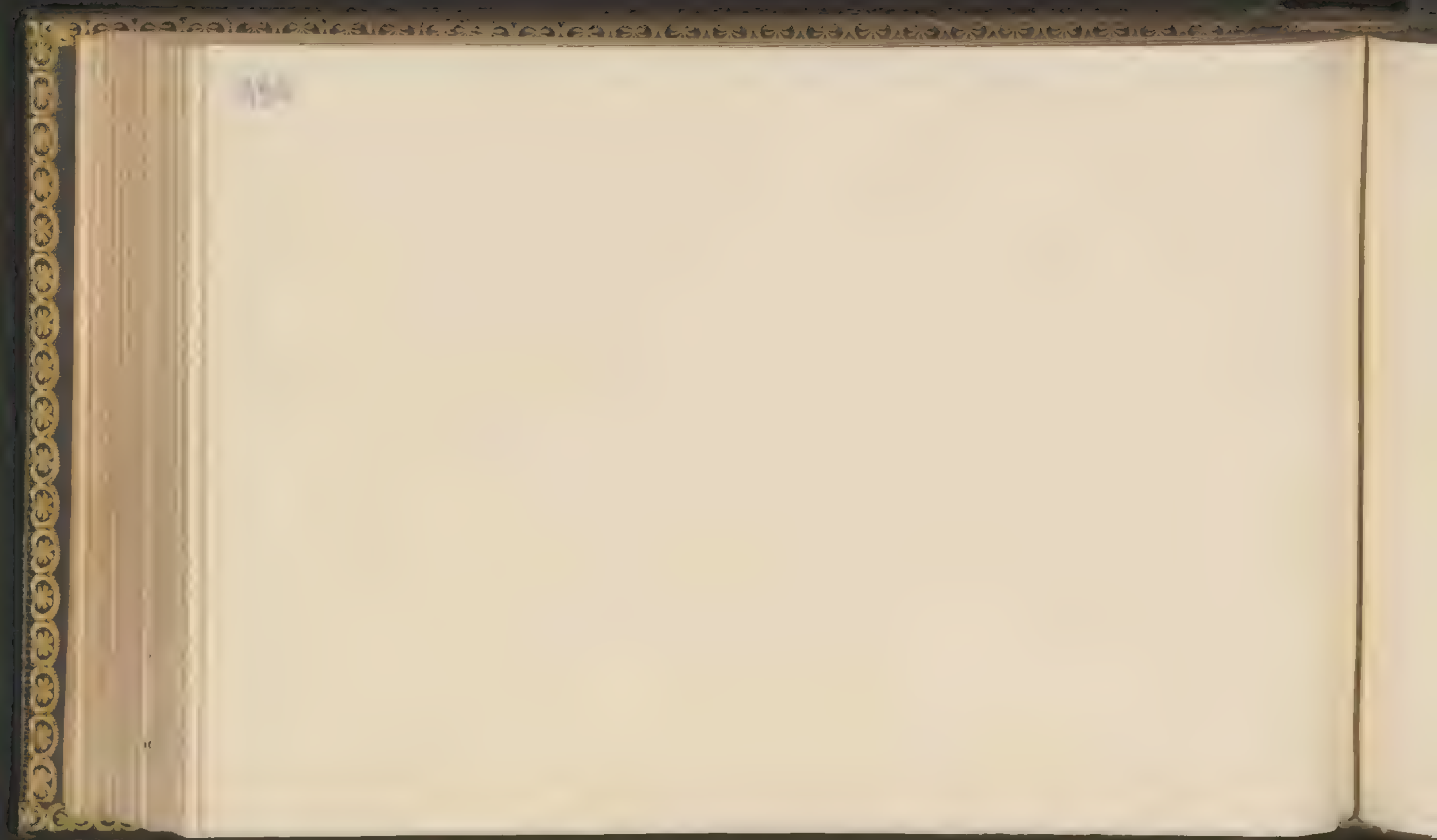


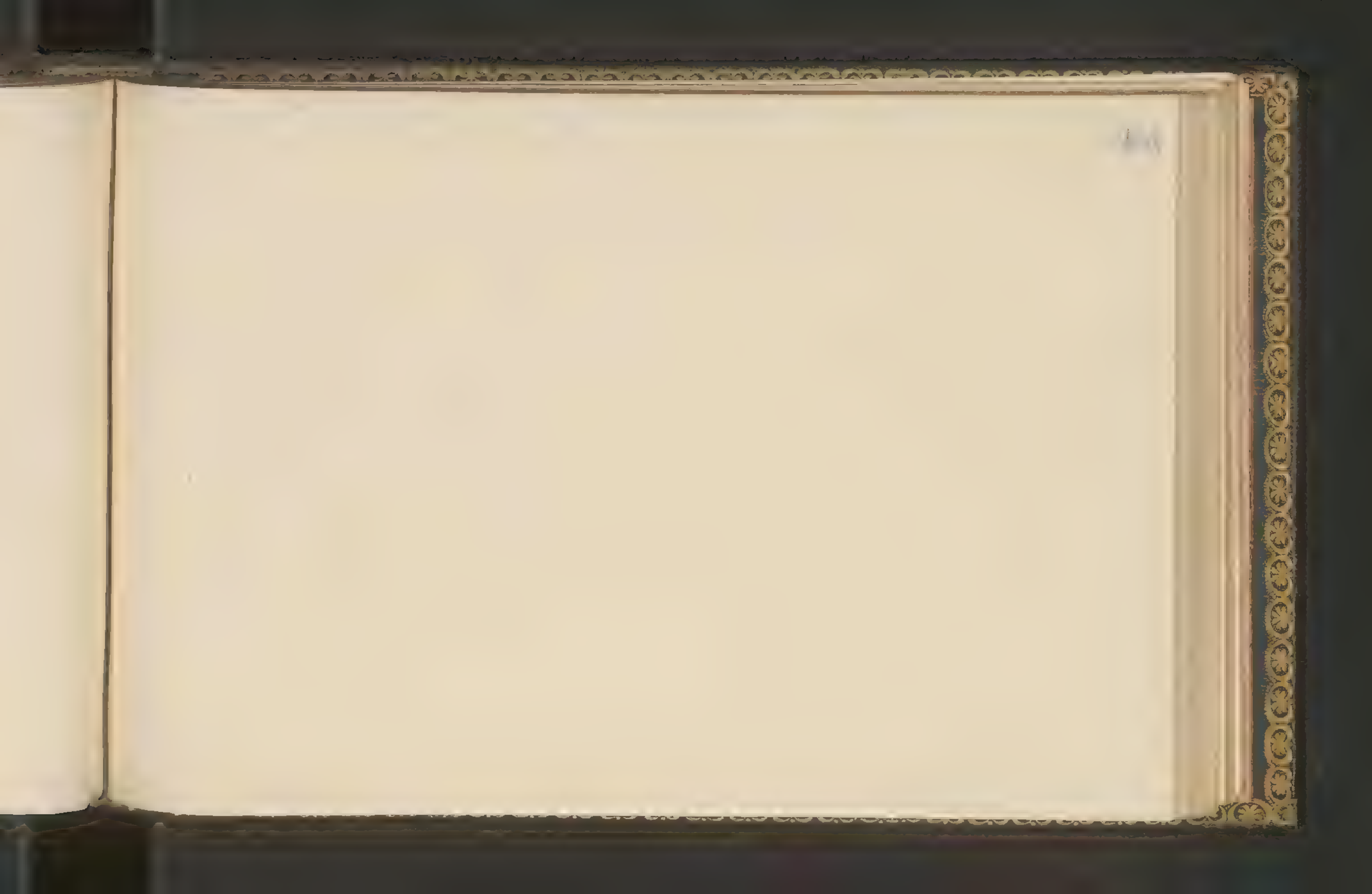


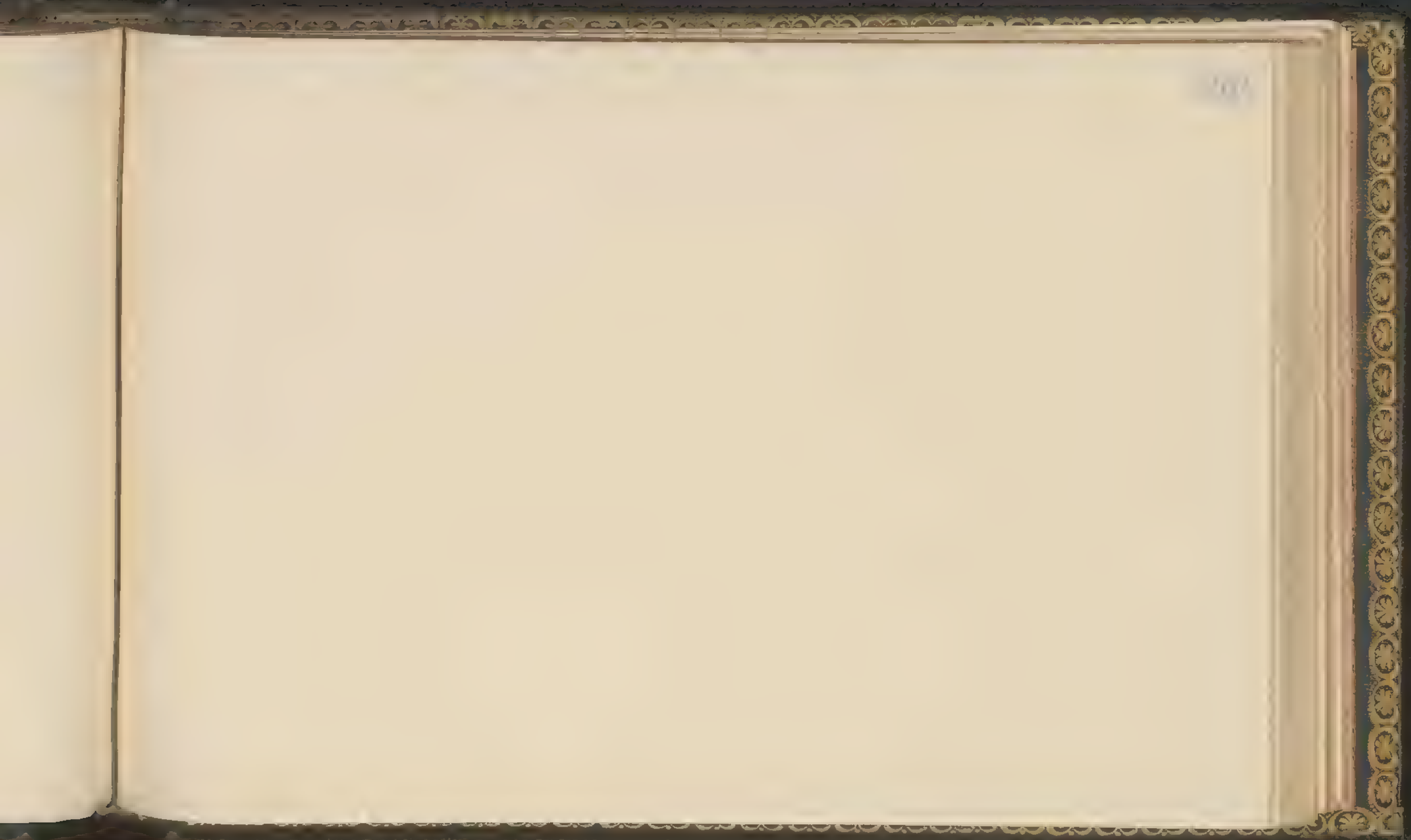


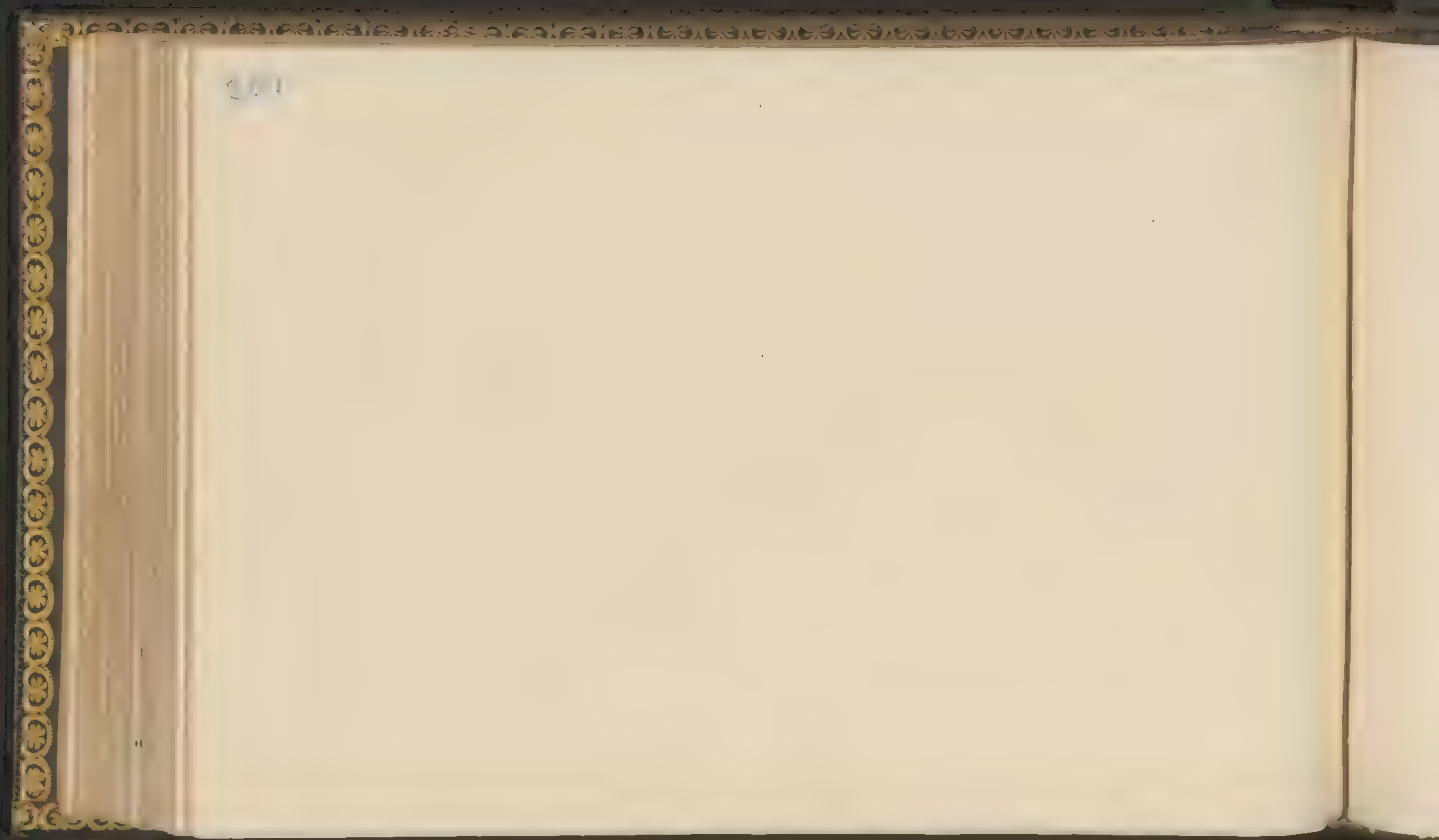


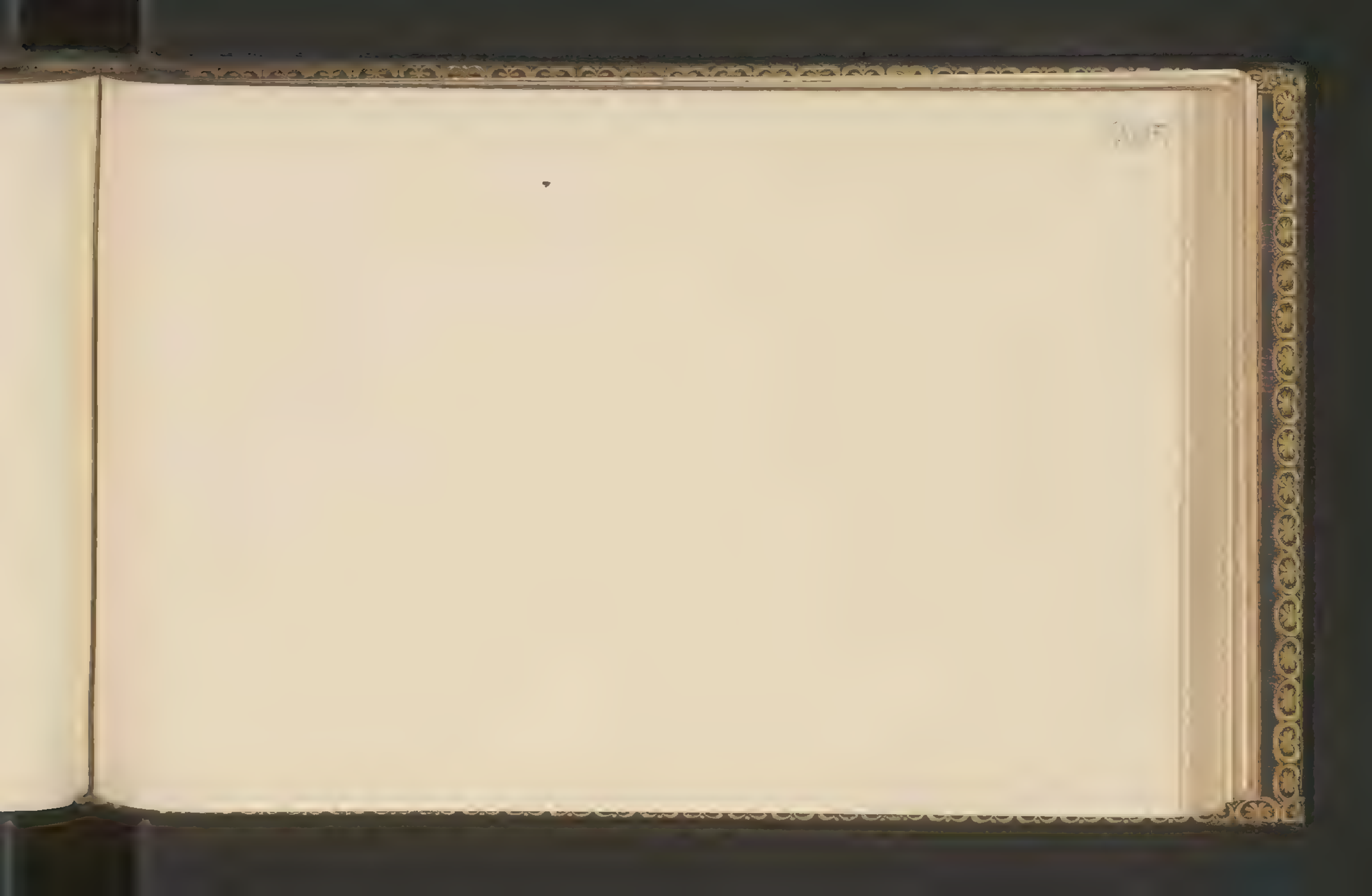


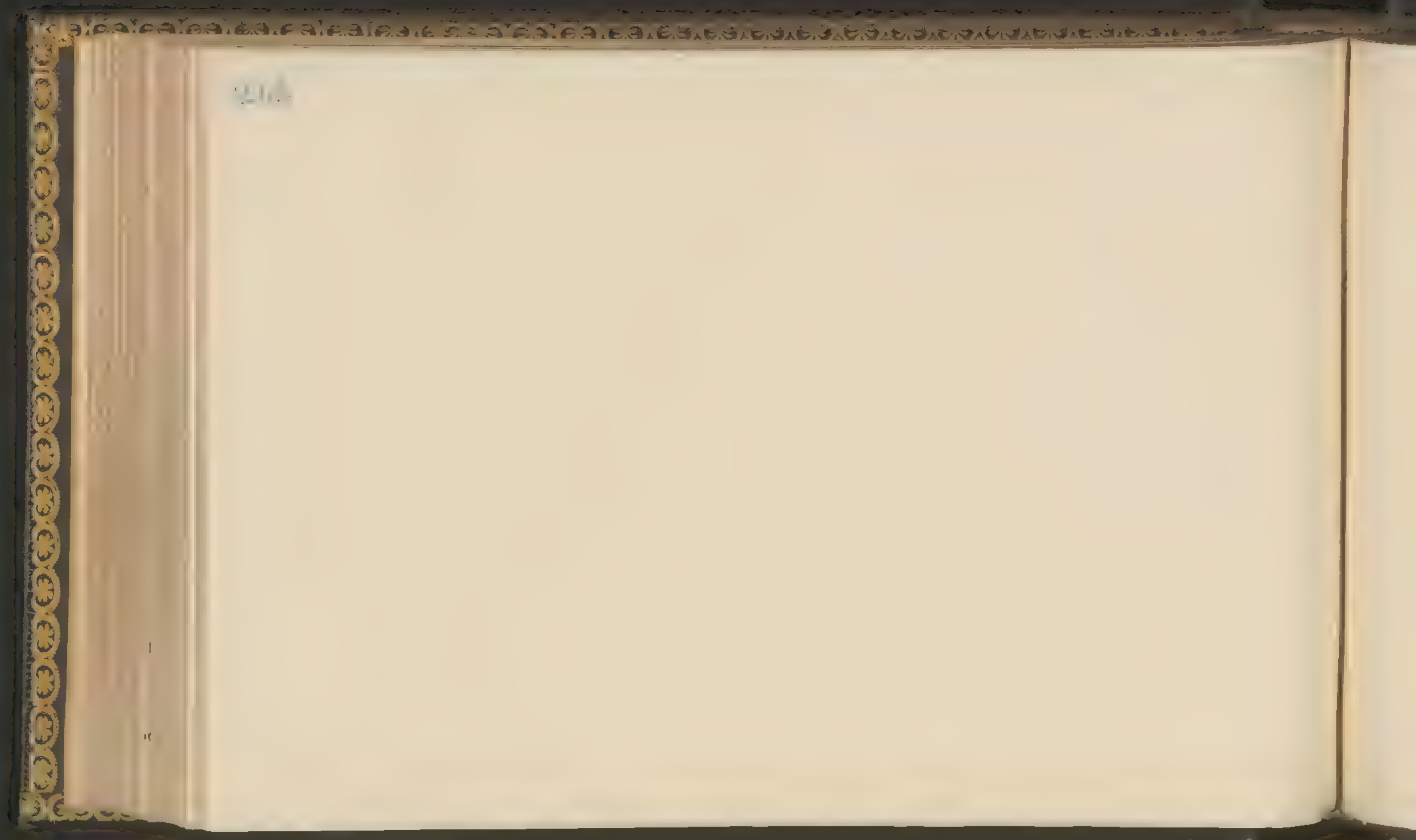


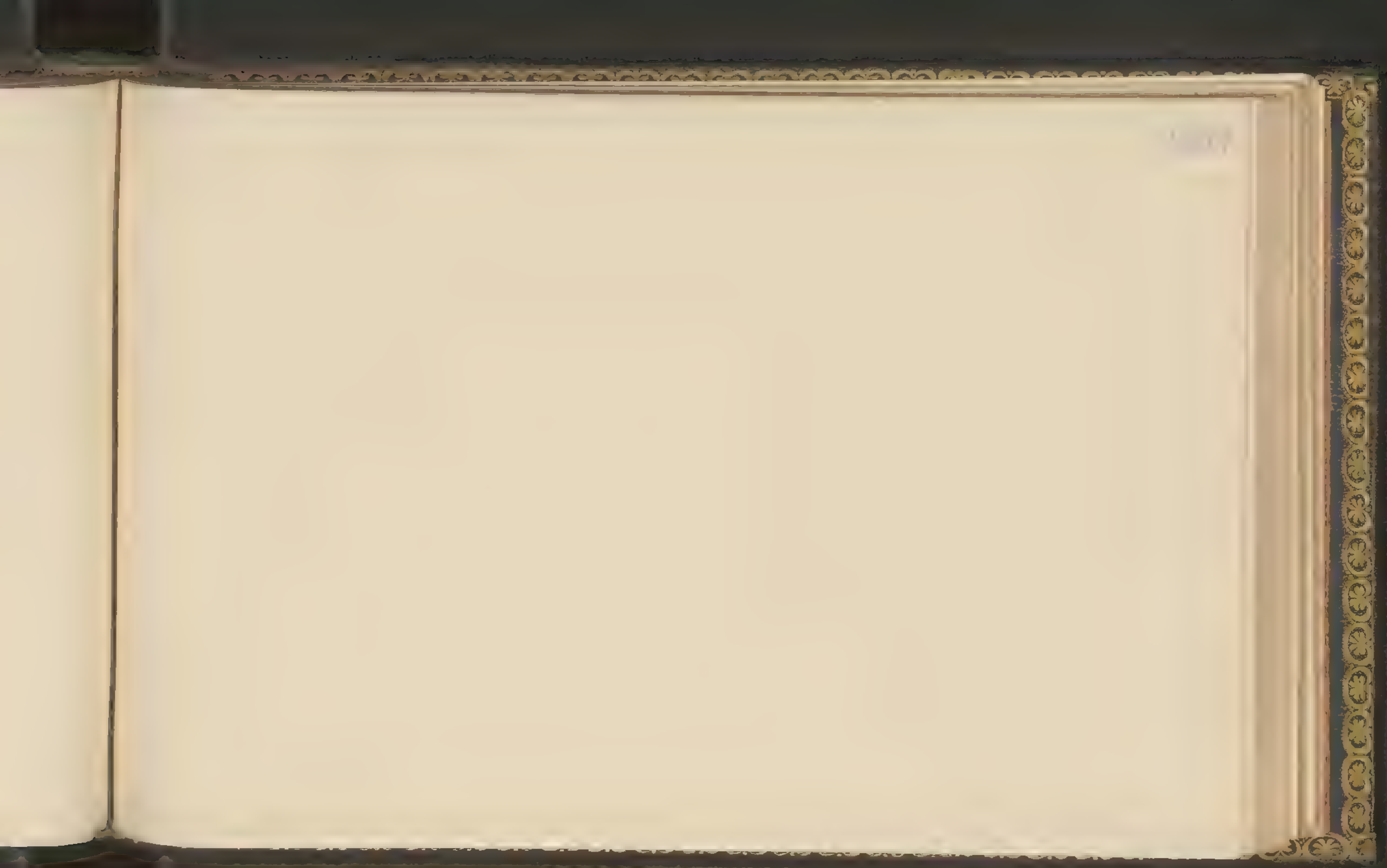


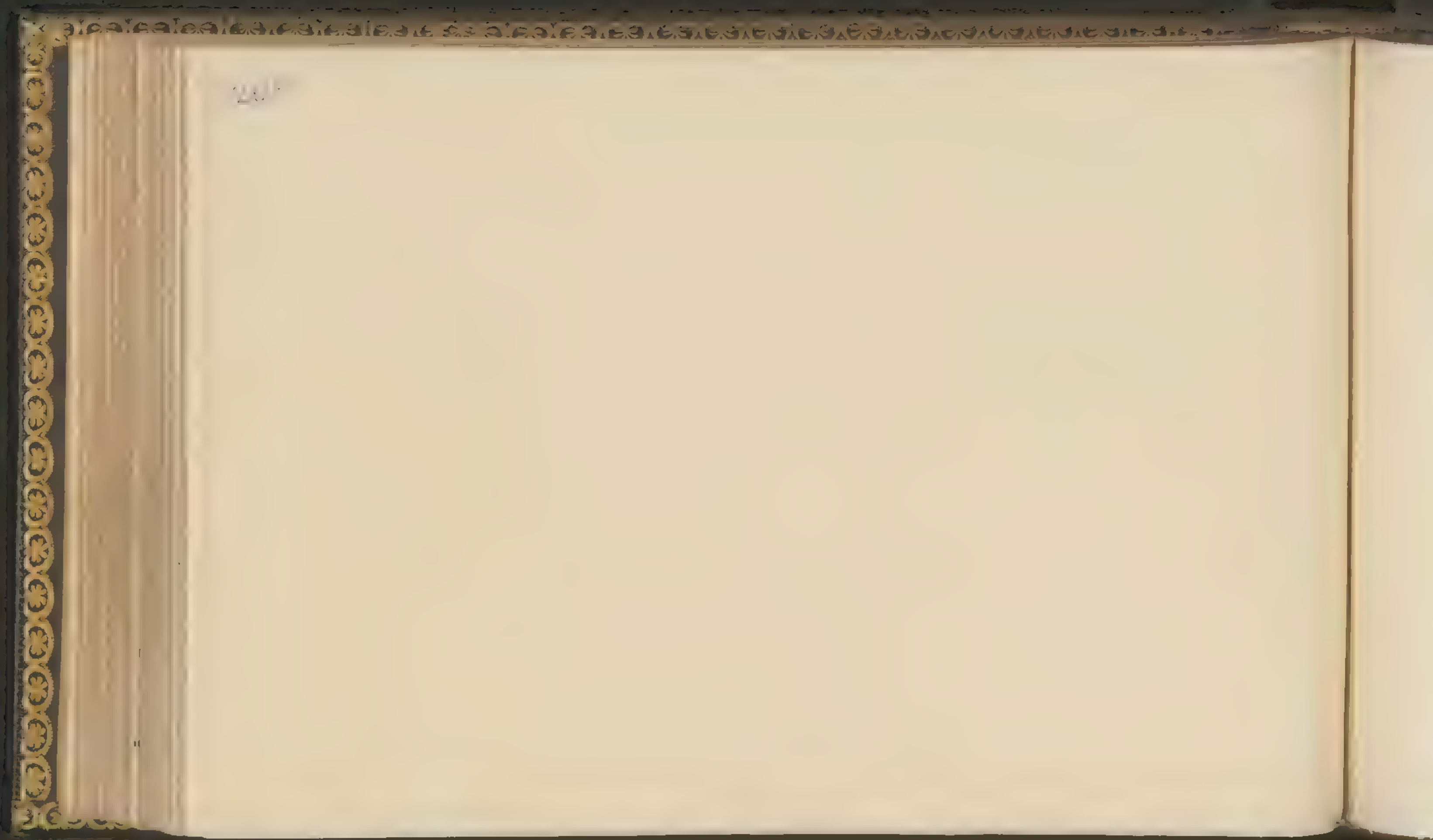


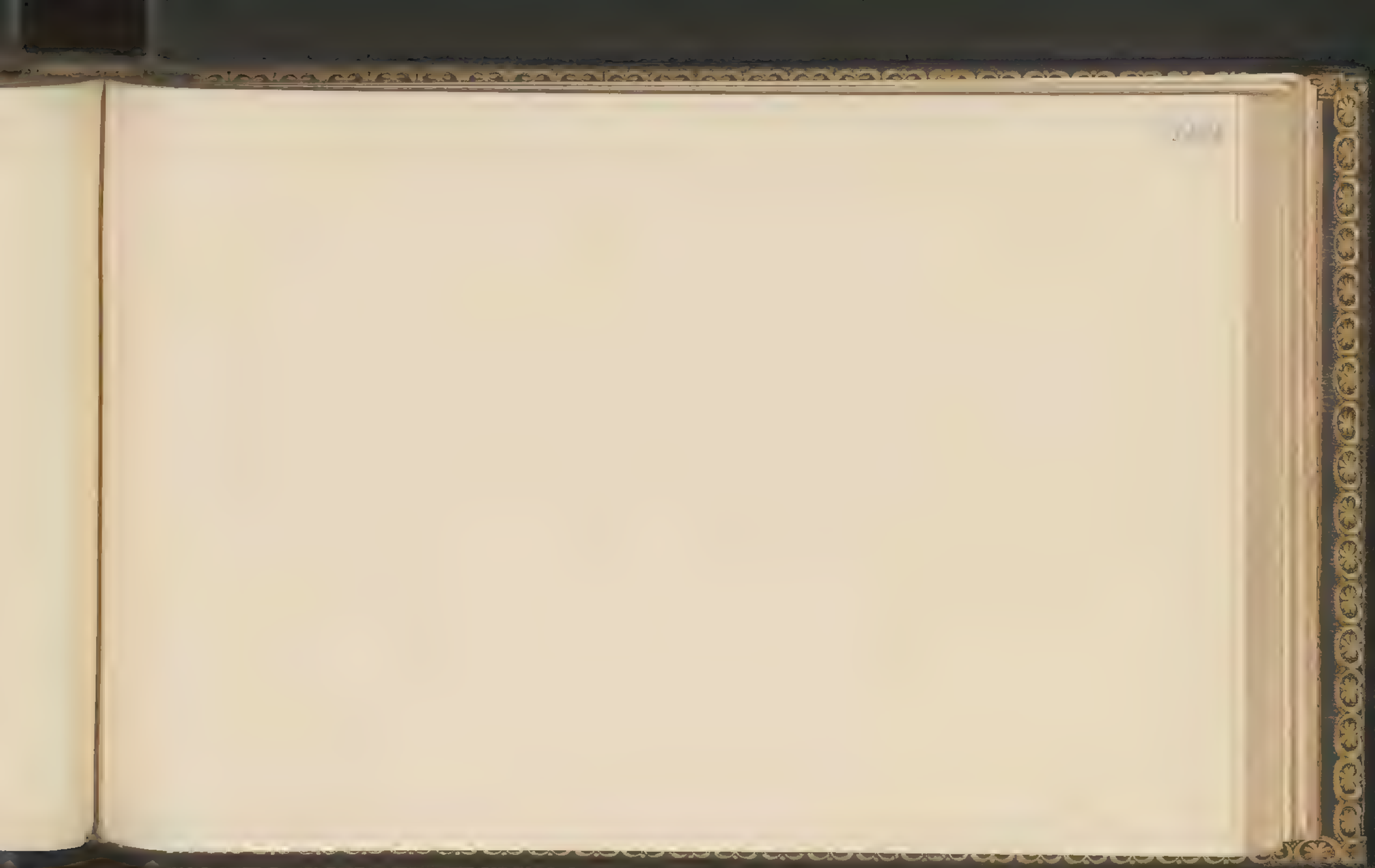


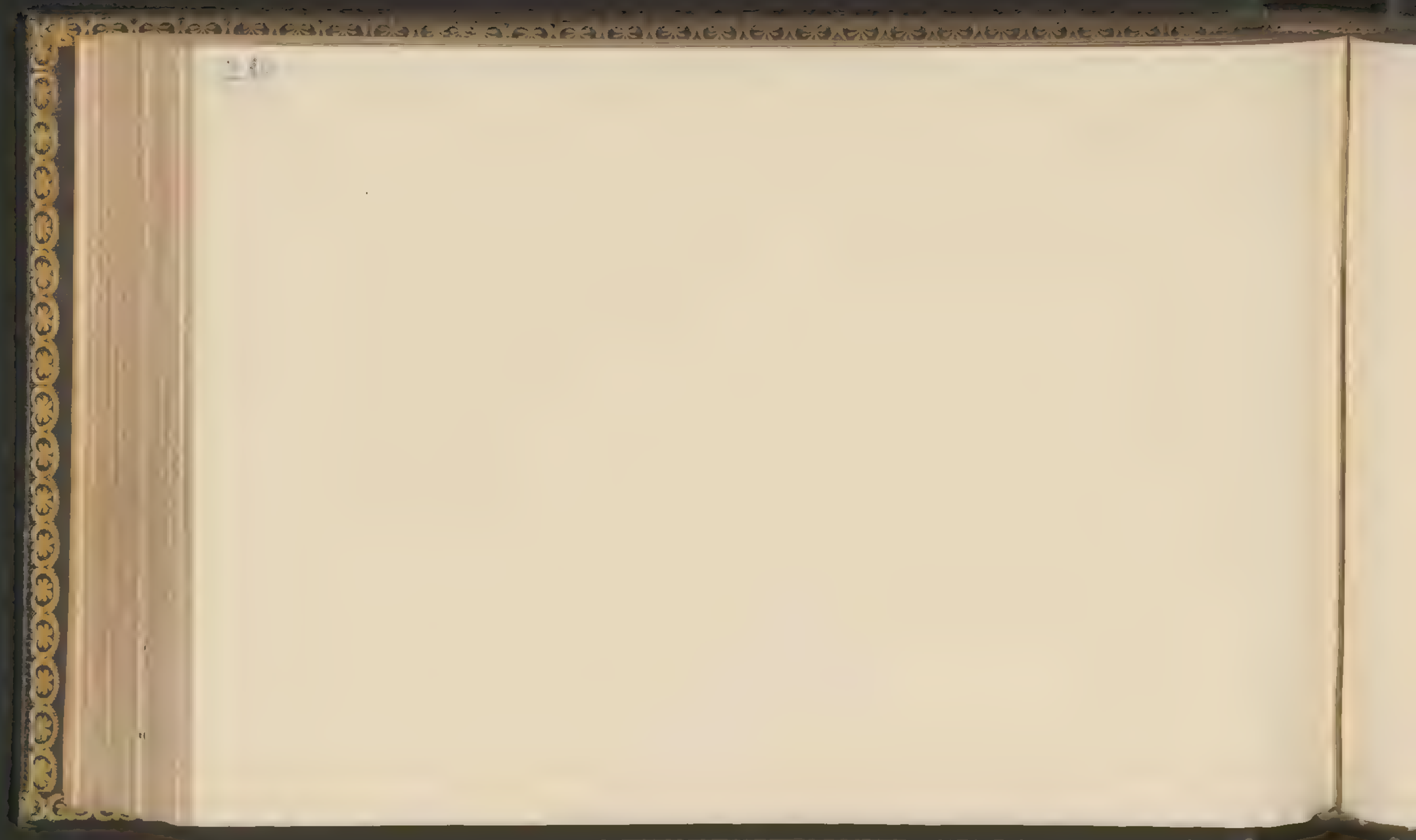


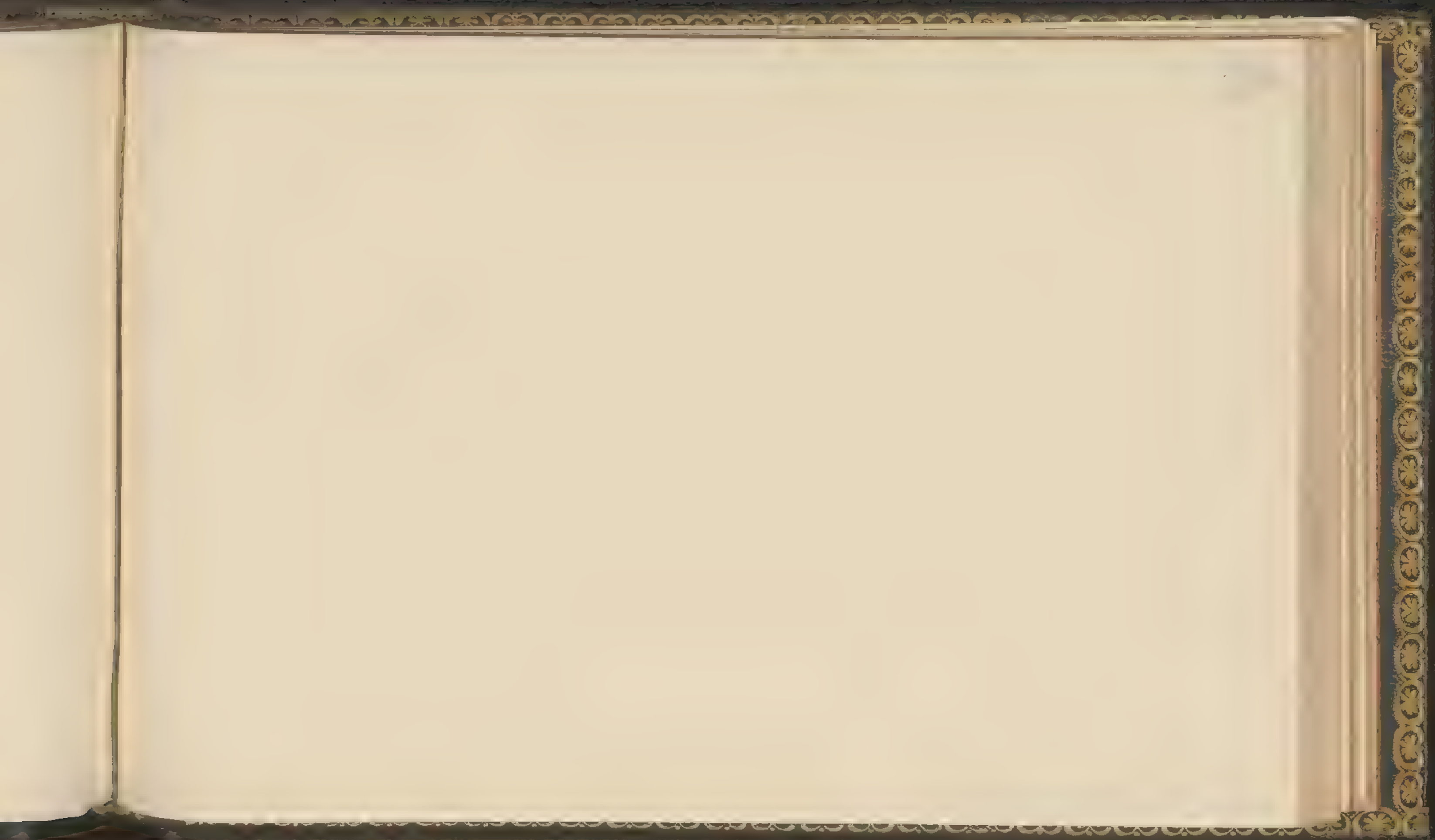


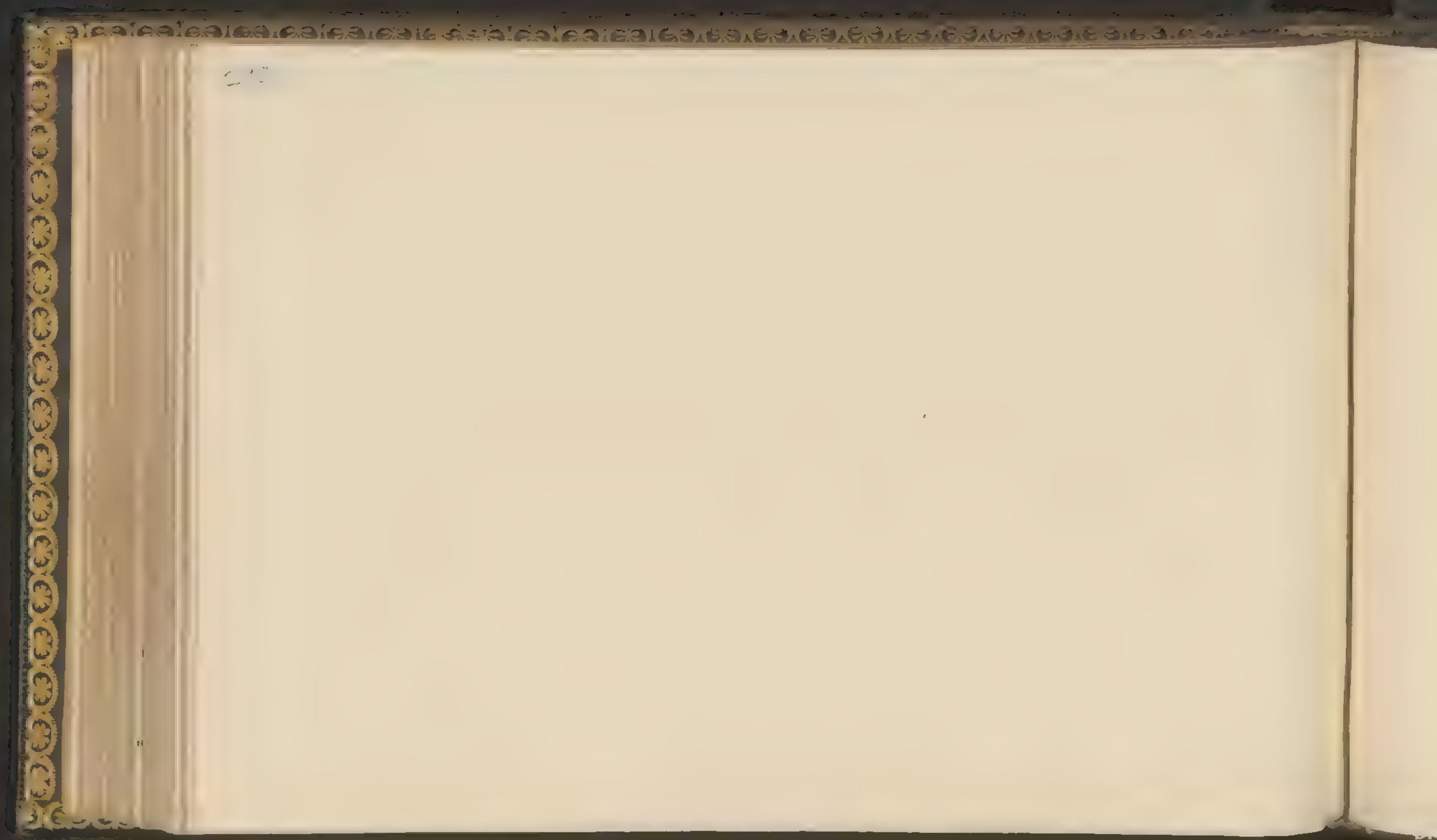


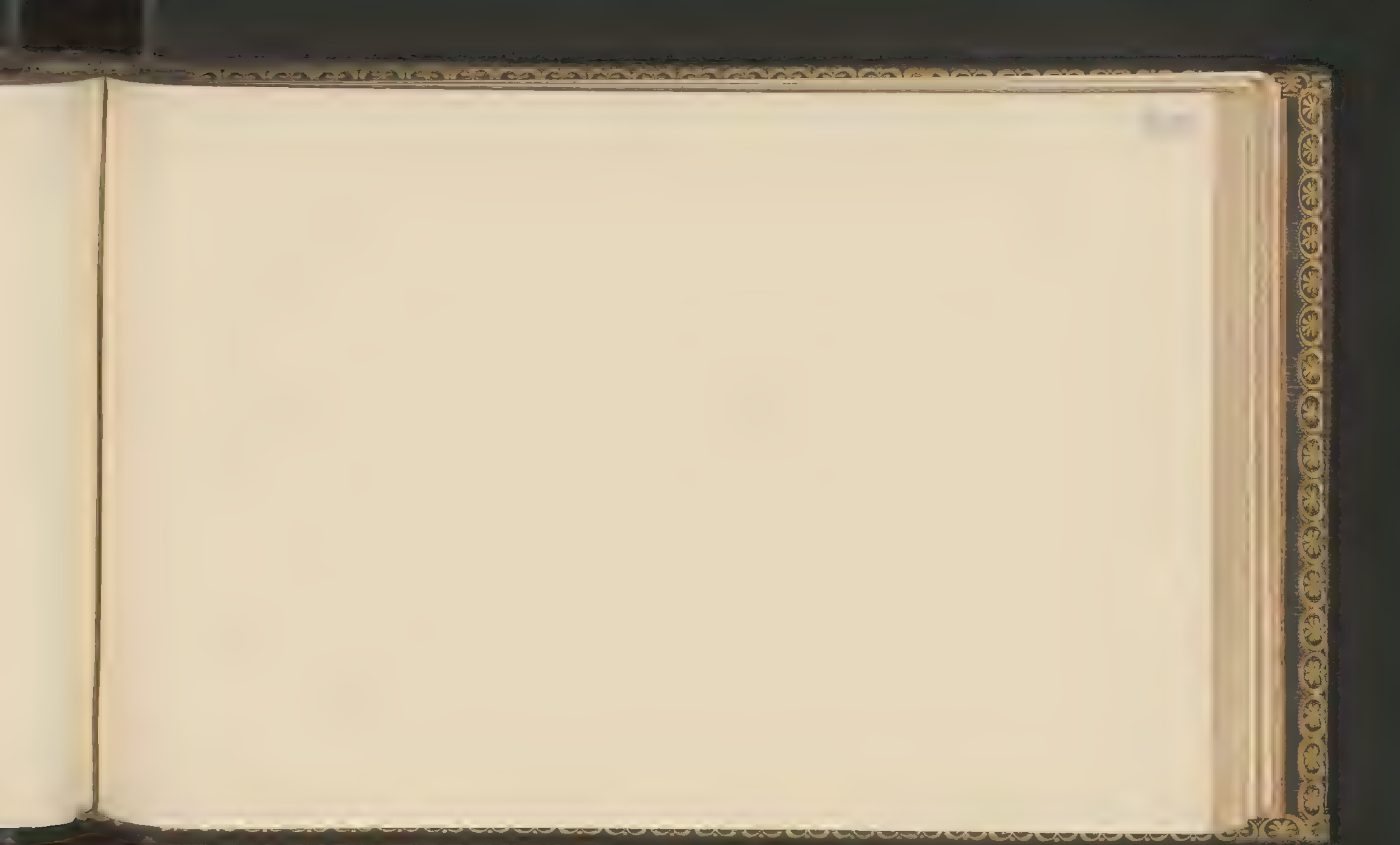


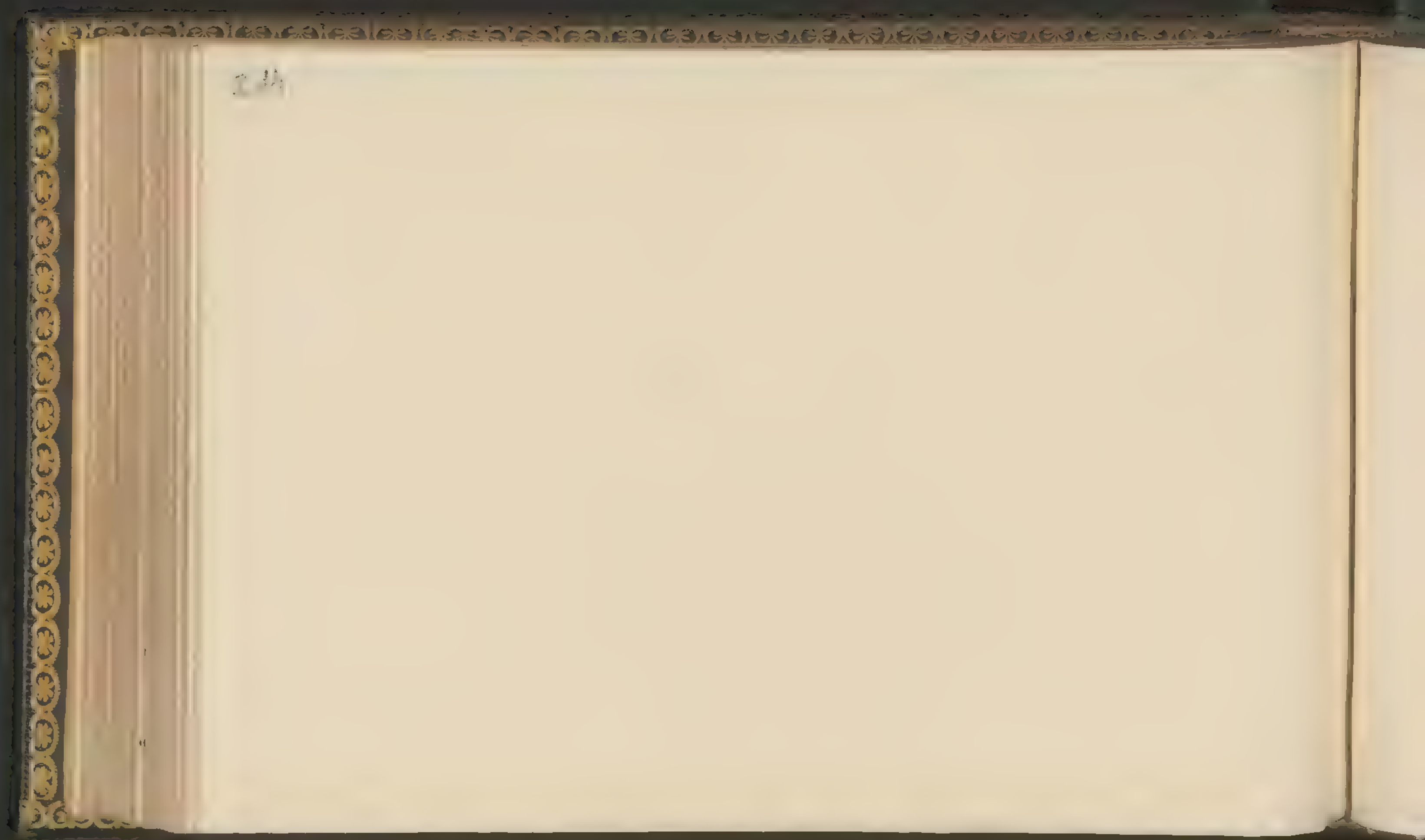






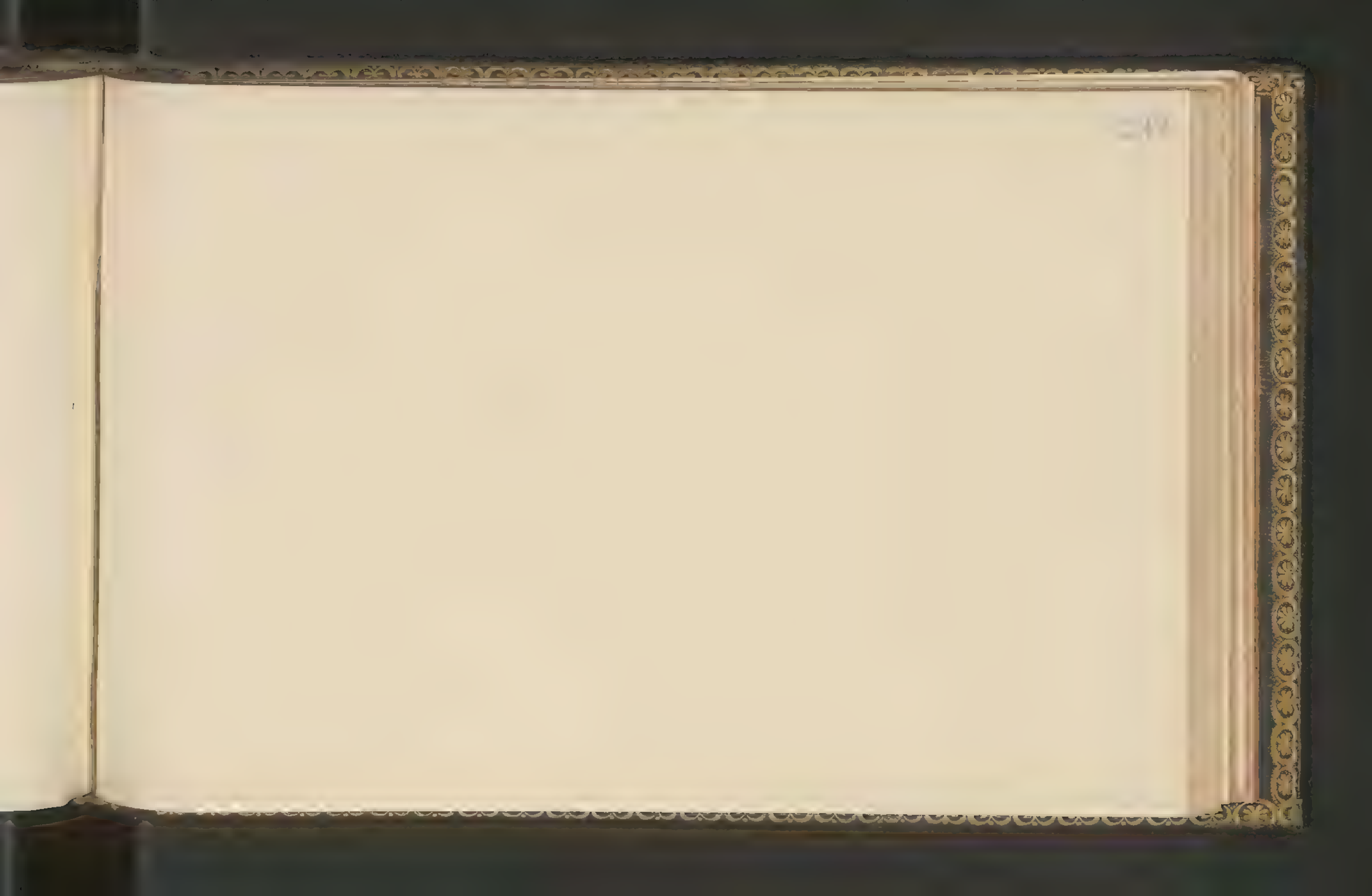


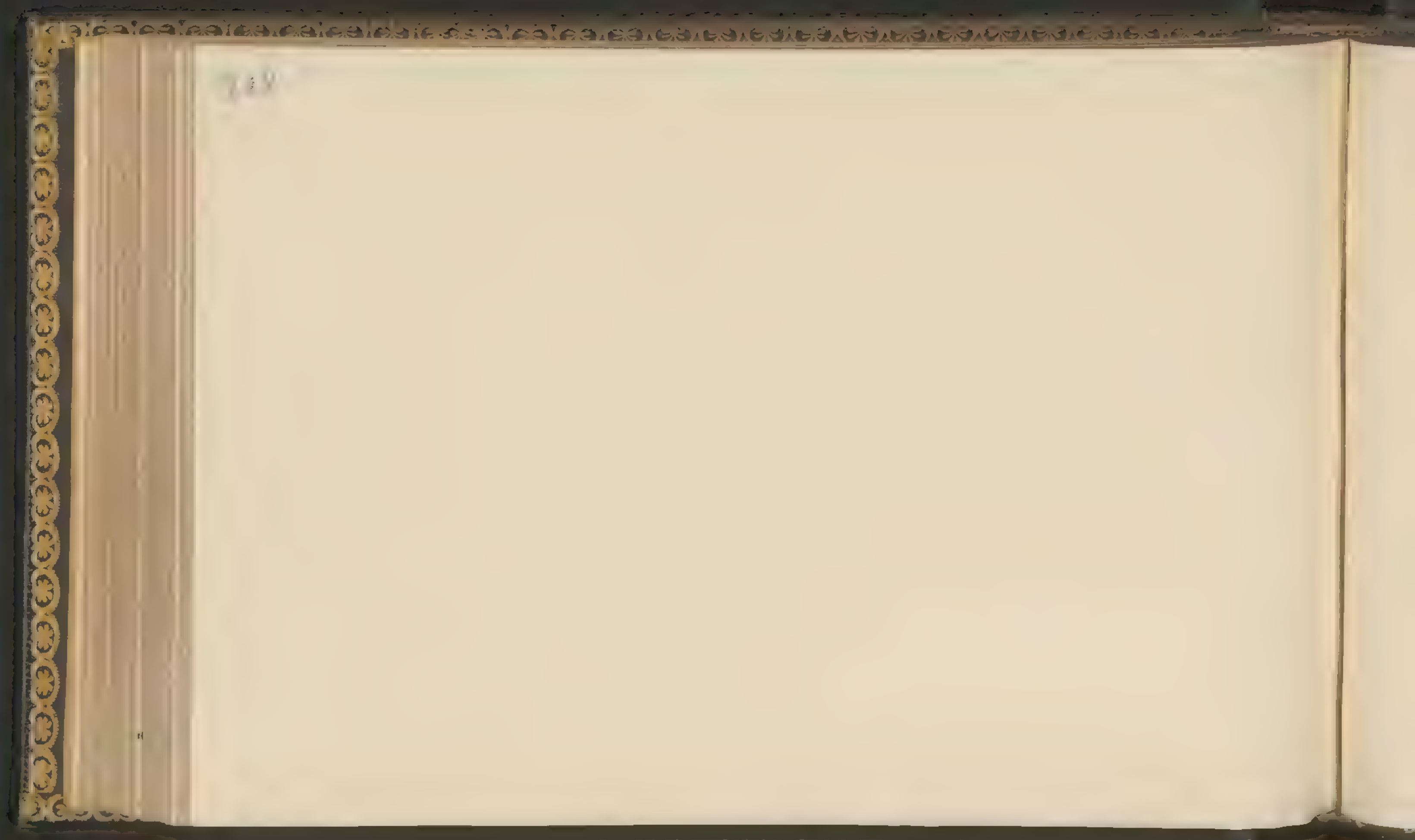


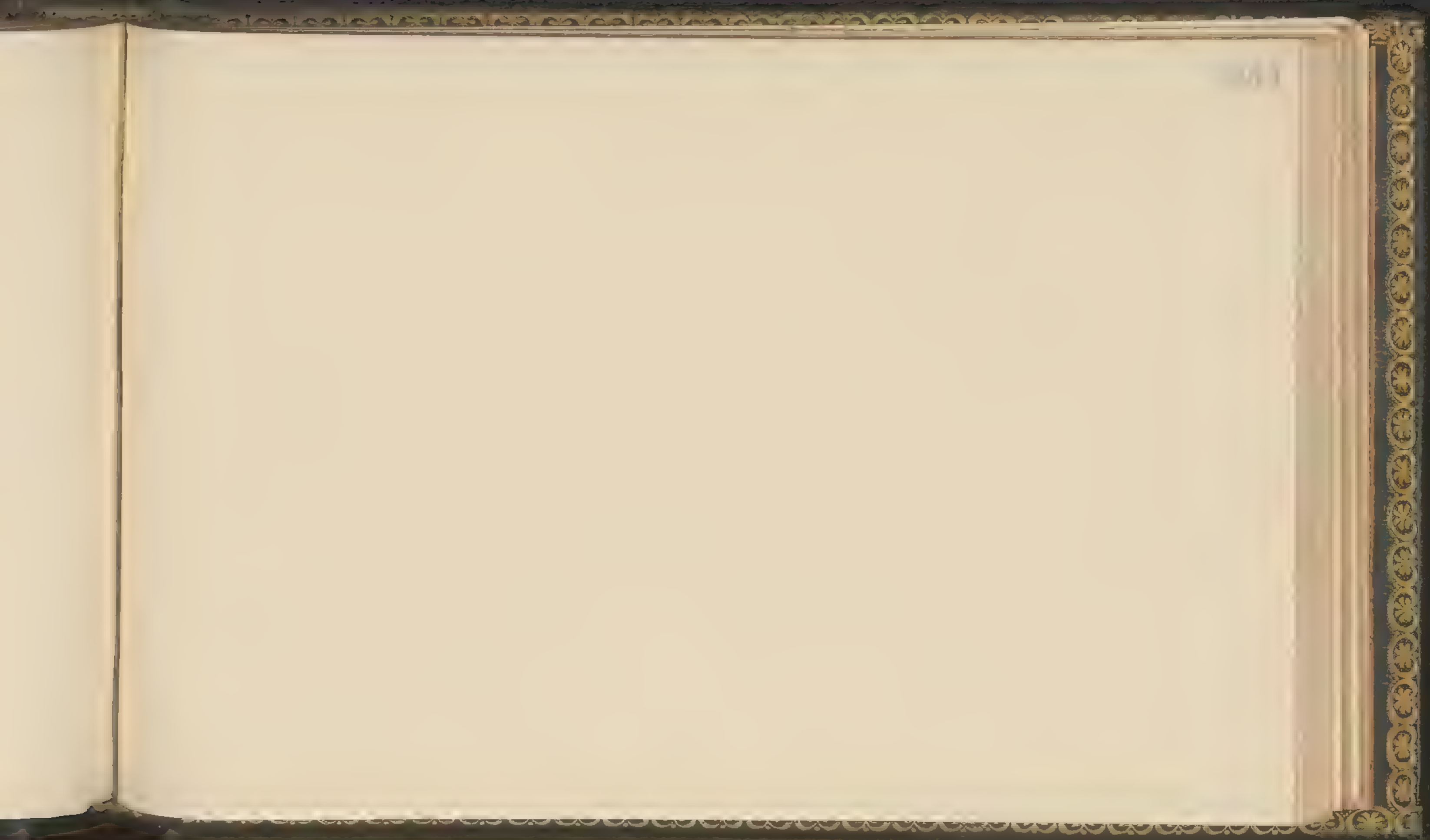




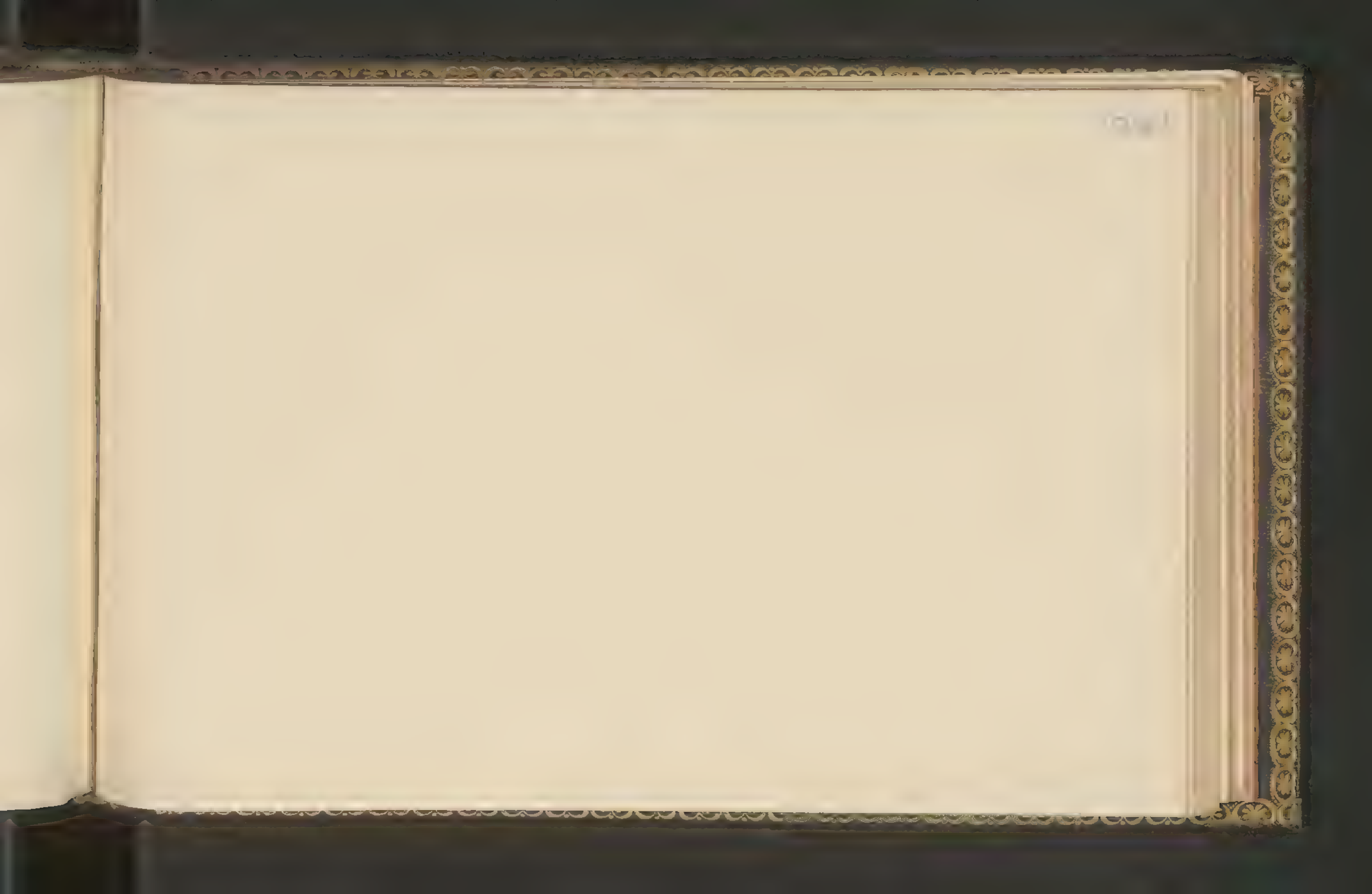


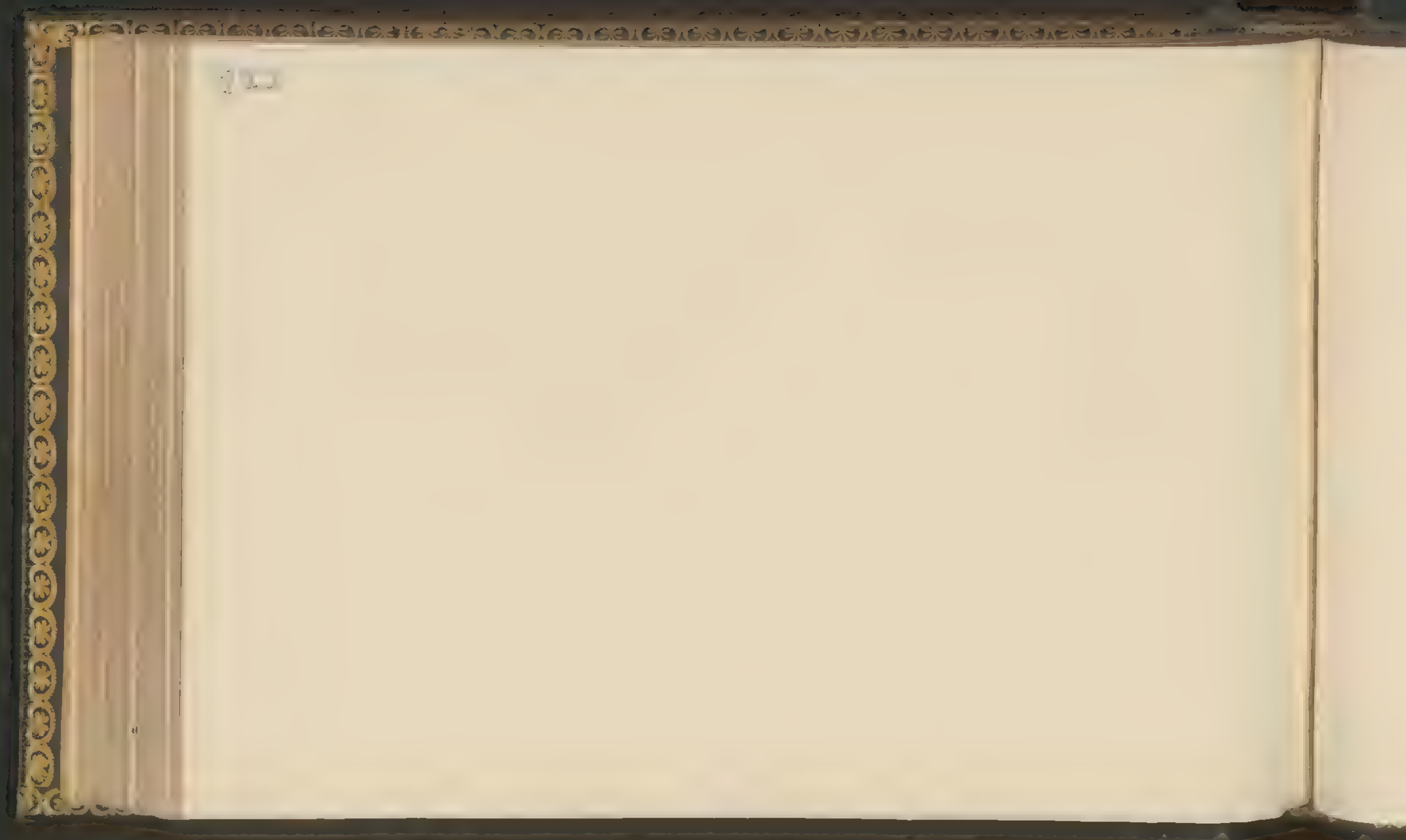




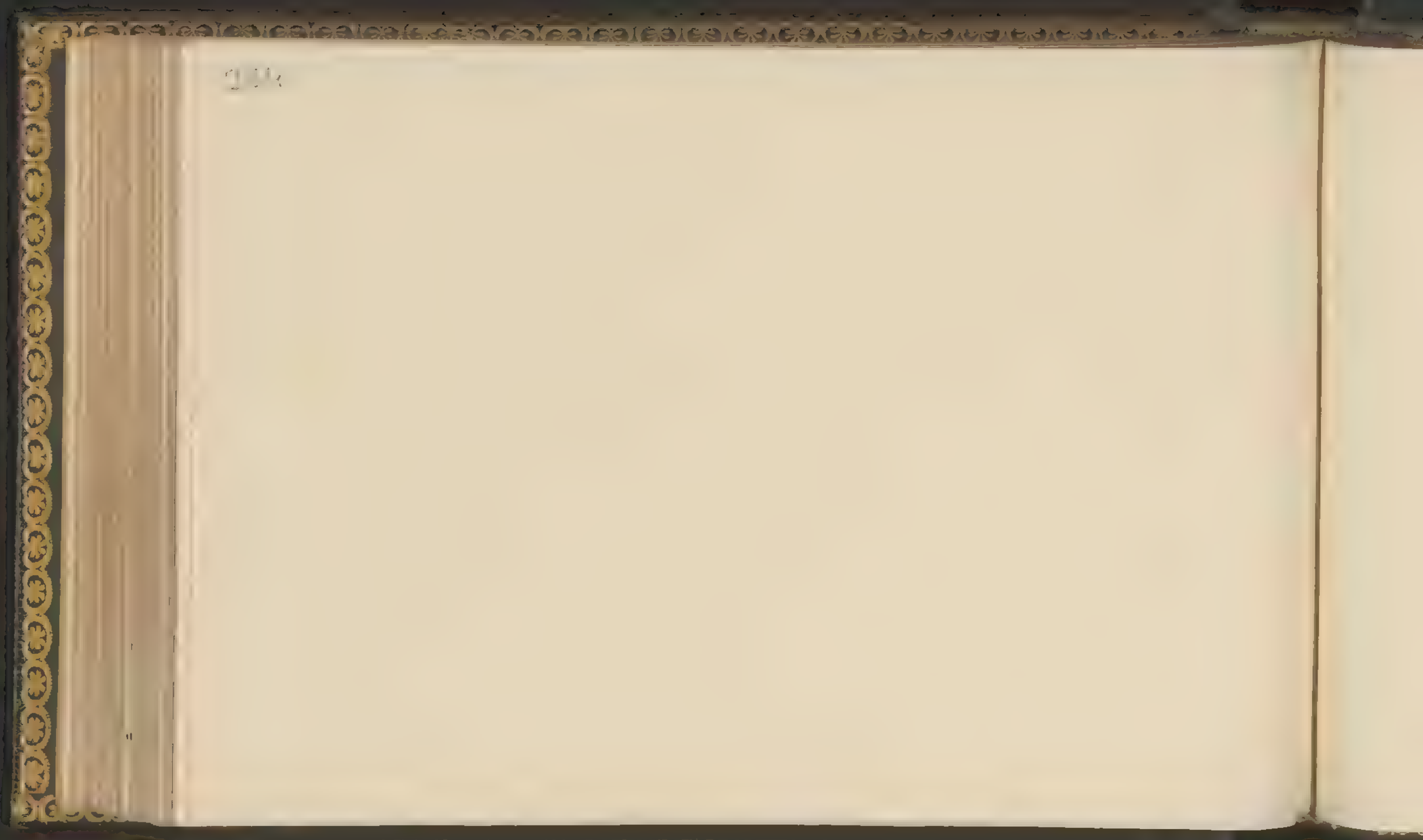


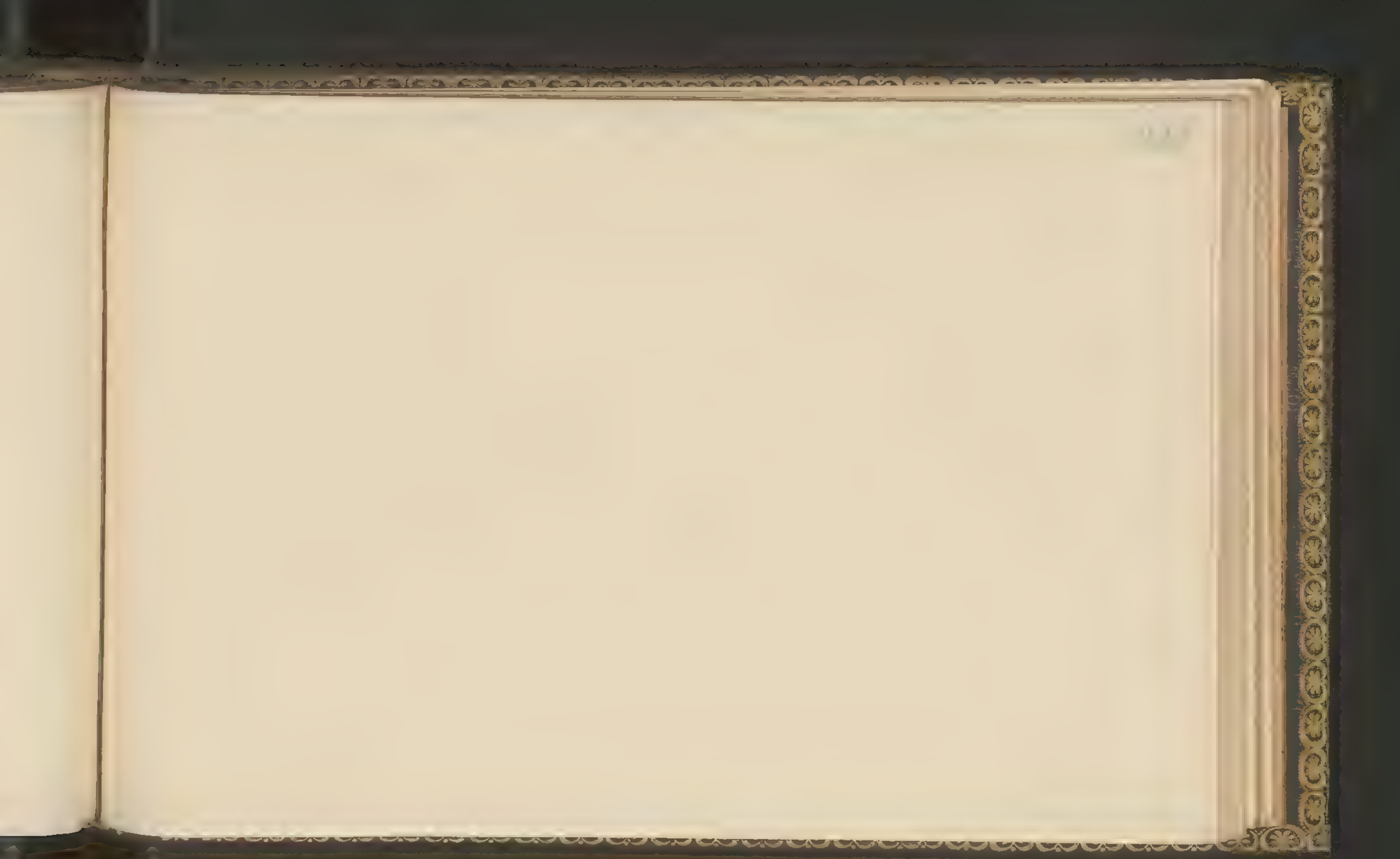
[illegible]

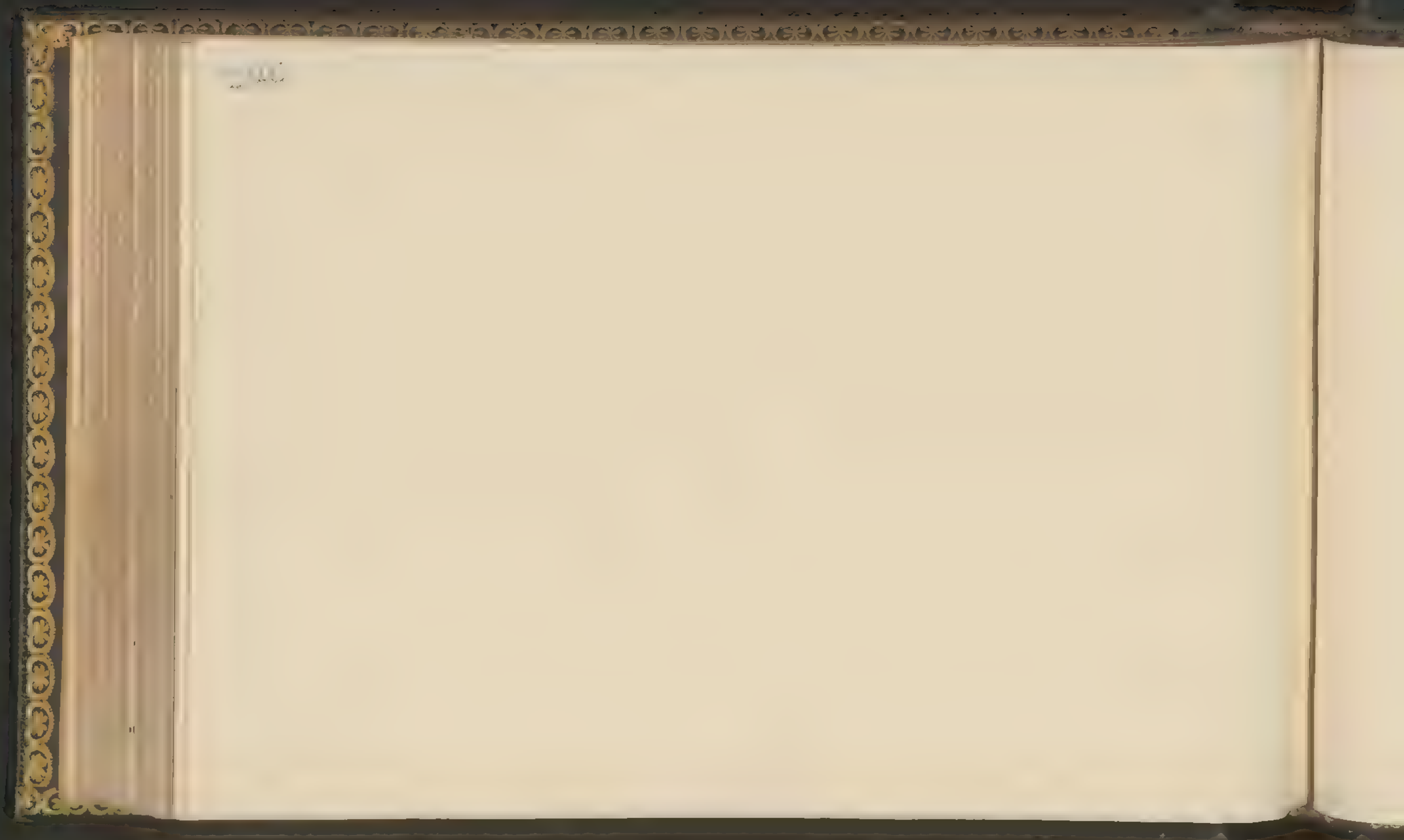


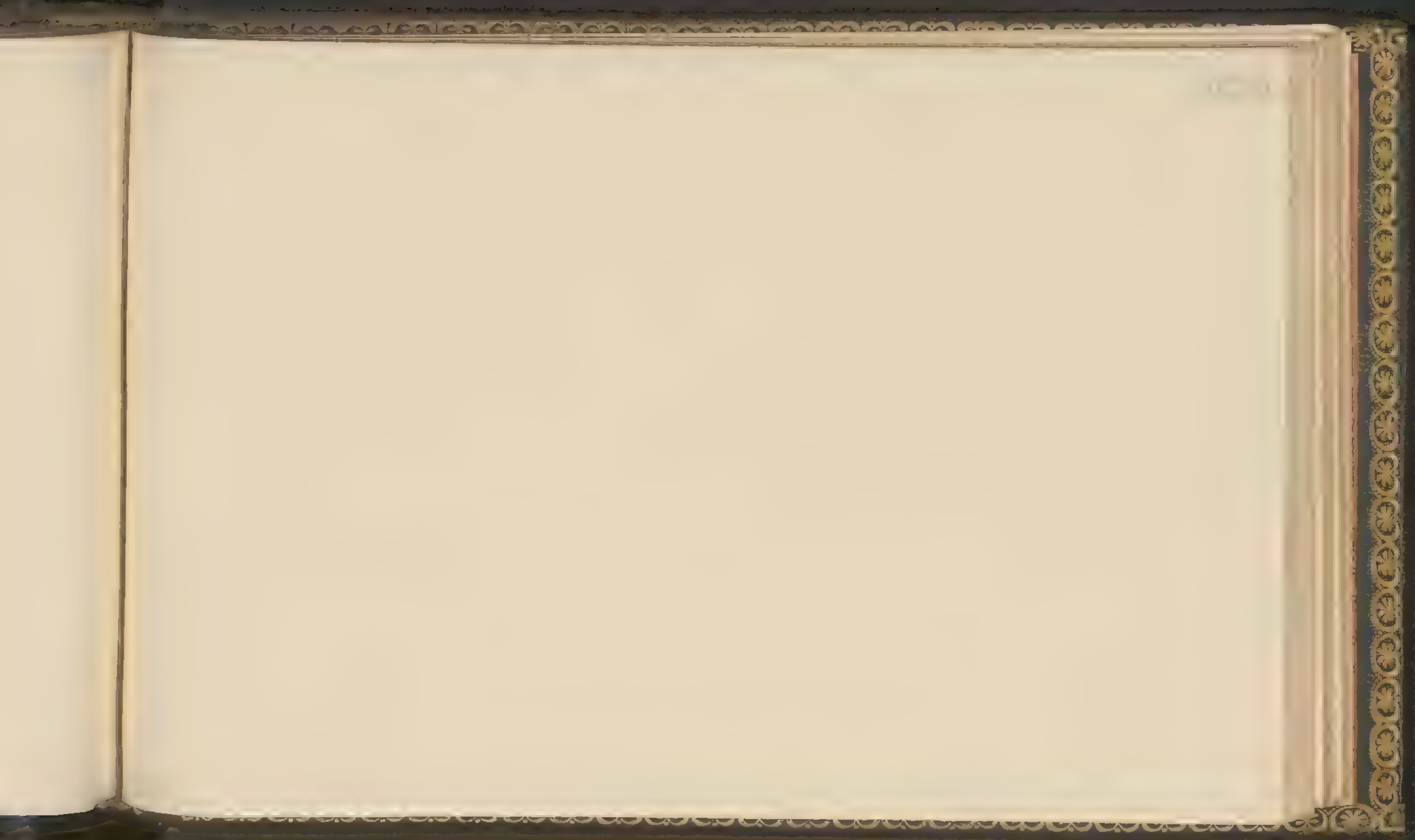


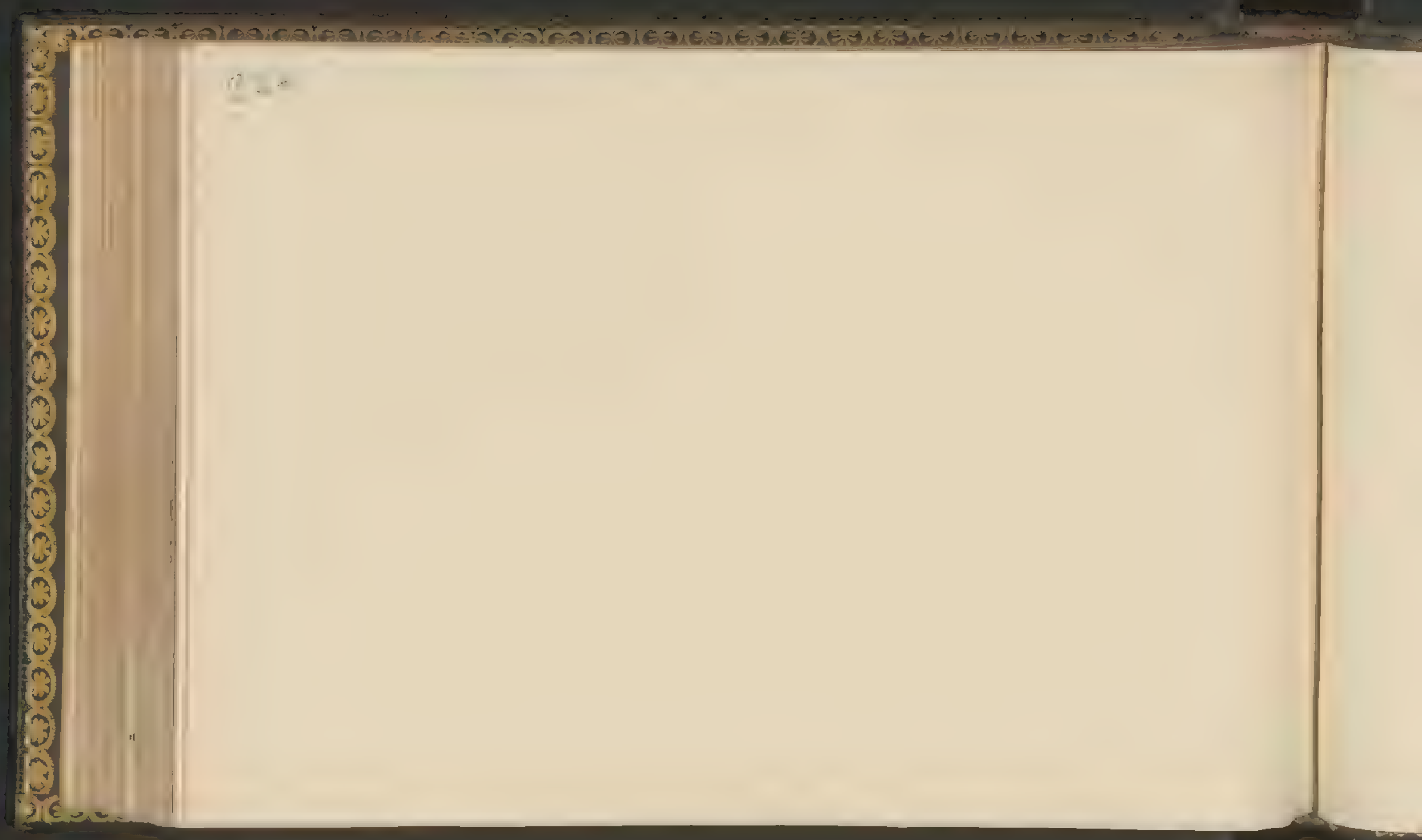


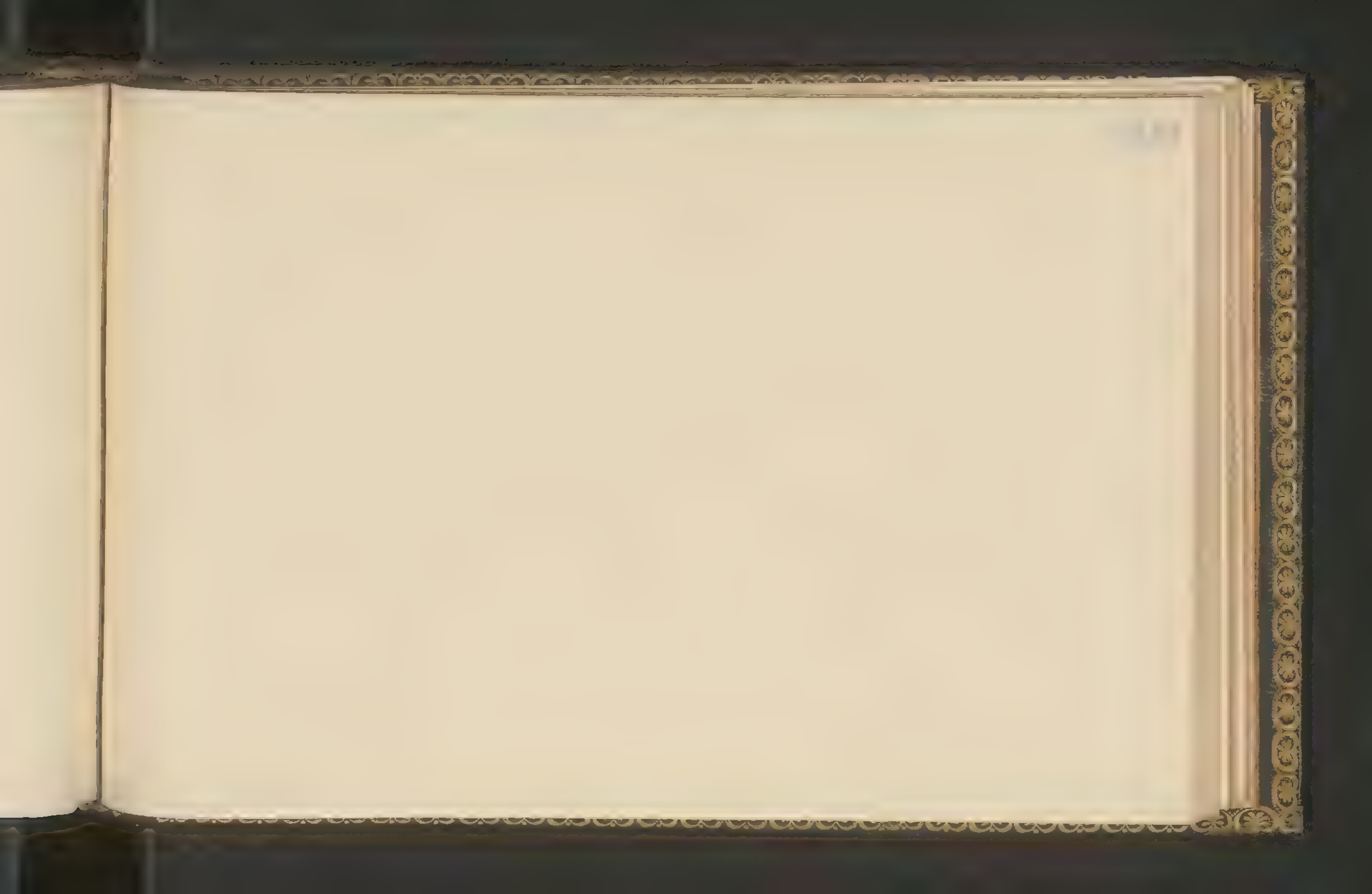


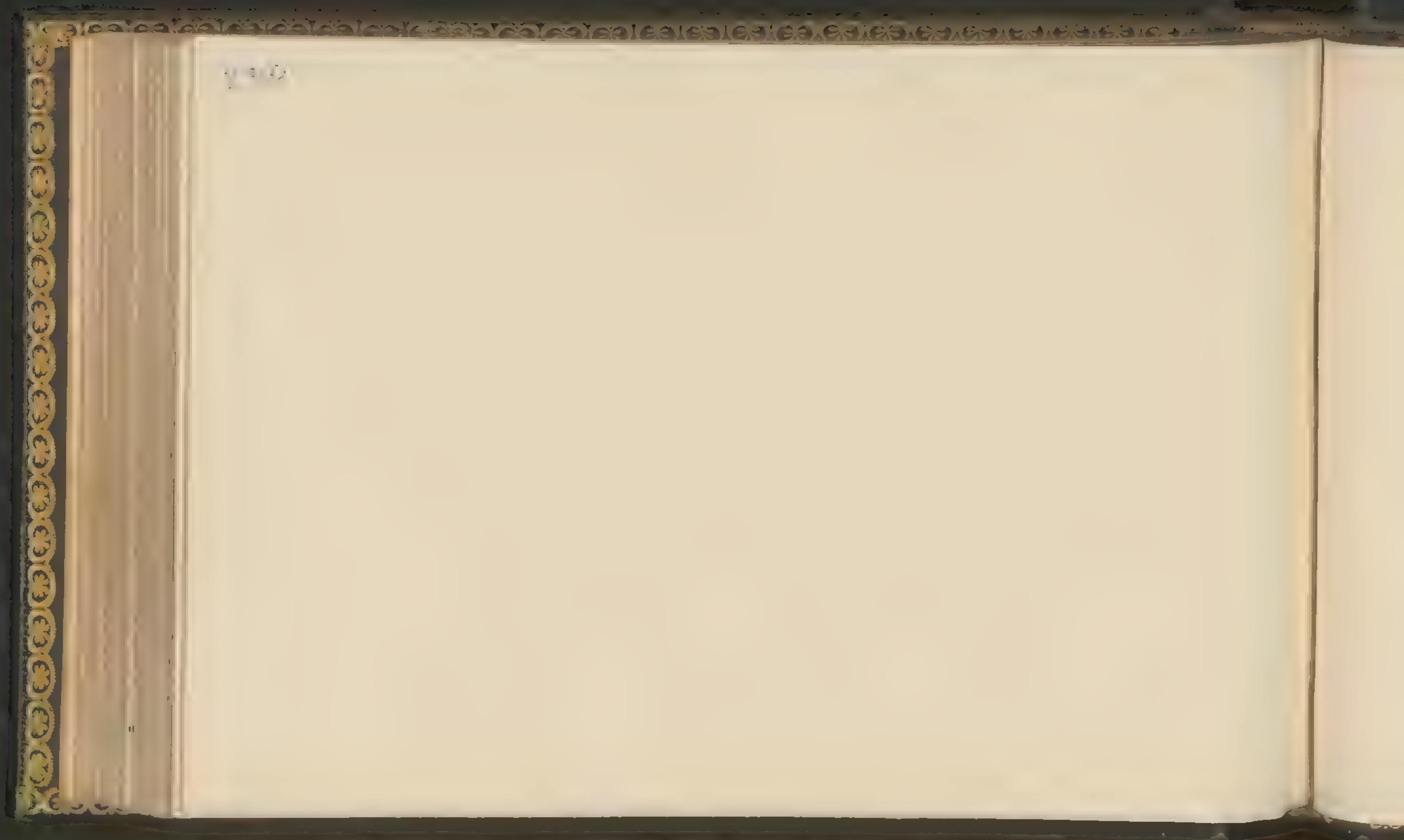


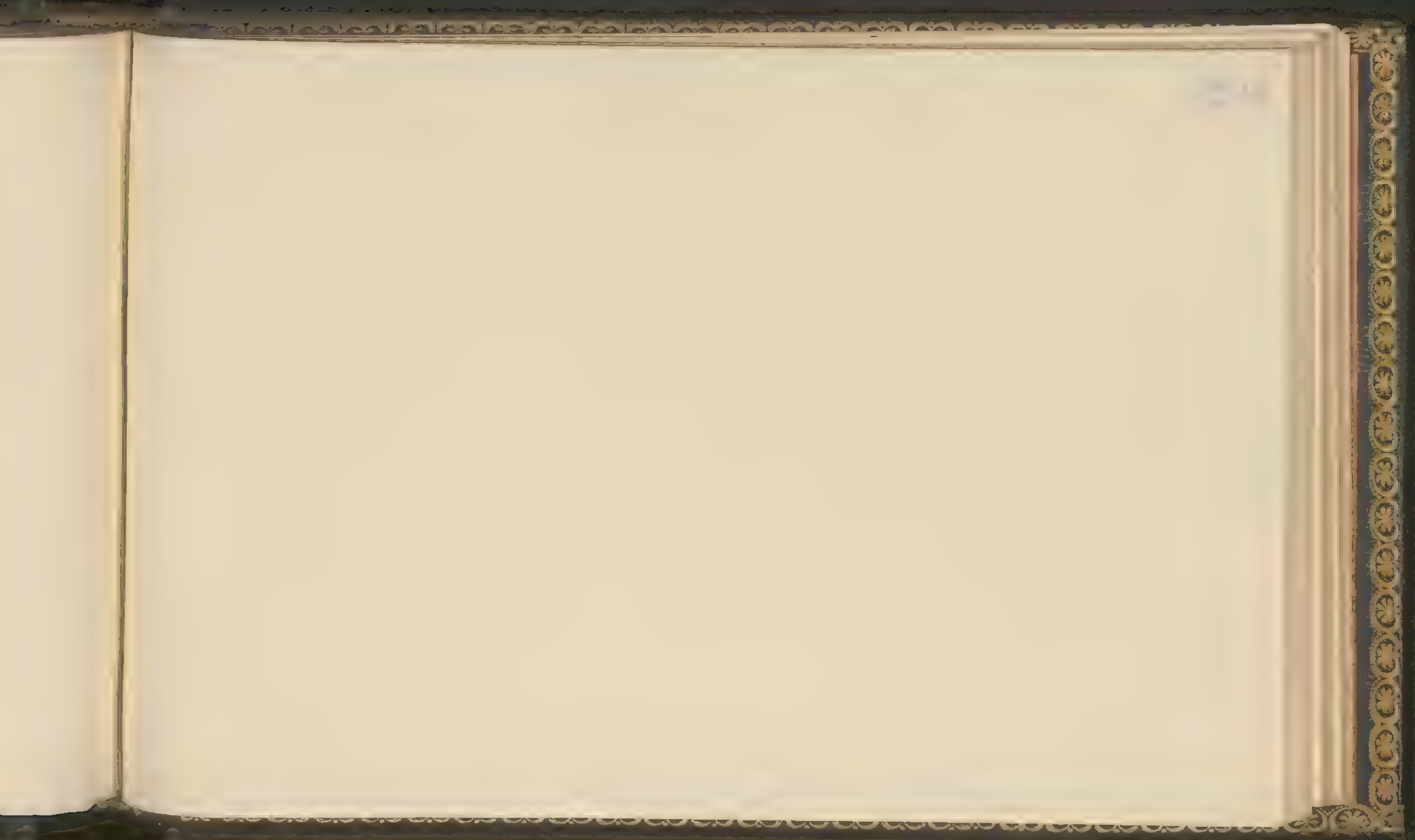


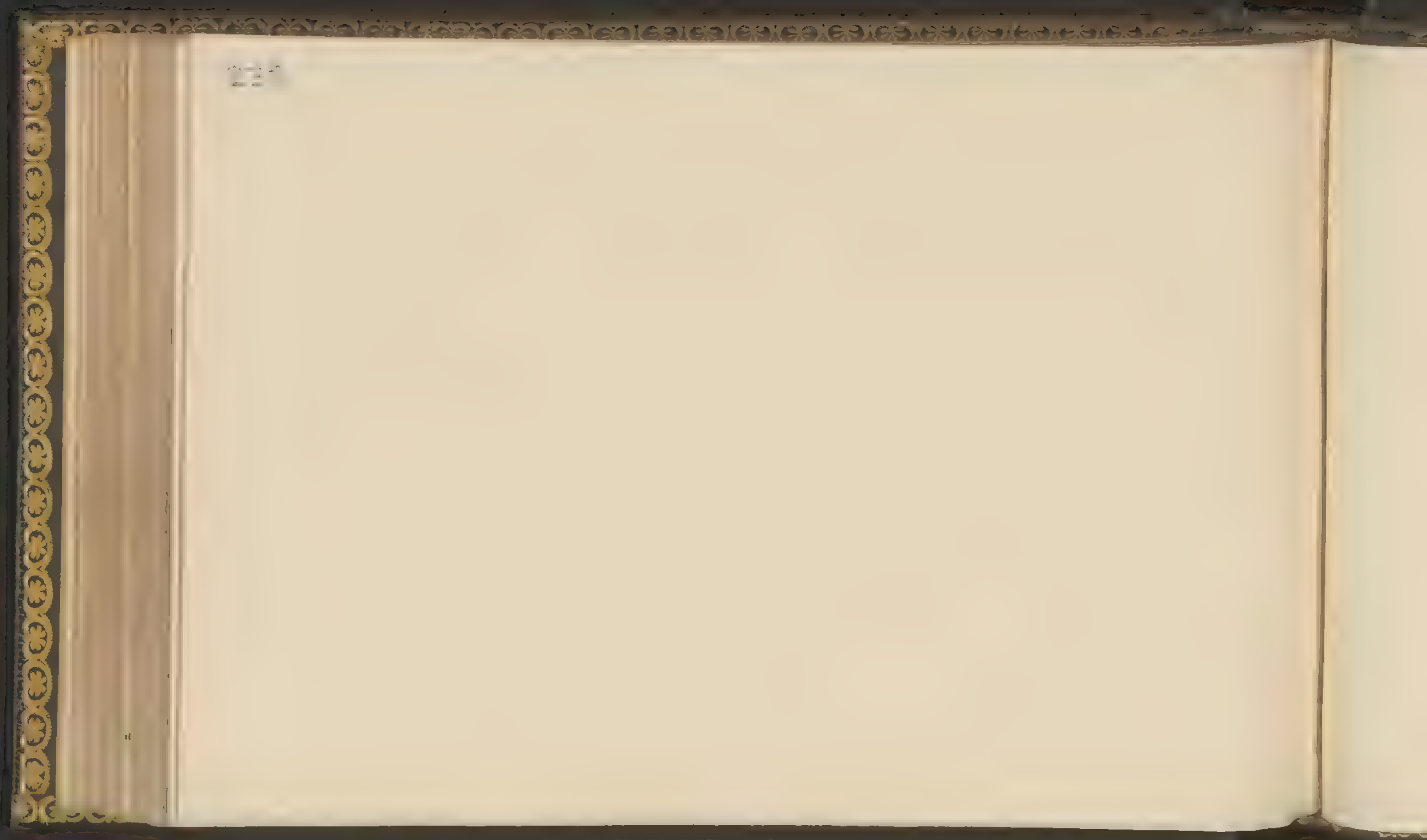






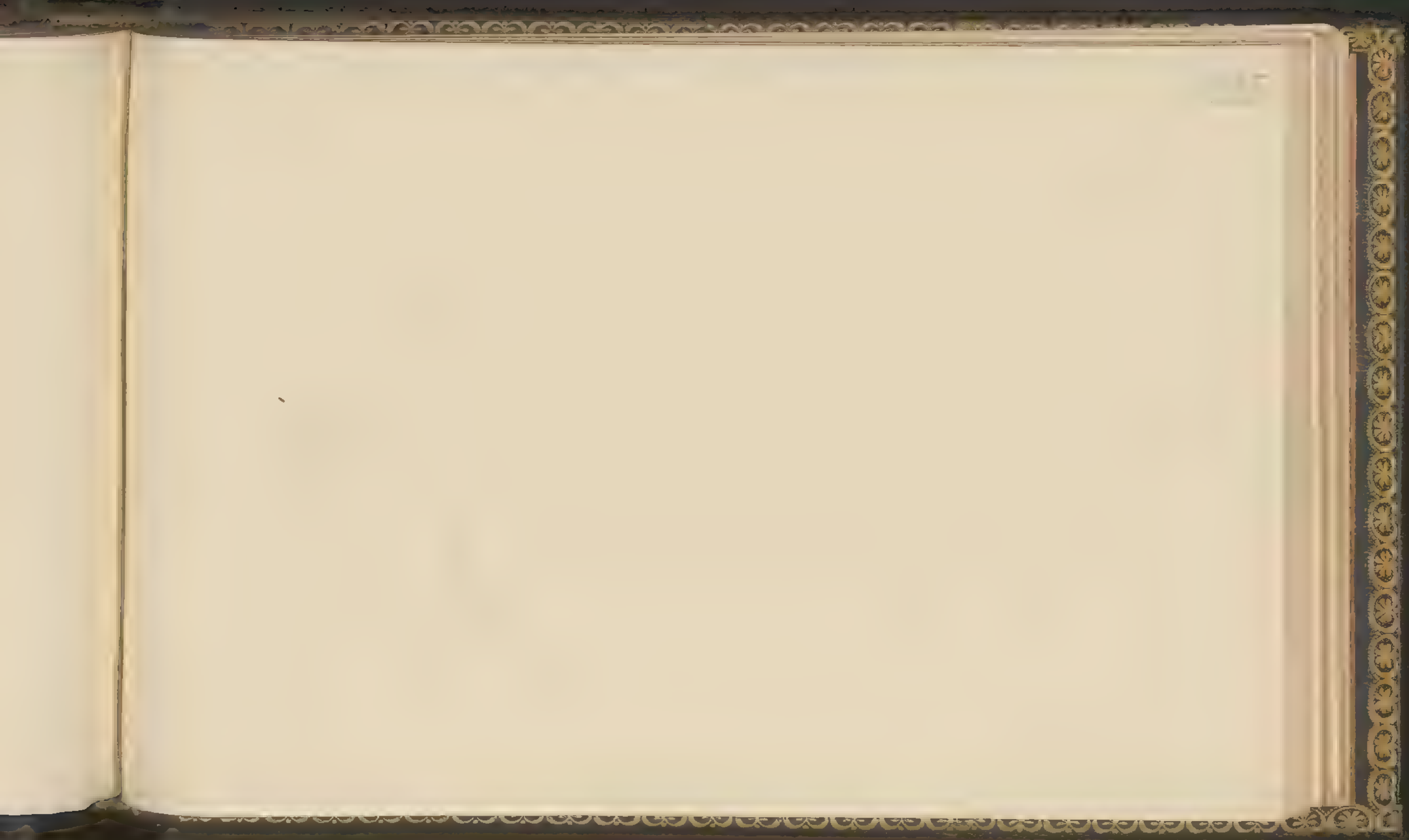


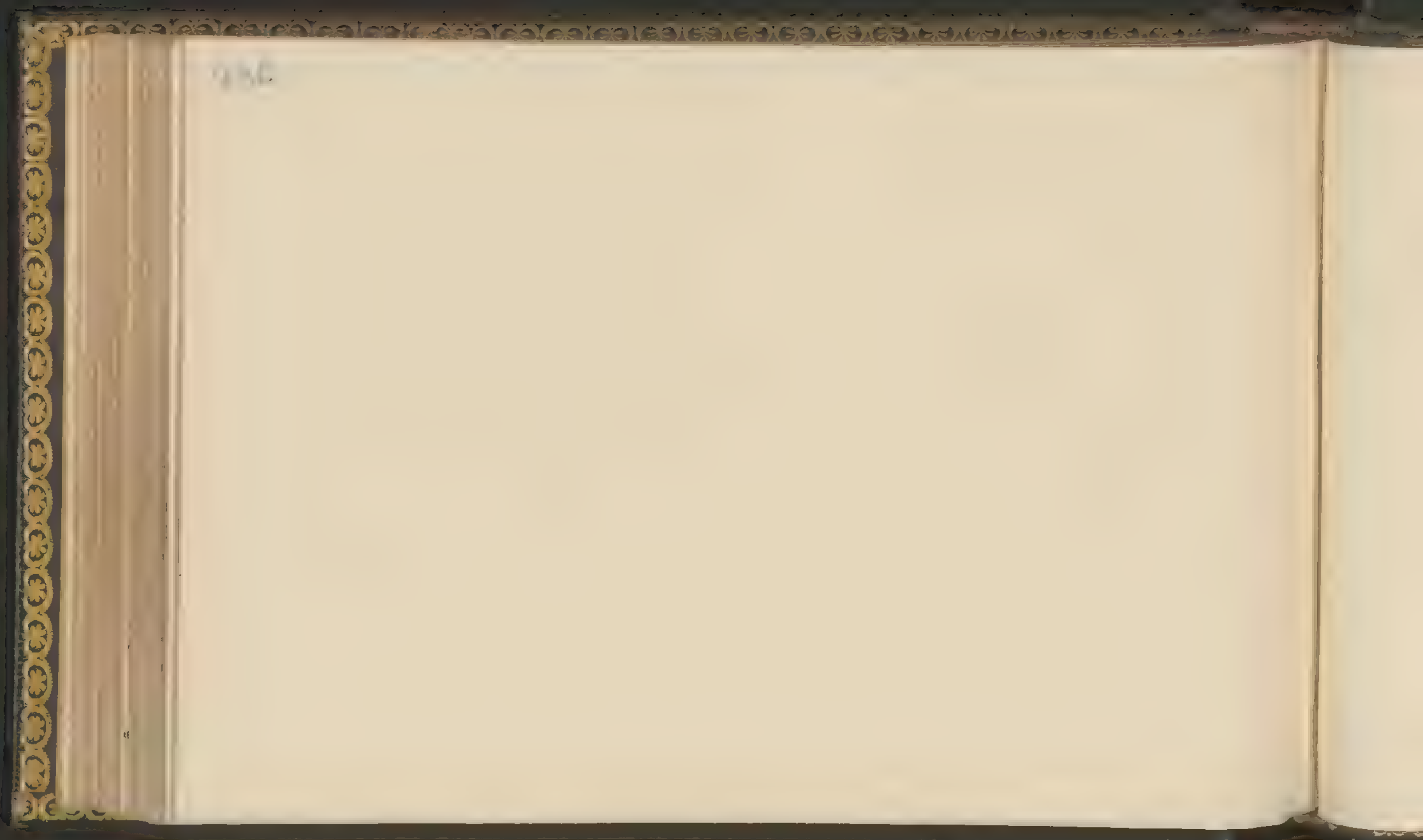


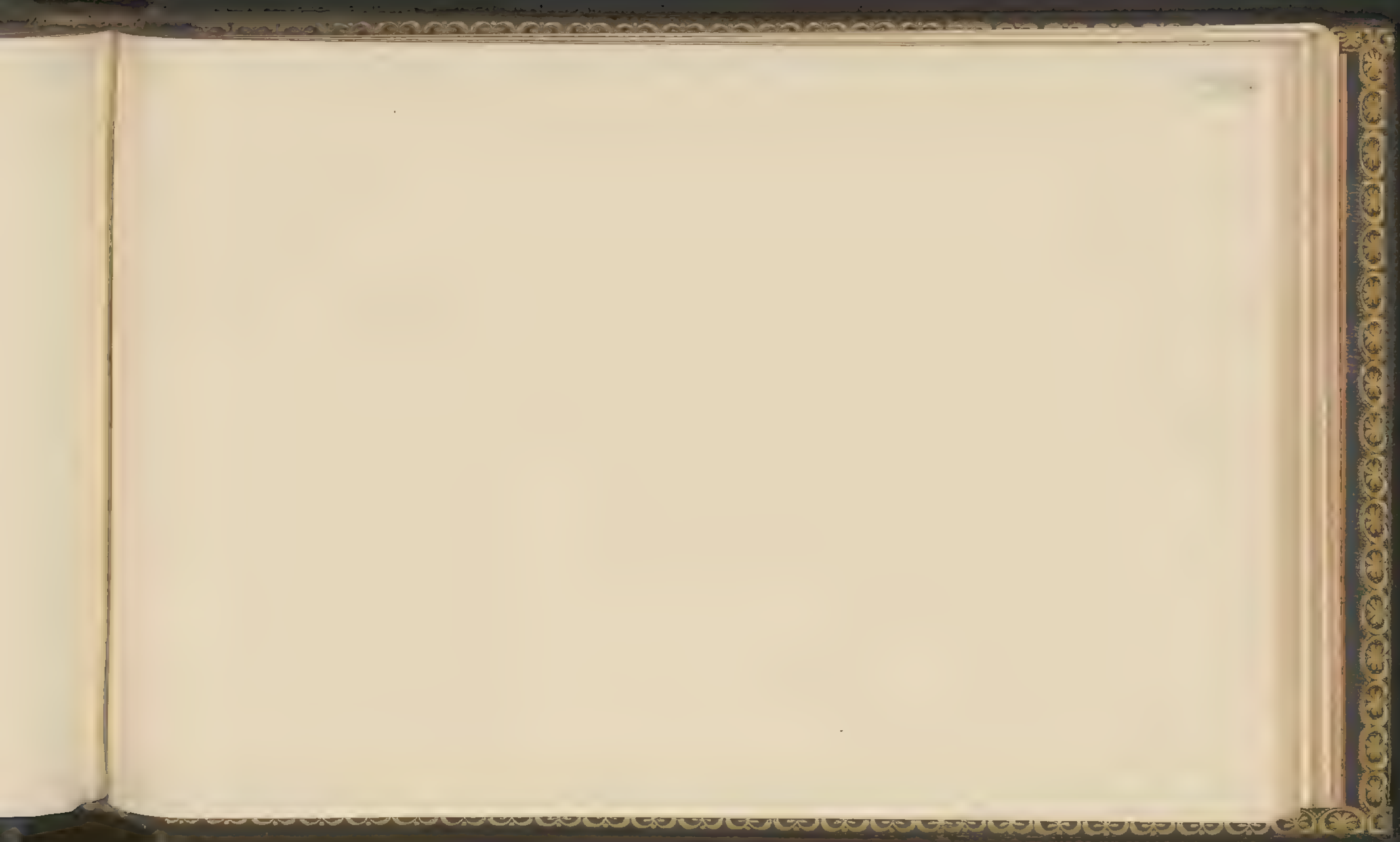


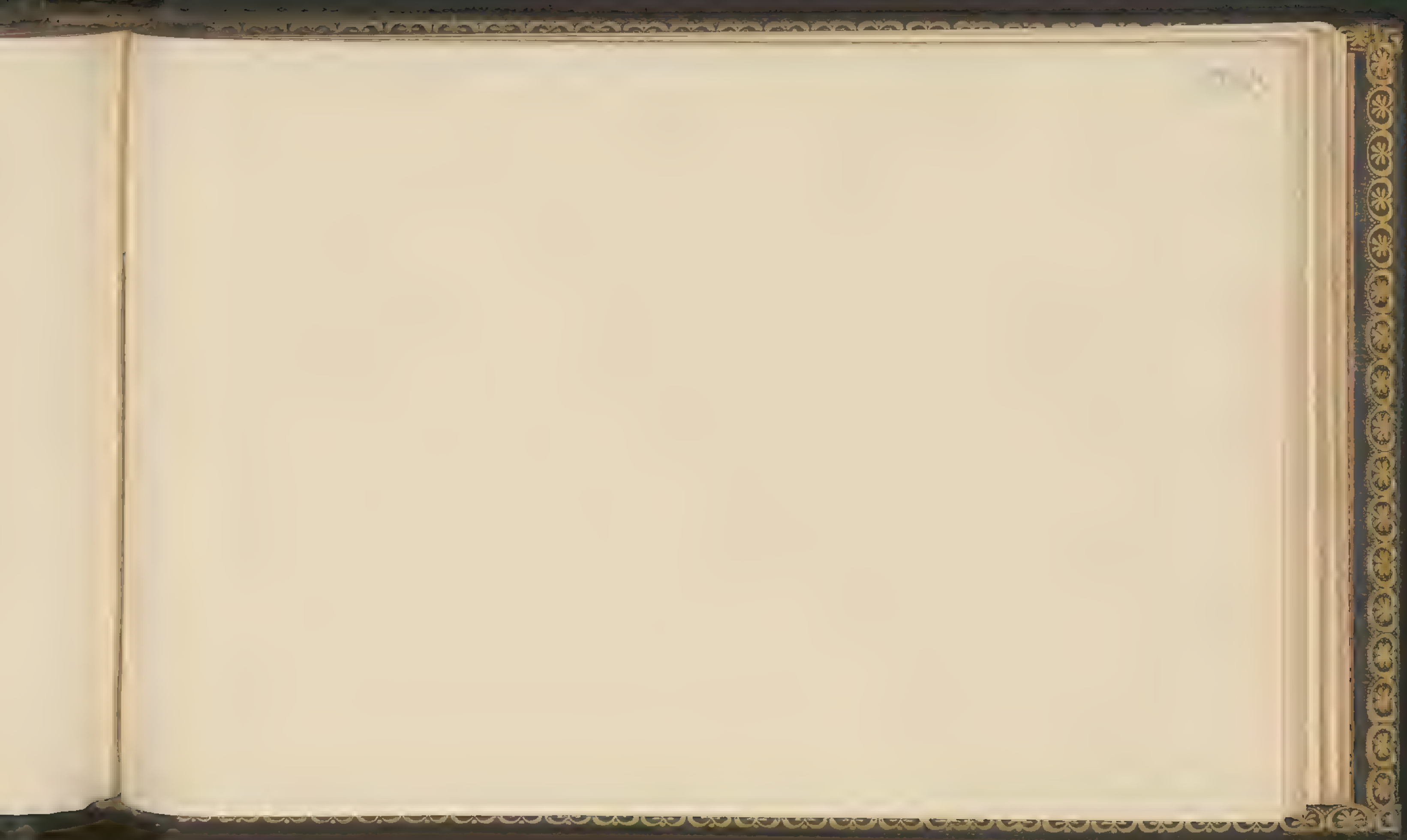


23[illegible]

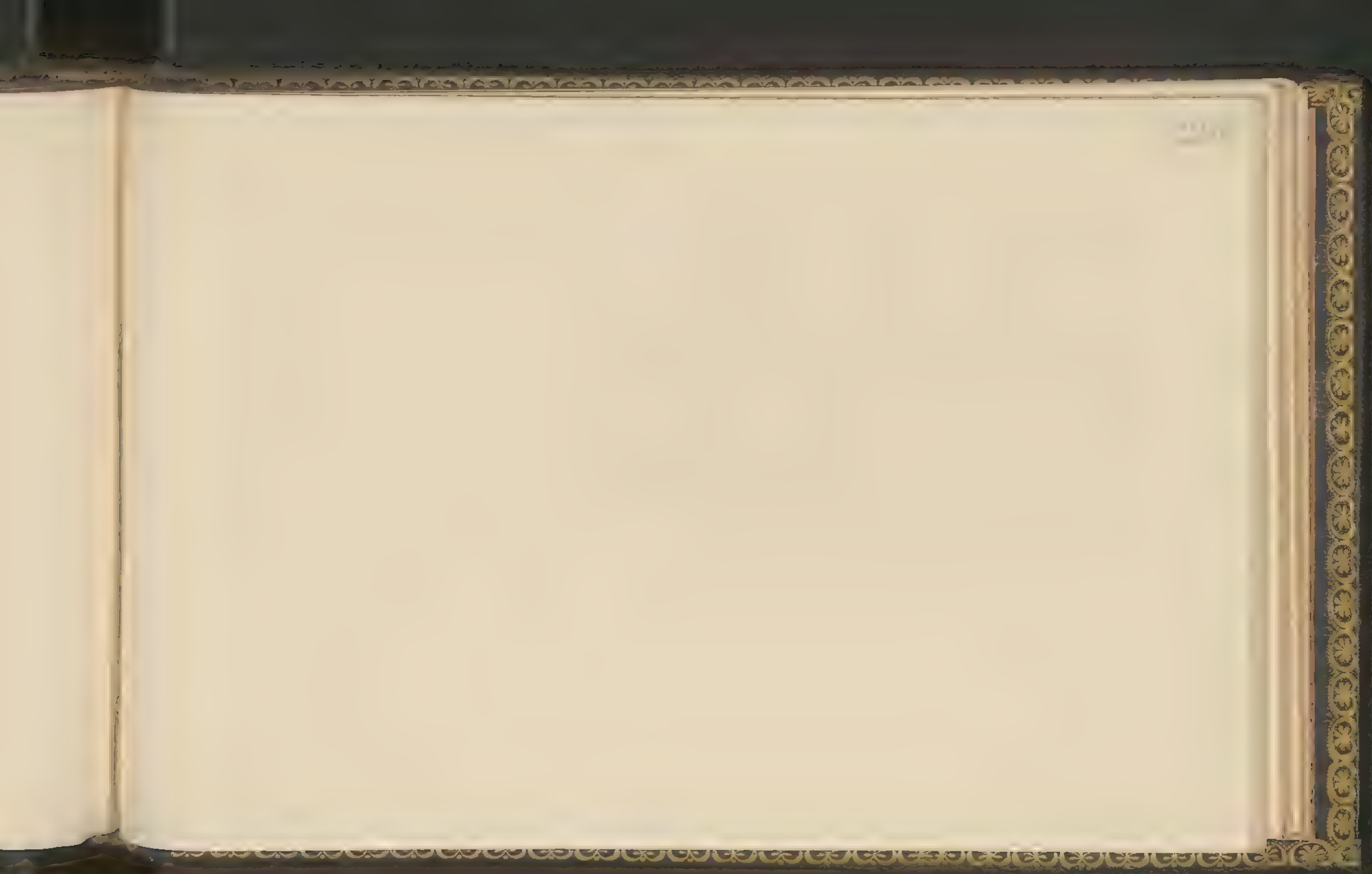












Beglückte Zeit wo eine [illegible]
Den [illegible] [illegible] [illegible]:
Und nur in [illegible] [illegible] [illegible].
Im goldnen [illegible] [illegible].
O, [illegible] auf die Tage nicht:
Wie man [illegible] [illegible] [illegible]:
So presto [illegible].

Wenn meines Lebens Musik hat hin
Zu Variationen;
Allein es finden sich darin
Auch Repetitionen;
Drum wünscht ich, daß die goldne Zeit,
Der Freundschaft entflohne Seligkeit
Uns bald da Capo käme.

Jedoch laß noch am Abschiedstag,
Wenn Freundesrath vor schlimmen
Verführungen dich schützen mag,
Dich in die Quinten stimmen:
Denn falsche Stimmung hält nicht Strich,
Es wird durch sie gemeiniglich
Das Instrument verdorben.

Stets soll dir wie ein Bibelspruch
Die Meinung heilig bleiben;
Darum will ich in dies Stammbuch
Als Fundament sie schreiben:
Daß man nur à la treve Punkt,
Und weil die Wahrheit nie betrügt. —
Dünkt ich sie nicht Fourdinen.

Suchst immer dir die Regel nur,
Du wirst den Dichter sehen:
Im Stimme moderat zu sein
Nie Forte darin zu gehen.
Viel wünschen stünden mir zum Ziel,
Mag das dehnen nicht allzuviel –
In die Aplicaturen.

Sollst du in der Lebens-Symphonie
Du nicht Adagen kommen?
So zeige dich kein [illegible], wenn [illegible]
Fühle, wenn nur überkommen.
Die Augen nimm [illegible] in Acht.
Doch [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] gebracht-
[illegible] [illegible] ihr nur [illegible].

Auch Amors Kinder hin und her –
Und suchst du eine Stelle
Zu deinem Zeitvertreibe dir
Bei Hymens Hauskapelle?
So wähle dir zu rechter Zeit
Ein wackres Weibchen stets bereit
Dich zu accompagniren.

An dieser trauten Freundin Kunst
Bin hochbeglückt auf Erden;
Nun zeuge, daß bei meiner Zunft
Die Künste selten werden –
Und daß nicht etwa das Duet
Noch von dem Stands-minuet
Sich in ein Trio wandeln.

Doch selten, dass unmerklich rein
Zumeist man intoniren.
Das Weibsvolk fällt ins Tempo ein,
Läßt man es dirigiren.
Du mußt — nicht du auch noch so schwer
Zum Schluß geht al rovescio
Die ganze Scala hinan.

Auch ein Klang in das Stammbuch
Andante gleich zu beginnen
Unisono muß Herz an Herz
Hier schlagend klingen;
Doch sei dabei wohl auch der Spruch
Daß dies ein Dilletantenbuch!
Nicht eine — — — Corni setzen.

Doch ihr seyd jung - da muß es ja
Im besten Takte gehen;
Wie lang? so wirst du als Papa
Ein ganzen Scholaren sehen;
Dann mußt du wohl - und ordentlich
Zu instruiren fleißig dich
Im Generalbaß üben.

Zu dieser Composition
Den Ausdruck in dein Leben,
Hat nun deines Schicksals den Ton
Und Schlüssel angegeben;
Daß deinen wahren Lebenslauf
Schreib Gottes Hand vielleicht die auch
Zu schönen Accorden.

Weißt du, wie's denn geschehen kann,
Manchmal auf Dissonanzen?
So trage auch des Schöpfers [illegible]
Dein Weh zum Wohl des Ganzen.
Nur dadurch kann die Harmonie
Der großen Welten Symphonie
Durch dich befördert werden.

Geschrieben zu Lemberg am 2ten August 824. Hans [illegible]

Dune nec [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] in [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] annos,

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

[illegible] [illegible] mitte [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] non [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

[illegible] reputans me [illegible] atque magistri

[illegible] sedes [illegible] sacras.

Hic sibi [illegible] agnovit alumnum,

[illegible] placidis viderat hac te oculis.

Nunc te [illegible] gratas impellis ad artes

Quae nunquam possunt non placuisse tibi.

[illegible] sive legis sive ampla [illegible] in urbe

Invenies semper [illegible] tui.

[illegible]

[illegible] tandem qui premit ossa mea:

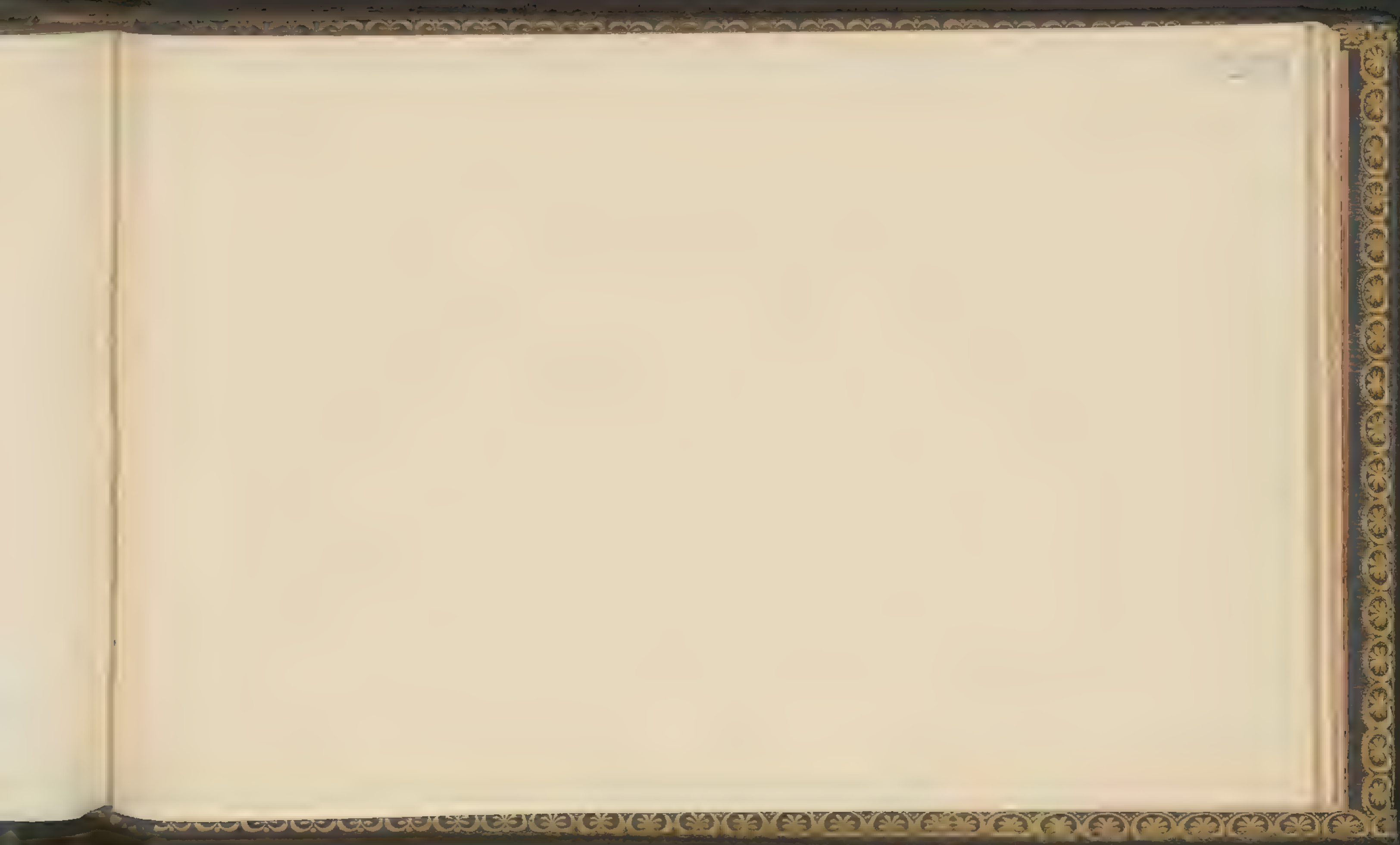
Adjice [illegible]

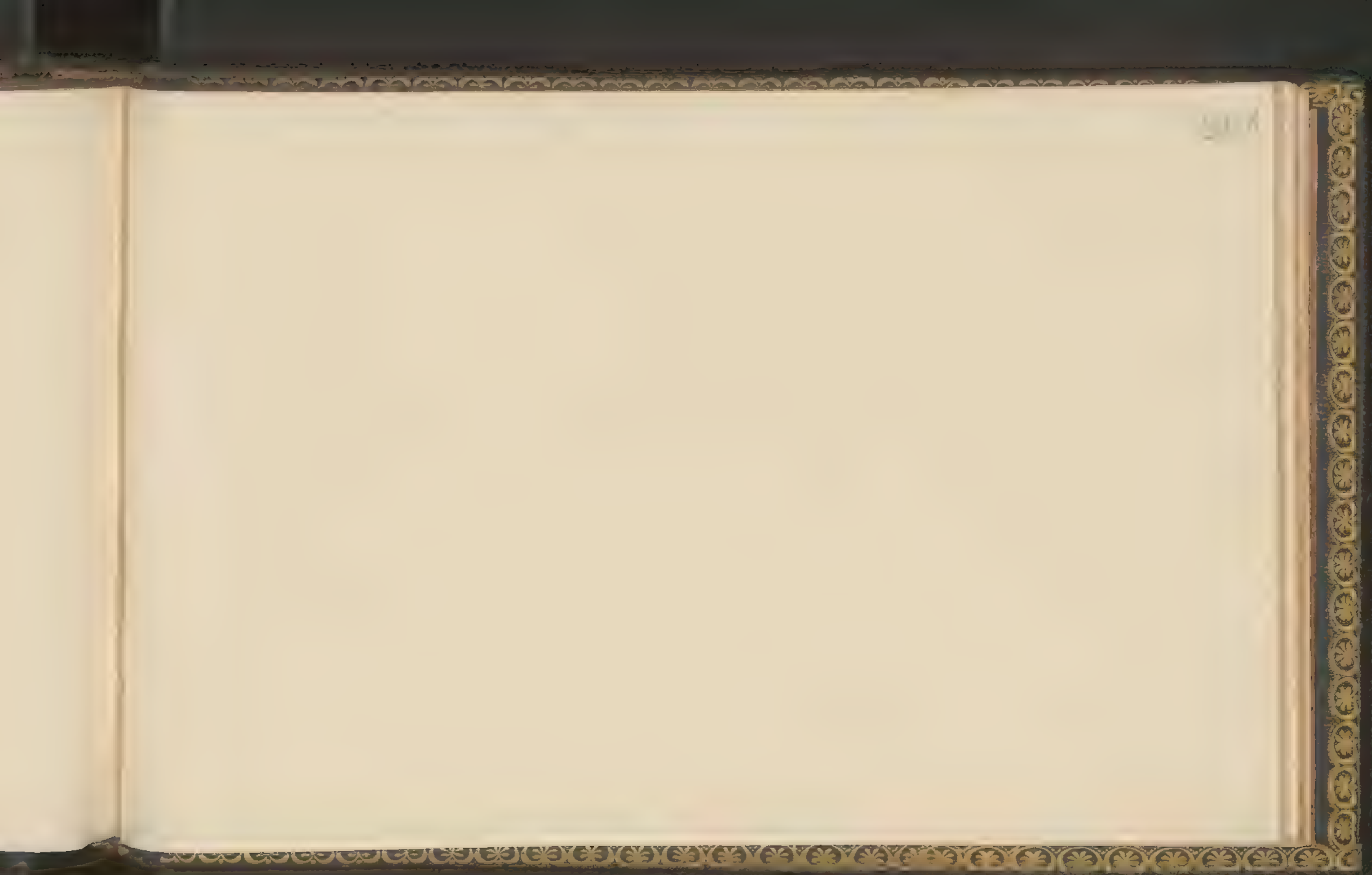
[illegible] molliter ossa cubent.

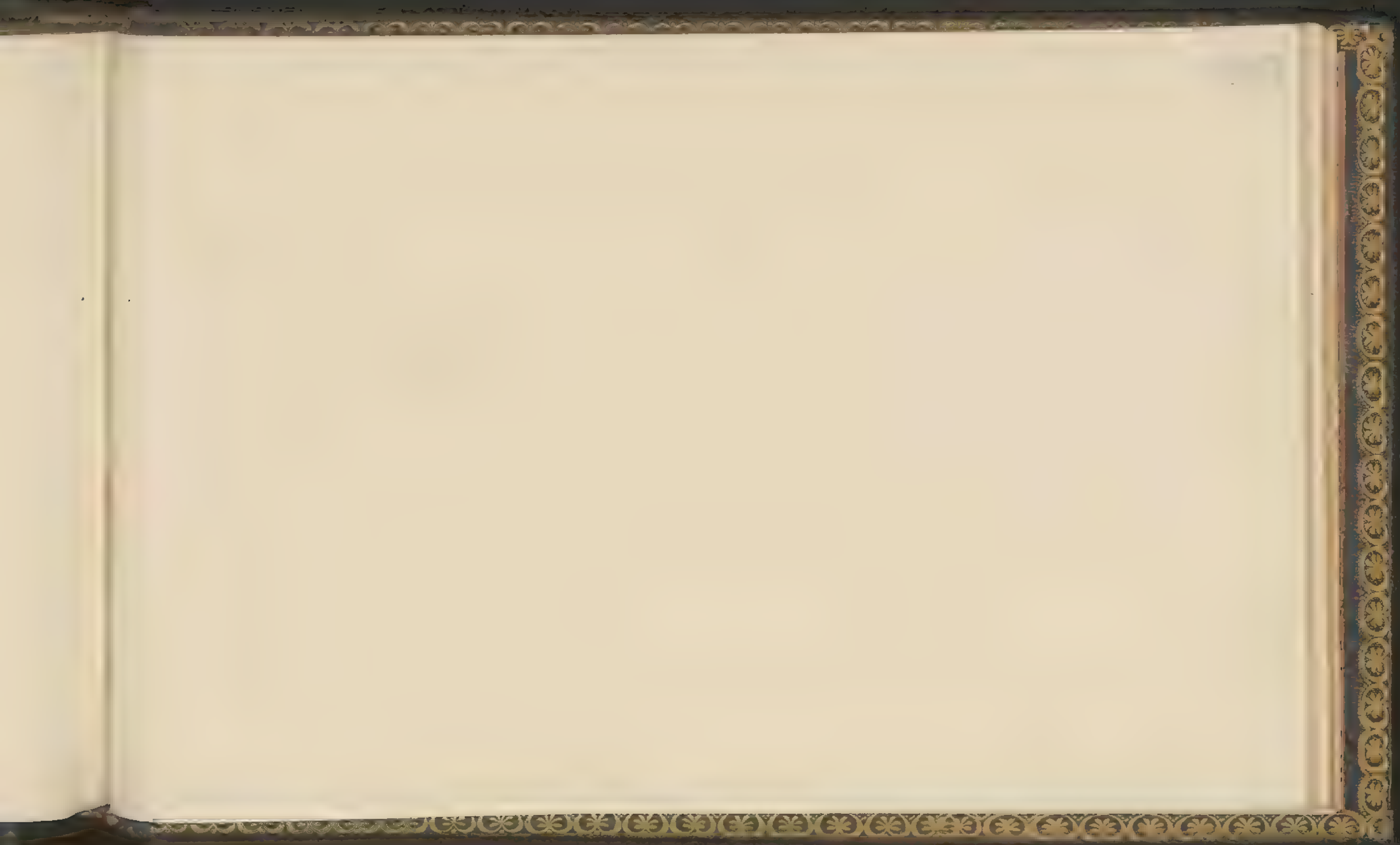
[illegible]

[illegible] MDCCCXVI

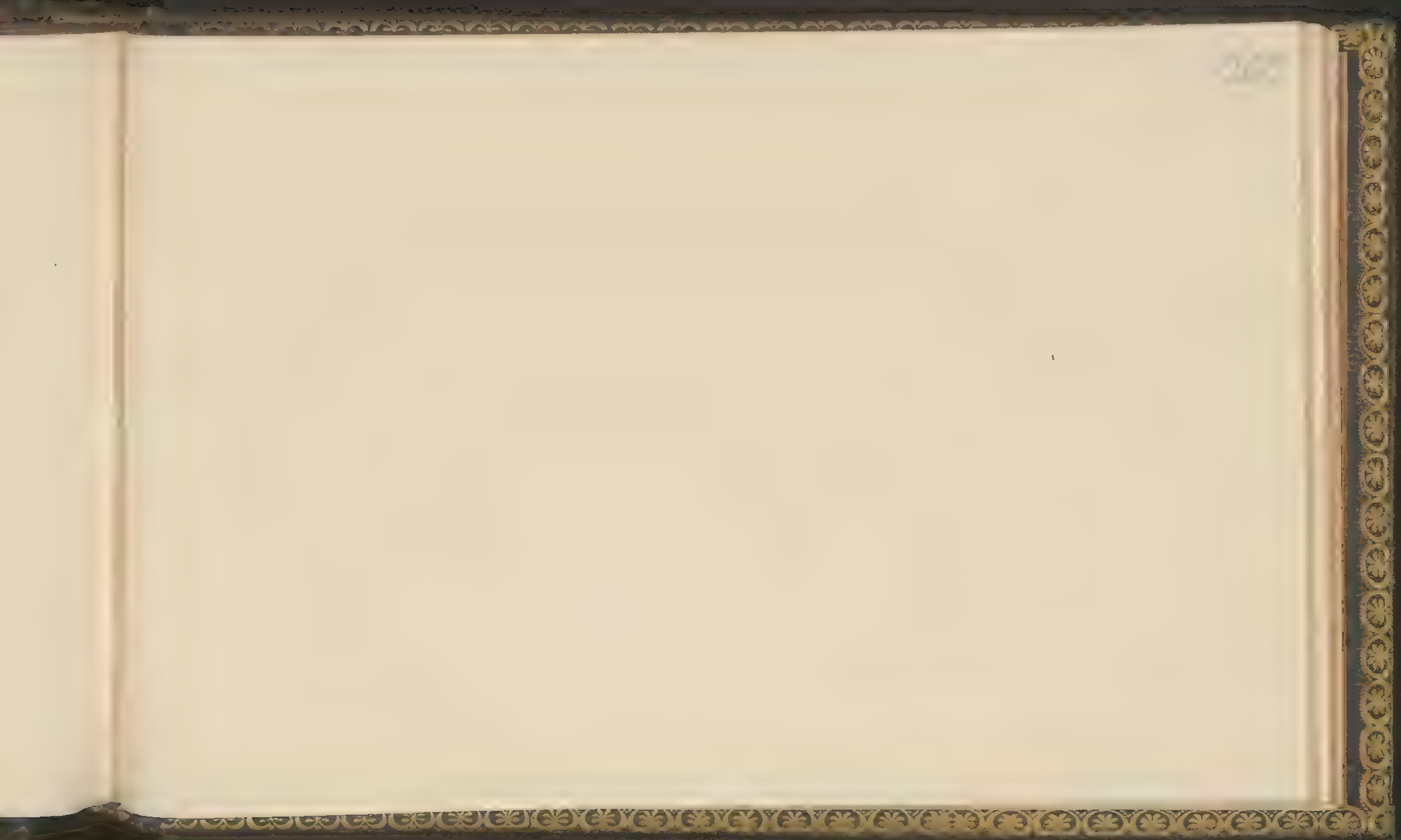
[illegible]

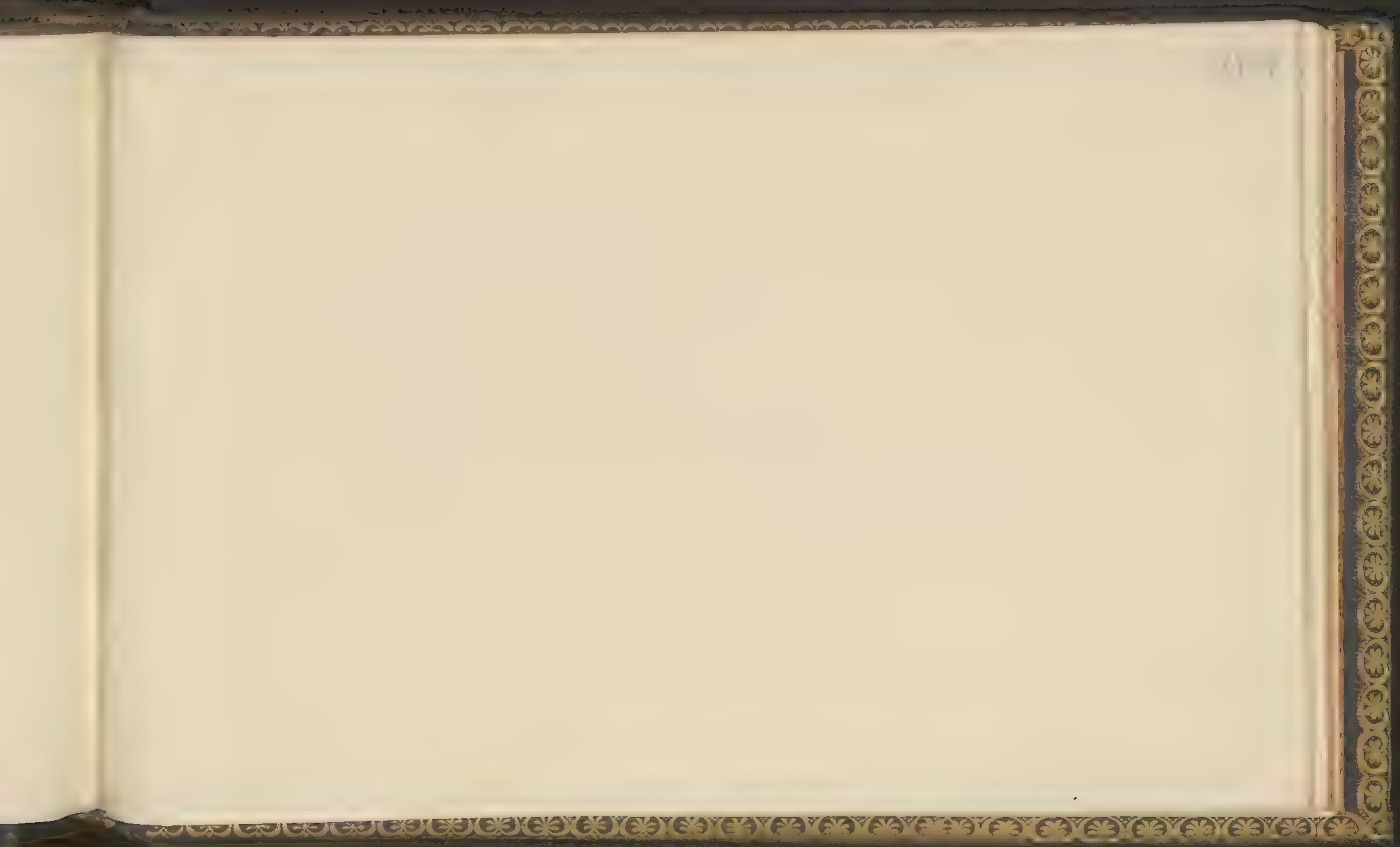


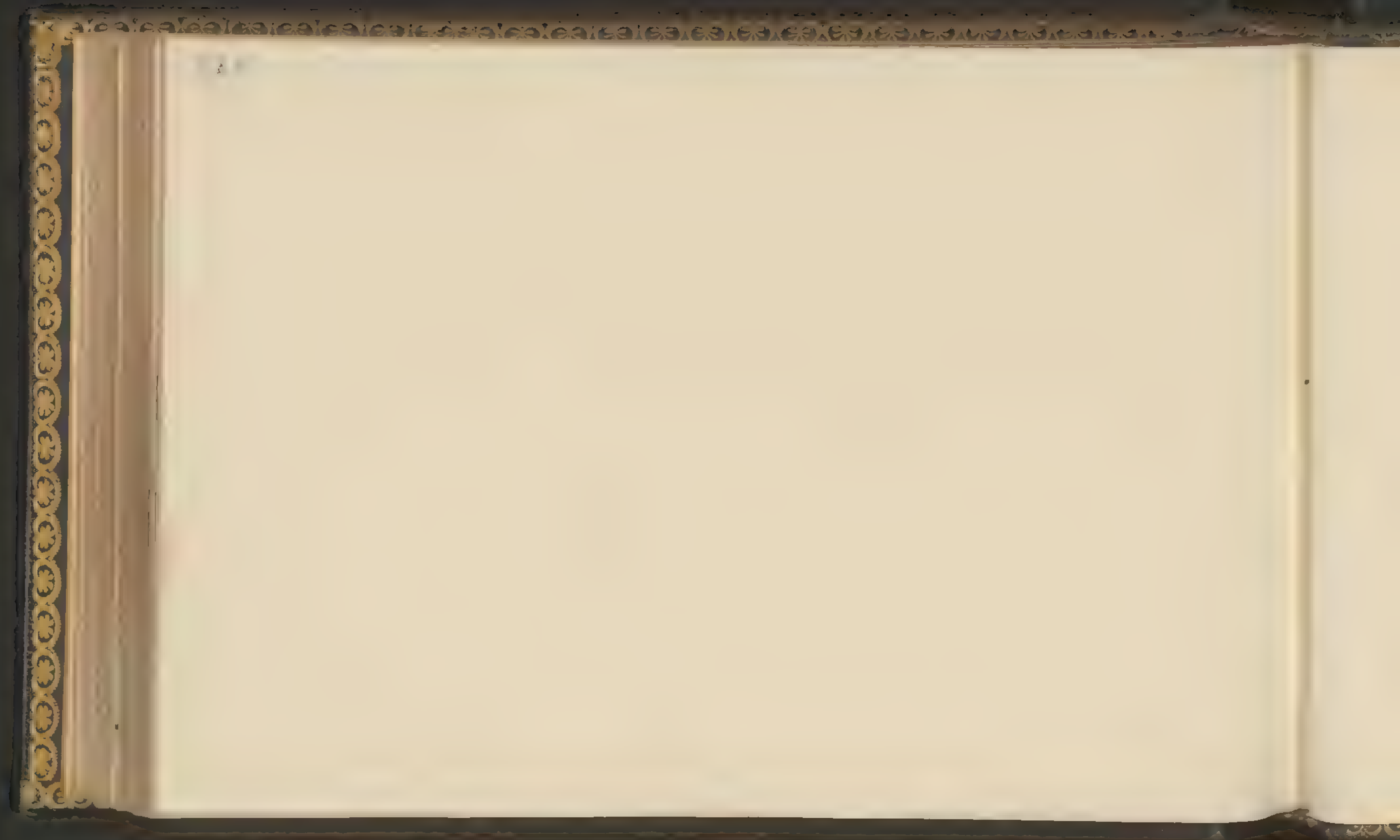




427







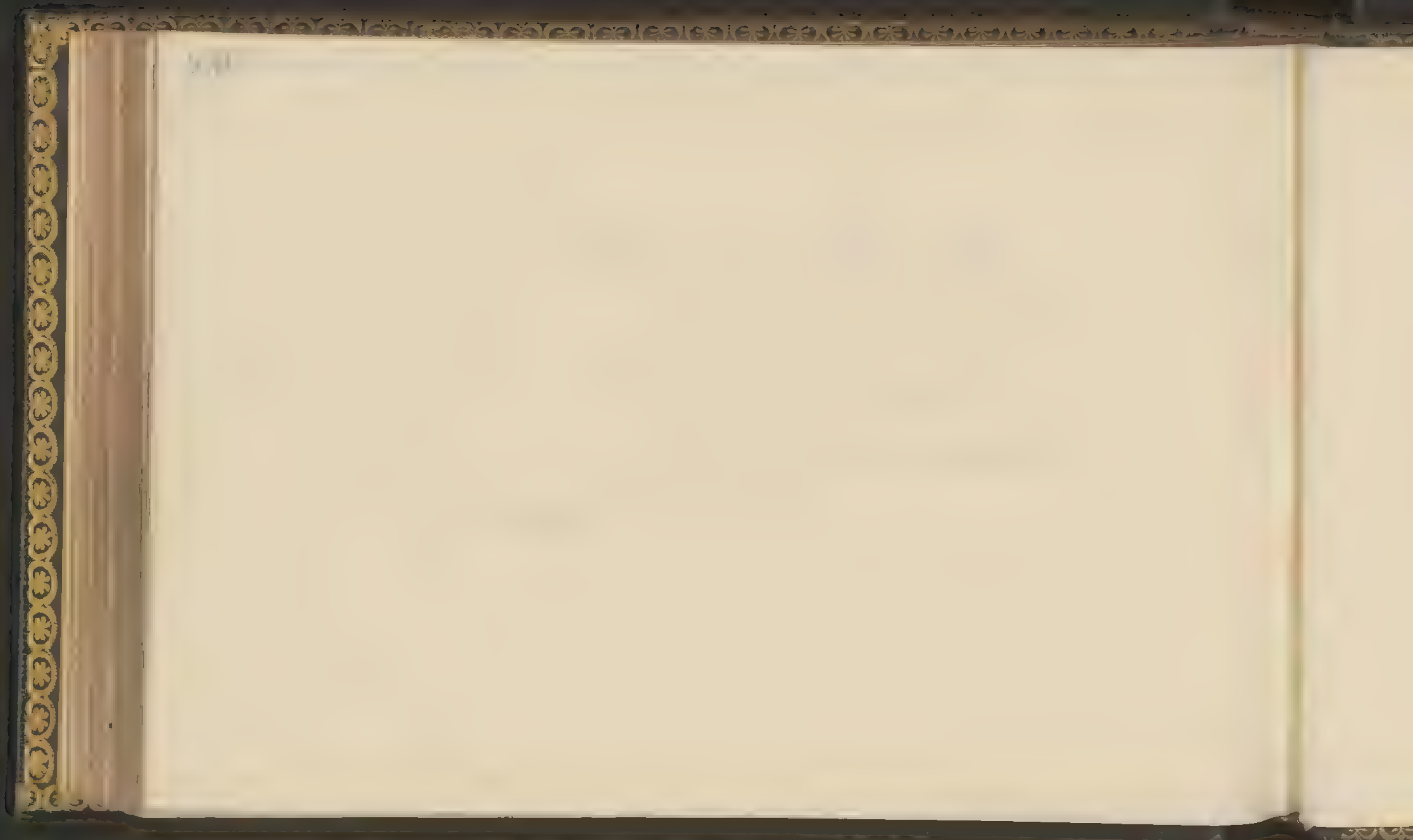
Czyś w szarej świata stronie

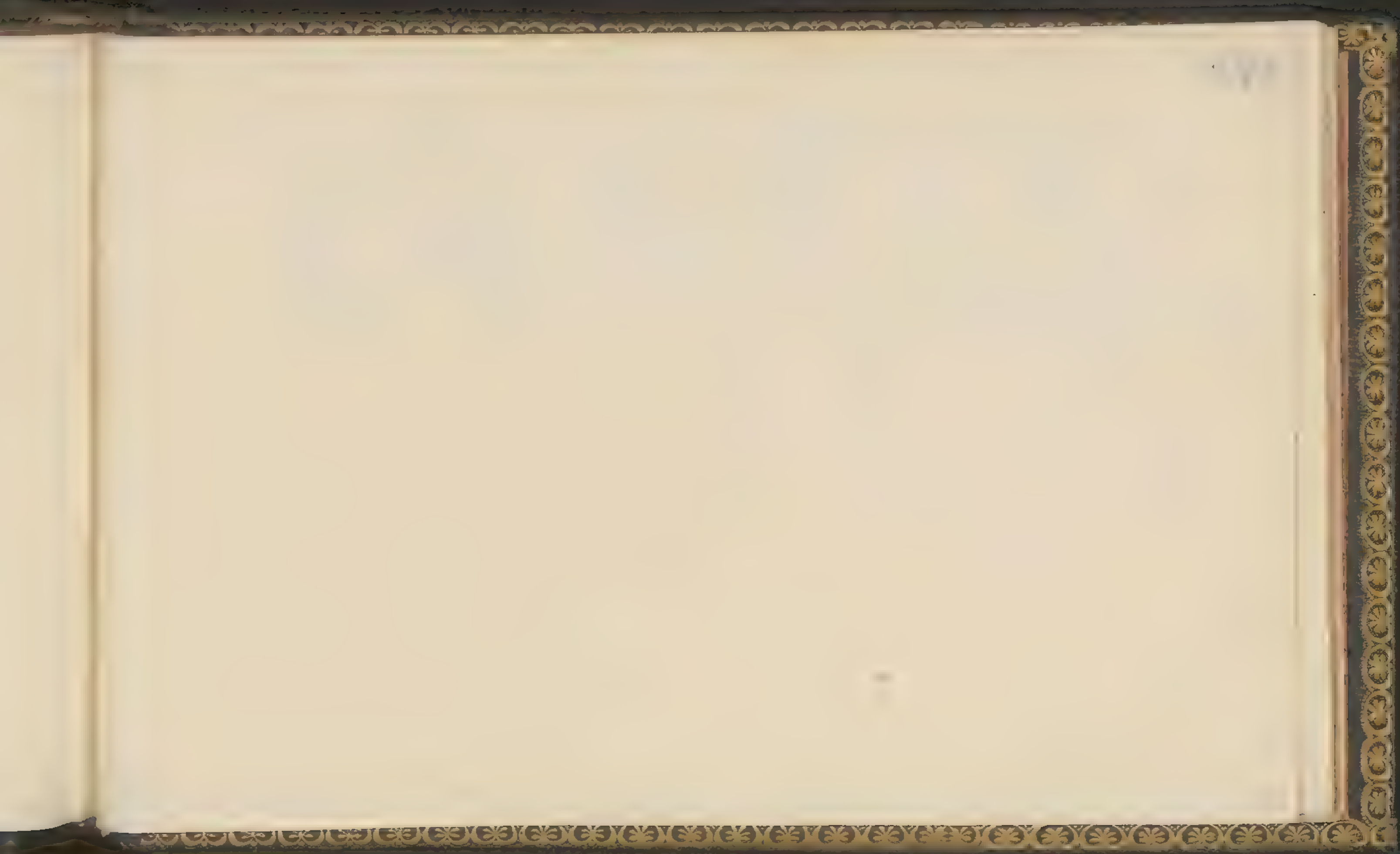
Smutny nie znał wszyscy

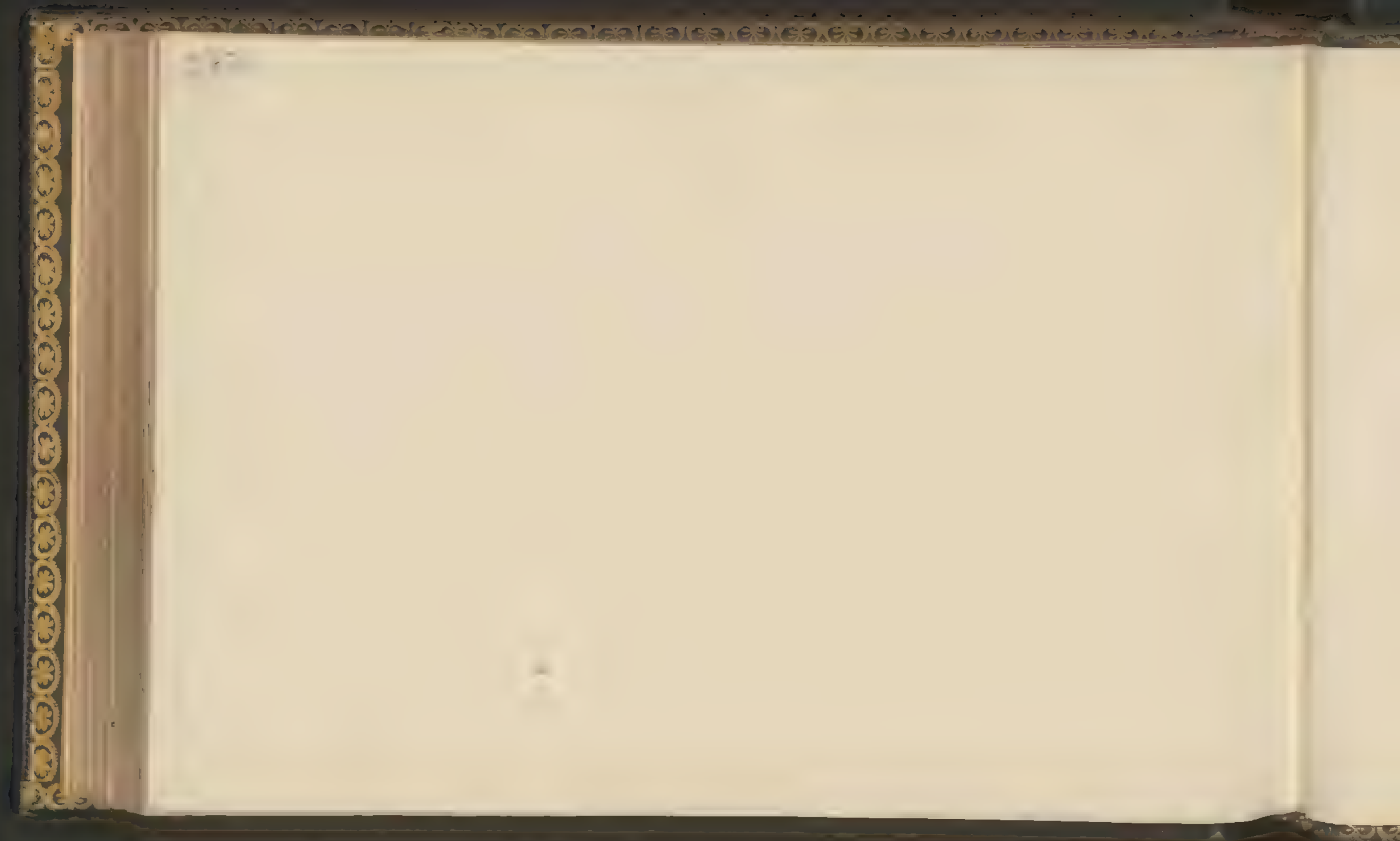
Czy na szczęśliwości łonie

Żałość znał swych najwięcy.

Agnès R.







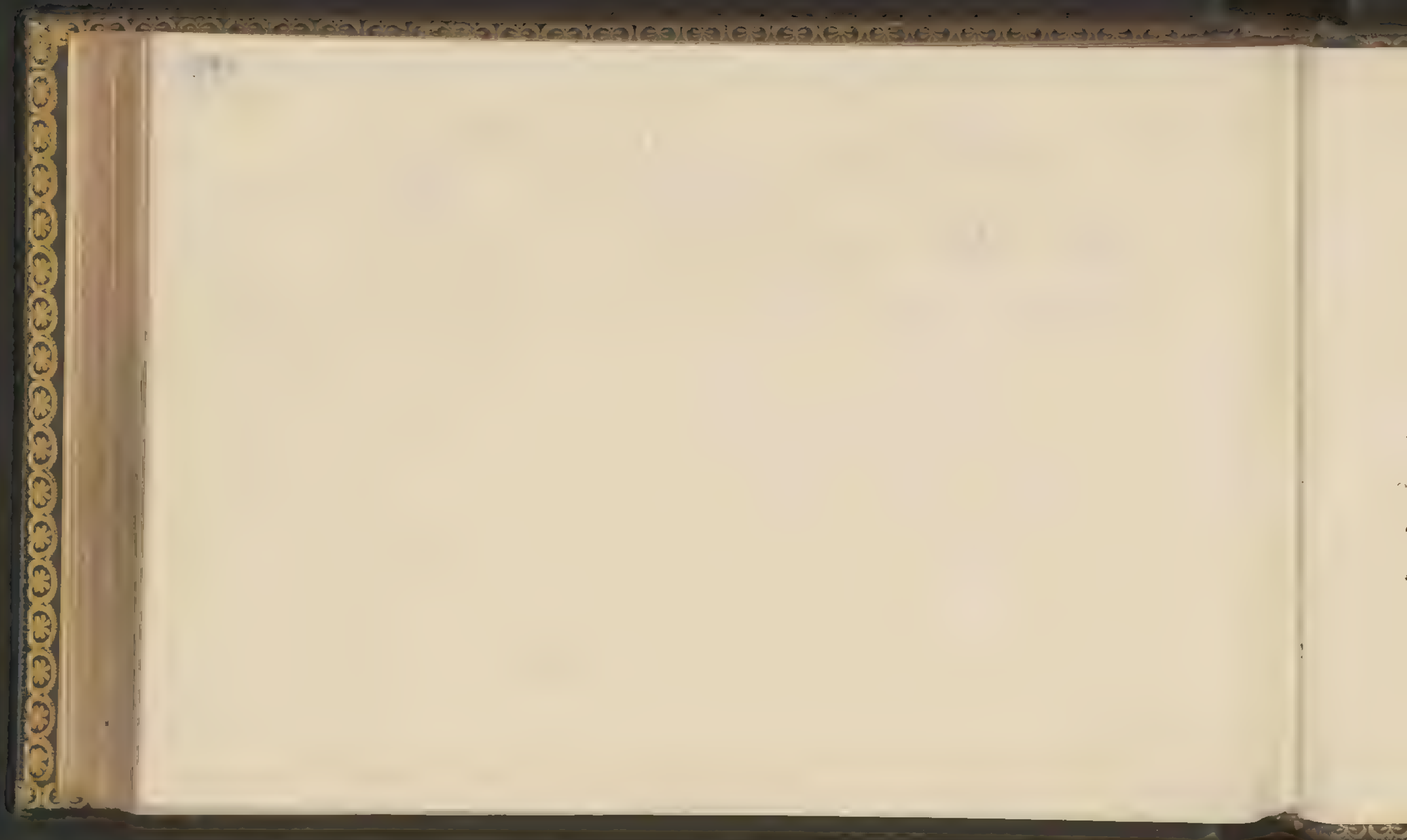
5)

[illegible] [illegible] [illegible] Boga

Jakże pojmę twych działań różne skutki czemi

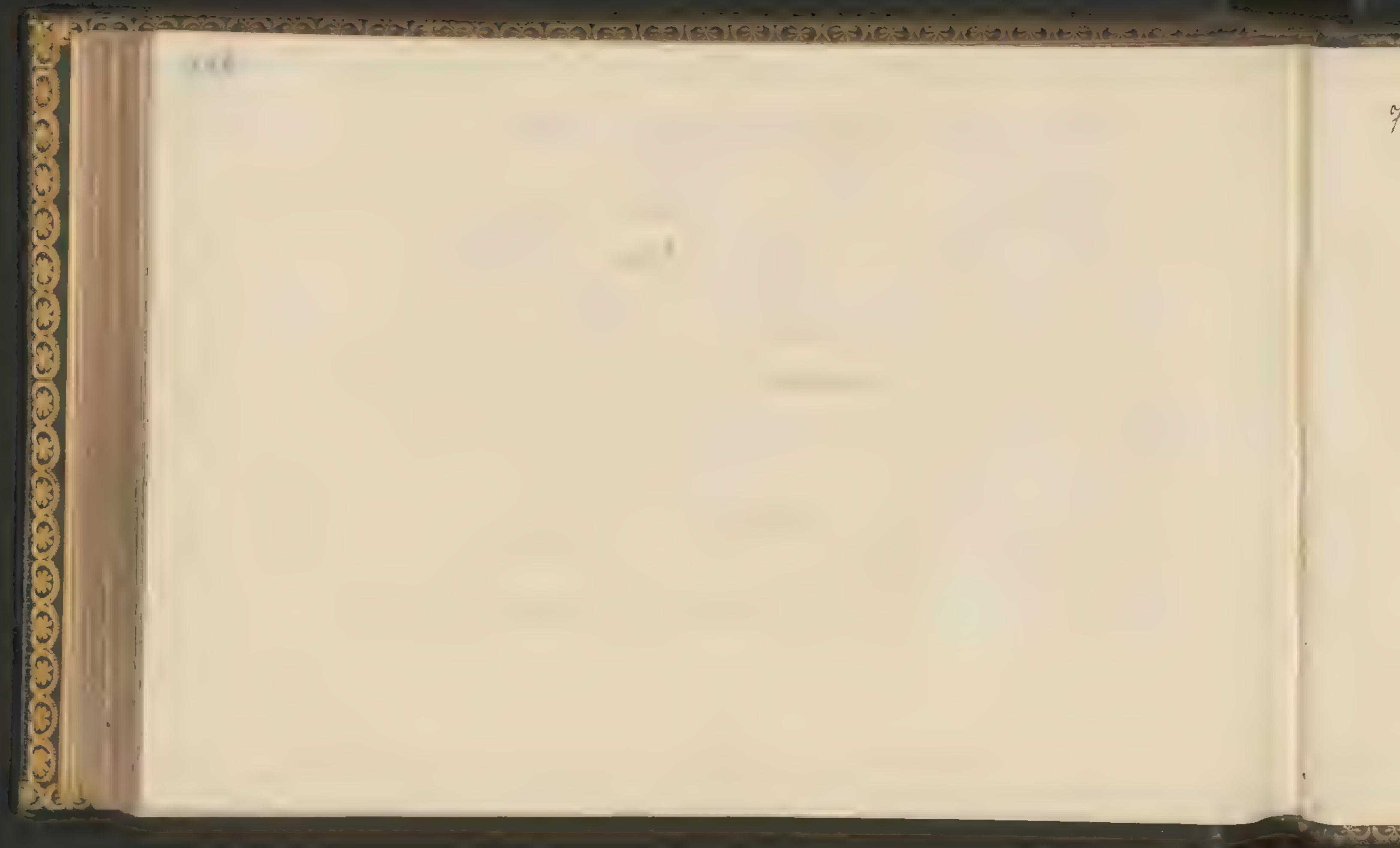
Przez stałe [illegible] rządzi w mocy, Ducha

Świętego, [illegible] [illegible] [illegible] mój umysł porusza



61

Douce Amitié source de plaisir vrai
Bien précieux divinité du Sage
Flambeau sacré, ne me quitte jamais
Douce Amitié, je t'offre ton hommage
Ton culte est fait pour les cœurs vertueux
Au fol amour la raison te préfère
Quand de son bandeau l'amour couvre nos yeux
Douce Amitié tu nous guides, et nous éclaires.
L'amour vieillit sous les ailes du temps
L'enfant léger nous échappe et s'envole
Douce Amitié toujours en son printemps
Reste avec nous, nous plains, et nous console.



7. [illegible] la mémoire [illegible]
est un de nos [illegible] partages
[illegible] trop [illegible]
dans la cicatrice du Souvenir.

8) Nadzieją się ratować, nadzieją się wspierać
Nadzieją żyć, nadzieją, ten co miał umierać.

9) Niech nieszczęście dni twoie zachmurzy
Uzbroy się cnotą i męstwem wytrwałem
rozpacz iest tylko występnych udziałem
Cnota prawdziwa nie lęka się burzy

131 Do Zwierciadła

Inni patrzą w zwierciadło przez próżności zbytek,
Ja wam wskażę godniejszy tego szkła użytek,
One powie każdemu co ma z sobą zrobić
Nie szpecić wdziękow zbrodnią, szpetność ciała zdobić. -

III *)

Przyjaźni [illegible] [illegible] [illegible], [illegible],
z [illegible] w [illegible] i nie często kocha.
Jak prawda rzadka: [illegible] [illegible] [illegible]
Bo często: ja tak pisałam, ale raz na zawsze.

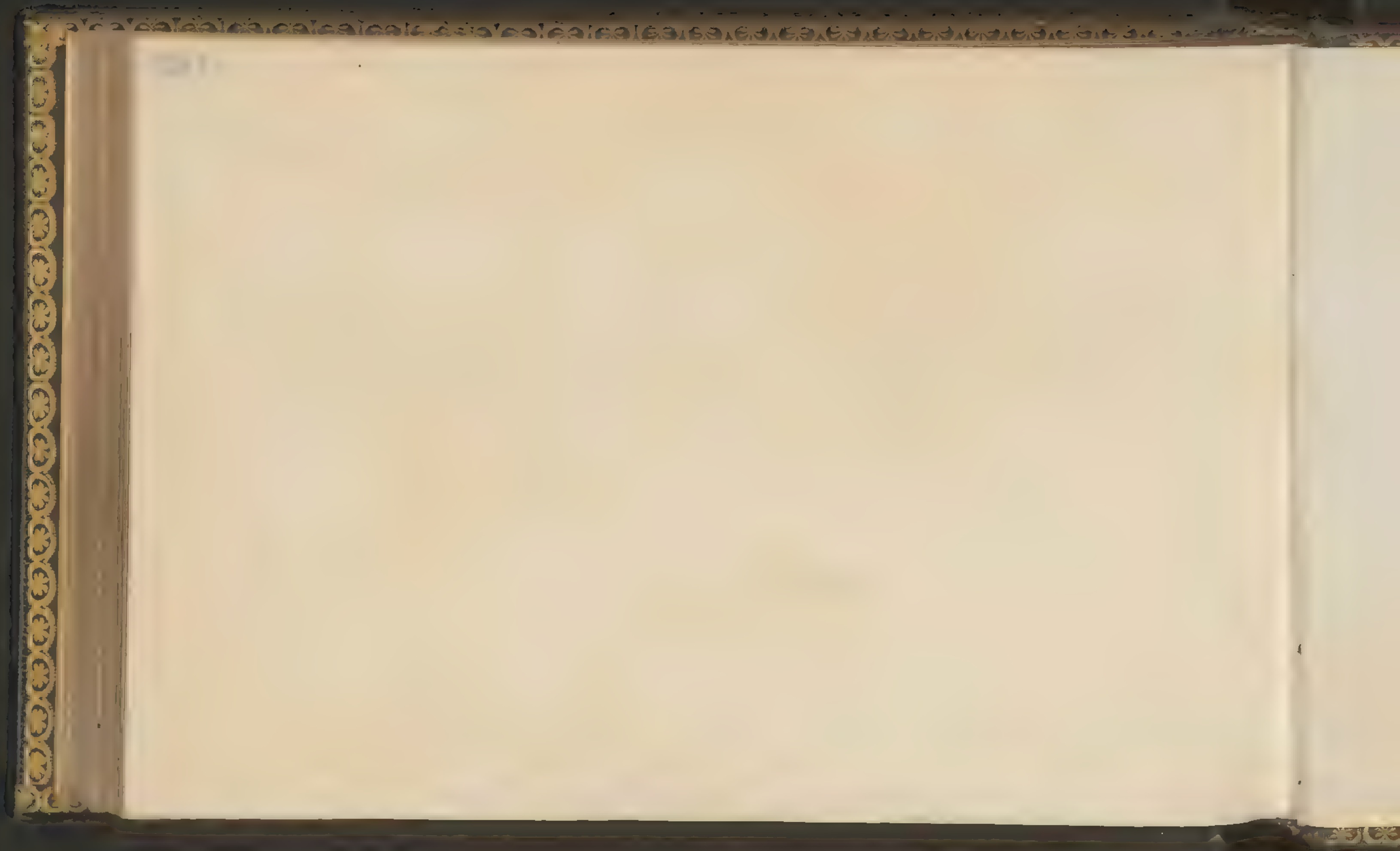
Ne' giorni tuoi felici ricordati di me.

12 Marzo 822.

Vincenzo Toschi

Czy to w szczęśliwej czyli, w mniej przyjaznej dobie.
Chciej zawsze o nas mile wspomnieć" sobie.







286





